



GRAMÁTICA INGLESA

GRAMÁTICA INGLESA

ESCRITA POR

D. ENRIQUE LAHME V. SCHUTZ

CATEDRÁTICO DE IDIOMAS EUROPEOS EN LA ESCUELA GENERAL PREPARATORIA DE INGENIEROS Y ARQUITECTOS, EXPROFESOR DEL INSTITUTO AGRÍCOLA DE ALFONSO XII, DEL ATENEO CIENTÍFICO, DE LA REAL FAMILIA, DE LA UNIVERSIDAD DE PARÍS (UNIVERSITÉ DE FRANCE), Y AUTOR DE UN MÉTODO NATURAL PARA EL ESTUDIO DE LENGUAS, POR EL CUAL MERECIÓ SER CONDECORADO CON LA ENCOMIENDA DE LA REAL ORDEN DE ISABEL LA CATÓLICA, ETC., ETC.

PRIMERA EDICIÓN

MADRID
IMPRENTA DE ENRIQUE RUBIÑOS

Plaza de la Paja, 7 bis.

Servicio telefónico núm. 486.

1887

Este MÉTODO es propiedad del autor, y se publicará sucesivamente en todos los idiomas europeos. Queda prohibida la reproducción ó traducción, según la ley vigente, quedando hecho el depósito que la misma marca.

Todos los ejemplares van contraseñados.

DEDICADA

AL

EXCMO. SR. DIRECTOR GENERAL DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA

ADVERTENCIA

Como la pronunciación no se adquiere mirando ó aprendiendo muchas reglas de memoria, *sino oyendo y practicando*, y en su consecuencia, ni la vista de lo escrito ó impreso, ni la facilidad de retener un sinnúmero de reglas, SINO UN BUEN OÍDO Y MUCHA PRÁCTICA, SON LOS PRINCIPALES REQUISITOS para aprender bien una lengua, tanto más, cuando se trata de una pronunciación tan variada (á lo mejor), por no decir rara, como la tiene el idioma inglés, se darán aquí tan sólo reglas generales, con pocas ó ningunas excepciones.

Regla.

En inglés, la primera letra de una frase ó de una línea en poesía, debe ser mayúscula, así como la primera de nombres propios, días y meses, y siempre *I* el significado de *Yo*.

Las veintiséis letras del alfabeto inglés se dividen en vocales y consonantes. Las vocales representan un sonido lleno y abierto: las demás letras que no tienen esta cualidad, se llaman consonantes.

Regla.

VOCALES LARGAS

Las vocales son cinco *a, e, i, o u*, (*w* y *y* también son vocales no empezando palabras ó sílabas); en monosílabas seguidas de una *e* (muda) final, tienen el sonido del alfabeto, ó sea larga; y también tienen este sonido cuando sobre ellas recae el acento principal en polisílabas.

EJEMPLOS

a — ae

Esta *a* inglesa se pronuncia como *ae* latina, es decir, como una sola letra, cual en la palabra *mensae*.

PRON.

MAKE	—	<i>mack</i>	—	hacer
FATE	—	<i>fact</i>	—	suerte
CAKE	—	<i>caek</i>	—	bollo
TALE	—	<i>tael</i>	—	cuento

La *a* conserva su sonido alfabético en las palabras que terminan en *ation*, *asion* (de origen latinas): habrá unas mil de esta clase.

La vocal *a* es muy abierta, y suena casi *oo* delante de las consonantes *ll*, *ld*, *lt*, *ls*, *r* y *t*: call, *cool*; fall, *fool*; hall, (*h* fuerte ó andaluza) *hool*; malt, *moolt*; salt, *soolt*; false, *fools*; bald, *booldd*; war, *uoor*; water, *uooter*.

e — i

PRON.

THESE	—	<i>zdiis</i>	—	estos, estas
HERE	—	<i>hir</i>	—	aquí (<i>h</i> fuerte ó andaluza)
SCENE	—	<i>scin</i>	—	escena

i — ai

PRON.

MINE	—	<i>main</i>	—	el mío
LIFE	—	<i>laif</i>	—	vida
FILE	—	<i>fail</i>	—	lima
KNIFE	—	<i>naif</i>	—	cuchillo

Esta vocal tiene ó conserva su sonido alfabético además precediendo á las consonantes *gn*, *gh*, *ld*, *nd* y *ght*.

EJEMPLOS

PRON.

SIGN	—	<i>sain</i>	—	señal
HIGH	—	<i>hai</i>	—	alto (<i>h</i> fuerte)
NIGH	—	<i>nai</i>	—	cerca
NIGHT	—	<i>nait</i>	—	noche
CHILD	—	<i>chaildd</i>	—	niño
MIND	—	<i>maind</i>	—	inteligencia (memoria)

o — ó

PRON.

BONE	—	bón	—	hueso
VOTE	—	vót	—	votar

u — ú

PRON.

TUNE	—	tiún	—	canción
USE	—	ius	—	uso
FUME	—	flum	—	vapor, (humor)

La *u* suena como *eu* francesa (en *feu*) en BURY, *beury*, enterrar. En BUT, *beut*, pero; BUTTER, *beuter*, manteca.

La *u* suena como *i* en BUSY, *bisi*, ocupado; BUSINESS, *bisines*, ocupación.

La *y* en medio y al fin de una palabra ó sílaba, teniendo el acento principal y en los verbos terminados en *y*, suena *ai*.

EJEMPLO

PRON.

FLY	—	flay	—	mosca
DRY	—	dray	—	seco
WHY	—	(h)uay	—	por qué

lyre, reply, scythe, rhyme, type, tyrant, dying, shyness.

Si la *y* se presenta en sílabas casi mudas, como *ty*, *ly*, *zy*, finales, suena como *i* española.

EJEMPLO

PRON.

EMPTY	—	émti	—	vacío
LAZY	—	lácsi	—	perezoso (ae latina)
QUIETLY	—	cuáietli	—	sin ruido

Si la *y* empieza una palabra, se considera consonante y tiene el sonido de *y* española en *yo*.

EJEMPLO

PRON.

YOUNG	—	<i>yoeng</i> *	—	joven
YARD	—	<i>yaard</i>	—	patio
YEAR	—	<i>yíir</i>	—	año

NOTA. Las terminaciones no acentuadas en *ar*, *er*, *ir*, *our*, *ur*, casi suenan como *er* en español ó como el *eur* francés en *sculleur* (pronunciando *eur* sin acento) * dip-tongo *oe* como en *phoenix* (latín).

Regla.

VOCALES BREVES

Una vocal es breve cuando la sigue una consonante sola sin *e* muda (muda es la *e* final de las polisílabas y de las monosílabas precedidas por lo menos de tres letras).

A breve: *fat*, gordo; *hat*, sombrero; *had*, tenía; *cat*, gato; *rat*, rata. (¡eh! despreciativo)

E breve: *hen*, gallina; *ten*, diez; *then*, entonces; *men*, hombres.

I breve: *wit*, espíritu; *fit*, conveniente; *bit*, pedazo; *stick*, bastón.

O breve: *hot*, caliente; *sock*, calcetín; *sob*, sollozar; *rob*, robar.

U breve: suena como *eu* francesa; *run*, correr; *cut*, cortar; *hut*, cabaña; *up*, arriba.

U.—Suena como *u* española en otras palabras de más sílabas, como: *pudding*, pastel; *butcher*, carnicero; *pulpit*, púlpito; *pull*, tirar; *full*, lleno; *ruby*, rubí.

La *w* es vocal en *how*, como; *sow*, marrana; *now*, ahora. y consonante en *we*, nosotros-as, *with*, con.

LECCION II

LECTURA DE MONOSÍLABAS DIFÍCILES (LAS PALABRAS ENTRE PARÉNTESIS INDICAN EL SONIDO DE LA VOCAL DE CADA PALABRA QUE SIGUE).

Vocal larga ó dipt. <i>ae</i> latin.	Vocal corta.	Vocal larga y modificada.	Vocal larga y modificada.
(<i>hate</i> —haet)	(<i>hat</i> —(hatt)?)	(<i>bar</i> —baar)	(<i>scorn</i> — scoorn)
<i>chase</i>	<i>catch</i>	<i>charm</i>	<i>fall</i>
<i>brace</i>	<i>thatch</i>	<i>far</i>	<i>warn</i>
<i>haste</i>	<i>scratch</i>	<i>bar</i>	<i>chalk</i>
<i>late</i>	<i>splash</i>	<i>psalm</i>	<i>false</i>
<i>scrape</i>	<i>gnat</i>	<i>half</i>	<i>thorn</i>
<i>drake</i>	<i>thank</i>	<i>calf</i>	<i>ball</i>
<i>scale</i>	<i>lamb</i>	<i>starve</i>	<i>call</i>
<i>plague</i>	<i>mad</i>	<i>chart</i>	<i>hall</i>
<i>skate</i>	<i>had</i>	<i>smart</i>	<i>warmth</i>

DE LOS DIPTONGOS

Un diptongo ó sonido doble ocurre cuando dos vocales se pronuncian juntas.

Aún menos se pueden clasificar con exactitud los sonidos de los diptongos; pero en general se puede decir: suenan:

Como *i* española (*ae*, *ea*, *ee*, *ie*), en *caesar*, *wheat*, *year*, *stream*, *need*, *wheel*, *speech*, *niece*, *priest*, *yield*, *shield*, *siege*, *spleen*, *chief*, *knee*, *geese*, *theme*;

Como *ei* española (*ai*, *ay*, *ei*, *ey*, *ao*), *gain*, *gaol*, *gay*, *either*, *hey*, *bray*, *say*, *hay*, *way*, *neigh*, *faith*, *neither*, *obey*;

Como *iú* española (*ew*, *ue*, *eu*, *ui*), *feud*, *ewe*, *jew*, *few*, *stew*, *suit*, *sluice*, *juice*, *plume*, *glue*;

Como *o-ó* española (*au*), *audience*, *laudable*, *audible*, *plausible*;

Como *ou* española (*oa ow*), bóat, sóap, clóak, lów, lóaf, cóast, róar, bóast, flówn, knówn, grówth;

Como *oi* española (*oi, oy*), nóise, óyster, bóy, cóiffure, fóil, spóil, móist;

Como *au* española (*ou, ow*), crowd, cloud, trout, doubt, crown, drown;

Como *i* española (*eo*), people;

Como *ú* española (*oo, ou, o*), soon, moon, loom, choose, boose, lose, tomb, youth;

Como *uó* (*uo*), quote;

Como *uéi* (*ua*), quake;

Como *ué* (*ue*), bequest;

Los triptongos *eau, ieu, ieu*, suenan *iú* española, *review, beauty, adieu*.

Como hasta ahora nos hemos ocupado principalmente de monosílabas, creemos conveniente colocar aquí algunas bisílabas de difícil pronunciación.

TIENEN EL ACENTO EN LA PRIMERA SÍLABA

a — aa	a — oo (au-aw)	e — e	i — i
(far, faar)	(ball, bool)	(met, met)	(biscuit, biscuit)
mártyr	fálcon	véngeance	whisper
guárdian	pálfrey	fréncy	whístle
árchives	aútumn	néstle	christen
pársley	aúburn	wréstle	íssue
láundress	gáudy	quéstion	crystal
álmond	náuseous	créscent	lizard
psálmist	sáucer	népnew	sinew
láughter	háughty	zéphyr	wrinkle
sérgeant	áwkward	précious	filial
clérkship	górgeous	phéasant	victuals (vitls)

ADVERTENCIA. Por más que ahora y después se hace á veces uso del acento; éste sólo sirve para indicar la sílaba acentuada y no forma, de ningún modo, parte de palabras inglesas.

**Palabras de dos sílabas, acentuadas
en la segunda.**

Tienen sonido de (*æ* latina) en persuáde, assuá-ge, arraígn, campáígn, inveígh;

Sonido de (*eé*) en prepáre, sepaír, despaír, forbeár, partérre;

Sonido de (*áá*) en mamá, papá, embálm, guítár, catárrh, cigár, hussár;

Sonido de (*óó*) en assaúlt, besouíght, exhaust, applaúse, landaú;

Sonido de (*áy*) en excíse, chastíse, disguíse, beguíle, calcíne, desígn;

Sonido de (*ú*) en laboón, cocoón, cartoón, canóe, uncoúth;

Sonido de (*eu* fr.) en distúrb, concúr, usúrp, alért, discérn, emérge, reheárse;

Sonido de (*áu*) castellana en redóubt, espóuse, caróuse, avoúch, devóur, endów.

CONSONANTES

Regla.

Las consonantes, en su mayor parte, suenan como en español. Trataremos aquí principalmente de excepciones á la regla.

La consonante *b* es muda delante de la *t* en *debt*, deuda; *doubt*, duda, y también es muda si va precedida de *m*, como *lamb*, cordero; *dumb*, mudo.

La consonante *c* suena *sh* precediendo *ea*, *ia*. *ie*, *io*, como en *Ocean*, Océano; *ancient*, antiguo; *precious*, precioso; es muda en *victuals*, víveres.

La consonante *d*, además de su sonido natural, tiene el sonido duro de la *t*, como en *stopped*, *mixed*, *liked* (stoppt, mixt, laikt).

La consonante *f*, además de su sonido natural, tiene el sonido *v* en *of*.

La consonante *g* tiene diferentes sonidos: duro como en *ganar*, delante de *a*, *o*, *u*, *l*, *r*; también es duro delante de *er* y *est*, al principio y al fin de una palabra, principalmente en monosílabas, como en *get*, *big* y *bigger*.

Asimismo tiene la *g* el sonido duro delante de *e*, *y*, *i*, en palabras compuestas cuya sílaba radical concluye en *g*, precedido de una sola vocal, por ejemplo; *sluggish*, dejado; *anger*, ira; *auger*, barrena; *eager*, ardiente; *finger*, dedo; *gear*, material de guerra; *geese*, gansos; *linger*, rodar.

La consonante *g*, delante de *e*, *i*, suena por lo general suave, como en *gender*, *gin*, *gillyflower*; pero es completamente muda si está seguida de *n*, perteneciente á la misma sílaba, como en *gnat*, *gnaw*, *sign*.

La consonante *h*, fuera de las palabras siguientes y sus derivativas (honor *herb*, *honest*, *heir*, *hour*), tiene muchísima aspiración en inglés.

La consonante *j* se pronuncia siempre *dsh*.

La consonante *k* es muda delante de *n* perteneciendo á la misma sílaba, como en *know*, *knife* y *knee*: en otros casos tiene sonido español.

La *l* es muda entre *a* y *k* y entre *o* y *k* de la misma sílaba, como en *walk*, *folk*, etc.; también es muda entre *a* y *m*, como en *calm*, *psalm*; se exceptúa *realm*, sonando la *l*. Asimismo es muda en las palabras *could*, *should* y *would* y en las palabras *half*, *calf*.

La *l* se pronuncia entre *i* y *k*, *e* y *k*, *u* y *k*,

como en *silk, elk, bulk, milk*. Se pronuncia también entre *e* y *m*, *i* y *m*, *o* y *m*, como en *elm* y *film*. Asimismo se pronuncia en las terminaciones *elf, olf, wolf, gulf* y *self*.

La *m* se pronuncia como en español.

La *n* se pronuncia como en español, pero es muda después de la *m* en la misma sílaba, como en *autumn, solemn, hymn*, y además tiene un sonido nasal en los casos siguientes: cuando está seguida de *k, g, q, x*, como en *drink, song, lynx*, y *banquet*.

EJERCICIOS

DE LA PRONUNCIACIÓN DE LAS DIFERENTES CONSONANTES
TRATADAS HASTA AQUÍ

Doubt, debt, lamb, dumb, tomb, crumb, ocean, ancient, precious, appreciate, stabbed, stopped, mixed, liked, of, go, garden, great, get, big, shaggy, auger, gear, gin, gillyflower, gnaw, gnat, hour, honor, herb, had, hot, hold, jar, jam, jump, knight, knot, walk, stalk, realm, could, should, half, calf, silk, bulk, milk, wolf, self.

LECCIÓN III

SOBRE LAS CONSONANTES

(Continuación.)

La consonante *p*, además de su sonido natural, tiene la particularidad de estar muda al principio de una palabra, precediendo á las letras *n*, *s*, *t*, como en *pneumatic*, *psalm*, *psyche*, *pshaw*, *ptison*, y además es muda entre *m* y *t*, como *empty*, *contempt* y *corps*; no tiene tampoco su sonido natural cuando está seguida de *h*, como en palabras tomadas del griego. pues junta con *h* suena *f*: en *philosopher*, *phoenix*, *philomel*, *physiognomy*, *physician*, *phantom*.

La consonante *q* está siempre seguida de *u*, y junta con ésta, se pronuncia por lo general *cu*; sin embargo, se exceptúan las palabras que terminan en *que*, como *oblique*, *opaque*, *liquor* y *conquer*, donde suenan sólo como *k*.

La consonante *r* se pronuncia como en español. Las terminaciones *ar*, *er*, *ir*, *or*, *ur*, *our*, y *re* se pronuncian (*eur* francés, pero sin acento), casi *er* español, como en *céllar*, *súlphur*, *fávour*, *pástor*, *spéctre*, etc.

La *r* estando en principio de palabra (precedida de *w*, esta no se pronuncia), tiene el sonido fuerte, como en *write*, *wretched*, *wrath*, *wrinkle*, *wrong*, *wrapper*, *writhe*, y otras.

La letra *s* se pronuncia al principio de una pa-

labra como en español, exceptuando *sugar* y *sure* (*shugar* y *shur*), y sus derivados; las sílabas finales (*sure* y *zure*), suenan *sher*, como *measure*, *treasure*, *censure*, *pressure*, y también la *s* en *mansion* suena *sh*, y al fin de la palabra se pronuncia casi *z*, como en *eggs*, *figs*, *sobs*, *birds*, y es muda en *island* y *viscount*.

La letra *t*, al principio de una palabra, suena natural (á menos que no esté seguida de *h*, en cuyo caso estas dos letras forman un sonido nuevo, que se parece á (*z*)*d* final en español); tiene el sonido de *sh* en los finales de *tion*, *tient*, *tiate*, estando seguido de *i*, como en *protection*, *patient*, *satiate*, y en los finales *tial*, *cial*, (*la*, *ti*, *ci*,) suenan como *sh*, (*shel*), *martial*, *partial*, *provincial*, *substantial*, *official*, *potential*, *social*. En *nature*, *creature*, suena la *t* como *ch* en español, así como en *virtuous*, *courteous*, *voluptuous*, *righteous*, *spirituous*.

La *t* es muda en *often*, *castle*, *listen*, *whistle*.

La *v* se pronuncia como en español.

La letra *w*, antiguamente escrita *vv*, se pronuncia *u*, y nunca como dos *vv*. No se pronuncia delante de *r* en *wring*, ni en *sword* y *answer*.

La letra *x* suena mucho más fuerte en inglés que en español, menos cuando principia una palabra, como en *Xerxes*, *Xenophon* y *Xantipp*.

La letra *y*, como consonante al principio de una palabra ó sílaba, suena como *y* española: en los demás casos mírase como vocal.

La *z* suena más duro que en español, menos cuando está seguida de *ie* y *ure*, como en *glazier*, *seizure* y *azure*.

LECTURA

LETRAS LABIALES

Bat—*especie de tabla*; bit—*pedazo ó trozo*; bold—*audaz*; ban—*excomuni3n*; bag—*saquito*; big,—*grueso*; bull—*toro*; bill—*cuenta*; pat—*golpe*; pit—*agujero en el suelo 3 fuente*; pan—*especie de sart3n*; pin—*alfiler*; pack—*lio (3 liar)*; pick—*esco-ger*; pill—*p3ldora*; pull—*tirar*; (to)bet—*apostar*.

LETRAS DENTALES

Did—*hice*; (to)do—*hacer*; den—*caverna*; tin—*cinc*; ten—*diez*; than—*que* (despu3s del comparativo)—then—*entonces*; at—*3*, that—*que* (conjunci3n); is—*es*, *esta*; this—*esto*; us—*nosotros* (complemento); thus—*as3*; thin—*delgado*; thing,—*cosa*; though—*por m3s que*; thick—*espeso*; tought—*ense3ado*; taught—*pensado*.

LETRAS GUTURALES

(To)dig—*cavar*; dug—*cavado*; big—*gordo*; bag—*saquito*; pig—*cerdo*; duck—*pato*; back—*espalda*; (to)pick—*cojer*; rag—*trapo*; log—*(un) le3o*; (to) ring—*sonar*; long—*largo (tiempo)*; (to) sing—*cantar*; song—*canci3n*; fig—*higo*; (to) beg—*pedir*; leg—*pierna*; wag—*bromista*; fog—*niebla*; dog—*perro*, rogue—*tuno*.

EJERCICIOS DE PRONUNCIACI3N

1.° (To)hop—*saltar*; hoop—*grito*; top—*cima (pe3n)*; troop—*tropa*; god—*Dios*; good—*bueno*; shot—*tir3*; (to) shoot—*pegar un tiro*.

2.° Fed—*di3 3 comer*; (to) feed—*dar 3 co-*

mer; fell—*cayó*; (to) feel—*sentir*; met—*encontró*; (to) meet—*encontrar*; (to) wed—*casar*; weed—*mala hierba*, (to) need—*necesitar*.

3.° Ran—*corrió*; rain—*lluvia*; lad—*un joven*; laid—*puso* u *puesto*; mad—*loco*; maid—*soltera*; tall—*alto*—tail—*cola*; (to) fall—*caer*; (to) fail—*faltar*.

4.° Bad—*malo*; bay—*bahía*; had—*tenía* (tuvo)—hay—*heno*, clad—*vestia*, (*vistió*, *vestido*); clay,—*greda*, sad—*triste*; (to) say—*decir*.

5.° Cot—*cabaña* (mala cama); coat—*levita*; got—*obtuvo*, *obtenido*; goat,—*cabra*; rod—*bastón delgado* (vara); road—*camino*; (to) cost—*costar*; coast—*costa*; (to) trot—*trotar*, trode—*pisó*.

6.° Cat,—*gato*; (to) caw—*gritar* (cantar como un cuervo); met—*encontraba*, (*encontré*); (to) mew—*maullar*; paw—*pata*; pew—*banco de iglesia*; (to) draw—*tirar*, (*dibujar*); drew—*tiró*.

7.° Spot—*lugar*, *sitio*; spout—*caño*; cot—*cabaña*; cow—*vaca*; to be fond of—*ser amigo de*; found—*encontraba*, (*encontré*); not—*no*; now—*ahora*.

8.° (To) sop—*mojar*; (to) sob,—*llorar*; sow—*marrana*; shop—*tienda*; show—*hacer ver*; (to) blot—*manchar*; (to) blow—*soplar*; grot—*gruta*; grow—*crecer*, (to) know—*saber*.

9.° (To) meet—*encontrar*; meat—*carne*; net—*limpio*; neat—*limpio*; need—*necesidad*; father—*padre*; feather—*pluma*; hat—*sombrero*; heat—*calor*; head—*cabeza*, had—*tenido*.

10. Water—*agua*; weather—*tiempo* (atmosférico); back—*atras*; (to) bake—*cocer* (en horno); (to) hop—*saltar*; hope—*esperanza*; hut—*cabaña*; hot—*caliente*, hit—*pegar*.

LECCION IV

SOBRE DOS Ó MÁS CONSONANTES JUNTAS

Bt, (como hemos visto en lo anterior), suenan *t*, en *debt*, *doubt*, *debtor*, *doubtful*, *subtle*.

Ch suena por lo general como en español (muchacho): *church*, *chide*, *child*, *chair*, *peach*, *reach*, *speech*, *crutch*, *punch*, *bench*, *branch*. En palabras tomadas del francés, *ch* suena como en francés *chevalier*, *machine*. *Ch*, de origen latín ó griego, suena *k*, como en *archangel*, *chemist*, *anchor*, *chaos*, *chronic*, *monarch*.

Gh, al principio de palabras, suena fuerte, como en *ghost*, *ghostly*, *ghastliness*, *ghastly*. En medio ó al final de palabra no tiene sonido alguno, como en *sight*, *high*, *neigh*, *dough*, *weigh*, *plough*, *through*, *thought*; suena *f* en *rough*, *enough*, *cough*, *tough*, etc.

En *gm* y *gn*, la *g* es muda. *Phlegm*, *gnome*, *reign*, *feign*, *sign*, *foreign*, *sovereign*, *resign*.

Gue final suena fuerte, como en *dialogue*, *monologue*, *rogue*, *tongue*, *epilogue*, (*e* final muda).

Kn, al principio de una palabra, suenan *n*, (*to*) *know*, *knight*, *knee*, *knave*, *knock*, (*to*) *kneel*.

La l suena en *wild*, *told*, *mild*, *scold*, *realm*, *helm*, *silk*, *milk*, *bulk*, *child*, (y la *le* final suena *l*, pero suave, en *little*, *dazzle*, *throttle*, *simple*, *drizzle*, *saddle*). Es muda en *half*, *calf*, *talk*, *walk*, *folk*, *psalm*, *salmon*, *qualm*, *balm*, *should*, *would*.

Mb, final suena *m*, como en *womb*, *tomb*, *comb*, *lamb*, *thumb*, *climb*, *crumb*.

Mn al final suena *m*, como en hymn, solemn, damn, autumn, column, condemn.

(*Oa* suenan por lo general *oo*? en coat, boat, groan, tallow, float, load, goat). Véase pág. 13.

(*Ow* suenan por lo general *au*, como en how, now, towel, crowd, shower, owl, vowel, tow, allow, tower, bower, row, sow, cow. (Véase página 13.)

(*Oo* suenan por lo general *uu*, como en wood, food, good, soon, moon, tooth; sin embargo, hay muchas excepciones como en blood, *blod*; door, *dor*; floor, *flor*, etc.) Véase pág. 13.

Th suena mucho más fuerte que la *z* española: (este sonido se produce comprimiendo la punta de la lengua entre los dientes), en thou, then, that, there, thence, thine, their, thither, thus, though, throw.

Th suena como *t* español en Anthony, Thames, Thomas, asthma, thyme.

Wh se pronuncia *hu* en which, what, why, wheel, y en todos los demás, menos si está seguida de *o*; entonces no suena la *w*, como en who, (hu etc.) whose, whom, whole, etc.

Tial, *cial*, (finales), suenan *shel*, como special, potential, official, initial, partial, substantial.

Tience, *science*, finales, suenan *shens*, como en patience, conscience, impatience, etc.

Cient, *tient*, suenan *shent*, como en efficient, patient, sufficient, insufficient, etc.

NOTA. Las terminaciones *cion*, *cian*, *xion*, *sian*, *sion*, *tion*, suenan *shen*, como en nation, musician, suspicion; las de *cious*, *scious*, *xious*, suenan *shes*, como en gracious, malicious, luscious, noxious, etc. (de origen neo-latino).

LECTURA

There is no doubt about your debt.—No hay duda acerca de su deuda de usted.

Do you like ripe peaches?—¿Le gustan á usted los melocotones maduros?

My friend has a crutch, but no watch.—Mi amigo tiene una muleta, pero no reloj.

The archangel Gabriel appeared.—El arcángel Gabriel apareció.

The monarch is an intelligent architect.—El monarca es un arquitecto inteligente.

Are the ignorant people afraid of ghosts?—¿Está el pueblo ignorante, miedoso de apariciones?

Why do you sigh, being so nigh to the altar?—¿Por qué suspira usted tan cerca del altar?

Do you not think this plough goes very roughly through the soil?—¿No le parece á usted que este arado va muy bruscamente por la tierra?

A good sovereign reigned (over) our country.—Un buen soberano reinaba nuestro país.

Do you like the epilogue of the moor?—¿Le gusta á usted el epílogo del moro?

Is not the thief the biggest rogue of all?—¿No es el ladrón el mayor tuno de todos?

Who knocks at the church-yard-door?—¿Quién llama á la puerta del patio de la iglesia?

The child told me in a mild voice.—El niño me dijo con voz suave.

I shall scold you for spilling the milk on silk.—Yo os regañaré por haber vertido la leche en la seda.

The sun dazzles, it drizzles, child in (a) cradle.

El sol vislumbra, llovizna, el niño esta en una cuna.

Have you not half a salmon, why do you talk?—No tiene usted medio salmón, ¿por qué habla usted?

Listen to the beautiful hymn of autumn!—Escuchad el hermoso himno de otoño.

Then threaten thus. nothing terrifies us!—Entonces, amenazad, nada nos asusta.

Anthony and Thomás rowed on the Thames.
—Antonio y Tomás remaban en el Támesis.

UN BRINDIS

Good health here on earth!—Salud (aquí en la tierra).

Wealth to your purse!—Onzas para su bolsillo.

Your soul safe in heaven!—Su alma salvada en el cielo.

I wish you no worsel—No le deseo cosa peor.

RIMAS INGLESAS

One and one make two,
Brother Tom and you,
Two and two make four,
Book(s)* upon the floor,
Three and three make six,
Little boy(s)* with stick(s)*,
Five and five make ten,
Geese, cat(s)* and rat(s)*, a hen
Six and six make twelve,
There is no wooden shelf.
Seven and seven make fourteen
And one more stroke makes fifteen
Ten and ten make twenty
Cherries, pear(s)* in plenty.

Paris has the most beautiful street(s)* and walk(s)*.

París tiene las más hermosas calles y paseos.

Dublin has the most beautiful square(s)*.—

Dublín tiene las más hermosas plazas.

Berne has the most beautiful prospect(s)*.—

Berna tiene las más hermosas vistas.

Rome has the finest picture(s).—Roma tiene las pinturas más hermosas.

Moscow has the finest bell(s)*.—Moscou tiene las más hermosas campanas.

London has the finest bridge(s)*.—Londres tiene los más hermosos puentes.

Madrid has the finest picture-gallery.—Madrid tiene el más hermoso museo de pinturas.

Constantinople is full of troublesome dog(s)*.
Constantinopla está llena de perros molestos.

AVISO IMPORTANTE

REGLA GENERAL

(*) El plural se forma (como se ve por lo anterior) añadiendo *s* al singular como en español, salvo excepciones, de las cuales se hablará exclusivamente en lo sucesivo. (Lecciones 13-17.)

LECCION V

NOMBRES DE PAISES, SUS HABITANTES, ETC.

NOTA. Los acentos no pertenecen á las palabras inglesas.

SUSTANTIVOS	SUSTANTIVOS	ADJETIVOS	PARA INDICAR PROCEDENCIA
<i>Europe</i>	Europa	<i>the European</i>	<i>European</i> Europeo
<i>Asia</i>	Asia	<i>an Asiatic</i>	<i>Asiatic</i> Asiático
<i>Africa</i>	África	<i>an African</i>	<i>African</i> Africano
<i>América</i>	América	<i>an American</i>	<i>American</i> Americano
<i>China</i>	La China	<i>a Chinése</i>	<i>Chinése</i> Chino
<i>Jápon</i>	El Jápon	<i>a Japonése</i>	<i>Japonése</i> Japonés
<i>Tartary</i>	La Tartaria	<i>a Tartar</i>	<i>Tartar</i> Tartaro
<i>Lápland</i>	La Laponia	<i>a Láplander</i>	<i>Láplandish</i> Lapónes
<i>Hungary</i>	La Hungría	<i>a Hungárian</i>	<i>Hungárian</i> Húngaro
<i>Égypt</i>	Egipto	<i>an Egyptian</i>	<i>Egyptian</i> Egipcio
<i>Greece</i>	Grecia	<i>a Greek</i>	<i>Greek</i> Griego
<i>Róme</i>	Roma	<i>a Roman</i>	<i>Roman</i> Romano
<i>Arabía</i>	Arabia	<i>an Arab</i>	<i>Arabic</i> Árabe
<i>France</i>	Francia	<i>a Frenchman</i>	<i>French</i> Francés
<i>England</i>	Inglaterra	<i>an Englishman</i>	<i>English</i> Inglés
<i>Germany</i>	Alemania	<i>a German</i>	<i>German</i> Alemán
<i>Austria</i>	Austria	<i>an Austrian</i>	<i>Austrian</i> Austriaco
<i>Prussia</i>	Prusia	<i>a Prussian</i>	<i>Prussian</i> Prusiano
<i>Sweden</i>	Suecia	<i>a Swede</i>	<i>Swedish</i> Sueco
<i>Norway</i>	Noruega	<i>a Norwegian</i>	<i>Norwegian</i> Noruego
<i>Denmark</i>	Dinamarca	<i>a Dane</i>	<i>Danish</i> Danés
<i>Holland</i>	Holanda	<i>a Dutchman</i>	<i>Dutch</i> Holandés
<i>Belgium</i>	Bélgica	<i>a Belgian</i>	<i>Belgian</i> Belga
<i>Poland</i>	Polonia	<i>a Pole</i>	<i>Polish</i> Polaco
<i>Russia</i>	Rusia	<i>a Russian</i>	<i>Russian</i> Ruso
<i>Saxony</i>	Sajonia	<i>a Saxon</i>	<i>Saxon</i> Sajón
<i>Switzerland</i>	Suiza	<i>a Swiss</i>	<i>Swiss</i> Suizo
<i>Italy</i>	Italia	<i>an Italian</i>	<i>Italian</i> Italiano
<i>Spain</i>	España	<i>a Spaniard</i>	<i>Spanish</i> Español
<i>Portugal</i>	Portugal	<i>a Portuguese</i>	<i>Portuguese</i> Portugués
<i>Scotland</i>	Escocia	<i>a Scotchman</i>	<i>Scottish</i> Escocés
<i>Ireland</i>	Irlanda	<i>an Irishman</i>	<i>Irish</i> Irlandés
<i>Wales</i>	Gales	<i>a Welshman</i>	<i>Welsh</i> Galés
<i>Turkey</i>	Turquia	<i>a Turk</i>	<i>Turkish</i> Turco

DEL ACENTO TÓNICO

Lo que se llama acento tónico en inglés, es una entonación fuerte dada á una de las sílabas de una palabra á costa de las otras.

Por más que esta entonación no está señalada en ningún libro, aquí la ponemos para facilitar al alumno esta parte importante de lectura.

Idle, illnes, ápple, mütton, mútual, invíte, régular, úniverse, succéss, invéntion, etc.

Una palabra puede tener varios acentos, intermediando lo menos una sílaba no acentuada entre ellos: uno de éstos se llama acento principal, y los otros secundarios, como cónversá'tion, régu-lá'r-i-ty, cóntradíc'tion, unpre-méd'itáted, comménsurabíl'ity

Acento tónico en monesílabos.

Los monosílabos se pronuncian como si todos tuviesen el acento tónico, como: my, your, mí-ne, breád, sheép, gleé, sún, moón, soón, lamb, damp.

Sin embargo, si muchas monosílabas se siguen en una oración, se pronuncian unas más fuertes que otras: esto depende del sentido y valor de las palabras, y de la armonía de la frase, por ejemplo: bring' me the child': let' us be off', ta'ke the new book'away.

ADVERTENCIA. Los apóstrofes (puestos tan sólo en las lecciones en que se trata de acentuación) se consideran como acentos para indicar la *sílaba acentuada*; y si se encuentran al lado de un verdadero acento, indican *acento principal*.

Acento tónico de palabras de dos sílabas.

En las bisílabas, el acento tónico recae sobre la raíz de la palabra, por ejemplo: guild' ing, call'ing, work'ed, ca'reful, spok'en, spell'ed recall'ed.

Si las bisílabas consisten de dos palabras, con sentido diferente cuando separadas, recibe la primera sílaba el acento tónico, por ejemplo: moon'-light, house'-dog, sun'-beam, night'—cape, bull'-dog, bed'-room, house'-key, school'-boy, fox'-hound, ink'-stand, race'-horse, horse'-race.

En bisílabas inseparables recae el acento sobre la primera sílaba si ésta es la raíz, como en bab'y, hund'red, tumb'ler, hu'mour, pen'cil, batt'le; pero si los bisílabas consisten de un prefijo y raíz, recae el acento sobre la segunda sílaba, como en presu'me, abi'de, behold'. proclaim', rebu'ke, submit', succeed', resign', awa'ke, a-ri'se, a-loft'.

Lectura y acentuación de bisílabas.

Spa'cious, va'liant, que'stion, cre'scent, haugh'-ty, naugh'ty, knap'-sack', ble'ssing, dwelling, darling, boaster, reader, faithful: beech-tree, steam-boat, boat-race, nail'-brush, clothes'-brush ear-rings break'-fast, cork-screw, wheel'-wright, hand-bell, attend'-array, distroy, expose'infuse, acquit, admit, conclude, prépare, impose, complete, machine, intrigue, insist, allége, descent', avoid.

DEL ACENTO

Si las bisílabas son á la vez nombres (ó adjetivos) y verbos, en el primer caso, la primera sílaba

se acentúa; en el segundo caso, recae el acento sobre la segunda sílaba.

EJEMPEOS

Nombres ó adjetivos.

Cem'ent, des'sert, reb'el rec'ord, ref'use, ab'sent, ab'stract

Verbos.

Cement', desert', rebel' record', refuse', absent', abstract'.

En otras bisílabas (por más que sean una vez nombres y otras verbos), siendo fuera de duda que el verbo deriva del nombre, la sílaba radical guarda el acento aun en el verbo, por ejemplo: accoúnt, to accoúnt, answer, to answer, labour, to labour, reply, to reply, requést, to requést.

Lectura y acentuación.

I am a pretty little thing, always coming with the spring.

In the meadows green I'm found peeping just above the ground.

And my stalk is covered flat, with a white and yellow hat.

Little children, when you pass lightly o'er the the tender grass.

Skip about and softly tread on my meek and lowly head,

Know, I always to you say: «Nasty winter's gone away.»

LECCIÓN VI

ACENTO TÓNICO EN TRISÍLABAS

En las palabras de tres sílabas recae el acento por lo general sobre la misma sílaba del original, por ejemplo: ténder, (original de) téndernes; wónder, (original de) wónderful; lábour, lábouring; fórtune, fórtunate; mércy, mérciful; mártyr, márttyrdom; léisure(ly); héro, héroism.

Hay palabras trisilábicas primitivas (ó, lo que es lo mismo, que no se pueden analizar: éstas tienen el acento tónico sobre la primera sílaba, como: conséquence, conférence, phántasy, bachelor, tragedy, atmosphere, clássical, character, lábyrinth, lárceny, aúthorize, néophyte.

PALABRAS DE TRES SÍLABAS QUE TIENEN EL ACENTO EN LA SEGUNDA

Courágeous, persuasión, purvéyor, elástico, scholástico, gymnástico, pneumático, rheumático, mechánico, portmanteau, enámel, espálier, séráglio, tobácco, disheárten, undaúnted, exha'ustion, enórmous, instálment, casino, hyéna.

UN NÚMERO RESPETABLE DE TRISÍLABAS TIENEN EL ACENTO EN LA ÚLTIMA

Complaisánce, masqueráde, commandánt, palisáde, enginéer, mountainéer, gazettéer, guarantee, superséde, quarantíne, picturésque, arabésque, corridór, macaróon.

El acento tónico en polisílabas recae en general sobre la misma sílaba de la raíz de la palabra

primitiva ó sencilla, como: faíth, unfaíthfulness; com'fort, uncom'fortable; cheérful, uncheérfulness; respec't-fully, success'fulness; unsuccess'ful.

NOTA. De las demás polisílabas trataremos detenidamente en las lecciones 51 y 52.

LECTURA

THE WHISTLE

When I was a child about seven years of age, my friends, on a holiday, filled my pocket with halfpence. I went directly towards a shop, where toys were sold for children: and being charmed with the sound of a whistle, in the hands of another boy, that I met by the way, I voluntarily offered him all my money for it. I then came home, and went whistling over the house, much pleased with my whistle, but disturbing all the family. My brothers, sisters and cousins, understanding the bargain I had made, told me I had given four times as much for it, as it was worth. This put me in mind what good things I might have bought with the rest of the money, and they laughed at me so much for my folly, that I cried with vexation. My reflections on the subject gave me more sorrow than the whistle gave me pleasure. This little event, however, was afterwards of use to me, the impression continuing on my mind; so that often, when I was

tempted to buy some unnecessary thing, I said to myself: «Do not give too much for the whistle,» and so I saved my money.

As I grew up, came into the world, and observed the action of men, I thought I met with many, very many, who «gave too much for the whistle.»

When I saw any one too ambitious of court favour, sacrificing his time in attendance on princes; his repose, his liberty, his virtue, and perhaps his friends, to attain it, I said to myself: «This man gives too much for his whistle.»

When I saw another fond of popularity, constantly employing himself in political matters, neglecting his own affairs, and ruining them by that neglect: «He pays indeed,» said I, «too much for his whistle.»

I knew a miser, who gave up every kind of comfortable living, all the pleasure of doing good to others, all the esteem of his fellow-citizens, all the joys of benevolent friendship, for the sake of accumulating wealth: «Poor man!» said I, «you indeed pay too much for your whistle.»

When I met a man of pleasure, sacrificing every laudable improvement of mind to mere sensual gratification: «Mistaken man!» said I, «you are providing pain for yourself, instead of pleasure; you give too much for your whistle.»

If I saw one fond of fine clothes, fine furniture, fine equipages, all above his fortune, for which he contracted debts, and ended his career in prison: «Alas!» said I, «he has paid dear, very dear for his whistle.»

In short, I conceived that a great part of the miseries of mankind are brought upon them by

the false estimate they make of the value of things, and by their giving too much for their *whistles*.

BENJAMÍN FRANKLIN.

VOCES QUE TIENEN UN SONIDO ARBITRARIO

ACHE	— <i>ek</i>	— dolor
AISLE	— <i>ael</i>	— nave
ASTHMA	— <i>estma</i>	— asma
BISCUIT	— <i>biskit</i>	— galleta
BOUGH	— <i>bau</i>	— rama
CANOE	— <i>kenu</i>	— bartel
CARTOUCH	— <i>katush</i>	— cartucho
CHOIR	— <i>quair</i>	— coro
COLONEL	— <i>kenel</i>	— coronel
CZAR	— <i>sar</i>	— zar
CORPS	— <i>cor</i>	— cuerpo
COULD	— <i>kud</i>	— podría
COUGH	— <i>cof</i>	— tos
DOUGH	— <i>do</i>	— masa
ENOUGH	— <i>enef</i>	— bastante
EW	— <i>iu</i>	— oreja
FEOFFMENT	— <i>ffment</i>	— concesión
GAOL	— <i>jel</i>	— cárcel
LAUGH	— <i>laf</i>	— reirse
LIEUTENANT	— <i>leftenant</i>	— teniente
NEIGHBOUR	— <i>neber</i>	— vecino
MISTLETOE	— <i>mislto</i>	— muerdazo
PIQUANT	— <i>pikent</i>	— picante
RATIO	— <i>reshio</i>	— razón
RECEIPT	— <i>ricit</i>	— recibo
SOLDIER	— <i>solcher</i>	— soldado
VICTUALS	— <i>vitts</i>	— víveres
WOMEN	— <i>uimen</i>	— mujeres

Why does the lieutenant-colonel laugh?—¿Por qué se ríe el teniente coronel?

Have you seen the choir and aisle of this cathedral?—¿Ha visto usted el coro y la nave de esta catedral?

Could not the czar have enough kartouches?—
¿No tendría el zar suficientes cartuchos?

If you put the bough in this dough, the corps of guards will not cough for that.—Si usted pone la rama en esta masa, el cuerpo de guardia no toserá por esto.

The valiant soldiers have taken some women to gaol.—Los valientes soldados han llevado algunas mujeres á la cárcel.

My neighbour's daughter is very fond of mistletoe.—La hija de mi vecino es muy amiga de muerdazo.

The danes landed in England. My cousin Jane
Los daneses abordaron Inglaterra. Mi prima Juana
and I are going to France. You are a good greek
y yo estamos yendo á Francia. Usted es un buen escol-
scholar. Next newyears'day y shall have been
lar griego. El próximo año nuevo habré estado
eight years in Madrid. We are coming home in
ocho años en Madrid. Regresamos á casa en el mes de
March. The proverbs of Solomon, the son of Da-
Marzo. Los proverbios de Salomón, hijo de Da-
vid, king of Irrael. He who has ears let him hear.
vid, rey de Israel. El que tiene oídos que escuche.

LECCION VII

VOCABULARIO

NOTA: La *h*, estando sola, al principio de palabra ó sílaba tiene una aspiración muy fuerte como la *h* andaluza, salvo las excepciones.

THE FATHER	— <i>zdi fazder</i>	— el padre
THE MOTHER	— <i>zdi mozder</i>	— la madre
A SON	— <i>e san</i>	— un hijo
A DAUGHTER	— <i>e doater</i>	— una hija
THE SISTER	— <i>zdi sister</i>	— la hermana
THE BROTHER	— <i>zdi brozder</i>	— el hermano
AN UNCLE	— <i>en enquel</i>	— un tío
A NEPHEW	— <i>e neflu</i>	— un sobrino
A NIECE	— <i>e niis</i>	— una sobrina
A FRIEND	— <i>e frend</i>	— un amigo
A RELATION	— <i>e releshen</i>	— un pariente
MY PARENTS	— <i>mai parents</i>	— mis padres
GRAND FATHER	— <i>graend-fazder</i>	— abuelo
GRAND-MOTHER	— <i>graend-mozder</i>	— abuela
AUNT	— <i>ooINT</i>	TIA

ADJETIVOS

Young (yeng), joven; *old* (oold), viejo; *small* (smool), pequeño; *tall* (tool), alto; *diligent* (dilidgent), diligente.

ADJETIVOS POSESIVOS

<i>my</i>	<i>thy</i>	<i>his</i>	<i>her</i>	<i>its</i>	<i>our</i>	<i>your</i>	<i>their</i>
(mai)	(zdai)	(his)	(her)	(its)	(auer)	(yur)	(zdeir)
mi	tu	su	su	su	nuestro	vuestro	su

ADVERBIOS

PRON.

WHERE	— <i>uer</i>	— donde
HERE	— <i>hir</i>	— aquí
YES	— <i>yes</i>	— sí
THERE	— <i>zder</i>	— allí
WELL	— <i>uel</i>	— bueno
NOT	— <i>not</i>	— no

VERBO AUXILIAR

TO BE, *tu bi*, ser estar

PRESENTE INDICATIVO

AFIRMATIVO

I AM	— <i>ay aem</i>	— yo soy
THOU ART	— <i>gzdau art</i>	— tú eres
HE IS	— <i>hi is</i>	— él es
SHE IS	— <i>shi is</i>	— ella es
IT IS	— <i>it is</i>	— él ó ella es
WE ARE	— <i>uy ar</i>	— nosotros somos
YOU ARE	— <i>yu ar</i>	— vosotros sois
THEY ARE	— <i>zdey ar</i>	— ellos, ellas son

INTERROGATIVO

AM I	— <i>aem oy</i>	— soy, yo
ART THOU	— <i>art zdau</i>	— eres tú
IS HE	— <i>is hi</i>	— es él
IS SHE	— <i>is shi</i>	— es ella
IS IT	— <i>is it</i>	— es él ó ella
ARE WE	— <i>ar uy</i>	— somos nosotros
ARE YOU	— <i>ar yu</i>	— sois vosotros
ARE THEY	— <i>ar zdey</i>	— son ellos ó ellas

PRESENTE INDICATIVO DEL VERBO to be

AFIRMATIVA-NEGATIVAMENTE

I am not.
Thou art not, etc.

INTERROGATIVA-NEGATIVA

Am I not?
Art thou not? etc.

Versión.

I am young.—Thou art tall.—He is old.—She is small.—It is there.—We are young.—You are old.—They are well.—Are you well?—Yes I am well.—Is your father young?—No he is old.—Is my brother tall?—No he is small.—Where are you, uncle?—I am here.—Are you there, aunt.—No, I am not there, I am here.

Tema.

Está su hermano de usted bueno?—Mi hermano es joven.—Tú eres pequeño.—Mi sobrino es alto.—Mi sobrina está buena.—¿En dónde está mi abuelo?—Su abuelo de usted está aquí.—¿Eres tú mi amigo?—Sí soy tu amigo.—¿Está usted bueno?—No, no estoy bueno.—Mis padres están buenos.—¿Está el hijo allí?—No, allí está una tía.—¿Está el padre aquí?—No, aquí está un tío.

CONVERSACIÓN

Where is the son?
Where is the grandfather?
Are you young?
Is your brother small?
Are you a relation?
Where are your parents?
Is your aunt well?
Are they young?

The son is here.
The grandfather is there.
No, I am old.
No, my brother is tall.
Yes, I am a relation.
My parents are here.
Yes, she is well.
No, they are old.

LECCIÓN VIII

(EIGHTH PRO EIDZD LESSON)

EL ARTÍCULO (DEFINIDO)

The: *el, la, los, las.*—(Nota.) El artículo inglés es siempre invariable.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE BOY	— <i>zdi boy</i>	— el mozo
THE CHAIR	— <i>zdi cher</i>	— la silla
THE ROOM	— <i>zdi rum</i>	— el cuarto
THE PEN	— <i>zdi pen</i>	— la pluma
THE FIRE	— <i>zdi faer</i>	— el fuego
THE BELL	— <i>zdi bel</i>	— la campanilla
THE LOCK	— <i>zdi lock</i>	— la cerradura
THE FLOOR	— <i>zdi floor</i>	— el piso
THE HOME	— <i>zdi hom</i>	— la vivienda
THE DOG	— <i>zdi dog</i>	— el perro
THE TABLE	— <i>zdi tebl</i>	— la mesa
THE HOUSE	— <i>zdi haus</i>	— la casa
THE INK	— <i>zdi ink</i>	— la tinta
THE DOOR	— <i>zdi door</i>	— la puerta
THE BOOK	— <i>zdi buk</i>	— el <i>cántaro</i> <i>libro</i>
THE WALL	— <i>zdi uol</i>	— la pared
THE LAMP	— <i>zdi laemp</i>	— la lámpara
THE CORNER	— <i>zdi corner</i>	— el rincón

Conjunciones: *And (aend)* y *why (uay)*—¿por qué? (preguntando) *because bicos*—porque (contestando).

Preposición: *Of (ov)* de (posesivo), *from from*—de (indica procedencia.)

VERBO

TO HAVE, *tu haev*, tener, haber (*h* muy aspirada.)

NOTA. En *have* la *h* tiene el sonido muy aspirado.

AFIRMATIVAMENTE

	PRESENTE	INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
Singular.	1. ^a pers. I HAVE		ay haev	Yo tengo.
	2. ^a pers. THOU HAST		zdau haest	Tú tienes.
	3. ^a pers. {	masc. HE HAS	hi haes	Él tiene.
		fem. SHE HAS	shi haes	Ella tiene.
		neut. IT HAS	it haes	Lo tiene.
Plural.	1. ^a pers. WE HAVE		uy haev	Nosotros tenemos.
	2. ^a pers. YOU HAVE		yu haev	Vosotros tenéis.
	3. ^a pers. THEY HAVE		zdey haev	Ellos ó ellas tienen.

NEGATIVAMENTE

1.^a I have not, ay haev, not.—2.^a Thou hast not te.—zdau haest not.

INTERROGATIVAMENTE

1.^a Have I?—2.^a Hast thou?—3.^a Has he, she
 haev ay. haest zdau. haes hi, shi
 or it tc.
 or it tc.

Versión.

I have the jug.—She has the lamp.—We have the pen and the ink.—It has not the bell.—The room has the door.—The dog of the boy.—The house and the wall.—The chair and the book.—The bell of the lock.—Has she the fire?—Have we the book? Have they a grand-father and a grand mother.

Tema.

No tengo la pluma.—El mozo tiene la campana.—El perro no tiene el libro.—La mesa y el cuarto.—¿Tiene usted el jarro?—Tengo el jarro

y (tengo) la campana.—¿Tienen ustedes el cuarto?—Tenemos la mesa.—No tenemos la cerradura.—¿Tiene la casa la puerta?—Ella tiene el cuarto.

DICTADO

I have not the book of the boy.—You have the pen and the ink.—The house has the door.—Have we the bell and the lamp?—We have not the lock and you have not the door.—The wall and the floor of the house.—The dog of the boy and the table of the room. I have a dog from the house.

CONVERSACIÓN

Interjec.: No—no.

Yes—si.

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Have you the dog?

Yes, I have the dog.

Have we the pen and ink?

No, we have not the pen and ink.

Has the room the floor?

Yes and the fire and the bell.

Have they not the lock?

No, they have not the lock.

Have I the lamp?

You have not the lamp you have the chair.

Has it the jug?

Yes, it has the jug and the table.

LECCIÓN IX

(NINTH-PRON NAINTH LESSON)

EL ARTÍCULO DEFINIDO (CONTINUADO)

REGLA.—Los adjetivos se anteponen á los sustantivos en inglés.

VOCABULARIO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE BONE	— <i>zdi bon</i>	— el hueso
THE STAR	— <i>zdi star</i>	— la estrella
THE STREET	— <i>zdi strit</i>	— la calle
THE GIRL	— <i>zdi guerl</i> ¹	— la moza
THE CART	— <i>zdi cart</i>	— el carro
THE MOON	— <i>zdi mun</i>	— la luna
THE ROOF	— <i>zdi ruf</i>	— la tejado <i>tejado</i>
THE WATER	— <i>zdi uotr</i>	— el agua
THE BOTTLE	— <i>zdi botl</i>	— la botella
THE YARD	— <i>zdi yardd</i>	— el patio
THE HORSE	— <i>zdi hors</i>	— el caballo
THE SUN	— <i>zdi sen</i> ¹	— el sol
THE SCHOOL	— <i>zdi scul</i>	— la escuela
THE CAT	— <i>zdi ket</i>	— el gato
THE WINE	— <i>zdi uain</i>	— el vino
LITTLE	— <i>littl</i>	— pequeño
WHITE	— <i>huait</i>	— blanco
HOT	— <i>hot</i>	— caliente
DARK	— <i>dark</i>	— oscuro
GOOD	— <i>guđt</i>	— bueno
BAD	— <i>baed</i>	— malo
BLACK	— <i>black</i>	— negro
COLD	— <i>coold</i>	— frío
GREEN	— <i>grin</i>	— verde

(1) Suena como *eu* francesa, en *feu*.

Conjunción: either—pron. *aizder*—*or*—ó, o.
Preposición: in—*in* en (dentro), *into*—*en*—*intu* (adentro).

Adverbio: yes, ies—si, *no*—*no*—no, *but*—*bet* (la *u* como *eu* fr. en *feu*), tan solo; *not yet*—*not yet*—aún no.

TO HAVE pron. *tu haev*, tener, haber.

PRETÉRITO IMPERFECTO

PRON. FIG.

I HAD	— ay haedd	— Yo tenía ó había, tube ó hube.
THOU HADST	— zdau haedst	— Tú tenías.
HE, SHE, IT HAD	— <i>hi, shi, it</i> haedd	— Él ó ella tenía.
WE HAD	— uy haedd	— Nosotros teníamos.
YOU HAD	— yu haedd	— Vosotros teníais, usted tenía, ustedes tenían.
THEY HAD	— zdey haedd	— Ellos ó ellas tenían.

NEGATIVAMENTE

I had not	Thou hadst not	He had not
<i>pron. ay haedd not</i>	<i>zdau haedst not</i>	<i>hi haedd not</i>
We..... tc.		

INTERROGATIVAMENTE

Had I?	Haedst thou? tc.	¿Tenía yo? etc.
<i>pron. haedd ay?</i>	<i>haedst zdau?</i>	

Versión.

The dog had the bone.—The black horse has the cart. Had I the white dog?—The girl had the cat.—The school had the roof.—Have you the lamp of the room. We had the jug of the white wine. The sun, the moon and the star. I had the chair of the room. You had not the hot fire,

Tema.

La mesa y el cuarto.—Tuvimos el gato blanco.—¿Tiene usted el caballo?—No, la moza tenía el perro negro.—Yo no tenía el agua fría.—La tinta negra y la pluma mala.=Ella tenía la lámpara caliente.—La luna y la estrella.—El tejado de la escuela.—¿Tenían ustedes el buen carro?

DICTADO

Have you the good pen?²—No I have the bad chair.—Had they the corner of the room in the school?—Had you the wine or the water?—We had the wine in the jug and the water in the bottle. Has the girl the bone of the dog?—We had the bad horse and the good cart.—I had the bell of the school.

CONVERSACIÓN

WHERE? pron. *huaer*, en donde.—THERE, pron. *zder*, allí.

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Had we the white house.	Yes, we had the white house and the black dog.
Where had you the book?	There, in the school.
Have we the bad chair?	No, we had the good chair and the black table.
Has she a black cat?	Yes, she has the black cat and the white horse.
Where have you the lamp?	There in the room.
Hadst thou the hot sun?	No, I had the white moon and the cold star.
Has the street the dark corner and the good house?	The street has the black house.
Had the dog the good bone?	Yes, the dog had the good bone and the cat had the cold water.

LECCIÓN X

EL ARTÍCULO (INDEFINIDO)

A—e—un, una.—Es en realidad un adjetivo numeral y no tiene plural. Es invariable en género, como el artículo definido.

VOCABULARIO

ADVERTENCIA. La *h* tiene una pronunciación muy aspirada, algo así como la *h* andaluza.

INGLÉS	PRON.	FIG.	ESPAÑOL
A HEAD	— <i>ee heedd</i>	—	una cabeza
A LEG	— <i>ee légu</i>	—	una pierna
A LIP	— <i>ee lip</i>	—	un labio
A CUP	— <i>ee kep</i> ¹	—	una copa
A STONE	— <i>ee stoon</i>	—	una piedra
A PLUM	— <i>ee plem</i> ¹	—	una ciruela
A BOAT	— <i>ee boot</i>	—	un barco
A BIRD	— <i>ee berdd</i> ¹	—	un pájaro
A RAT	— <i>ee ret</i>	—	una rata
A LARK	— <i>ee lark</i>	—	una alondra
A HAND	— <i>ee hend</i>	—	una mano
A BRICK	— <i>ee brik</i>	—	un ladrillo
A NEST	— <i>ee nest</i>	—	un nido
A HOLE	— <i>ee hol</i>	—	un agujero
A POND	— <i>ee pondd</i>	—	un estanque

ADJETIVOS

NEW	— <i>niu</i>	—	nuevo
OLD	— <i>oold</i>	—	viejo
LARGE	— <i>larch</i>	—	grande
SMALL	— <i>smool</i>	—	pequeño
BLUE	— <i>blu</i>	—	azul
RED	— <i>redd</i>	—	encarnado
TALL	— <i>tool</i>	—	alto

¹ Suena como *eu* francesa, en *feu*.

Conjunción: but, pero.—Preposición: from, de (viniendo de, partiendo de) in—in—dentro, into—intu—adentro, at present—et present—ahora, formerly—formerly—otras veces.

VERBO

TO HAVE, *tu haev*, tener haber.

FUTURO

AFIRMATIVAMENTE

Pron. fig.

I SHALL HAVE	ay shael haev	Yo tendré, habré.
THOU WILT HAVE	zdau (ui) lt haev	Tú tendrás, etc.
HE, SHE OR IT WILL HAVE	hi, shi or it uil haev	Él, ella tendrá, etc.

Futuro del verbo TO HAVE

PRON. FIG.

WE SHALL HAVE	uy shael haev	Nosotros tendremos.
YOU WILL HAVE	yu uil haev	Vosotros tendréis, usted teadrá, ustedes ten- drán.
THEY WILL HAVE	zdey uil haev	Ellos, tendrán.

NEGATIVAMENTE

ISHALL NOT HAVE	ay shael not haev	Yo no tendré.
THOU WILT NOT HAVE	zdau wilt not haev	Tú no tendrás.

INTERROGATIVAMENTE

SHALL I HAVE?	¿shael ay haev?	¿Tendré yo?
SHALT THOU HAVE?	¿shaely zdau haev?	¿Tendrás tú?
WILL HE SHE OR IT HAVE?	¿uil hi, shi or it haev?	¿Tendrá él, ella?
SHALL WE HAVE?	¿shael uy haev?	¿Tendremos nos- otros?
SHALL YOU HAVE?	¿shael yu haev?	¿Tendréis vosotros?
WILL THEY HAVE?	¿uil zdey haev?	¿Tendrán ellos, ellas?

Versión.

Shall I have a large cup?—You will have the small table.—Have we a good dog?—He will have a bad leg.—The cat will have a rat.—The pond has a boat.—Where will they have a chair and a table?—Shall you have the new stone from the old house?—You will have the red book and I shall have the small pen.—The boy has a large head.—The house will have a new roof.—I have a small lip.

Tema.

Una rata tiene un agujero.—Una casa tendrá un cuarto.—La mesa azul tendrá una pierna nueva.—Tendrás un ladrillo y una piedra.—¿En dónde tendrán ustedes el caballo blanco y el carro rojo?—Una pluma y un pájaro del muchacho.—Ella tendrá una silla larga.—El viejo perro no tiene un labio.—El estanque tiene un barco.—La casa de la moza.

DICTADO

A good boy will have a new book.—The room has a table and a chair, but the pond will not have a nest.—Shall you have a small boat? No, shall not have a boat.—The pen has ink.—The old dog will have a jug of hot water. He will not have a hand. The door has a large lock.—I shall have a cup of good wine in the house.—The girl had a small hand and a red lip.

CONVERSACIÓN

Also, olso, también.
When, uen, cuando.
Now, nau, ahora.

Here, hir, aquí.
Where, uer, en donde.
There, zder, allí.

INTERROGANDO

Where shall you have the dog?

When shall you have a good horse?

Shall I have a bottle of wine?

Has the girl a small hand?

When shall you have the boat?

Has he the bad pen?

Where had you the red brick?

Had you a small room in the school?

Have you a house in the street?

When had he a large leg?

CONTESTANDO

I shall have the dog there.

I have a good, white horse now.

Yes, in the house of the boy.

She has a small hand, a red lip and a large head.

I have the blue boat from the pond now.

Yes, he has the bad pen, but she has not the good ink.

I had the red brick here in the corner.

Yes, I had a small room there, but I shall have a large table.

No, but the girl will have a house there.

He has a large leg now and a small cat also.

LECCIÓN XI

(ELEVENTH LESSON)

CONTINUACIÓN DEL ARTÍCULO INDEFINIDO (A)

A, delante de una dicción que empieza con una vocal ó una *h* muda, toma en adición la letra *N*, como sigue:

VOCABULARIO

AN

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
AN EAR	— <i>en ir</i>	— una oreja
AN EAGLE	— <i>en igl</i>	— una águila
AN OAK	— <i>en ok</i>	— un roble
AN EYE	— <i>en ay</i>	— un ojo
AN EGG	— <i>en egu</i>	— un huevo
AN ARM	— <i>en arm</i>	— un brazo
AN APE	— <i>en aep</i>	— un mono
AN APPLE	— <i>en aepl</i>	— una manzana
AN HERB	— <i>en erb</i>	— una hierba
AN OAR	— <i>en oor</i>	— un remo
AN HONOUR	— <i>en ónor</i>	— un honor
AN AIR	— <i>en eer</i>	— un aire
AN AXE	— <i>en eks</i>	— una hacha
AN HOUR	— <i>en aor</i>	— una hora
AN HEIR	— <i>en eer</i>	— un heredero
AN OWL	— <i>en aul</i>	— una lechuza
SWEET	— <i>suit</i>	— dulce
HIGH	— <i>hay</i>	— alto
GREEN	— <i>grin</i>	— verde
FRESH	— <i>fresh</i>	— fresco
SOUR	— <i>saor</i>	— agrio
LOW	— <i>lón</i>	— bajo
YELLOW	— <i>llélo</i>	— amarillo
YOUNG	— <i>yengue</i>	— joven

Conjunciones: Neither, *naider*—*ni*; nor, *nor*—*ni*; also, *oolso*, también too—*tu*, también if—*if*—*si* (condicional). Whether, *ueder*—*si* (dubitativo). Either, *aider*—*or*—*ór*—*ó*.

EL VERBO «TENER, HABER»

Condicional.

AFIRMATIVAMENTE

PRON. FIG.

I SHOULD HAVE	<i>ay shut haev</i>	Yo tendría ó habría, tuviera ó hubiera, tuviese ó hubiese.
THOU WOULDST HAVE	<i>zdaun udst haev</i>	Tú tendrías, etc.
HE, SHE OR IT WOULD HAVE	<i>hi, shi or it udst haev</i>	Él, ella tendría, etc.
WE SHOULD HAVE	<i>uy shut haev</i>	Nosotros tendríamos, etc.
YOU WOULD HAVE	<i>yu udd haev</i>	Vosotros tendríais, usted tendría, etc.
THEY WOULD HAVE	<i>zdey udd haev</i>	Ellos, ellas tendrían.

NEGATIVAMENTE

I SHOULD NOT HAVE	<i>ay shudd not haev</i>	Yo no tendría.
THOU WOULDST NOT	<i>zdaun udst not</i>	Tú no tendrías.
TC.	<i>tc.</i>	

INTERROGATIVAMENTE

Should I have?	Tendría yo, etc.
Shouldst thou have tc?	
Would he, she or it have?	
Should we have?	
Should you have?	
Would they have?	

Version.

The boy would have an ear, an eye and a head.—I should have a sweet apple.—Should you have the horse and a green cart?—They would have neither an oar nor an owl.—I shall have the axe of the boy.—You would not have a jug of the sour wine.—Would the ape have the honour of an owl?—We had not an oar, but we had an owl and an heir.

Tema.

Ella tendría una vivienda (*home*).—Nosotros tendríamos un cuarto bajo.—Ellos tendrían ó una manzana ó una yerba.—El mono tendría una hacha.—Un heredero tiene una alta casa en la calle.—No tendría ni una rata ni un gato.—Usted tendría un alto roble.—Tendría una hora.—La escuela tendrá una mesa.—¿Cuándo tendremos una vivienda, un árbol ó un patio?

DICTADO

Would you have the dog of the boy or the cat of the girl?—The dog and the horse would have a high house and the rat has a small hole.—I shall have a cup of red wine.—He would have a white hand and she would have a new boat.—The high sun and the yellow moon.—A boy has a head, an eye, a lip and a leg.—The boat has an oar, the house a yard, the owl a tree and we have a home.

CONVERSACIÓN

Preposición: WITH, *uizd*, con; FOR, *for*, para; BY, *bay*, por, cerca.

To DAY, *tu dey*, hoy; UP, *ep* (suena como *eu* francesa, en *feu*), arriba; DOWN, *daun*, abajo; TOMORROW, *tu-moro*, mañana.

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Should you have a good pen?

Yes, I should have a pen and an axe.

When had you a fish?

I have a red fish to-day and I shall have a green apple to morrow.

Have you a good horse?

I have neither a horse nor an axe, but I shall have a black cat to-day.

Where shall you have a boa?

There in the pond, but we have no water.

Has the school a roof?

Yes, the school has a roof and a low bench.

When shall we have the yellow stone?

We shall have a yellow stone now and a green oak to morrow.

Should we have an ape?

No, we should have a mouse in a black box.

LECCIÓN XII

(TWELFTH LESSON)

ARTÍCULO PARTITIVO

Empleado principalmente con sustantivos de sentido cuantitativo.

Some, algo de (sentido afirmativo).—*Any*, algo de (sentido incierto).

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
SOME MEAT	— <i>som mit</i>	— alguna carne
SOME BREAD	— <i>som bred</i>	— algún pan
SOME CHEESE	— <i>som chis</i>	— algún queso
SOME MUTTON	— <i>som me'ten</i>	— alguna carne de carnero
SOME FOWL	— <i>som f'aul</i>	— algún pollo
SOME PIE	— <i>som pay</i>	— algún pastel
SOME FISH	— <i>som fish</i>	— algún pescado
SOME SALT	— <i>som solt</i>	— alguna sal
SOME BUTTER	— <i>som beter</i>	— alguna manteca
SOME BEEF	— <i>som bif</i>	— alguna carne de vaca
SOME SUGAR	— <i>som shuguer</i>	— algún azúcar
SOME FRUIT	— <i>som frut</i>	— alguna fruta
SOME SAUCE	— <i>som soo's</i>	— alguna salsa
SOME SALAD	— <i>som saelet</i>	— alguna ensalada.

Adj. MUCH, *me'ch*, mucho.—LITTLE, *litl*, un poco.—ANY, *eny*, alguno (preguntando).—NOT ANY, *not eny*, ninguno.—MANY, *meny*, muchos.—FEW, *fiu*, pocos.

NOTA. Estas palabras se usan lo mismo delante de sustantivos en singular que en plural.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
ANY CAKE	— <i>eny kek</i>	— (algún bollo)
ANY VINEGAR	— <i>eny vineguer</i>	— vinagre?
ANY FLOUR	— <i>eny flauor</i>	— ¿alguna harina?
ANY COFFEE	— <i>eny cófi</i>	— ¿algún café?
ANY CATS	— <i>eny kaets</i>	— ¿algunos gatos?
ANY MILK	— <i>eny milk</i>	— ¿alguna leche?
ANY RICE	— <i>eny rais</i>	— ¿algún arroz?
ANY TEA	— <i>eny ti</i>	— té?
ANY BIRDS	— <i>eny berds?</i>	— ¿algunos pájaros?
ANY PINS	— <i>eny pins</i>	— alfileres?

NOTA. En *birds* suena la *i* como *eu* en la palabra francesa *feu*.

EL VERBO

TO HAVE.—*Tener, haber.*

IMPERATIVO

AFIRMATIVAMENTE

1. ^a pers.: LET ME HAVE	<i>let mi haev</i>	dejad ó permítete tener, que tenga yo.
2. ^a pers.: HAVE	<i>haev</i>	ten.
3. ^a pers.: LET $\left\{ \begin{smallmatrix} \text{HIM} \\ \text{HER} \\ \text{IT} \end{smallmatrix} \right\}$ HAVE	<i>let him, her or it haev</i>	tenga él, ella.
1. ^a pers.: LET US HAVE	<i>let es haev</i>	tengamos.
2. ^a pers.: HAVE, HAVE YOU	<i>haev, haev yu</i>	tenga usted.
3. ^a pers.: LET THEM HAVE	<i>let zdem haev</i>	tengan ellos, ellas.

NOTA. En *us* la *u* suena como *eu* en la palabra francesa *feu*.

NEGATIVAMENTE

1. ^a pers.: LET ME NOT HAVE	<i>let mi not haev</i>	que yo no tenga.
2. ^a pers.: HAVE NOT ETC.	<i>haev not</i>	no tengas etc.

EJERCICIO

Let him have some cold meat and some bread.—Have a bottle of white wine.—I shall have some sugar.—Let her have some new butter.—Shall we have some mutton to-day or some beef?—Have some cheese.—The boy has the salt.—We shall have very good fruit.—Let her not have too much wine.

Tema.

Tened algo de carne.—Tendremos algo de azúcar hoy.—Tengamos un caballo y un barco.—Tendré una casa nueva y una escuela vieja.—Usted tiene (algo de) carne fresca?—¿Cuándo tendréis el queso bueno?—Tenemos (algo de) pan blanco.—Ten la salsa.—Tenga usted (algo de) carne de carnero.—Tuvimos la carne de vaca demasiado fresca.—Teníamos un pájaro encarnado.

DICTADO

We have too much fruit.—Let us have a large pie.—Have some butter.—Where have you the fruit?—Let him have some fresh beef.—We had some cold mutton to-day.—When shall we have bread and cheese?—To-morrow he will have a small fish.—Have some salad and some salt.—The sauce is very good.—Let them have an owl.

CONVERSACIÓN

Where have you some meat?	I have some meat in the room there.
---------------------------	-------------------------------------

Let him have a good horse	No, he will have a black dog to-morrow.
Should you have some fruit?	Yes, we should have some sweet fruit in the pie.
Shall we have some sugar with the sauce?	Yes, but we shall not have sauce to-day.
Let us have some fowl.	We have too much fowl, but we have not the salad.
Where has he the sweet fruit.	Here I have some sweet fruit and sour herbs.
Have some bread and cheese	No, I will have some pie now and some fish to-morrow.

NOTA. Como es completamente imposible dar siempre los sonidos exactos existentes en ciertas palabras inglesas, pues no hay sonidos semejantes en español, se atreve el autor á hacer mención de sonidos análogos en otros idiomas, como, por ejemplo, en francés, por ser lengua más conocida para los españoles, sea por su contacto inmediato, ó analogía y semejanza que existe entre los dos idiomas. Así es que en *us* ó *birds*, hay el sonido *eu* francés, como en *feu*, y siempre que ocurra semejante sonido, se pondrá, para abreviar, *eu* fr.

LECCIÓN XIII

EXCEPCIÓN DE LA REGLA GENERAL

REGLA 1.^a—Además de los sustantivos que hasta ahora se conocen, hay otros que admiten *es* en plural, éstos son: los que terminan en *ss*, *sh*, *ch* y en *o*.

VOCABULARIO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
LOSS	— <i>los</i>	— pérdida
KISS	— <i>quis</i>	— beso
CROSS	— <i>croś</i>	— cruz
ASS	— <i>as</i>	— burro
BRUSH	— <i>bresh</i> ¹	— cepillo
WISH	— <i>wish</i>	— deseo
DISH	— <i>dish</i>	— plato de comida
FISH	— <i>fish</i>	— pez
MARSH	— <i>marsh</i>	— pantano
ASH	— <i>ash</i>	— fresno
CHURCH	— <i>chorch</i> ¹	— iglesia
FOX	— <i>fox</i>	— zorra
CRUTCH	— <i>cruch</i> ¹	— muleta
WATCH	— <i>uoch</i>	— reloj
DITCH	— <i>dich</i>	— foso
BENCH	— <i>bench</i>	— banco
BRANCH	— <i>bræench</i>	— rama
PEACH	— <i>pich</i>	— melocotón
POTATO	— <i>potæto</i>	— patata
VOLCANO	— <i>volkæno</i>	— volcán
GROTTO	— <i>groto</i>	— gruta
WO	— <i>uó</i>	— desgracia
NEGRO	— <i>nigro</i>	— negro
CARGO	— <i>cargo</i>	— cargamento
HERO	— <i>hiro</i>	— héroe
INCH	— <i>inch</i>	— pulgada.
BOX	— <i>box</i>	— caja

¹ Suena como *su fr.*, en la palabra *feu*.

ADJETIVOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
CHEAP	— <i>chip</i>	— barato
SOFT	— <i>soft</i>	— blando
ALL	— <i>ool</i>	— todo, todos
ALL THE	— <i>ool zdi</i>	— todo él
HARD	— <i>hard</i>	— duro
MILD	— <i>maild</i>	— suave
TENDER	— <i>tender</i>	— tierno
DEAR	— <i>dier</i>	— caro
LIGHT	— <i>lait</i>	— ligero
HEAVY	— <i>hevi</i>	— pesado
LAZY	— <i>læsi</i>	— perezoso

PREPOSICIONES

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
FOR	— <i>for</i>	— para
TO	— <i>tu</i>	— a
AT	— <i>æt</i>	— a
ON	— <i>on</i>	— encima (cuando está quieto)
UPON	— <i>epon</i>	— encima (ponien- do un objeto)
WITH	— <i>uizd</i>	— con
DOWN	— <i>daún</i>	— abajo
UP	— <i>ep</i>	— arriba

EL VERBO

TO HAVE.—*Tener, haber.*

AFIRMATIVAMENTE

Presente de infinitivo.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO HAVE	— <i>tu hæv</i>	— tener, haber

*Participio presente.*HAVING — *hæving* — teniendo, habiendo*Participio pasado.*HAD — *hæd* — tenido, habido

NEGATIVAMENTE

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
NOT TO HAVE	— <i>not tu hæv</i>	— no tener
NOT HAD	— <i>not hæd</i>	— no tenido
HAVING NOT	— <i>hævingnot</i>	— no teniendo
NOT HAVING	— <i>not hæving</i>	— no teniendo
TO HAVE NOT	— <i>tu hæv not</i>	— no tener
HAD NOT	— <i>hæd not</i>	— no tenido

Version.

I shall have no plums.—We should not have any apples.—He has many cakes.—She will have no milk.—Have you any pins.—We had all the chairs and many pens.—Where have you the spoons?—He would have had the birds of the house.—Have you some plums?—We had some eggs in the heavy boxes.—Let him have some tender beef.

Tema.

Tenemos algunos libros en la escuela.—Tenga usted la ligera cruz.—Ellos no tienen iglesias.—Nosotros tendríamos algo de pollo.—Tienen ellos algunas flores?—Tendrán muchas peras mañana.—Cuando tendrían las casas baratas.—No tenemos ni los pájaros ni los perros.—Tuvimos demasiados pasteles.—La calle tendrá muchos árboles mañana.

DICTADO

We should have many apples in the house.—Where shall you have the sweet herbs.—A boy has all the herbs and many eggs.—He will have neither cake nor pie.—They will have neither the oaks nor the ashes.—Will they have the red houses?—They would not have the benches in the school.—Either you be good or you will be punished (castigado).

CONVERSACIÓN

- | | |
|---------------------------------------|--|
| Have you many green trees? | At school we had many large trees. |
| Shall you have any eggs? | To morrow we shall have many eggs and some herbs. |
| Have you all the milk? | Yes, we have all the milk in a blue jug. |
| Had the boy a light or a heavy stone? | He had a light cart but he will have many boxes of stones to day. |
| Let him have some sweet plums? | He has all the plums and many sour apples. |
| Where have you the yellow flowers? | I shall have the yellow flower in the church to-morrow. |
| Have you no black ink in your room? | No, we have neither black nor red ink, but we shall have all the pens. |

LECCIÓN XIV

(FOURTEENTH-LESSON)

EL PLURAL CONTINUADO

REGLA 2.^a—Primera parte.—Los sustantivos terminados en *y* precedida de una consonante, cambian la *y* en *i* antes de admitir *es* para el plural.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
CRY	— <i>cray</i>	— grito
SKY	— <i>scay</i>	— cielo
FLY	— <i>flay</i>	— mosca
BEAUTY	— <i>biuty</i>	— hermosura
STUDY	— <i>stedy</i> ¹	— estudio
FOLLY	— <i>foly</i>	— locura
CHERRY	— <i>cherry</i>	— cereza
BODY	— <i>body</i>	— cuerpo
ARMY	— <i>army</i>	— ejército
REPLY	— <i>replay</i>	— réplica
STORY	— <i>storry</i>	— historia
LADY	— <i>laedi</i>	— señora
FANCY	— <i>faensi</i>	— fantasía
HOLLY	— <i>holy</i> ²	— un arbusto

REGLA 3.^a—Segunda parte.—Si la *y* está precedida de una vocal, sigue la regla general.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
CHIMNEY	— <i>chimne</i>	— chimenea
WAY	— <i>uey</i>	— camino
RAY	— <i>rey</i>	— rayo
ALLEY	— <i>aely</i>	— alameda

¹ Suena como *eu* fr., en la palabra *feu*.

² *H* andaluza, muy aspirada.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
VALLEY	— <i>væly</i>	— valle
TOY	— <i>toy</i>	— juguete
DELAY	— <i>deley</i>	— retraso
DAY	— <i>dey</i>	— día
KEY	— <i>ki</i>	— llave
JOY	— <i>dyoy</i>	— alegría
MONKEY	— <i>monki</i>	— mono

VOCABULARIO CONTINUADO

THE TASK	— <i>zdi task</i>	— el ejercicio
ANY PENCILS	— <i>eny, pensils</i>	— algunos lápices
THE NUTS	— <i>zdi nets</i> ¹	— las nueces
DUCK	— <i>deck</i>	— pato
NO STABLES	— <i>no stebls</i>	— ningunas cuadras
SCORES	— <i>scoors</i>	— veintenas
LIGHTS	— <i>leits</i>	— luces
ALL THE DESKS	— <i>ol zdi desks</i>	— todos escritorios
THE CARPETS	— <i>zdi carpts</i>	— las alfombras
SOME FIGS	— <i>som figs</i>	— algunos higos
HEAPS	— <i>hips</i>	— montones
ANY GRAPES	— <i>eny graeps</i>	— algunas uvas
CLOCKS	— <i>clocks</i>	— relojes

ADJETIVOS

FULL	— <i>ful</i>	— lleno
BROWN	— <i>braun</i>	— color castaño
WET	— <i>uet</i>	— húmedo
EMPTY	— <i>empty</i>	— vacío
GREY	— <i>grey</i>	— gris
DRY	— <i>dray</i>	— seco

Preposición: On, encima.—Conjunción: If, si.—Adverbio: Soon, pronto.

1 Suena como *eu* fr., en la palabra *feu*.

EL VERBO
MODOS COMPUESTOS

AFIRMATIVAMENTE

Pretérito perfecto.

I HAVE HAD—*ay haev haed*—yo he tenido, etc.

Pluscuamperfecto.

I HAD HAD—*ay haed haed*—yo había ó hube tenido.

Futuro imperfecto.

I SHALL HAVE HAD—*ay shael haev haed*—yo habré tenido.

Pretérito perfecto condicional.

I SHOULD HAVE HAD—*ay shudd haev haed*—yo haya había
tenido.

NEGATIVAMENTE

I HAVE NOT HAD, *ay haev not haed*.—I SHALL NOT HAVE
HAD, *I shael not hav haedd*.—I SHOULD NOT HAVE HAD, *ay
shudd not haev haed*.

INTERROGATIVAMENTE

HAVE I HAD? *haev ay haedd?*—HAD I HAD? *haed ay haed?*—
SHALL I HAVE HAD? *shael ay haev haedd?*

INTERROGATIV-ONEGATIVA

HAVE I NOT HAD? *haev ay not haedd?*

Version.

I shall have had all the grapes soon.—He
would have had many nuts, if I had had pears.
—Have you the wet carpets?—She will have had
too much pie to day.—They will have had all

the cheap fruit.—Where have you the dear meat?
On the table I should not have had any sheese.

Tema.

Cuando haya tenido todas las uvas, tendré algunas nueces.—Habíamos tenido un caballo pardo en la cuadra.—El no habrá tenido las cajas llenas de huevos encima de la alfombra.—Tendré un asno pardo en la cuadra pronto.—Hemos tenido una iglesia alta en la calle pero tuvimos un gran fuego.—No tuve ni lápices ni plumas.

LECTADO

The tree will have many branches when I shall have my new books.—Have some brown nuts and some sweet figs.—If I should have had many pears I had had some sour plums.—He would have had the tough meat, but I had the beef and the mutton.—The sun, the moon and the stars.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Should you have had the green branches?

Had she a full (box) or an empty box?

Shall you have a good clock in the school?

Should I have milk with bread and grapes?

I have no pen and no ink, have you?

Shall you have had some butter on your bread.

CONTESTANDO

Yes, if I had a large branch with some red flowers.

She had neither cakes nor pies in the box.

We shall have a good clock soon and tables, benches and desks.

No, have some wine and and water with grapes, plums and figs.

Yes, I have pens, ink and pencils in the black desk.

I shall not have any butter to-day with my bread, but I shall have many eggs soon.

LECCIÓN XV

REGLA 3.^a (primera parte).—Los sustantivos que terminan en *f* ó *fe*, cambian esta letra en *v* antes de admitir *es* ó *s* para el plural.

	INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A	LOAF	— <i>lof</i>	— un pan
»	LIFE	— <i>laif</i>	— vida
»	CALF	— <i>caf</i>	— ternera
»	SHELF	— <i>shelf</i>	— estante
»	KNIFE	— <i>naif</i>	— cuchillo
»	THIEF	— <i>zdif</i> *	— ladrón
»	WIFE	— <i>uaif</i>	— esposa
»	LEAF	— <i>lif</i>	— hoja
»	WOLF	— <i>wulf</i>	— lobo
»	HALF	— <i>haf</i>	— mitad
»	SHEAF	— <i>shif</i>	— haz
»	PENKNIFE	— <i>penaif</i>	— cortaplumas
»	STAFF	— <i>staf</i>	— bastón

NOTA. *Half*, está seguido de *an* ó *a*, *half a century*.

* Excepción de la regla 3.^a, segunda parte.

REGLA 3.^a (segunda parte).—Si las letras *oo*, *ie*, *u* ú otra *f* preceden á la *f*, ésta no cambia, y admite tan sólo una *s* para el plural, según regla general.

	INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE	PROOF	— <i>pruf</i>	— prueba
»	CHIEF	— <i>chif</i>	— jefe
»	HOOF	— <i>huf</i>	— casco de caballo
»	GRIEF	— <i>grif</i>	— disgusto
»	STUFF	— <i>stef</i> ¹	— material
»	ROOF	— <i>ruf</i>	— tejado
»	STRIFE	— <i>straiif</i> *	— lucha
»	CUFF	— <i>kef</i> ¹	— puño
»	MUFF	— <i>mef</i> ¹	— manguito
»	DWARF	— <i>duorf</i>	— enano

¹ *Eu fr.*

* Excepción de la regla 3.^a, primera parte

A los siguientes sustantivos se les antepone por lo general la palabra *a pair of* (un par de).

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
SHOES	— <i>shus</i>	— zapatos
TROUSERS	— <i>trausers</i>	— pantalones
SNUFFERS	— <i>snefers</i> (1)	— despaviladeras
BOOTS	— <i>buts</i>	— botas
GLOVES	— <i>gloves</i> ?	— guantes
SCISSORS	— <i>sisers</i>	— tijeras
SLIPPERS	— <i>slipers</i>	— zapatillas
SOCKS	— <i>socks</i>	— calcetines
STOCKINGS	— <i>stokings</i>	— medias
BELLOWS	— <i>belous</i>	— fuelles
TONGS	— <i>tongs</i>	— tenazas
SPECTACLES	— <i>spectekls</i> ?	— gafas

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE LINEN	— <i>zdi linnen</i>	— ropa blanca
THE COLLAR	— <i>zdi color</i>	— el cuello
NOT ANY COAT	— <i>not eny coot</i>	— ninguna levita
THE SHIRT	— <i>zdi shert</i> ¹	— la camisa
THE POCKET	— <i>zdi pocket</i>	— el bolsillo
NO HAT	— <i>no hæ?</i>	— ningún sombrero
SOME CRAVATS	— <i>som cravats</i>	— algunas corbatas
AWAIST COAT	— <i>e uestcot</i>	— un chaleco

NOTA. La ? puesta al fin de una palabra indica que la pronunciación figurada no es muy exacta.

ADJETIVOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
DIRTY	— <i>derty</i> ¹	— sucio
DARK	— <i>dark</i>	— oscuro
FALSE	— <i>fools</i>	— falso
LIGHT	— <i>leit</i>	— claro
TRUE	— <i>tru</i>	— verdadero
CLEAN	— <i>clin</i>	— limpio

Adverbios: *Why?* uay, por qué.—*Abroad* (*æbrodd?*) fuera.—*Because* (*bicoos*), *porque*.—

Also, *olso*, tampoco.—Neither, (*naider*), *nor* (*noor*), *ni*, *ni*.—Always, *aluais*, siempre.—Sometimes, *somtaims*, algunas veces.—Yet, *yet*, todavía.—Still, *stil*, aun.—Already, *olreddy*, ya.—Again, *aegaein*, otra vez.—Whence, *huens*, de donde.

EL VERBO

TO BE, ser, estar.

Presente de indicativo.

I AM	— <i>ay æm</i>	— yo soy ó estoy
THOU ART	— <i>zðau art</i>	— tú eres ó estás
HE, SHE OR IT IS	— <i>hi, shior it is</i>	— él ó ella es ó está
WE ARE	— <i>uy ar</i>	— nosotros somos ó estamos.
YOU ARE	— <i>yu ar</i>	— vosotros sois ó estáis; usted, ustedes están
THEY ARE	— <i>zdey ar</i>	— ellos ó ellas son ó están

NEGATIVAMENTE

INTERROGATIVAMENTE

I AM NOT.—*Thou art not.*AM I?—*Art thou.*

INTERROGATIVA-NEGATIVAMENTE

*Am I not? ó am not I? Art thou not? ó art not thou?***Versión.**

Have I not á pair of large shoes?—Had she not a pair of brown stockings?—Shall we not have many dirty shirts?—Would they not have had heaps of clean linen.—I shall have to-morrow a dark coat and a new pair of socks.—Are there many pairs of gloves?—Are there not many false collars in the box?—There are.—Is not this pair of trowsers too white.—No it is not.

Tema.

No he tenido algunos lápices negros.—Yo habré tenido un árbol con muchas ramas verdes.—¿No ha tenido ella todas las copas vacías?—¿No hubiese tenido los bolsillos llenos de peras agrias?—Allí hay un caballo negro en la fosa seca, y un asno con un perro blanco en la cuadra sucia.—¿No hubieras tenido muchos alfileres?—No, pero allí hay muchos (pares de) fuelles, anteojos, tijeras y tenazas en una caja muy vieja y sucia.

Dictado

I should have a full box in the room of the school.—Would he not have many shirts if he had had some coats.—I shall have had all the tough beef soon.—Why have you not had the nests of the black birds?—I should have had many grapes, but the boy has had all.—When shall you have had the pair of shoes?—There they are; the pairs of shoes, stockings, spectacles, trousers, socks, tongs, etc.—Is your linen not yet clean? yes it is.

CONVERSACIÓN**INTERROGANDO****CONTESTANDO**

Where are your parents, relations and all your, friends?

They are in London

Should I not have had many dirty socks?

Yes, you would have had many and some clean linen also.

Would he not have a box full of large books?

No, he would not have had á box full, but a few.

INTERROGANDO

Where shall I have my desk in the school?

Would they not have had some sour grapes?

Why have you a dirty pair of socks?

Has he not many spoons in the room?

Are not the dogs, asses, horses, goats now in the yard behind the stable?

CONTESTANDO

Here and you will have a heavy chair and pens and ink.

Yes, they would have had all the sour grapes and many flowers.

Because I have had neither clean socks nor clean collars to day.

Yes, he has many spoons and all the milk in a green jug.

Yes, they are there with some ducks, hens, cats, larks and eagles.

A LETTER OF A SCHOOL-BOY

My dear Alfred,

As there will be no school to morrow, being Sunday, a day of rest, I should be very contented to have you with me, playing in the field with our foot-ball, dog and ass. Master Jones will be there too and so will our butcher's two nephews! O what a splendid afternoon we shall have, full of joy and laughter. Mama will give us (dar á nosotros) a very large apple-pie with some tea. Come early please. Your play-mate.

WILLY JAKSON

London the first of Jumary 1887.

NOTA. Hablando de sustantivos en sentido general, no se usa el artículo definido, ni denominando pasiones, vicios, artes, virtudes, metales, etc., y siempre es invariable, así como el adjetivo (que siempre se antepone al nombre), sea cual fuere el género de éste.

LECCIÓN XVI

RECAPITULACIÓN DE LAS REGLAS ANTERIORES

AVISO Hay que tener presente que el diptongo (*ae*) suena siempre como *e*, abierta; su pronunciación exacta se encuentra en *mensae*, palabra latina, significando, *de la mesa*.

REGLA GENERAL.—Los plurales se forman añadiendo una *s* al singular.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
ART	— <i>art</i>	— arte
ACTION	— <i>aekshen</i>	— acción
ARDOR	— <i>ardor</i>	— ardor
ACHE	— <i>æk</i>	— dolor
SHADOW	— <i>shædou</i>	— sombra
SCHOLAR	— <i>scolor</i>	— escolar
STOOL	— <i>stul</i>	— taburete
THIEF	— <i>zdif</i>	— ladrón
CANDLE	— <i>quendl</i> ?	— vela
COMRADE	— <i>comred</i> ?	— compañero
CHAIN	— <i>cheen</i>	— cadena
CURTAIN	— <i>querten</i> ¹	— cortina
CLOACK	— <i>clook</i>	— capa
WAR	— <i>uor</i>	— guerra
EAGLE	— <i>igl</i>	— águila
END	— <i>endd</i>	— fin
FIELD	— <i>fildd</i>	— campo
FORK	— <i>fork</i>	— tenedor
INKSTAND	— <i>inkstaend</i>	— tintero
JACKET	— <i>dyekt</i>	— elástica
WINDOW	— <i>undo</i>	— ventana
PRIZE	— <i>prais</i>	— premio
PLATE	— <i>plæt</i>	— plato
PANE	— <i>paen</i>	— cristal
PAPER	— <i>pæper</i>	— papel
OWNER	— <i>ounor</i>	— propietario
NOISE	— <i>nois</i>	— ruido

1 *Eu fr.*

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
LAKE	— <i>leek</i> ?	— largo
CHAIR	— <i>cheer</i> ?	— silla
HOUND	— <i>haund</i>	— galgo
PARTRIDGE	— <i>partrich</i>	— perdiz
RABBIT	— <i>ra-bit</i>	— conejo

NOTA. Hay muchas excepciones de la regla general que por sí constituyen reglas, como se ha visto en las lecciones anteriores, y que ahora se mencionan para que se tengan presentes.

Excepción.

REGLA 1.^a Los nombres sustantivos terminados en *o*, *x*, *ch*, *sh* y *ss*, admiten *es* en plural (exceptuándose *monarch*, que hace *monarchs* en plural). (Véase *Lección XIII.*)

Excepción.

REGLA 2.^a Los sustantivos terminados en *y*, precedida de una consonante, cambian la *y* en *i* antes de admitir *es* del plural. Si la *y* está precedida de una vocal, sigue la regla general. (Véase *Lección XIV.*)

Excepción.

REGLA 3.^a Si los sustantivos terminan en *f* ó *fe*, cambian la *f* en *v* antes de admitir *es* ó *s* para la formación del plural. Si las letras *oo*, *u*, *ie* ú otra *f* preceden á la *f*, esta última no cambia, y admite tan sólo *s* en plural. (Véase *Lección XV.*)

EL VERBO

TO BE, *ser ó estar*

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
I WAS	— <i>ay uos</i>	— yo era
THOU WAST	— <i>zdau uost</i>	— tú eras
HE WAS	— <i>hi uos</i>	— él era
SHE WAS	— <i>shi uos</i>	— ella era
IT WAS	— <i>it uos</i>	— él lo la era
WE WERE	— <i>uy uer</i>	— nosotros éramos
YOU WERE	— <i>yu uer</i>	— vosotros érais
THEY WERE	— <i>zdey uer</i>	— ellos eran

INTERROGATIVA-NEGATIVAMENTE

Was I not
Wast thou not
Was he, she or it not
Were we not
Were you not
Were they not

Versión y dictado.

Are there any cloaks, curtains, jackets, chains and inkstands?—No there are not any now, but there were some candles, forks, stools, plates, panes, papers, windows in the house.—Would not have the scholar of the owner of the field some hounds with many partridges, rabbits, some trees without shadows?—Were there not two boxes on the table?—Are not the brushes in the grottoes of the dwarfs?—The peaches were very bad.—How many glasses and crosses were there in the classroom.—Was the lady in the school with a headache?—Yes, the ladies were at school, but they had not a shadow of headache.—Were not the armies intelligent in the art of war?—Where

were the black, new knives, penknives of the wives of our neighbour?—The wolves had neither green leaves nor fresh loaves on the shelves of the room. —Would not the chiefs have had some hoofs as a proof of grief.—On the wharfs there were some young dwarfs with white cuffs and black muffs

Tema.

¿No habrían ellos tenido algunos cuchillos, puños ú hojas encima de los pupitres de las iglesias?—No, porque en las iglesias, las señoras no tienen ni cuchillos, ni panes blancos; pero sí tienen manguitos y puños blancos en la mitad de los bancos.—¿Por qué no tienen ustedes la prueba con las hojas del propietario de los muelles?—¿Hay allí algún género para los vestidos de nuestros monos?—Sí hay, y también la llave de la gruta del enano.—¿Tenían los jefes de los ladrones caminos oscuros y largas alamedas al fin del valle?—Sí tenían, y algunas chimeneas y tejados también encima de casas de piedra y ladrillo.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Have you not had your cherries with much delay?

Yes, we have.

Is it not your duty to be good and diligent?

Yes, it is.

Had not the dwarfs, owners of the wharfs, the stories of the follies of boys on some leaves of a book.

Yes, they had also a reply from the ladies of the grottoes, and an answer from home.

INTERROGANDO

Were not formerly the valleys full of joys?

Why have you not had a reply from the boys of the chiefs of the dwarfs?

Were not your parents and relations on the wharfs with some staffs to have a moment of joy?

CONTESTANDO

No, they were not, but they are now so.

We have had an answer now, they will not play to-day.

No, they were not, but they were on the roofs of the churches and had some sheaves of green corn, the beauty of the field.

RESUMEN (7.^a 16.^a)

REGLA DEL GÉNERO. Pertenecen al masculino, femenino ó neutro, todos los nombres que por su naturaleza sean ó macho, ó hembra, ó sexo desconocido, ú objetos inanimados, salvo excepciones.

SUSTANTIVOS

INGLÉS		ESPAÑOL
Singular.	Plural.	
ACHE	—	dolor
AIR	—	aire
APE	— <i>apes</i>	mono
ARDOR	— <i>ardor</i>	ardor
ASH	— <i>ashes</i>	fresno
AUNT	— <i>aunts</i>	tía
ACTION	— <i>actions</i>	acción
ALLEY	— <i>alleys</i>	alameda
APPLE	— <i>apples</i>	manzana
ART	— <i>arts</i>	arte
ASS	— <i>asses</i>	asno
AXE	— <i>axes</i>	hacha
BED	— <i>beds</i>	cama
BELL	— <i>bells</i>	campana
BEEF	—	carne de vaca
BENCH	— <i>benches</i>	banco
BEAUTY	— <i>beauties</i>	hermosura
BONE	— <i>bones</i>	bueno
BOOK	— <i>books</i>	libro
BOX	— <i>boxes</i>	caja
BRANCH	— <i>branches</i>	rama
BRICK	— <i>bricks</i>	ladrillo

INGLÉS		
Singular.	Plural.	ESPAÑOL
BRUSH	— <i>brushes</i>	— cepillo
BODY	— <i>bodies</i>	— cuerpo
BIRD	— <i>birds</i>	— pájaro
BOOT	— <i>boots</i>	— bota
BOY	— <i>boys</i>	— mozo
BREAD	—	— pan
BRIDGE	— <i>bridges</i>	— puente
BUTTER	—	— manteca
CALF	— <i>calves</i>	— ternera
CANDLE	— <i>candles</i>	— vela
CAT	— <i>cats</i>	— gato
CARPET	— <i>carpets</i>	— alfombra
CHAIR	— <i>chairs</i>	— silla
CAKE	— <i>cakes</i>	— bollo
CART	— <i>carts</i>	— carro
CHIMNEY	— <i>chimneys</i>	— chimenea
CHERRY	— <i>cherries</i>	— cereza
CHAIN	— <i>chains</i>	— cadena
CHEESE	—	— queso
CHURCH	— <i>churches</i>	— iglesia
CLOCK	— <i>clocks</i>	— reloj
COAT	— <i>coats</i>	— levita
COMRADE	— <i>comrades</i>	— compañero
CRAVAT	— <i>cravats</i>	— corbata
CURTAIN	— <i>curtains</i>	— cortina
CRY	— <i>cries</i>	— grito
CLOAK	— <i>cloaks</i>	— capa
CLASS	— <i>classes</i>	— clase
COLLAR	— <i>collars</i>	— cuello
CORN	— <i>corn (corns)</i>	— centeno (callos)
CROSS	— <i>crosses</i>	— cruz
CUP	— <i>cups</i>	— copa
DELAY	— <i>delays</i>	— retraso
DESK	— <i>desks</i>	— escritorio
DOG	— <i>dogs</i>	— perro
DUCK	— <i>ducks</i>	— pato
DAY	— <i>days</i>	— día
DITCH	— <i>ditches</i>	— zanja
DOOR	— <i>doors</i>	— puerta
DUTY	— <i>duties</i>	— deber

INGLÉS		
Singular.	Plural.	ESPAÑOL
EAGLE	— <i>eagles</i>	— águila
END	— <i>ends</i>	— fin
EGG	— <i>eggs</i>	— huevo
EYE	— <i>eyes</i>	— ojo
FIG	— <i>figs</i>	— higo
FISH	— <i>fishes</i>	— pescado
FLOWER	— <i>flowers</i>	— flor
FOX	— <i>foxes</i>	— zorra
FOLLY	— <i>follies</i>	— locura
FIRE	— <i>fires</i>	— fuego
FLOOR	— <i>floors</i>	— suelo
FORK	— <i>forks</i>	— tenedor
FOWL	— <i>fowls</i>	— ave
FRUIT	— <i>fruits</i>	— fruta
GIRL	— <i>girls</i>	— moza
GLOVE	— <i>gloves</i>	— guante
GROTTO	— <i>grottoes</i>	— gruta
GLASS	— <i>glasses</i>	— vaso
GRAPE	— <i>grapes</i>	— uva
GRIEF	— <i>griefs</i>	— disgusto
HAT	— <i>hats</i>	— sombrero
HAND	— <i>hands</i>	— mano
HEAP	— <i>heaps</i>	— montón
HALF	— <i>halves</i>	— mitad
HEAD	— <i>heads</i>	— cabeza
HEIR	— <i>heirs</i>	— heredero
HERO	— <i>heroes</i>	— héroe
HOLE	— <i>holes</i>	— agujero
HONOUR	— <i>honours</i>	— honor
HORSE	— <i>horses</i>	— caballo
HOUSE	— <i>houses</i>	— casa
HERB	— <i>herbs</i>	— hierba
HOLIDAY	— <i>holidays</i>	— vacación
HOOF	— <i>hoofs</i>	— casco de caballo
HOOR	— <i>hours</i>	— hora
HUMOUR	— <i>humours</i>	— humor
INCH	— <i>inches</i>	— pulgada
INK	—	— tinta
INKSTAND	— <i>inkstands</i>	— tintero
JOY	— <i>joys</i>	— alegría

INGLÉS		ESPAÑOL	
Singular.	Plural.		
JACKET	— <i>jackets</i>	—	elástico
KEY	— <i>keys</i>	—	llave
LAMP	— <i>lamps</i>	—	lámpara
LAKE	— <i>lakes</i>	—	lago
LADY	— <i>ladies</i>	—	señora
LOAF	— <i>loaves</i>	—	un pan
LIFE	— <i>lives</i>	—	vida
LEG	— <i>legs</i>	—	pierna
LIGHT	— <i>lights</i>	—	luz
LINEN	— <i>»</i>	—	ropa blanca
LIP	— <i>lips</i>	—	labio
LOSS	— <i>losses</i>	—	perdida
LOCK	— <i>locks</i>	—	cerradura
MARSH	— <i>marshes</i>	—	pantano
MUTTON	— <i>»</i>	—	carne de carnero
MOON	— <i>moons</i>	—	luna
MEAT	— <i>»</i>	—	carne
MILK	— <i>»</i>	—	leche
MONKEY	— <i>monkeys</i>	—	mono
NEIGHBOUR	— <i>neighbours</i>	—	vecino
NUT	— <i>nuts</i>	—	nuez
NOISE	— <i>noises</i>	—	ruido
NEST	— <i>nests</i>	—	nido
NEGRO	— <i>negroes</i>	—	negro
OWNER	— <i>owners</i>	—	propietario
OAK	— <i>oaks</i>	—	encima
PAPER	— <i>papers</i>	—	papel
PANE	— <i>panes</i>	—	cristal
PENKNIFE	— <i>penknives</i>	—	cortaplumas
PROOF	— <i>proofs</i>	—	prueba
PLATE	— <i>plates</i>	—	plato
POTATO	— <i>potatoes</i>	—	patata
PEAR	— <i>pears</i>	—	pera
PEN	— <i>pens</i>	—	pluma
PIE	— <i>pies</i>	—	pastel
PIN	— <i>pins</i>	—	alfileres
PLUM	— <i>plums</i>	—	ciruela
POCKET	— <i>pockets</i>	—	bolsillo
POND	— <i>ponds</i>	—	estanque
PRICE	— <i>prices</i>	—	premios

INGLÉS		
Singular.	Plural.	ESPAÑOL
RAT	— <i>rats</i>	— rata
RAY	— <i>rays</i>	— rayo
ROOF	— <i>roofs</i>	— techo
ROOM	— <i>rooms</i>	— cuarto
SHADOW	— <i>shadows</i>	— sombra
SALT	—	— sal
SAUCE	— <i>saucés</i>	— salsa
SCORE	— <i>scores</i>	— veintena
SHIRT	— <i>shirts</i>	— camisa
SHOE	— <i>shoes</i>	— zapato
SLIPPER	— <i>slippers</i>	— zapatilla
SOCK	— <i>socks</i>	— calcetín
STAFF	— <i>staffs</i>	— bastón
STABLE	— <i>stables</i>	— cuadra
STOOL	— <i>stools</i>	— taburete
SALAD	—	— ensalada
SCHOLAR	— <i>scholars</i>	— escolar
SCHOOL	— <i>schools</i>	— escuela
SHEAF	— <i>sheaves</i>	— haz
SHELF	— <i>shelves</i>	— estante
STUFF	— <i>stuffs</i>	— género
STUDY	— <i>studies</i>	— estudio
STORY	— <i>stories</i>	— historia
SPOON	— <i>spoons</i>	— cuchara
STAR	— <i>stars</i>	— estrella
SKY	— <i>skies</i>	— cielo
STONE	— <i>stones</i>	— piedra
SON	— <i>sons</i>	— hijo
STREET	— <i>streets</i>	— calle
SUN	— <i>suns</i>	— sol
TASK	— <i>tasks</i>	— ejercicio
THIEF	— <i>thieves</i>	— ladrón
TABLE	— <i>tables</i>	— mesa
TREE	— <i>trees</i>	— árbol
WAISTCOAT	— <i>waistcoats</i>	— chaleco
WAY	— <i>ways</i>	— camino
WHARF	— <i>wharfs</i>	— muelle
WINDOW	— <i>windows</i>	— ventana
WITNESS	— <i>witnesses</i>	— testigo
WALL	— <i>walls</i>	— pared

INGLÉS			
Singular.	Plural.		ESPAÑOL
WATER	— (<i>waters</i>)	—	agua
WINE	— (<i>wines</i>)	—	vino
WATCH	— <i>watches</i>	—	reloj
WIFE	— <i>wives</i>	—	esposa

ADJETIVOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
ANY	— <i>eny</i> ?	— algunos
ALL	— <i>ool</i>	— todos
NO	— <i>no</i>	— ningún
NEW	— <i>niú</i>	— nuevo
BAD	— <i>baed</i> ?	— malo
BLACK	— <i>blaeck</i>	— negro
BROWN	— <i>braun</i>	— pardo
CLEAN	— <i>clin</i>	— limpio
DARK	— <i>dark</i>	— oscuro
DIRTY	— <i>derty</i> ¹	— sucio
EMPTY	— <i>emty</i>	— vacío
FULL	— <i>full</i>	— lleno
GREEN	— <i>grin</i>	— verde
TENDER	— <i>tender</i>	— tierno
TRUE	— <i>tru</i>	— verdadero
WHITE	— <i>wait</i>	— blanco
OLD	— <i>oold</i>	— viejo
BLUE	— <i>blu</i>	— azul
CHEAP	— <i>chip</i>	— barato
COLD	— <i>coold</i>	— frío
DEAR	— <i>dier</i>	— caro
DRY	— <i>dray</i>	— seco
FALSE	— <i>fools</i>	— falso
GOOD	— <i>gudd</i>	— bueno
GREY	— <i>grey</i>	— gris
TOUGH	— <i>tef</i> ¹	— elástico
WET	— <i>uet</i>	— húmedo
YELLOW	— <i>yelou</i>	— amarillo

¹ Sueca la e como eu fr.

ADVERBIOS

WHENCE	— <i>uens</i>	— de donde
SOON	— <i>sun</i>	— pronto
VERY	— <i>very</i>	— muy
OFTEN	— <i>ofen</i>	— á menudo
TOO	— <i>tu</i>	— demasiado
ABROAD	— <i>abroodd?</i>	— en otro país

CONJUNCIONES

AND	— <i>aend</i>	— y
BUT	— <i>bet (1)</i>	— pero
IF	— <i>if</i>	— si
NOR	— <i>nor</i>	— ni
BECAUSE	— <i>bicoos</i>	— porque
EITHER	— <i>aider</i>	— ú, ú
NEITHER	— <i>naider</i>	— ni
OR	— <i>or</i>	— ó, ú
ALTHOUGH	— <i>olzdo?</i>	— por más que
FOR	— <i>for</i>	— pues porque
SINCE	— <i>sins</i>	— ya que
OF COURSE	— <i>of curs</i>	— por supuesto
TILL, UNTIL	— <i>til, entil (1)</i>	— hasta
WELL	— <i>uel</i>	— bien
YET	— <i>yet</i>	— aun

PREPOSICIONES

AT	— <i>act</i>	— á
FROM	— <i>from</i>	— de
OF	— <i>ov</i>	— de (posesión)
ON	— <i>on</i>	— encima
IN	— <i>in</i>	— en, dentro
INTO	— <i>intu</i>	— entrando en
TO	— <i>tu</i>	— á, en dirección
WITH	— <i>wizd</i>	— con

INTERJECCIONES

ALAS	— <i>aelas</i>	— Oh! (de dolor)
SHOCKING	— <i>shoking</i>	— ¡qué horror!
HEAR, HEAR	— <i>hir, hir</i>	— bien, bien
I SAY	— <i>ay sey</i>	— escuchad

PRONOMBRES

Sujetos: *I, thou, he, she, it, we, you, they.*

Complementos: *me, thee, him, her, it, us, you, them.*

REGLA.—Se usa el artículo indefinido en vez del definido delante de nombres de pesas ó medidas y en los giros, *tanto por*, ó *tanto al*: Ejemplos: Two pence a pound, three shillings a yard, four hours a or per day. Three pounds a week (or per week).

EJERCICIO

We have black eyes and dirty hands.—We shall have a dry ditch in the field soon and we shall have no fish in it.—They will have heaps of fruit on the green trees.—The horses have light legs.—The lamp in the house had a bad light, but soon we shall have a good lamp.—We have high trees in the fields with green leaves, but the leaves will soon be yellow.—We should have the hats on our heads.—Have you much money in your pocket?—The ape has a hard nut.—The boy has a good axe in his hand.—We have had cakes and apples, but neither beef nor mutton.—The fish in the pond has large eyes and lips.—You have had a carpet on the floor of the room.—The crosses on the door of the church have branches.—You had the dirty linen.—Rats have small holes in the brown jug, but we have no salad or salt.—Have you not had all the pie?—We should have too many clean socks and stockings in the box.—Have you any butter or any sugar? I pay my dinner 5 shillings a day.

LECCIÓN XVII

(SEVENTEENTH LESSON)

PLURALES IRREGULARES

INGLÉS			INGLÉS		
Singular.	Pron. fig.	ESPAÑOL	Plural.	Pron. fig.	ESPAÑOL
CHILD	<i>chaild</i>	niño	CHILDREN	<i>childern</i>	niños
DIE	<i>day</i>	dado	DICE	<i>dais</i>	dados
FOOT	<i>fut</i>	pie	FEET	<i>fit</i>	pies
GOOSE	<i>gus</i>	ganso	GEESE	<i>gis</i>	gansos
MAN	<i>mæn</i>	hombre	MEN	<i>men</i>	hombres
MOUSE	<i>maus</i>	ratón	MICE	<i>mais</i>	ratones
OX	<i>oks</i>	buey	OXEN	<i>oksen</i>	bueyes
PENNY	<i>peny</i>	penike	PENCE	<i>pens</i>	penikes
TOOTH	<i>tuzd</i>	diente	TEETH	<i>tizd</i>	dientes
BROTHER	<i>broder</i>	hermano	BRETHREN	<i>bredern</i>	hermanos
WOMAN	<i>uumen</i>	mujer	WOMEN	<i>uimen</i>	mujeress
COW	<i>cau</i>	vaca	KINE	<i>kain</i>	vacas

REGLA.—Varios sustantivos se usan tan sólo en plural, como se ve á continuación:

INGLÉS		
Plural.	PRON. FIG.	ESPAÑOL
WAGES	— <i>uacches</i>	— salario
OATS	— <i>oots</i>	— avena
SPICES	— <i>spaises</i>	— especias
GREENS	— <i>grüins</i>	— berza
SWEET MEATS	— <i>suit mits</i>	— cosa de dulce
GOODS	— <i>guds</i>	— mercancía
MEANS	— <i>mins</i>	— medios
PINCERS	— <i>pinsers</i>	— tenacitas

INGLÉS			
Plural.	PRON. FIG.		ESPAÑOL
PLIERS	— <i>players</i>	—	alicates
TWEEZERS	— <i>tuisers</i>	—	pinzas
HANDS	— <i>hænds</i>	—	brazos
RICHES	— <i>riches</i>	—	riquezas
CLOTHES	— <i>clozdes</i>	—	ropas
NEWS	— <i>nîus</i>	—	noticias
SHEARS	— <i>shirs</i>	—	tijeras de cortar
PAINS	— <i>peens</i>	—	cuidado
STAYS	— <i>steys</i>	—	corsé
LUNGS	— <i>lengues</i> ¹	—	pulmones
ANNALS	— <i>aénels</i>	—	anales
ANTIPODES	— <i>entipodis</i>	—	antípodas
BOWELS	— <i>bauels</i>	—	intestinos
CRESESSES	— <i>creses</i>	—	berros
ENTRAILS	— <i>entrels</i>	—	entrañas
MATHEMATICS	— <i>mazcimatiks</i>	—	matemáticas
METAPHYSICS	— <i>metafisiks</i>	—	metafísica
OPTICS	— <i>optiks</i>	—	óptica
POLITICS	— <i>politiks</i>	—	política
THANKS	— <i>zdænk</i> s	—	gracias

NOTA IMPORTANTE. Pertenecen á la regla anterior todos los sustantivos que hemos tenido en la lección XV, que exigen la palabra *a pair* delante.

ADJETIVOS Ó PRONOMBRES POSESIVOS

Singular.

1. ^a pers. m. f.	MY	— <i>may</i>	—	mi, mis
2. ^a pers. m. f.	THY	— <i>zday</i>	—	tu, tus
3. ^a pers.	(masc. HIS	— <i>his</i>	—	su, sus
	(fem. HER	— <i>her</i>	—	su, sus
	(neut. ITS	— <i>its</i>	—	su, sus

Plural.

1. ^a pers.: m. f.	OUR	— <i>auor</i>	nuestro, os
2. ^a pers.: m. f. n.	YOUR	— <i>yuor</i>	vuestro, os; de usted, de ustedes
3. ^a pers.: m. f. n.	THEIR	— <i>zdeer</i>	su, sus

EL VERBO

TO HAVE.—*Haber, ó tener.*

INTERROGATIVAMENTE

SHALL I HAVE HAD? *shael ay haev haed?* ¿Habré tenido yo?
 SHALT THOU HAVE *shaelt zdau haev* ¿Habrás tenido tú?
 HAD? *haed?*
 WILL HE HAVE HAD? *uil hi haev haed?* ¿Habrás tenido él?
 SHALL WE HAVE *shael ui haev haed?* ¿Habremos tenido
 HAD? *nosotros?*
 SHALL YOU HAVE *shael yu haev haed?* ¿Habréis vosotros
 HAD? *tenido?*
 WILL THEY HAVE *uil zdey haev haed?* ¿Habrán ellos te-
 HAD? *nido?*

NEGATIVAMENTE

SHALL I NOT HAVE *shael ay not haev* Yo no habré te-
 HAD *haed.* nido?
 SHALT THOU NOT HAVE *shaelt zdau not* Tú no habrás te-
 HAD *haev haed.* nido?
 WILL HE NOT HAVE *uil hi not haev haed.* Él no habrás te-
 HAD *nido?*
 SHALL WE NOT HAVE *shael uy not haev* Nosotras no ha-
 HAD *haed.* bremos tenido?
 SHALL YOU NOT HAVE *shael yu not haev* Vosotros no ha-
 HAD *haed.* bréis tenido?
 WILL THEY NOT HAVE *uil zdey not haev* Ellos no habrán
 HAD *haed.* tenido?

Version.

Let us have your oxen.—We should have had some juice yesterday.—I have my business in the school to day.—My children shall not have too many plums.—Your cows (or kine) and their

oxen have food in the fields to day.—The men, the women and the children.—An ape has a head, hands, feet, eyes, ears, lips and teeth.—The man has great wealth.—Men, women and children are calling the oxen. This stuff costs 5 pence a yard.

Tema.

Tened sus bueyes y sus caballos.—¿Cuándo tendremos nuestro alimento?—Un negro tiene niños negros; pero tienen dientes blancos.—La muchacha habrá tenido nuestras uvas y el pan de usted.—Tuvimos en nuestra casa muchos caballos y tendremos muchos bueyes con sus carros, mañana.—Han tenido su fruta agria en su cuarto.

LECTADO

Men, horses, oxen, women and children will have good houses and stables.—We have not many fishes in our pond, but we have many geese in our field.—Our dogs have not had their bones to day.—Where has he his coat, waistcoat?—The cows and (the) calves have food in your stable.—The kine and the oxen have had some dice in the boxes. Is not Mr. B. a protestant?

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Shall we not have our bread and cheese to-day?

When should you have your new shoes?

CONTESTANDO

Yes, we shall have bread, cheese and wine in your room.

I shall have my new shoes to-morrow and you will have a new pair of boots.

INTERROGANDO

When shall the geese have
their food?

Have the trees their green
leaves?

Have you good teeth?

Have the men their wives
and children in their
house.

CONTESTANDO

They shall have their herbs
now and some bread to-
morrow.

No, but they will have
green branches soon.

Yes, I have good teeth.

No, we have the women
and children in the house
and the men and boys in
the small stable.

GEOGRAPHY

SPAIN

Spain, mountainous in the north, is, in the interior, a country (país) of elevated tablelands almost surrounded (cercado) by mountains, and in the south and south-east, a series of rich and fertile plains. It is famous for its wines, oranges and other fruits, and was famous for its merino-wool. The chief minerals are; coal, iron, lead and quick-silver (azogue). There are a great many places in Spain, famous for their mineral-water. The government is a limited monarchy and the Roman catholic religion is the most usual.

Chief-towns: Madrid. Toledo, Sevilla, Córdoba, Salamanca, Málaga, Granada, Barcelona, Oviedo, Soria, Segovia, Avila, Santander, Guadalupe, Cádiz, Tarragona, Pamplona, Ciudad Real, Lugo y Coruña.

LECCIÓN XVIII

(EIGHTEENTH-LESSON)

FORMACIÓN DEL PLURAL (CONTINUADO)

Singular.	PRON.	Plural.	
ANTITHESIS	<i>entizdesis</i>	ANTITHESES	antítesis
AXIS	<i>aeaxis</i>	AXES	eje
ELLIPSIS	<i>ilipsis</i>	ELLIPSES	elipse
HYPOTHESIS	<i>hipozdisis?</i>	HYPOTHESES	hipótesis
LAMINA	<i>lémene</i>	LAMIN(AE)	lámina
METAMORPHOSIS	<i>mitamorfofis</i>	METAMORPHOSES	metamór- fosis
PHENOMENON	<i>finomenon</i>	PHENOMENA	fenómeno
GENIUS	<i>dyinios?</i>	GENII	genio
FUNGUS	<i>fengues</i> ¹	FUNGI	hongo
FORMULA	<i>fórmule</i>	FORMULAE	fórmula
APENDIX	<i>ependix</i>	APENDICES	apéndice
BASIS	<i>basis</i>	BASES	base
ERRATUM	<i>eratm</i>	ERRATA	errata
INDEX	<i>index</i>	INDICES	índice
MEMORANDUM	<i>memerandem</i>	MEMERANDA	memoran- dum
RADIUS	<i>rédiós</i>	RADII	radio
STRATUM	<i>stretm</i>	STRATA	lecho
DATUM	<i>daetm</i>	DATA	data
GENUS	<i>dyines</i> ¹	GENERA	género
STAMEN	<i>staemen</i>	STAMINA	estambre de flor

ADJETIVOS

CLEAN	— <i>clin</i>	— limpio
GLAD	— <i>glæd</i>	— alegre
FAT	— <i>faet</i>	— grueso
DIRTY	— <i>derty</i> ¹	— sucio
SORRY	— <i>sorry</i>	— sentido ó triste
LEAN	— <i>lin</i>	— magro
THIN	— <i>zdin</i>	— delgado
WEAK	— <i>uik</i>	— débil

ADJETIVOS CARDINALES

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
ONE	— <i>uen</i>	— uno
TWO	— <i>tu</i>	— dos
THREE	— <i>zdri</i>	— tres
FOUR	— <i>foar</i>	— cuatro
FIVE	— <i>faiv</i>	— cinco
SIX	— <i>siks</i>	— seis
SEVEN	— <i>séven</i>	— siete
EIGHT	— <i>eit</i>	— ocho
NINE	— <i>nain</i>	— nueve
TEN	— <i>ten</i>	— diez
ELEVEN	— <i>iléven</i>	— once
TWELVE	— <i>tuélv</i>	— doce
THIRTEEN	— <i>zderlin</i>	— trece
FOURTEEN	— <i>foartin</i>	— catorce
FIFTEEN	— <i>fiftin</i>	— quince
SIXTEEN	— <i>sikstin</i>	— disciséis
SEVENTEEN	— <i>séventin</i>	— diecisiete
EIGHTEEN	— <i>etin</i>	— dieciocho
NINETEEN	— <i>náintin</i>	— diecinueve
TWENTY	— <i>tuenty</i>	— veinte
TWENTY ONE	— <i>tuenty uen</i>	— veintiuño
THIRTY	— <i>zderly (1)</i>	— treinta
FORTY	— <i>fórtly</i>	— cuarenta
FIFTY	— <i>fifty</i>	— cincuenta
SIXTY	— <i>siksty</i>	— sesenta
SEVENTY	— <i>séventy</i>	— setenta
EIGHTY	— <i>eity</i>	— ochenta
NINETY	— <i>náinty</i>	— noventa
ONE OR A HÚNDRED	<i>uen o ae héndredd</i> ¹	ciento
ONE OR A HÚNDRED AND ONE	<i>uen o ae héndredd aend uen</i> ¹	ciento uno
ONE OR A HÚNDRED AND TWENTY ONE	<i>uen o ae héndredd aend tuenty uen</i> ¹	ciento veintiuno
TWO HÚNDRED	<i>tu héndredd</i> ¹	doscientos
ONE OR A THÓUSAND	<i>uen o ae zdáusent</i>	mil

1 En la palabra *héndredd*, la primera sílaba de ella, ó sea *hén*, se pronuncia siempre la *e* como *eu* francesa, en la palabra *feu*.

ONE OR A THÓUSAND	AND	<i>uen o ae zdáusent</i>	mil vein
TWENTY ONE		<i>aend tuenty uen</i>	tiuno
ONE THÓUSAND ONE HÚN-		<i>uen zdáusent uen</i>	mil ciento
DRED AND TWENTYONE		<i>héndredd¹ aend</i>	veintiuño
		<i>tuenty uen</i>	
TWO THÓUSAND		<i>tu zdáusent</i>	dos mil
ONE OR A MÍLLION		<i>uen o ae mílien</i>	un millón
TWO MÍLLIONS		<i>tu míliens</i>	dos millo-
			nes

EL VERBO

TO HAVE.—*Haber ó tener.**Condicional pasado.*

SHOULD I HAVE HAD? *shud ay haev haed* yo habría tenido
 SHOULDST THOU HAVE *shudst zdau haev* tú habrías tenido
 HAD? *haed*

WOULD HE HAVE HAD? *uud he haev haed* él habría tenido
 SHOULD WE HAVE HAD? *shud uy haev haed* nosotros habríamos
 tenido.

SHOULD YOU HAVE *shud yu haev haed* vosotros habríais
 HAD? *tenido*

WOULD THEY HAVE *uud zdey haev haed* ellos habrían te-
 HAD? *nido*

NEGATIVAMENTE

SHOULD I NOT HAVE *shud ay not haev* yo no habría te-
 HAD? *haed* nido?

SHOULDST THOU NOT *shudst zdau not* tú no habrías te-
 HAVE HAD? *haev haed* nido?

WOULD HE NOT HAVE *uud he not haev* él no habría te-
 HAD? *haed* nido?

SHOULD WE NOT HAVE *shud uy not haev* nosotros no ha-
 HAD? *haed* bríamos tenido?

SHOULD YOU NOT HAVE *shud yu not haev* vosotros no ha-
 HAD? *haed* bríais tenido?

WOULD THEY NOT HAVE *uud zdey not haev* ellos no habrían
 HAD? *haed* tenido?

Versión.

The weather is dry to-day.—The house there in the street has two chimneys.—My pair of trowsers and his pair of socks are in your room.—We are fire-strong men and have fire-black horses.—The rays of the sun are very hot.—Am I not a strong boy?—The meat is cheap, it is very bad.—Would they not have had bad teeth, dice and pence?—Should we not have the *laminæ* and *errata*? Have you the *formulae* of these hypotheses?

Tema.

Tengo necesidad de la vestidura negra.—La juventud está llena de ignorancia.—Los niños no tienen mis juguetes.—¿En dónde están los buques?—La lámpara es caliente.—Veintenas de asnos están en el campo para trabajar.—La luna y las estrellas están altas en el cielo.—La hierba del campo está húmeda hoy porque el día es frío.—Una fosa seca no es buena para peces.

DICTADO

All the doors of our house have locks and keys.—Truth and knowledge are great.—Three strong oxen are in the stable, two calves also.—His boots and shoes are very old now, but he will have new pairs to morrow.—She has great need of strength.—Formerly I had three dogs, but now I have a black cat.—The bird is under the table.—Mice and kine are great friends.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Is my warm coat here?
 Have you the toys of the
 little girl.
 Is your bird in the tree?
 Am I very heavy?
 Have you any pence?
 Are the oxen very strong?
 Are your boxes full of good
 clothing?
 Are you not a very bad
 boy?

CONTESTANDO

It is on the chair in my
 room.
 Yes, the toys are very good,
 but they are too small.
 No, it is on the high roof of
 the church.
 You are heavy, but I am
 not light either.
 Yes, I have three or four in
 my pocket.
 Yes, but we have strong
 horses also.
 No, I have need of shirts
 and socks.
 I was a bad boy formerly,
 but now I am good.

THE EXILE

The exile on a foreign strand,
 Where'er his footsteps roam,
 Remembers that his father's land
 Is still his cherish'd home.

Though brighter skies may shine above,
 And round him flowers more fair,
 His heart's best hopes and fondest love
 Find no firm footing there.

BERNARD BARTON.

NOTA. Por más que en español (como sigue), no se emplea artículo alguno, en inglés sí; con nombres que indican rango, profesión ó nacionalidad.

Por ejemplo: El es músico. — He is a musician.
 Soy español. — I am a Spaniard.
 El es judío. — He is a jew.

LECCION XIX

(NINETEENTH-LESSON)

NOMBRES SUSTANTIVOS QUE ORDINARIAMENTE SE USAN

EN SINGULAR

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
IGNORANCE	— <i>ignorens</i>	— ignorancia
HARM	— <i>harm</i>	— daño
NEED	— <i>nidd</i>	— necesidad
KNOWLEDGE	— <i>nolech</i>	— el saber
TRUTH	— <i>truzd</i>	— verdad
THIRST	— <i>zderst</i> (1)	— sed
DARKNESS	— <i>darknes</i>	— oscuridad
SPINAGE	— <i>spinech</i>	— espinacas
HEALTH	— <i>helzd</i>	— salud
CLOTHING	— <i>clozding</i>	— vestidura
STRENGTH	— <i>strengzd</i>	— fuerza
WISDOM	— <i>uisdom</i>	— sabiduría
YOUTH	— <i>yuzd</i>	— juventud
BARLEY	— <i>barle</i>	— cebada
LEARNING	— <i>lerning</i> (1)	— estudio
PARSIMONY	— <i>parsimoni</i>	— parsimonia

NOTA. Hay unos cuantos significados que tienen un género arbitrario: *man of war*, buque de guerra, y *sun*, sol, son masculinos; *moon*, luna; *earth*, tierra; *ship*, buque; *virtue*, virtud, son femeninos, así como generalmente lo son los nombres de ciudades y naciones.

ADJETIVOS NUMERALES

Hay cinco especies de adjetivos numerales: *Cardinales*, *ordinales*, *distributivos*, *multiplíces* y de *repetición*.

Los cardinales expresan simplemente el número de las cosas; los ordinales indican su orden y llevan siempre el artículo *the* delante.

ADJETIVOS CUANTITATIVOS

BUT	— <i>bet</i> ¹ —	no más que
		HOW MUCH? ¿cuánto?
WITHOUT	— <i>wizdant</i> — sin	<i>hau mech</i> ¹
		HOW MANY? ¿cuántos?
		<i>hau many</i>
ONLY	— <i>only</i> —	no más que

NÚMEROS ORDINALES

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE FIRST, 1 ST.	<i>feerst</i> ¹	primero
» SECOND, 2 ND.	<i>sékend</i>	segundo
» THIRD, 3 RD.	<i>zderd</i> ¹	tercero
» FOURTH, 4 TH.	<i>forzd</i>	cuarto
» FIFTH, 5 TH.	<i>fifzd</i>	quinto
» SIXTH, 6 TH.	<i>sikzd</i>	sexto
» SEVENTH, 7 TH.	<i>sévenzd</i>	séptimo
» EIGHTH, 8 TH.	<i>eitzd</i>	octavo
» NINTH, 9 TH.	<i>nainzd</i>	noveno
» TENTH, 10 TH.	<i>tenzd</i>	décimo
» ELÉVENTH, 11 TH.	<i>élévenzd</i>	undécimo
» TWELFTH, 12 TH.	<i>tuelvzd</i>	duodécimo
» THIRTEENTH, 13 TH.	<i>zdértinzd</i> ¹	décimotercio
» FOURTEENTH, 14 TH.	<i>fórtinzd</i>	décimocuarto
» FIFTEENTH, 15 TH.	<i>fiftinzd</i>	décimoquinto
» SIXTEENTH, 16 TH.	<i>sikstinzd</i>	décimosexto
» SEVENTEENTH, 17 TH.	<i>séventinzd</i>	décimoséptimo
» EIGHTEENTH, 18 TH.	<i>éitinzd</i>	décimooctavo
» NINETEENTH, 19 TH.	<i>náintinzd</i>	décimonoveno
» TWENTIETH, 20 TH.	<i>tuéntiezd</i>	vigésimo
» TWENTY FIRST, 21 ST.	<i>tuénti ferst</i> ¹	vigésimoprime- ro
» TWENTY SECOND, 22 ND.	<i>tuénti sékend</i>	vigésimosegun- do
» TWENTY THIRD, 23 RD. ¹	<i>tuénti zderdd</i> ¹	vigésimotercero
» TWENTY FOURTH, 24 TH.	<i>tuénti foarzd</i>	vigésimocuarto

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE THÍRTIETH, 30 TH.	<i>zdértiezd</i> ¹	trigésimoterce- ro
» FÓRTIETH, 40 TH.	<i>fórtiezd</i>	cuadragésimo
» FÍFTIETH, 50 TH.	<i>fíftiezd</i>	quincuagésimo
» SIXTIETH, 60 TH.	<i>sikstiezd</i>	sexagésimo
» SÉVENTIETH, 70 TH.	<i>séventiezd</i>	septuagésimo
» EIGHTIETH, 80 TH.	<i>eítiezd</i>	octogésimo
» NÍNETHIETH, 90 TH.	<i>náintiezd</i>	nonagésimo
» HÚNDREDTH, 100 TH.	<i>héndredzd</i> ¹	centésimo
» HÚNDRED AND FIRST, 101 ST.	<i>héndred aend ferst</i> ¹	centésimopri- mero
» HUNDRED AND TWENTY Y FIRST, 121 ST.	<i>héndred aend tuénti ferst</i>	centésimovigé- simoprimerero
THE TWO HÚNDRETH, 200 TH.	<i>tu héndrezd</i>	ducentésimo
THE THÓUSAND ONE HÚN- DRED AND TWENTY FIRST, 1.121 ST.	<i>zdáusend uen héndred and tuénti ferst</i> ¹	milésimo centé- simo vigésimo- primero
THE THÓUSAND AND TWÉNTY FIRST, 1.021 ST.	<i>zdáusend aend tuénti ferst</i>	milésimo vigé- simoprimerero
THE TWO THÓUSANDTH, 2.000 TH.	<i>tu zdáusenzd</i>	dumilésimo
THE MILLIONTH, 1.000.000 TH.	<i>milienzd</i>	millonésimo
THE TWO MILLIONT, 2.000.000 TH.	<i>tumilienzd</i>	dumillonésimo

En inglés se puede decir *twenty one*, *twenty two*, etc., ó bien *one and twenty*, *two and twenty*, etc.; pero solamente hasta cincuenta:

Para la fecha de los meses se emplean los ordinales en la forma siguiente:

1 st, 2 nd, 3 rd, 4 th July, etc.

El uno, dos, tres, cuatro de Julio, etc.

De los ordinales se forman adverbios, añadiendo la sílaba *ly*, que equivale á la formación *mente* del español, como:

<i>First</i> ¹	Primero	<i>Firstly</i>	Primeramente
<i>Sécond</i>	Segundo	<i>Sécondly</i>	En segundo lugar
<i>Third</i> ¹	Tercero	<i>Thirdly</i>	En tercer lugar

EL VERBO

TO BE.—*Ser, estar.*

INTERROGATIVAMENTE

INGLÈS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
WAS I?	— <i>uos ay?</i>	— fuí yo?
WAST THOU?	— <i>uost zdau?</i>	— fuístes tú?
WAS HE?	— <i>uos hi?</i>	— estaba yo?
WERE WE?	— <i>uer uy?</i>	— fuimos nosotros?
WERE YOU?	— <i>uer yu?</i>	— estábais vosotros?
WERE THEY?	— <i>uer zdey?</i>	— estaban ellos?

NEGATIVAMENTE

INGLÈS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
I WAS NOT	— <i>ay uos not</i>	— yo no fuí.
HE WAS NOT	— <i>hi uos not</i>	— él no fué.
IT WAS NOT	— <i>it uos not</i>	— él no fué.
YOU WERE NOT	— <i>yu uer not</i>	— vosotros no fuístes.
THOU WAST NOT	— <i>zdau uost not</i>	— tú no fuíste.
SHE WAS NOT	— <i>shi uos not</i>	— ella no fué.
WE WERE NOT	— <i>uy uer not</i>	— nosotros no fuimos.
THEY WERE NOT	— <i>zdey uer not</i>	— ellos no fueron.

Version.

How many hoofs has á horse?—The muffs of the ladies are in the house and their gloves were on the table.—The fungi in the fields are very bad.—We have had too many griefs.—He shall have only three proofs.—The formulæ in my book are very new, the data in your book are new also.—The errata of this grammar are very numerous—Why do you not have any tweesers?

Tema.

Los libros están muy sucios.—Los niños en la escuela son demasiado alegres.—¿Cuándo tendré mis nuevos puños?—Las terneras son muy magras.—Las hojas de los árboles son verdes.—Los altos techos de la iglesia son viejos.—¿En dónde tengo mis zapatos nuevos?—El es médico.

DICTADO

They were in the church, when we were in the school.—How many muffs have the young ladies?—The walls of my room are white and blue.—Some fungi are good food and others are very bad.—The oxen, cows and calves are fat.—They were not in the stable yesterday, when I was there.—The stamina of these flowers are yellow.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Was she in her room with her toys?
Has the old woman many griefs?
Has your horse much strength?
Have you knives and spoons?
Was he very young, when he was very fat?
Was the fruit in the house?
How many apples have you?
When shall we have the three fat calves?

CONTESTANDO

No, she was in the street with her brothers.
She has very many griefs.
Yes, but the horse of the negro is very weak.
Yes, they are on the table.
Yes, he was young, but now he is very thin.
No, it was on the tree.
I have four apples and five pears.
We shall have the calves to-day and the birds to-morrow.

LECCIÓN XX

SUSTANTIVOS DE SENTIDO COLECTIVO

USADOS POR LO GENERAL EN FORMA SINGULAR

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
SHEEP	<i>ship</i>	carneros
DEER	<i>dier</i>	corzos, gamos
HEAD	<i>heed</i>	cabeza
FOOT	<i>fut</i>	infantería
FLOCK	<i>floc</i>	rebaño
HERD	<i>herd</i> ¹	manada
CROWD	<i>crauld</i>	coro de gente
HORDE OR TRIBE	<i>hordd o traib</i>	tribu
COVEY OR BROOD	<i>covy or brudd</i>	nidada
KINE	<i>káin</i>	vacas
SWINE	<i>suain</i>	puercos
CATTLE	<i>k(ae)tl</i>	ganado
HORSE	<i>hors</i>	caballería
HANDS	<i>haents</i>	brazos
CREW	<i>cru</i>	tripulación
RABBLE OR MOB	<i>raebl o mop</i>	populacho
SWARM OR SHOAL	<i>suarm o shool</i>	multitud de peces.
CONGREGATION OR CLAN	<i>congregaeshen o clan</i>	comunidad

NOTA. Algunas terminaciones de sustantivos indican:
 HOOD, *hudd*.—Sentido colectivo ó cualidad; p. ej.: *brotherhood*, fraternidad; *sisterhood*, hermandad; *manhood*, virilidad; *childhood*, infancia.

KIND, *kaind*.—Indica pertenencia ó especie: *mankind*, humanidad.

DOM, *dom*.—Indica soberanía ó estado de ser: *kingdom*, reino; *dukedom*, ducado; *earldom*, condado.

SHIP, *ship*.—Indica estado ó profesión: *professor-ship*, cargo de profesor; *clerkship* *clarkship*, cargo de escribiente.

ARD, *ardd*.—Indica propensión: *a drunkard*, un borra

cho; *sluggard*, un perezoso (individuo). Con esta terminación y con la siguiente, se transforman adjetivos en sustantivos.

NESS, *ness*.—Indica cualidad: *kindness*, bondad; *rudeness*, grosería; *boldness*, audacidad; *goodness*, bondad.

OR O ER, *er*.—Denota el actor de la acción indicada por la palabra primitiva, y por consiguiente, de verbos ó sustantivos se hacen sustantivos: *singer*, cantante; *preacher*, predicador; *smoker*, fumador; *arbitrator*, arbitrario.

OR, *or*.—Actor, actor; *protector*, protector; *sailor*, marino; *claimor*, quejido.

EL VERBO

TO, BE.—Ser, estar.

Futuro perfecto.

AFIRMATIVAMENTE

I SHALL BE	<i>ay shael by</i>	yo estaré ó seré
THOU WILT BE	<i>zdau wilt by</i>	tú estarás, etc.
HE, SHE OR IT WILL BE	<i>hy, shi or it wil by</i>	él, ella estará, etc.
WE SHALL BE	<i>uy shael by</i>	nosotros estaremos, etc.
YOU WILL BE	<i>yu wil by</i>	vosotros estaréis
THEY WILL BE	<i>zdey wil by</i>	ellos, ellas estarán, etc.

NEGATIVAMENTE

I SHALL NOT BE	<i>ay shael not by</i>	yo no estaré ó seré
THOU WILT NOT BE	<i>zdau wilt not by</i>	tú no estarás ó serás

INTERROGATIVAMENTE

SHALL I BE	<i>shael ay by</i>	¿estaré yo? ¿seré yo?
SHALT THOU BE	<i>shaelt zdau by</i>	¿estarás tú? ¿serás tú?
WILL HE BE	<i>wil hi by</i>	estará él
SHALL WE BE	<i>shael uy by</i>	estaremos nosotros?
SHALL YOU BE	<i>shael yu by</i>	estaréis vosotros
WILL THEY BE	<i>wil zdey by</i>	estarán ellos?

SHALL I NOT BE?

¿no estaré yo? ¿no seré yo?

Versión.

Shall you be at home to morrow?—Good men will be rich, if they have wisdom also.—Our men have high wages.—When shall we have a good pair of spectacles.—My scissors are not dear.—We shall not be at home to day.—The sheep will be in the field soon.—I shall have four pairs of trowsers.—Manhood and childhood are two different periods of human life.—This professorship is the oldest (más antiguo) in the kingdom.—A drunkard is often a great sluggard, to be sure.

Tema.

¿Estarán ustedes en la iglesia mañana?—No tendrían riquezas si no tuviesen ciencia.—Los carneros son muy gruesos.—La ropa está en mi caja.—La señora tiene un corsé.—Élla es la esposa de un negro.—El tiempo es muy húmedo, porque no tenemos sol.—Hemos tenido dos pares de tijeras.—Los bueyes tienen pezuñas grandes.—Habrá un coro de gente mirando (looking at) la nidada.—El populacho atacaba (attacked) la tribu del emir Hasán.

DICTADO

The swine are in the field and the kine will be here soon.—You will not be with the lady to-day.—Our street is very clean, but the ditches are dirty.—The door of the stable has neither lock nor

key.—The wall is high, but the house is low.—Have you potatoes and meat?—My head is heavy to-day.—Boldness, rudeness and kindness are qualities of mankind.—Will the smoker be a preacher or an opera-singer?—Neither of them.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Have you your new clothes?

I have my coat, waistcoat and trowsers, but I have neither hat, nor shoes.

Were the eggs in the nests of the birds?

No, the bad boy had them in his pocket.

How many fishes have you in the pond?

We have only five fishes now, but we had many formerly.

Have you had good news from your brother?

We shall have good news, but the weather is very wet for the kine.

Are your gloves yellow or red?

They are red, but I shall have five pairs of black gloves soon.

Are all the men and women in the house?

Yes, they are all in the house, but scores (veintenas) of boys and girls are in the field.

NOTA. La palabra *fish*, que se ha usado aquí en plural (*fishes*), tiene el sentido numeral, y no cuantitativo; en el último caso, no tiene plural, por ejemplo:

Los productos de un país son (*tales y tales*) y *peces* (*fish*), equivalente á *pescado*.

LECCIÓN XXI

VOCABULARIO

AUNT	<i>ont?</i>	tía
FATHER IN LAW	<i>fazder en loa?</i>	suegro
MISTER	<i>mister, Mr.</i>	señor
MASTER	<i>master</i>	señorito
MISS	<i>mis</i>	señorita
COUSIN	<i>kesen</i> ¹	primo
MOTHER IN LAW	<i>mozder en loa</i>	suegra
MISTRESS, MRS.	<i>mistres, misis.</i>	señora
GENTLEWOMAN	<i>dyentlumen</i>	señora
GENTLEMAN	<i>dyentlmaen</i>	caballero
BACHELOR	<i>baecheler?</i>	soltero
WIDOWER	<i>uidoer</i>	viudo
HUSBAND	<i>hesbaend</i> ¹	esposo
STEP-SON	<i>stepsan?</i>	hijastro
STEP-BROTHER	<i>step brozder</i>	medio hermano
SON-IN-LAW	<i>san in lao?</i>	yerno
BROTHER-IN-LAW	<i>brozder in lao?</i>	cuñado
GOD-FATHER	<i>godfazder</i>	padrino
GOD-SON	<i>godsan?</i>	ahijado
FOSTER-CHILD	<i>foster chaildd</i>	hijo ó hija de leche
SPINSTER OR MAID	<i>spinster or maed</i>	soltera
WIDOW	<i>uido</i>	viuda
WIFE	<i>uaif</i>	esposa
STEP-DAUGHTER	<i>step-doater?</i>	hijastra
STEP-SISTER	<i>step sister</i>	media hermana
DAUGHTER-IN-LAW	<i>daoter in lao?</i>	nuera
SISTER-IN-LAW	<i>sister in lao?</i>	cuñada
GOD-MOTHER	<i>gadmozder?</i>	madrina
GOD-DAUGHTER	<i>gaddaoter?</i>	ahijada
FOSTER-BROTHER	<i>foster brozder</i>	hermano de leche

Adverbio.— *At present*, en este momento;
enough enef ¹ bastante; *phrases, thanks, zdaenks,*
thank, you, gracias; *please,* haga usted el favor.

EL VERBO

TO, BE.—*Tu, bi.*—Ser, estar.

AFIRMATIVAMENTE

Condicional.

I SHOULD BE	<i>ay shudd by</i>	yo estaría, sería estuviese, fuese
THOU WOULDST BE	<i>zdau udst by</i>	tú estarías, etc.
HE, SHE, IT WOULD BE	<i>hi, shi, it udd by</i>	él, ella estaría, etc.
WE SHOULD BE	<i>uy shudd by</i>	nosotros estaría- mos, etc.
YOU WOULD BE	<i>yu udd by</i>	vosotros estaréis, etcétera.
THEY WOULD BE	<i>zdey udd by</i>	ellos, ellas esta- rían, etc.

NEGATIVAMENTE

I SHOULD NOT BE	<i>ay shudd not by</i>	yo no estaría, etc.
THOU WOULDST NOT BE	<i>zdau udst not by</i>	tú no estarías, etc.

INTERROGATIVAMENTE

SHOULD I BE?	<i>shudd ay by</i>	¿sería yo?
SHOULDST THOU BE?	<i>shudst zdau by</i>	¿serías tú?
WOULD HE BE?	<i>udd hi bi</i>	¿sería él?
SHOULD WE BE?	<i>shudd uy bi</i>	¿seríamos?
SHOULD YOU BE?	<i>shudd yu bi</i>	¿sería usted?
WOULD THEY BE?	<i>udd zdey bi</i>	¿serían ellos?

INTERROGATIVA-NEGATIVAMENTE

SHOULD I NOT BE?	¿yo no sería?
SHOULDST THOU NOT BE?	¿tú no serías?

Versión.

My father and my mother would be very glad.
—My sister would have had seven birds in a cage.—Mr. and Mrs. M... are in my house
Lord S... and his nephew will be in the street to

day.—Sir John N. has nine white horses.—The swine are in the field, they will have need of food and water soon.—Your step-brother is a bachelor and his step-sister is a maid.—My god-father is a widower and your god-mother is a widow.—Has this widow a foster-child?—No, but she has a step-son and a step-daughter, step-brother and a step-sister and perhaps a foster-brother. Enough is as good as a feast (fiesta).

Tema.

Mi hermana no es vieja ni mi prima tampoco.—La leche es agria hoy, pero el vino es bueno.—No tengo más que siete huevos en mi caja.—Los árboles en la calle no tienen muchas hojas.—Las moscas están encima del azúcar.—Las nueve mozas son demasiado pesadas para el banco viejo.—Tenemos tres terneras.—¿No es la esposa de su vecino hijastra de su suegra, madrina de su medio hermano?—¿No tiene la joven viuda, esposa que ha sido de su vecino, un ahijado ó hijo de leche?—Sí, y también un cuñado y una media hermana.

DICTADO

The dirty linen will be in the room.—The meat and potatoes are very dear to day, but, the bread is cheap.—I have no salt with my mutton, Sir.—Have you any wine, please?—Is the house of stone or of bricks.—We have need of much good food.—We should be in the church to-day, but the streets are wet.—Would your son-in-law be with your god-mother and his foster-brother.—No, but my godson, a bachelor, will be in the house of my step-daughter. Be not lazy!

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Would the wine be sour?	No, the wine would not be sour, for it is very good.
Let him have some potatoes, please?	Yes, he has some sauce and he will have some fat beef.
Have some large plums.	Thank you and a sweet apple.
Had you 9 oxen in your field?	No, sir, we had but five, but we have now many kine and sheep.
Have you pens and ink for the girls?	No, if they have no pens and ink, let them have pencils.

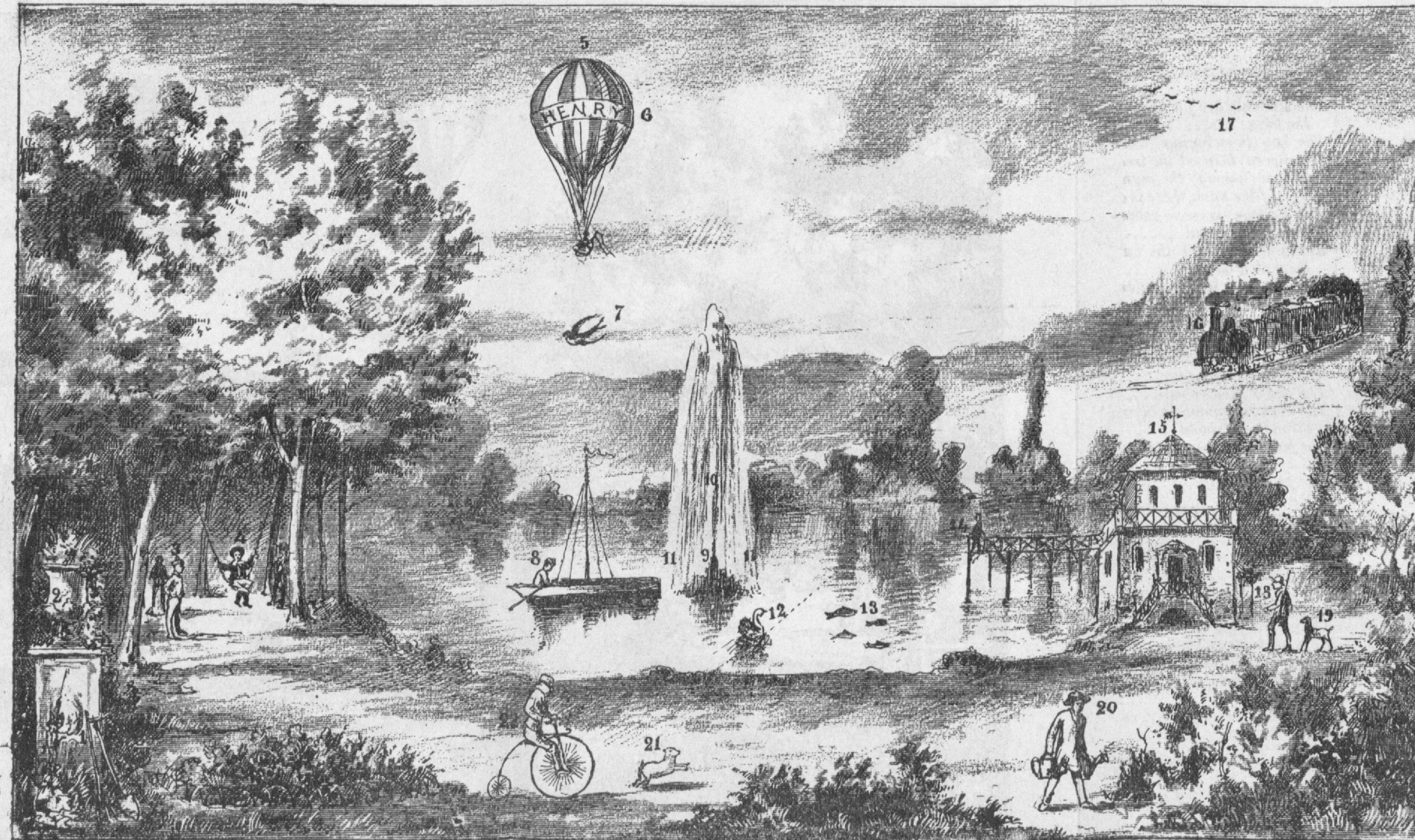
THE GOLDEN EGG

A farmer's wife had once a hen, that produced her a golden egg every day; but as the woman was avaricious, she wanted (*quería*) to have all the gold at once; she killed therefore the hen and—«had»—«nothing».

RULE: Do not be avaricious!

PREPOSICIONES INGLESAS

EXPLICADAS GRÁFICAMENTE PARA EVITAR NUMEROSAS CONFUSIONES AL ALUMNO, POR LA CIRCUNSTANCIA DE EXISTIR A VECES SIGNIFICADOS DIFERENTES EN INGLÉS PARA UNO EN CASTELLANO, POR EJEMPLO: «ENCIMA» «SOBRE» SIGNIFICA
OVER, ABOVE, ON, ETC.—«DE» SIGNIFICA OF, FROM, OFF, ETC.



1 AGAINST	Contra	<i>The garden implements are leaning against the pedestal....</i>	Los utensilios de jardinería están apoyados contra el pedestal.
2 ON, UPON	Sobre (encima) tocando.	<i>The flower-pot is on the pedestal</i>	El tiesto está (quieto) encima ó sobre el pedestal (ponga usted el tiesto encima ó sobre el pedestal, se dice: <i>Put the flower-pot upon the pedestal</i>).
3 UNDER	Debajo	<i>The students are plying under the trees</i>	Los estudiantes juegan debajo de los árboles.
4 BETWEEN, BETWEEN	Entre dos	<i>The boy is swinging (himself) (between) betwixt the trees...</i>	El muchacho está columpiándose entre los árboles.
(AMONG, AMONGST)...	Entre más de dos	<i>Amongst (among) the many objects of the park, there is a boat</i>	Entre los muchos objetos del parque hay un bote.
5 ABOVE, OVER	Encima, sobre (sin tocar).	<i>The balloon is seen above the boat of the pond</i>	El globo se vea encima del bote del estanque.
6 AROUND, ROUND ..	Alrededor (en círculo) ..	<i>Around or round the balloon there is a band</i>	Alrededor del globo hay una cinta.
7 BELOW (INFERIOR) ..	Debajo (sin tocar)	<i>The swallow is seen below the balloon</i>	Se ve la golondrina debajo del globo.
8 IN	En (dentro de, quieto) ..	<i>There is a man in the boat...</i>	Hay un hombre en el bote.
9 AMIDST, MIDST (1) ..	En medio de	<i>Amidst the spray we see the spout of the fountain</i>	En medio del rocío vemos el caño de la fuente (1).
10 UP	Arriba: hacia, movimiento	<i>The water springs up</i>	El agua sube (salta arriba).
11 DOWN	Abajo: hacia, movimiento.	<i>The water comes down</i>	El agua baja.
12 THROUGH, ACROSS ..	A través de	<i>The duck is swimming across or through the pond</i>	El pato nada á través del estanque.
13 BENEATH	Debajo	<i>The fishes are beneath the surface of the water</i>	Los peces están debajo de la superficie del agua.
14 INTO	Adentro	<i>The pier (a gallery) juts into the water</i>	El puente (galería) se extiende en el agua.
15 BESIDE	A lado de	<i>Beside the pond, there is a coffee house</i>	Al lado del estanque hay un café.
16 OUT	De (fuera de)	<i>The train is coming out (off) the tunnel</i>	El tren sale del túnel.
17 OFF	De (lejos)	<i>The birds are off (from) the mountain</i>	Los pájaros están lejos de la montaña.
18 TO	'A (movimiento)	<i>The owner goes to his house...</i>	El propietario va á su casa.
AT	En (quieto)	<i>He is at home (when arrived) ..</i>	Está en casa (su vivienda).
19 OF	De (posesivo)	<i>The dog of the man is ugly</i>	El perro del hombre es feo.
20 FROM	De (alejándose)	<i>The gardener has fetched water from the pond</i>	El jardinero ha buscado agua del estanque.
21 BEFORE (ERE)	Delante (antes)	<i>The kid is jumping before the bicycle</i>	El cabrito está saltando delante del velocípedo.
22 ABOUT	{ Alrededor (en cualquier dirección)	<i>The boy drives his bicycle about</i>	El muchacho conduce su velocípedo.

(1) But of the fruit of this fair tree amidst the garden, god has said, ye shall not eat.—Milton.
 Amid the gloom, spread by a brother-hood of lofty elms.—Wordsworth.

LECCIÓN XXII

NOTA. Para indicar estado, profesión ó procedencia, etc., por ejemplo: soy inglés, ó médico, ó soltero, se dice en inglés: *soy un inglés, un médico, un soltero*, etc.: empleando siempre el artículo indeterminado *un*.

VOCABULARIO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A DOCTOR	<i>ee dóctr</i>	un médico
A SCHOLAR	<i>ee scolor</i>	un alumno
A PRIEST	<i>ee prist</i>	un presbítero
A WORKMAN	<i>ee uerkmaen</i> ¹	un obrero
A SPORTSMAN	<i>ee sportsmaen</i>	un cazador
A PLAY FELLOW	<i>ee pleifelo</i>	un compañero de juego
A PLAY-MATE	<i>ee pleimaet</i>	
A MONK	<i>ee monk</i>	un fraile
A NUN	<i>ee nen</i> ¹	una monja
A MUSICIAN	<i>ee musishen</i>	un músico
A SCHOOLMASTER	<i>ee sculmaster</i>	un maestro de escuela
A COOK	<i>ee cuk</i>	un cocinero
A SERVANT	<i>ee servent</i>	un criado
A TAILOR	<i>ee téiler</i> ¹	un sastre
A BLACKSMITH	<i>ee blaeksmizd</i>	un herrero
A SHIPWRIGHT	<i>ee shiprrait</i>	constructor de buques
A DOORKEEPER	<i>ee doorkiper</i>	un portero
A SHOEMAKER	<i>ee shumaker</i>	un zapatero
ELEVEN	<i>eleven</i>	once
TWELVE	<i>tuelv</i>	doce
THIRTEEN	<i>zdertin</i>	trece

Pronombres relativos: WHICH, *huich*, el cual, ó que.—THAT, *zdaedd*, el cual, ó que.—WHO, *hu*, quien: tan sólo usado para personas.—WHAT, *uot*, que: tan sólo usado para cosas.

Conjunciones: Although, *oolzdoo?* aunque.

Adverbios: Already, aún, ya.—Perhaps, quizá.—Probably, probablemente.

EJEMPLOS

I am a musician.	Yo soy músico.
He is a tailor.	El es sastre.
She is a nun.	Ella es monja.
I was a workman.	Yo era trabajador.
Thou wast a blacksmith.	Tú eras fragüero.
I should be a cook.	Yo sería cocinero.

EL VERBO

TO BE.—*Ser, estar.*

IMPERATIVO

AFIRMATIVAMENTE

LET ME BE	<i>let mi bi</i>	esté ó sea
BE	<i>bi</i>	está tú ó sé tú
LET HIM, HER, IT BE	<i>let him, her, it bi</i>	esté ó sea, él, ella
LET US BE	<i>let es'bi</i> ¹	estamos ó seamos
BE	<i>bi</i>	estad ó sed
LET THEM BE	<i>let zdem bi</i>	estén ó sean ellos, ellas

NEGATIVAMENTE

LET ME NOT BE	<i>let mi not bi</i>	que yo esté ó sea
---------------	----------------------	-------------------

EJERCICIO

Let him be a doctor.—My play-fellow and I, we have two large boxes of cakes.—Let her have her toys.—Be a good scholar and you will be a good man.—We have had bread and cheese in the grottoes.—The shoemaker has eleven children.—The brethren of our church have red crosses on their coats.—You shall be my servants.

—The sailor will sail (navegar) on the Ocean.—
The actor's wife is a perfect cook, she will call her
fosterchild's cattle home.—My god-mother's hus-
band, Mr. Jones, is my protector. Be not idle!

Tema.

Quizá tendré un buen reloj mañana.—Sed
bueno y tendréis las dulces manzanas.—¿Cuán-
tos lápices tienen ustedes?—Tenemos necesidad
de ciencia y riquezas.—Los fragüeros son hom-
bres fuertes.—Un maestro de escuela tiene nece-
sidad de alimento.—Los puercos estarán en el
campo pronto.—¿Cuántas gallinas tiene usted.—
La esposa de mi hermano tiene trece.

DICTADO

The floor of our house is clean I shall be at
church to morrow.—He has had too many
plums. The roofs of the houses are red.—He is
a very good doctor.—The cattle are in the dit-
ches.—The weather is too dry.—The doorkeeper
is very old.—Your play-fellow is my grand-
uncle's shoemaker. Do you see (ver) the shoal of
fish? (Multitud de peces). To be sure, I do!

CONVERSACIÓN

Are you a musician?
Where are my clothes?

Shall you have your new
boots to morrow?

Let her be a nun.

No, I am a doctor.

They are in the box under
the bed in my room.

Probably I shall have the
new shoes and also my
new coat.

I have two daughters, nuns
already.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| Is your aunt in the house? | No, she is in the grotto with. Mr. and Mrs. S. |
| Should I be your play-fellow? | Yes, I have many play-fellows at our school. |
| Have you had a glass of milk? | Yes, I have already had a glass of milk, with some bread and butter. |
| How many pairs of scissors have you? | I have three pairs of scissors and one pair of spectacles. |

NOTA IMPORTANTE. Los verbos que hemos tenido y empleado hasta ahora son los que se llaman auxiliares, y que tienen más importancia en inglés que en otro idioma cualquiera, pues el verdadero verbo (regular ó irregular) no tiene apenas (lo que se llama) «conjugación;» así es que, conociendo el infinitivo imperfecto del indicativo y el participio pasado, se sabe conjugar el verbo, porque todos los tiempos, modos, etc., se forman con auxiliares, de los cuales conocemos ya: «*To have*, haber, tener;» «*To be*, ser, estar;» *shall*, *should*, *will*, *would* y el auxiliar *to do*.

DESOBEDIENCE

I

«Dear mother,» said a little fish,
 «Pray, is not that a fly?
 I'm very hungry and I wish
 You'd let me go and try.»

II

«My *darling* child,» the mother cried,
 And started from her *nook*,
 «That *horrid* fly is but to hide
 The *sharpness* of the *hook*.»

III

Now, as I've heard, this little *trout*
 Was young and foolish too,
 And so, he thought he'd venture out
 To see if it were true.

LECCIÓN XXIII

VOCABULARIO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A COACH	— <i>e coch</i>	— un coche
A SOLDIER	— <i>e solcher</i>	— un soldado
A HORSEMAN	— <i>e horsmaen</i>	— un ginete
A COACHMAN	— <i>e cochmaen</i>	— un cochero
A TOWER	— <i>e tauor</i>	— una torre
A MARKET	— <i>e market</i>	— un mercado
A PLACE	— <i>e plaes</i>	— una plaza
A CABBAGE	— <i>e k(ae)bich</i>	— una col
A CAULIFLOWER	— <i>e cóliflaur</i>	— una coliflor
A TURNIP	— <i>e t(oe)rnip¹</i>	— un nabo
A CARROT	— <i>e caerrot</i>	— zanahoria
AN ONION	— <i>e enonien</i>	— una cebolla
A BASKET	— <i>e basket</i>	— una cesta
MONEY	— <i>mony</i>	— dinero
CHANGE	— <i>chensh</i>	— cambio
RAIN	— <i>rein</i>	— lluvia
SNOW	— <i>snoo</i>	— nieve
HAIL	— <i>heel</i>	— granizo
FOG	— <i>fócg</i>	— nieblo
CLOUD	— <i>cláudd</i>	— niebla

Conjunción: *Unless-enles*, (1) si no, á menos que.

Adverbio: *Sometimes-somtaims*, algunas veces; *often-offen*, á menudo.

Números: *FOURTEEN, fortin*, catorce.—*FIFTEEN, fiftin*, quince.—*SIXTEEN, sixtin*, dieciséis.—*SEVENTEEN, séventin*, diecisiete.—*EIGHTEEN, éitin*, dieciocho.—*NINETEEN, naintin*, diecinueve.

EL VERBO

TO, BE.—*Ser, estar.*

AFIRMATIVAMENTE

INFINITIVO

*Presente.*TO BE || *tu bi* || ser ó estar.*Participio presente.*BEING || *biing* || estando, siendo.*Participio pasado.*BEEN || *bin* || estado, sido.

NEGATIVAMENTE

INFINITIVO

*Presente.*NOT TO BE || *not tu bi* || no ser, ó estar.*Participio presente.*NOT BEING || *not biing* || no estando ó siendo.*Participio pasado.*NOT BEEN || *not bin* || no estado ó sido.**Versión.**

The street is full of soldiers.—I have in my basket bread, onions, cabbages, and carrots.—We have much rain to-day.—Our coach is in the street.—We shall have had much money,—All

our play-fellows are strong.—Our cook is also a musician.—We have had hail and snow to-day.—Have you any change in your pocket?

Tema.

¿Tienen ustedes algunas coles?—¿Qué soldados están en la calle?—Sea usted bueno.—¿Cuántos alumnos tienen ustedes en sus escuelas?—No tengo mucho dinero hoy, pero tengo bastante alimento.—Los obreros están en el coche.—Nuestra iglesia tiene una torre y doce campanas.—Probablemente tendremos un cambio de tiempo.

Dictado

The horses with their horseman will be in the place soon.—The shoemaker has many pairs of boots and the tailor has many coats, waist-coats and trowsers. I am very glad to be in the grotto.—My brothers are very strong.—Eighteen horsemen are in the field, they are all sportsmen.—I have once had many cravats, collars and cuffs.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Have you had any nuts?

Yes, I have a score in my pocket.

Where is your lamp?

My lamp is in my room on the table, with pens ink and pencils.

Is the schoolmaster in the school?

Yes, and the priest is in the church.

How much money have you?

I have seventeen pence in my box.

Have you a good tailor?	Yes, Mr. S. is my tailor and is a very good workman.
Shall we have rain to-day?	Probably we shall have rain, unless we have snow or hail.
Have you a market in your street?	Yes, and it has a tower with a large clock.
Should I have had many flowers?	Yes, if we had had much rain.
Is the jug full?	No, but I have a large cup of sweet milk.
Has the man great wealth?	Yes, he has much money.

RESUMEN

INGLÉS		ESPAÑOL
Singular.	Plural.	
ALLEY	— <i>alleys</i>	— callejuela
AUNT	— <i>aunts</i>	— tía
BLACKSMITH	— <i>blacksmiths</i>	— herrero
CABBAGE	— <i>cabbages</i>	— col
CARGO	— <i>cargoes</i>	— cargamento
CAULIFLOWER	— <i>cauliflowers</i>	— coliflor
CHILD	— <i>children</i>	— niño
CLOUD	— <i>clouds</i>	— niebla
COACHMAN	— <i>coachmen</i>	— cochero
COMPASS	— <i>compasses</i>	— compás
COUSIN	— <i>cousins</i>	— primo, a
DATUM	— <i>data</i>	— dada
DOCTOR	— <i>doctors</i>	— doctores
FATHER	— <i>fathers</i>	— padre
ARMY	— <i>armies</i>	— ejército
BASKET	— <i>baskets</i>	— cesta
BUSINESS	— <i>business</i>	— negocio
CALF	— <i>calves</i>	— ternera
CARROT	— <i>carrots</i>	— zanahoria
CHANGE	— <i>changes</i>	— cambio
CLOTHING	—	— vestimenta
COACH	— <i>coaches</i>	— coche
COLD	—	— frío
COOK	— <i>cooks</i>	— cocinero
CUFF	— <i>cuffs</i>	— puño

INGLÉS

Singular.

Plural.

ESPAÑOL

DAY	— <i>days</i>	— días
DOORKEEPER	— <i>doorkeepers</i>	— portero, a
FATHER-IN-LAW	— <i>fathers-in-law</i>	— suegro
FEMALE	— <i>females</i>	— femenino
FOG	— <i>(fogs)</i>	— niebla
FORMULA	— <i>formulae</i>	— fórmula
GENIUS	— <i>genii, geniuses</i>	— genio
GENUS	— <i>genera</i>	— género
GRAND-FATHER	— <i>grand-fathers</i>	— abuelo
GROTTO	— <i>grottoes</i>	— gruta
HAIR	— <i>(hairs)</i> raro	— pelo
HEAT		— calor
HUNGER		— hambre
KNOWLEDGE		— ciencia
LORD	— <i>lords</i>	— señor
MADAM	— <i>(ladies)</i>	— señora
MAN	— <i>men</i>	— hombre
FLY	— <i>flies</i>	— mosca
FOOD		— alimento
FUNGUS	— <i>fungi</i>	— hongo
GENTLEMAN	— <i>gentlemen</i>	— caballero
GENTLEWOMAN	— <i>gentlewomen</i>	— señora ó dama
GOOSE	— <i>geese</i>	— ganso
GRIEF	— <i>griefs</i>	— dolor
HAIL		— granizo
HEALTH		— salud
HORSEMAN	— <i>horsemen</i>	— jinete
KNIFE	— <i>knives</i>	— cuchillo
LADY	— <i>ladies</i>	— señora
LEAF	— <i>leaves</i>	— hoja
MALE	— <i>males</i>	— macho
MARKET	— <i>markets</i>	— mercado
MANKIND		— género humano
MISS	— <i>misses</i>	— señorita
MONK	— <i>monks</i>	— fraile
MOTHER-IN-LAW	— <i>mothers-in-law</i>	— suegra
MUFF	— <i>muffs</i>	— manguito
NEED	— <i>(need)</i>	— necesidad
NEPHEW	— <i>nephews</i>	— sobrino
NIECE	— <i>nieces</i>	— sobrinas

INGLÉS		
Singular.	Plural.	ESPAÑOL
ONION	— <i>onions</i>	— cebolla
PAIN	— <i>pains</i>	— cuidado
PLAY-FELLOW	— <i>play-fellows</i>	— compañero
POVERTY	— (<i>poverties</i>)	— pobreza
PROOF	— <i>proofs</i>	— prueba
MASTER	— <i>masters</i>	— maestro
MONEY	— (<i>moneys, coins</i>)	— dinero
MOTHER	— <i>mothers</i>	— madre
MOUSE	— <i>mice</i>	— ratón
MR.	— <i>Messrs.</i>	— señor
MUSEUM	— <i>museums</i>	— museo
NEGRO	— <i>negroes</i>	— negro
(NEWS) RARO	— <i>news</i>	— nuevas
NUN	— <i>nuns</i>	— monja
OX	— <i>oxen</i>	— buey
PLACE	— <i>places</i>	— plaza, lugar
POTATO	— <i>potatoes</i>	— patatas
PAIL	— <i>pails</i>	— cubo
RAIN		— lluvia
RAY	— <i>rays</i>	— rayo
SCHOLAR	— <i>scholars</i>	— alumno
	— <i>scissors</i>	— tijeras
SERVANT	— <i>servants</i>	— criado, a
SHEEP	— (<i>sheep</i>)	— carnero
SHOEMAKER	— <i>shoemakers</i>	— zapatero
SNOW	— (<i>snow</i>)	— nieve
SOLDIER	— <i>soldiers</i>	— soldado
SPICE	— <i>spices</i>	— especies
STAFF	— <i>staves or staffs</i>	— bastón, es
	— <i>stays</i>	— corsé
STRENGTH		— fuerza
	— <i>sweetmeats</i>	— dulces
	— <i>riches</i>	— riquezas
SCHOOLMASTER	— <i>schoolmasters</i>	— maestro de escuela
	— <i>shears</i>	— tijeras grandes
SHIPWRIGHT	— <i>shipwrights</i>	— constructor de buques
SISTER	— <i>sisters</i>	— hermana
	— <i>snuffers</i>	— despabiladeras
	— <i>spectacles</i>	— anteojos

INGLÈS

Singular.

Plural.

ESPAÑOL

SPORTSMAN	— <i>sportsmen</i>	— cazador
STORY	— <i>stories</i>	— historia
SUGAR	—	— azúcar
SOW	— <i>swine</i>	— la puerca
TAILOR	— <i>tailors</i>	— sastre
TONGUE	— <i>tongs (tongues)</i>	— tenazas (lengua)
TOWER	— <i>towers</i>	— torre
	— <i>tweezers</i>	— pinzas
	— <i>wages</i>	— salario
WARMTH		calor, templado
WEALTH		riquezas
WISDOM		ciencia (sabiduría)
WOMAN	— <i>women</i>	— mujer, es
THIRST		sed
TOOTH	— <i>teeth</i>	— diente
TRUTH		verdad
TURNIP	— <i>turnips</i>	— nabo
WAY	— <i>ways</i>	— camino
WEATHER		(estado del) tiempo
WIFE	— <i>wives</i>	— esposa
WOLF	— <i>wolves</i>	— lobo
WORKMAN	— <i>workmen</i>	— obrero

ADJETIVOS

CLEAN	limpio	DIRTY (1)	sucio
EIGHT	ocho	EIGHTEEN	dieciocho
FAT	gordo	FIVE	cinco
FIFTEEN	quince	FOUR	cuatro
FOURTEEN	catorce	GLAD	alegre
LEAN	delgado	NINE	nueve
NINETEEN	diecinueve	ONE	uno
SEVEN	siete	SEVENTEEN	diecisiete
SIX	seis	SIXTEEN	dieciseis
SAD, SORRY	triste (arrepentido)	TEN	diez
THIN	delgado	THIRTEEN	trece
THREE	tres	TWELVE	doce
TWENTY	veinte	TWO	dos

ADVERBIOS

ALWAYS	siempre	ALREADY	aún, ya
BUT	tan solo, pero	ENOUGH ¹	bastante
FORMERLY	en otros tiempos	HOW	como
OFTEN	á menudo	ONLY	solamente
PERHAPS	quizás	AT PRESENT	ahora
PROBABLY	probablemente	SOMETIMES	algunas veces
YESTERDAY	ayer	TO-DAY	hoy

CONJUNCIONES

ALTHOUGH	aunque	UNLESS	sinó
WITHOUT	sin	AGO	antes (hace tanto tiempo)

PREPOSICIONES

PRON. FIG.

OVER	<i>over</i>	por, encima, sobre
UNDER	<i>endder</i> (1)	debajo
BEFORE	<i>bifor</i>	delante
BEHIND	<i>bihaindd</i>	detrás
IN	<i>in</i>	dentro (quieto)
INTO	<i>intu</i>	dentro (movimiento)
BESIDE	<i>bisaidd</i>	al lado
ON	<i>on</i>	encima (quieto)
UPON	<i>epon</i> ¹	encima (movimiento)
BETWEEN	<i>bituin</i>	entre (dos)
BETWIXT	<i>bituixt</i>	
AMONGST	<i>aémongst</i>	entre (varios)
AMIDST	<i>aémidst</i>	

Frases.

PLEASE	— <i>if you please</i>	— Haga usted el favor, etc.
THANKS	— <i>thank you</i>	— Gracias.
	<i>Do not mention it</i>	— No hay de qué.
	<i>Of course</i>	— Naturalmente.
	<i>To be sure</i>	— Por cierto.

EJERCICIO

This is the way to the house of my aunt, she has many cabbages and cauliflowers and now my friend we shall have some.—My children and their cousins, my nieces and nephews would be at church, but the weather is wet.—The father-in-law of our doctor is a very old man, but he is always gay.—Mr. and Mrs. S. have no wealth, but they have health.—Master S. is a dirty boy, but his sister, Miss S. is clean.—We shall have had twenty oxen in our fields and fifteen large horses, some of them are brown, some are white and others are black.—Have you a large basket for the turnips, cabbages, carrots and potatoes?—They are very heavy.—The doorkeeper of our school is a very old woman, she is my grandmother.—The weather is very hot, probably we shall have heaps of fruit, and the green leaves will soon be brown.—We have an army of mice in our alley and also some rats, we have not any cats.—We have nothing to do in the school now and the schoolmaster will not be very pleased with us.—How much money have you in your pocket.—I have no money in my pocket.—I have only some bright stones.—The ladies will be in the market soon, they have need of fruit, apples, pears and plums.—We shall have bad weather soon, rain, snow and hail, the clouds above us are dark and heavy.—Hunger, thirst, and poverty are at our doors, let us be tender with mankind.—The house has no roof, but the church has a very high roof.—The deer are under the trees, the sun is hot.

LECCIÓN XXIV

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A SADDLE	<i>e saedl</i>	una silla.
A BRIDLE	<i>e braidl</i>	una brida.
A PAIR OF STIRRUPS	<i>e per of stirreps</i>	un par de estribos.
THE TAIL	<i>zdi teil</i>	la cola.
A HORN	<i>e horn</i>	un cuerno.
LEATHER	<i>lezder</i>	cuero.
CLAY	<i>cley</i>	arcilla.
COTTON	<i>coñ</i>	algodón.
THE MANE	<i>zdi maen</i>	crin de caballo.
A PAIR OF SPURS	<i>e per of spers</i> ¹	un par de espuelas.
A CANARY-BIRD	<i>caenari-berd</i> ¹	un canario.
WOOD	<i>uud</i>	madera.
PAINT	<i>peint</i>	pintura.
MUD	<i>medd</i> ¹	lodo.
WOOL	<i>uul</i>	lana.
STRONG	<i>strong</i>	fuerte.
CROOKED	<i>crüked</i>	torcido.
LAME	<i>laem</i>	cojo.
WEAK	<i>uik</i>	débil.
STRAIGHT	<i>streit</i>	derecho ó estrecho.
BLIND	<i>blaind</i>	ciego.

Adverbios: TO-NIGHT, *tu nait*, esta noche.—
 TO MORROW, -morning, *tu morro, -morning*, ma-
 ñana por la mañana.—THITHER, *zdizdr.* de
 allí.—WEEKLY, *uikly*, semanalmente.—MON-
 THLY, *monzdly*, mensualmente.—YEARLY, *yirly*,
 por año.

SUBJETIVO

PRONOMBRES

I	— <i>ay</i>	— yo
THOU	— <i>zdau</i>	— tú
HE, SHE, IT	— <i>hi, shi, it</i>	— él, ella, lo
WE	— <i>uy</i>	— nosotros
YOU	— <i>yu</i>	— vosotros, ó usted
THEY	— <i>zdey</i>	— ellos ó ellas

POSESIVO

PRON.

MY	— <i>may</i>	— mio ó míos
THY	— <i>zday</i>	— tú, tus
HIS, HER, ITS	— <i>his, her, its</i>	— su
OUR	— <i>auor</i>	— nuestro, a
YOUR	— <i>yuor</i>	— vuestro, a
THEIR	— <i>zdeer</i>	— sus

OBJETIVOS Ó COMPLEMENTOS

PRON.

ME	— <i>my</i>	— me
THEE	— <i>zdi</i>	— te
HIM, HER, IT	— <i>him, her, it</i>	— le, la, lo
US	— <i>es</i> ¹	— nos
YOU	— <i>yu</i>	— vos ó usted
THEM	— <i>zdem</i>	— les, las

EJEMPLOS

I give it him
 You bring it her
 We give it you
 I and your brother
 The girl and her dog
 The boy and his ass

EJERCICIO

I have them in my hand.—He is the shipwright.—To night we shall have all the cows in our stable.—We shall have twenty one apples on the tree.—We shall have had a pair of spurs and a pair of stirrups.—Where have you them?—The old horse, which we have in the field, is blind and lame.—The saddle of leather is above the stable.—This gentlewoman is the god-daughter of your stepbrother. Is she not? Yes, she is.

Tema.

El lodo de la calle es muy húmedo.—Señores, no está muy alegre esta noche.—Las espuelas y riendas las tendremos mañana.—El asno tiene la pierna torcida y no es fuerte.—Los bueyes negros estaban cojos.—Nuestros caballos tienen sus sillas encima de la mesa.—Hemos tenido demasiado algodón y lana en casa.—Nosotros tendremos pan y queso mañana por la mañana.—Veintiún monos están en los árboles.

DICTADO

The trees have many strong branches.—The wood has no paint on it.—The schoolmaster had thirty boys and twenty-one girls in his school, they were on the field.—To morrow we shall have milk and bread probably.—Our church is without a priest.—I and you, we should have been at home, if she had had socks of wool. Do not be naughty (travieso)! I say, be a good boy.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

How many ripe pears are there in the basket?

Is the wife of the musician your servant?

Shall you be happy at home?

Is your grand-father very old?

Have you cabbages or turnips in your field?

CONTESTANDO

I have nineteen ripe pears, but many sour plums.

No, my servant is the wife of the tailor.

I shall be very happy with my father and my mother.

Yes, he is very old and also very weak.

We have neither cabbages nor turnips, but we have grass for the cows.

INTERROGANDO

Let the horsemen have
their saddles

The cows are too lean, let
them have some grass?

Is your cook in the market?

Is your old servant lame?

Are the streets wet to-day?

CONTESTANDO

They shall have saddles
and bridles soon with
stirrups and spurs.

They have much corn and
they will have grass and
turnips to night.

Yes, she is in the market
with her basket.

He has one crooked leg,
but he is very strong.

Yes, they are wet and full
of mud, because we have
had rain.

THE SCHOOL-BOYS AND THE ORCHARD

One day, after school-time, some boys returning from the village-school, jumped over a garden-wall and climbed up into some apple-trees. While they were there, filling (llenando) their pockets with apples, the owner of the garden appeared under a very large and big plum-tree, so they were discovered: He cried (gritaba): «Thieves! Thieves!» Then the boys jumped over the wall, some fell (cayeron) into a ditch others into a pond and others hurt (lastimaron) their legs and arms.—This was the end of the story.

LECCIÓN XXV

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
DINNER	— <i>diner</i>	— comida
SUPPER	— <i>séper</i> ¹	— cena
BREAKFAST	— <i>brekfst</i>	— almuerzo
TEA	— <i>ti</i>	— te
COFFEE	— <i>cófi</i>	— café
SOAP	— <i>soop</i>	— jabón
TOWEL	— <i>tauol</i>	— toalla
COMB	— <i>cum</i>	— peine
BED	— <i>bédd</i>	— cama
PILLOW	— <i>pilou</i>	— almohada
SHEET	— <i>shit</i>	— sábana
BLANKET	— <i>blaenkt</i>	— manta
DRAWING-ROOM	— <i>droingrum</i>	— salón
DINING-ROOM	— <i>dainingrum</i>	— comedor
CURTAIN	— <i>quérten</i>	— cortina
TABLECLOTH	— <i>taebclozd</i>	— mantel
INKSTAND	— <i>inkstaend</i>	— tintero
CUSHION	— <i>keshen</i> ¹	— cojín ó almohada
STOOL	— <i>stul</i>	— banquillo
FIRE-PLACE	— <i>fairplaes</i>	— hogar
SHELF	— <i>shelf</i>	— tabla
PICTURE	— <i>piktsher</i>	— cuadro
FRAME	— <i>fraem</i>	— marco
GOLD	— <i>goold</i>	— oro
SILVER	— <i>silver</i>	— plata
SITTING-ROOM	— <i>sitingrum</i>	— tertulia
LIBRARY	— <i>laibrery</i>	— biblioteca
STUDY	— <i>stedy</i> ¹	— estudio
SLEEPING-ROOM	— <i>sliiping-rum</i>	— dormitorio
NOOK	— <i>nuk</i>	— rincón.

Adverbios: EVER, *éver*, siempre.—NEVER, *né-ver*, nunca.—HERE, *hir*, aquí.—THERE, *zder*, allí.—EVERYWHERE, *evriuer*, por todas partes.—NOWHERE, *nouer*, en ninguna parte.

¹ *Eu*, fr.

WHO IS THERE? ¿QUIÉN ESTÁ ALLÍ?

IT IS I	— soy yo.
IT IS THOU	— eres tú.
IT IS HE	— es él.
IT IS SHE	— es ella.
IT IS IT	— es él ó ella.
IT IS WE	— somos nos.
IT IS YOU	— sois vos.
IT IS THEY	— son ellos.

EL VERBO.—TO BE, *hay*.

AFIRMATIVAMENTE

THERE IS	— <i>zder is</i>	— hay (sing.)
THERE ARE	— <i>zder ar</i>	— hay (plur.)
THERE WAS	— <i>zder uos</i>	— había (sing.)
THERE WERE	— <i>zder uer</i>	— había (plur.)
THERE WILL BE	— <i>zder uil bi</i>	— habrá (plur.)?
THERE WOULD BE	— <i>zder ud bi</i>	— hubiera (plur.)?

INTERROGATIVAMENTE

IS THERE?	— <i>is zder</i>	— ¿hay? (sing.)
ARE THERE?	— <i>ar zder</i>	— (plur.)
WAS THERE?	— <i>uos zder</i>	— ¿había? (sing.)
WERE THERE?	— <i>uer zder</i>	—
WILL THERE BE	— <i>uil zder bi</i>	— ¿habrá?
WOULD THERE BE	— <i>ud zder bi</i>	— ¿hubiera?

NEGATIVAMENTE

THERE IS NOT, ETC. — *zder is not, etc.*

INTERROGATIVA-NEGATIVAMENTE

IS THERE NOT, ETC.

Versión.

Is there much rain to day?—There will be snow to morrow.—Was there a good supper yesterday?—There was not a good breakfast.—Were

there not many books on the shelves in the library?—Will there be a stool in my bed-room.—Here should be stools everywhere.—There is neither brush nor comb in my room.—Was there a picture in the drawing-room?—There was not one any where.—Why is there no fire-place.

Tema.

Había niebla hoy, pero no la habrá mañana por la mañana.—¿No hubo mucho lodo en la calle?—Hubo, pero ahora todo está seco.—Habrán treinta obreros en el estudio de mi padre.—Hay sábanas encima de la cama: ¿estarán limpias?—No hay nunca carne barata en el mercado, pero siempre hay nabos.—¿No habrá en ninguna parte una pluma y un tintero?—En el comedor los hay.

DICTADO

There will be potatoes for dinner to-day, although we shall have no wine.—There is no soap in my bedroom, but there is water and a towel.—Will there not be any coffee to-morrow?—There were no fishes in our pond.—Are there no curtains in the dining-room?—Shall we not have great coats, when there is no fire in the library? Yes, we shall. Will there be a big crowd? Yes Sir.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Is there not a cushion on the stool?

CONTESTANDO

Yes, there is a blue cushion on the stool and there are cushions on the chairs.

INTERROGANDO

Was your father in the market?

Will there be tea or coffee?

Is there to be any supper to night?

Have some sauce with your meat.

Have you no butter on your bread.

Are there no forks.

Have we no clean shirts to-day?

Have you no money with you?

CONTESTANDO

No, but my mother was there and I shall probably be there, to-morrow.

Here will be tea with milk and sugar.

Perhaps, but there will not be any carrots or turnips.

Thank you, but there is no salt in it.

No, there is not any at present, but there will be some here soon.

Yes, there are forks, knives and spoons on the table.

No, there are none to-day, but we shall have clean shirts, drawers and socks to-morrow.

Yes, I have eighteen pence in silver, but there is gold on the table in the sitting-room.

THE SUN AND THE MOON

A lady having one day observed in company that the sun is the most beautiful and useful of the celestial bodies, a gentleman answered: «Yes, Madam, the sun is a very fine body, to be sure, but in my opinion, it is not so useful as the moon.» Why so? Asked the lady. «Because» returned the gentleman. «The moon affords us light by night, when we really want it, whereas in the day-time we have not much need of the sun.

LECCIÓN XXVI

TWENTY SIXTH

USO DEL GENITIVO Ó CASO POSESIVO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE SON OF THE MAN	<i>zdi san? of zdi maen</i>	el hijo del hombre.
THE MAN'S SON	<i>zdi maens san?</i>	del hombre el hijo.
THE NEST OF THE BIRD	<i>zdi nest of zdi berd¹</i>	el nido del pájaro.
THE BIRD'S NEST	<i>zdi berds nest</i>	del pájaro el nido.
THE SPURS OF THE HORSEMAN	<i>zdi spers¹ of zdi horsmaen</i>	las espuelas del jinete.
THE HORSEMAN'S SPURS	<i>zdi horsmaens spers¹</i>	del jinete las espuelas.
THE HAIR OF MY BOY	<i>zdi haer of may boy</i>	el pelo de mi mozo.
MY BOY'S HAIR	<i>may boys haer</i>	de mi mozo el pelo.
THE LEGS OF THE CAMEL	<i>zdi legs of zdi kae- mel</i>	las piernas del camello.
THE CAMEL'S LEGS	<i>zdi kaemels legs</i>	del camello las piernas.
THE DAUGHTER OF THE KING	<i>zdi doater of zdi king</i>	la hija del rey.
THE KING'S DAUGHTER	<i>zdi kings dótor?</i>	del rey la hija
THE HOUSE OF YOUR UNCLE	<i>zdi háus of yur ankl?</i>	la casa de su tío
YOUR UNCLE'S HOUSE	<i>yur ankls? háus</i>	de su tío la casa
THE TOYS OF THE GIRL	<i>zdi tois of zdi guerl¹</i>	los juguetes de la moza
THE GIRL'S TOYS	<i>zdi guerls¹ tois</i>	de la moza los juguetes
THE SADDLE OF THE HORSEMAN	<i>zdi s(ae)dl of zdi horsmaen</i>	la silla del jinete

THE HORSEMAN'S	<i>zdihorsmaens (saedl)</i>	del jinete la silla
SADDLE		
THE HOOF OF YOUR	<i>zdi huf of yur hors</i>	la pesuña del ca-
HORSE		ballo
YOUR HORSE'S	<i>yur horses huf</i>	del caballo la pe-
HOOF		suña
THE HEAD OF THY	<i>zdiheed of zdayuaif</i>	la cabeza de tu mu-
WIFE		jer
THY WIFE'S HEAD	<i>zday uaifs heed</i>	de tu mujer la ca-
		beza

Pronombres relativos: WHICH, *wich*, cual;
WHAT, *uot*, que; WHO, *hu*, quien.

Pronombre posesivo: MY, *thy*, etc., m. f. n.;
Sing. y plural, m. f. n. (no varían).

Pronombres demostrativos: Sing. THAT, *zdaet*,
aquello, aquella; THIS, *zdis*, esto, esta.

Plural: THESE, *zdiis*, estos, estas, m. f. n.;
THOSE, *zdos*, aquellos-aquellas, m. f. n.

Version.

I have the cat's tail in my hand.—The king's son is in my house.—I shall have had the girl's bird.—My horse's saddle is too heavy.—My uncle's carriage is blue and white.—My wife's hair is already white.—The church's cross is of gold, without man's clothes.—I shall not have enough.—I had a bird's nest in a tree and seven eggs in it.—My father's godson is the foster child of that woman.—His mother in law's stepdaughter is here. The race-horse's mane (*crina*) is dark.

Tema.

Esta noche tendremos el coche del Sr. N., hijo.
 —No es el hijo de mi esposa.—Sin ciencia no hay riquezas.—Hemos tenido mucha leche de vacas.—Mi cesta está llena de las camisas del mozo.—No tengo ni el vestido de mi esposa, ni la jaula del canario.—Los caballos negros estaban en el campo de mi tío.—El marido de mi vecina es el padrino de mi primo.—Los cascos de estos caballos son muy pequeños.

LECTADO

Sometimes we have rain, but there is often snow.—Here is coffee, but there is no milk.—At present I have not enough wine.—Unless I have much meat, I shall not have much bread.—My father's house is very large.—The schoolmaster's room is very small.—I had fifteen bird's-eggs, but I have them not now.—The lady's son is small.—There-will be very soon (muy pronto) my foster-brother's little boy in the school. To be sure!

CONVERSACIÓN**INTERROGANDO**

How many mice are there
 in your room?

Is Mr. J's coat on the chair?

Are there many cats in the
 street?

Was there some water in
 the jug?

CONTESTANDO

In my room there are twenty five.

Yes, but he has only one black coat and two pairs of trowsers.

To-night there will be, now there are none.

Yes, but there was also some wine with it.

INTERROGANDO

Shall our horses have grass
now or to-morrow?

Are there carrots in the
market to-day?

Is the bird's nest in the oak
or in the ash?

Are the boy's boots wet?

CONTESTANDO

Let them have it now or
they will be weak.

Yes, there were carrots, po-
tatoes and turnips, but
there were only a few
apples and pears.

It is neither in the ash nor
in the oak, it is on the
tower of the church.

Yes, they are very wet, for
there has been much rain.

QUEEN ELIZABETH

Her singular talents for government were founded equally on her temper and on her capacity. Endowed with a great command over herself, she soon obtained an uncontrolled ascendant over her people, and, while she merited all their esteem by her real virtues, she also engaged their affection by her pretended ones. Few sovereigns of England succeeded to the throne in more difficult circumstances, and none ever conducted the government with such uniform success and felicity. Though unacquainted with the practice of toleration, the true secret for managing religious factions, she preserved her people, by her superior prudence, from those confusions in which theological controversy had involved all the neighbouring nations.

SIGNIFICADOS.

TO FOUND	— fundar
TO ENDOW	— dotar
TO ENGAGE	— (emplear) atraer
TO CONDUCT	— conducir
UNAQUAINTED	— ignorante de
TEMPER	— temperamento
WHILE	— mientras
MORE	— más
SUCH	— tal
TRUE	— verdadero

LECCIÓN XXVII

(TWENTY-SEVENTH LESSON)

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE CREW OF THE SHIP	<i>zdi cru of zdi ship</i>	la tripulación del buque
THE SHIP'S CREW	<i>zdi ships cru</i>	del buque la tripulación
THE HAT OF THE SAILOR	<i>zdi h(ae)t of zdi séiler?</i>	el sombrero de un marinero
THE SAILOR'S HAT	<i>zdi seiler's h(ae)t?</i>	del marinero el sombrero
THE CHART OF THE CAPTAIN	<i>zdi chart of zdi kaeptn</i>	el mapa del capitán
THE CAPTAIN'S CHART	<i>zdi kaeptns chart</i>	del capitán el mapa
THE WAVES OF THE OCEAN	<i>zdi uaevs of zdi oshen</i>	las olas del Océano
THE OCEAN'S WAVES	<i>zdi oshens uaevs</i>	del Océano las olas
THE CHAIN OF THE ANCHOR	<i>zdi cheen of zdi (ae)nker</i>	la cadena del ancla
THE ANCHOR'S CHAIN	<i>zdi(ae)nkers cheen</i>	del ancla la cadena
THE ROAR OF THE CANNON	<i>zdi roor of zdi kaénen?</i>	el rugido del cañón
THE CANNON'S ROAR	<i>zdi kaenens roor?</i>	del cañón el rugido
THE PETITION OF THE PRISONER	<i>zdi petishen of zdi prisoner</i>	la petición del preso
THE PRISONER'S PETITION	<i>zdi prisoners petishen</i>	del preso la petición

EL VERBO REGULAR

TO CALL, *llamar*.

INDICATIVO

Presente.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
I CALL	<i>ay cool</i>	yo llamo
THOU CALLEST	<i>zdau coolest</i>	tú llamas
HE, SHE, IT CALLS	<i>hi, shi, it cools</i>	él llama
WE CALL	<i>uy cool</i>	nosotros llamamos
YOU CALL	<i>yu cool</i>	vosotros llamáis
THEY CALL	<i>zdey cool</i>	ellos llaman

DE LA MISMA MANERA SE CONJUGAN

TO PREVENT	<i>tu prevent</i>	impedir, prevenir
TO WANT	<i>tu want</i>	tener necesidad
TO KILL	<i>tu kil</i>	matar
TO GRANT	<i>tu grant</i>	conceder
TO CONTAIN	<i>tu contecin</i>	contener

OTRA FORMA

I AM CALLING	<i>ay aem cooling</i>	yo llamo ó estoy llamando
THOU ART CALLING	<i>zdau art cooling</i>	tú llamas ó estás llamando
HE, SHE, OR IT IS CALLING	<i>hi, shi or it is cooling</i>	él ó ella llama ó está llamando
WE ARE CALLING	<i>uy ar cooling</i>	nosotros llamamos ó estamos llamando
YOU ARE CALLING	<i>yu ar cooling</i>	vosotros llamáis ó estáis llamando
THEY ARE CALLING	<i>zdey ar cooling</i>	ellos llaman ó están llamando

NEGATIVAMENTE

I AM NOT CALLING	<i>ay aem noi cooling</i>	yo no llamo ó no estoy llamando
------------------	---------------------------	---------------------------------

INTERROGATIVAMENTE

AM I CALLING?

aem ay cooling¿llamo yo? ¿ó estoy
yo llamando?**Versión.**

I want the captain's chart.—The captain calls the sailor to the ship.—I am killing the ox.—I remember our old school in the fields.—They call him.—Mr. S.—We all are returning to the grottoes with our toys.—There are many cannons on the ship.—We had a bird's nest formerly.—Your father calls you.—I am calling your god-father's little girl. I shall prevent you killing.

Tema.

Me acuerdo de nuestra iglesia, con su cruz y sus campanas.—El buque tiene ochenta cañones y noventa marineros.—Las olas son muy fuertes.—¿Había dinero en la caja?—La copa de mi hermano estaba llena de vino.—Él llama á su perro.—Tengo necesidad de buen alimento.—El hijo de Mr. S. se acuerda de su madre.—El criado del señorito Smith está llamando á su hermano de leche y al perro de mi primo. ¿No es así?

DICTADO

I am killing my sister's cat, it is too old.—The dog's bone has no meat on it.—The inkstand contains no ink.—I grant the crew's petition.—Have you the ship's chart in your box.—There will be no sauce for our fish, I want to return to the street with thee.—I shall prevent you killing my son's cat.—The judge (juez) will grant the prisoner's petition, but not that of my friend.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Are you calling the school-master?

Have you many plums?

Are there any sheets on the bed?

My dog's hair is brown.

Are the soldiers and sailors in the ship?

Have you many cakes?

Are you remaining in (the) church?

Yes, I am calling him, but he is in his little room.

No, I want some sweet apples.

Yes, but they are not clean

Mine is black, but I remember my white dog.

There are neither soldiers nor sailors here.

I have only seventeen to-day, but to-morrow I shall have forty or fifty.

Yes, I remain in (the) church at present.

AVISO IMPORTANTE

El verbo *tener* se traduce en las locuciones siguientes por el verbo *to be*.

I AM HUNGRY (THOU ART, HE IS, ETC.)	— tengo hambre
I AM THIRSTY	— tengo sed
I AM COLD	— tengo frío
I AM WARM	— tengo calor
I AM SLEEPY	— tengo sueño
I AM AFRAID	— tengo miedo
I AM ASHAMED	— tengo vergüenza
I AM RIGHT	— tengo razón
I AM WRONG	— no tengo razón

Asimismo se emplea el verbo auxiliar «*to be*» impersonalmente para indicar el estado de la atmósfera ó del tiempo: *IT IS cold, warm, windy, fine, weather, etc., etc, hace frío, calor, viento, hermoso tiempo, etc.*

LECCIÓN XXVIII

(TWENTY EIGHTH LESSON)

POSESIVO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE WOODMAN'S AXE	<i>zdi uuddmaens aex.</i>	el hacha del guar dabosque
THE EAGLE'S ROCK	<i>zdi igls roc</i>	la roca del águila
THE LADY'S DRESS	<i>zdi laedis dres</i>	el vestido de la señora
THE LADIES' DRESSES	<i>zdi laedis dresses</i>	los vestidos de las señoras
THE RIVER'S BANKS	<i>zdiriversbaenks</i>	la orilla del río
JOHN'S GLOVES	<i>foris glaves?</i>	los guantes de Juan
THOMAS'S WHIP	<i>tómases uip</i>	el látigo de Tomás
MARY'S NEEDLE	<i>maerys niidl</i>	la aguja de María
THE DEER'S HORNS	<i>zdi diers horns</i>	los cuernos de la cierva
THE WOMEN'S WORK	<i>zdi uimens uork</i>	el trabajo de las mujeres
THE ENGLISHMAN'S SWORD	<i>zdi inglishmaens sord</i>	la espada del inglés
THE SPANIARD'S CLOAK	<i>zdi spaeniards clook</i>	la capa del español
THE GERMAN'S WATCH	<i>zdi dyormæns uoch</i>	el reloj de bolsillo del alemán
THE FRENCHMAN'S GUN	<i>zdi frenchmaens guen</i>	la escopeta del francés

AN HOUR, *en auor*, una hora.—A MINUTE, *e mi-net*, un minuto.—A SECOND, *e sékend*, un segundo.—TWENTY MINUTES, *to six*, las seis menos veinte.—A quarter past five: las cinco y cuarto, ecetera.

EL VERBO REGULAR

TO CALL, llamar.

Indicativo perfecto.

PRON. FIG.

I CALLED	<i>ay cooled</i>	yo llamaba
THOU CALLEDST	<i>zdan cooledst</i>	tú llamabas
HE, SHE OR IT CALLED	<i>hi, she or it cooled</i>	él llamaba
WE CALLED	<i>uy cooled</i>	nosotros llamába- mos
YOU CALLED	<i>yu cooled</i>	vosotros llamábais
THEY CALLED	<i>zdey cooled</i>	ellos llamaban

OTRA FORMA

I WAS CALLING, ETC. *ay uos cooling, etc.* yo llamaba ó es-
taba llamando.

SE CONJUGAN DE LA MISMA MANERA!

TO JUMP	— <i>tu dyemp</i> ¹	— saltar
TO WALK	— <i>tu uok</i>	— andar
TO TALK	— <i>tu took</i>	— hablar
TO KILL	— <i>tu kil</i>	— matar
TO SCOLD	— <i>tu scold</i>	— refir
TO CONSULT	— <i>tu conselt</i> ¹	— consultar
TO REMAIN	— <i>tu remein</i>	— quedarse
TO ENDOW	— <i>tu endou</i>	— proveer (dotar)
TO COVER	— <i>tu cover</i>	— cubrir

Versión.

I called the woodman, when he was calling his dogs.—I jumped over the master's desk.—I walked from school to church.—The spaniard has one hundred and one guns.—There are no pears for Thomas.—I am consulting my book.—

The priest was scolding, when I was talking.—He walks on the river's banks for fifteen minutes.—He remained in the house.—Where is Mary's needle. The ladies' dresses are in wooden boxes. Nature has endowed him with great talents.—My grand-uncle's stepson was covered with mud.

Tema.

Estaba hablando con él por una hora.—¿Tiene usted su reloj en su bolsillo?—No llamaba á aquéllos; pero sí á estos hombres.—Estoy riñendo á Tomás.—No hay árboles en la orilla del río.—Los ingleses tienen muchos buques.—Los franceses tendrán muchas espadas.—¿En dónde está la petición del capitán alemán?—Los juguetes de los niños están en su casa.

LECTADO

Call Mary to me and also John.—I was jumping about in the field, when he was walking on the river's bank.—How many guns have the sailors in the ship?—The ocean's waves are green.—There are a thousand spaniards, in the field.—The lady's watch and chain are on the table in the drawing-room.—I grant them pins and three needles, I killed the bird. Women's watches.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Are you calling John?
Are you wanting food?
Are not you jumping with the spurs?

CONTESTANDO

Yes, but he remains on the river's bank.
No, thank you, I have bread, cheese and fruit.
No, I am walking on the bank of this beautiful river.

INTERROGANDO

Was he killing the hen?
 Is the priest scolding at present?
 Is there any wine in the brown jug?
 Where is the schoolmaster?
 Where is my box of toys?

CONTESTANDO

He was killing the dog, when I was talking to him.
 Yes, he is scolding the bad boys in the church now, and he scolded them yesterday.
 Yes, it contains much wine, produced in Spain
 He was walking in the fields, when I granted his petition.
 I remember well where it is, but I am consulting my watch now, old boy.

PHRASES ON THE CHIEF CAPITALS OF EUROPE

London contains the most people, some four millions five hundred thousand inhabitants and covers an area of one hundred and twenty two square miles (millas cuadradas). Christiania contains very few inhabitants Petersburg has the finest (superl) palace. Madrid has the finest walks. Berlin has the finest gates and tallest soldiers. Rome contains the finest church, monuments and pictures. Moscow contains the finest bell and the oldest palace. Athen is the oldest city in Europe. Petersburg is the newest city (ciudad) in Europe.

ADVERTENCIA. La *d* final en inglés no tiene de ninguna manera el sonido castizo como en *Madrid*, sino, al contrario, un sonido fuerte casi, como *t*.

OTRA. Las terminaciones *er* ó *est* en adjetivos, indican, ó comparativo, ó superlativo.

LECCIÓN XXIX

(TWENTY NINTH LESSON)

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
THE BLADES OF CORN	<i>zdi blaeds of coorn</i>	Las hojas del centeno.
THE WEIGHT OF EVIDENCE	<i>zdi ueit of évidens</i>	El peso de la evidencia.
THE SHELLS OF THE SHORE	<i>zdi shels of shoor</i>	Las conchas de la playa.
THE BEASTS OF THE MEADOW	<i>zdi büsts of midoo</i>	La hierba del prado.
THE LILIES OF THE VALLEY	<i>zdi lilis of zdivaeli</i>	Los lirios de los valles.
THE FOWLS OF THE AIR	<i>zdi fauls of zdi aer</i>	Las aves del aire.
THE SOUND OF MUSIC	<i>zdi sáund of miú-sick</i>	El sonido de la música.
THE FORCE OF TRUTH	<i>zdi fors of truzd</i>	La fuerza de la verdad.
THE RESULT OF STUDY	<i>zdi reselt of stedy¹</i>	El resultado del estudio.
THE CERTIFICATE OF BIRTH	<i>zdi certifiquet of berzd</i>	El certificado del nacimiento.

Preposiciones: AGAINST, *ægueinst*, contra.—ALONG, *ælong*, á lo largo, across, *aecros*, á través.

Adverbios: YET, *yet*, todavía.—WHILST, *uailst*, mientras que.—OF COURSE, *of curs*, por supuesto.—TO BE SURE, *tu bi shuor*, por cierto.

EL VERBO

TO CALL.—*Tu cool*.—Llamar.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
I SHALL CALL	<i>ay shael cool</i>	Yo llamaré.
THOU WILT CALL	<i>zdan wilt cool</i>	Tú llamarás.
HE, SHE, IT WILL CALL	<i>hi, shi, it uil cool</i>	Él llamará.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
WE SHALL CALL	<i>uy shael cool</i>	Nosotros llamaremos.
YOU WILL CALL	<i>yu uil cool</i>	Vosotros llamaréis.
THEY WILL CALL	<i>zdey uil cool</i>	Ellos llamarán.

I shall be calling, etc.

TO PICK	— <i>tu pik</i>	— coger
TO DEMAND	— <i>tu dimand</i>	— demandar
TO REAP	— <i>tu rip</i>	— segar
TO SOW	— <i>tu sôu</i>	— sembrar
TO WORK	— <i>tu uork?</i>	— trabajar
TO ATTEND	— <i>tu atend</i>	— cuidar

Version.

I shall attend the beasts in my father's field.—He is killing fowls in the valley.—I shall be picking flowers in the forest, whilst he is walking in the meadow.—They will reap the corn to-morrow.—Let truth be thy study.—The weight of evidence is against the doctor.—Of course we shall have rain or hail to-morrow-morning.

Tema.

Trabajaré cuando tenga mi aguja.—El criado segará el trigo cuando haya sol.—Las aves del aire tienen sus nidos en los árboles y encima de las rocas.—Consultaré al maestro de escuela pronto.—Cuando tenga dinero trabajaré en el campo.—Llamaré á mi padre si usted trepa el árbol.—Tendremos buen tiempo pronto.—The woodmandn's axe, John's gloves and Henry's whip are on the floor.—Tiene frío, calor, sed, etc.

DICTADO

We shall reap our corn when the weather is hot.—Shall you have many shells in your basket, when have you walked along the sea-shore?—There is a sound of music in the market.—I shall demand my certificate of birth presently.—I shall talk to him, when he is in his study.—The force of his small arm could not kill the neighbour's geese and mice. As you sow you shall reap.—Were you sleepy, afraid or ashamed, my friend.—I was neither of all. I was having my tea.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Shall you pick some fruit?	Of course, I shall, when I have my basket.
When shall you be working in your room?	When I have a lamp, I shall work often.
Will the woodman attend the forest to-day?	Yes, I was walking in the forest in the muddy, wet leaves with my dog and gun for four hours.
When shall you talk to Mrs. J.?	I shall talk to Mr. and Mrs. J. when they demand the result of my work.
Have you picked the apples of my tree?	No, when I pick them, I shall call you.

NOTA. La *y*, añadida á muchos sustantivos, convierte éstos en adjetivos, por ejemplo: HEALTH, *healthy*, saludable; RAIN, *rainy*, lluvioso; BLOOD, *bloody*, sangriento, etc.

LECCIÓN XXX

(THIRTIETH LESSON)

FRASES CON EL POSESIVO

Distancia, tiempo.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A MOMENT'S PEACE	<i>e moments pis</i>	Paz por un momento.
AN HOUR'S DRIVE	<i>en auors draiv</i>	Un paseo de (carruaje de) una hora.
A WEEK'S HOLIDAY	<i>e uiks holidey</i>	Vacaciones de una semana.
A MILE'S LENGTH	<i>e mails léngzd</i>	La distancia de una milla.
A DAY'S WALK	<i>e deis uok</i>	El paseo de un día.
A MAN'S HEIGHT	<i>e maens hait</i>	La altura de un hombre.
IN THREE MONTHS' TIME	<i>in zdri monzds taim</i>	Al fin de tres meses.
A FORTNIGHT'S PAY	<i>ae fortnaits pei</i>	El sueldo de quince días.
AT HENRY'S (HOUSE)	<i>aet hénris</i>	En la casa de Enrique.
AT THE DRUGGIST'S (SHOP)	<i>aet zdi droguists</i>	En la tienda del droguista.
AT THE SHOEMAKER'S (SHOP)	<i>aet zdi shumae-kers</i>	En la tienda del zapatero.
FROM THE PAWNBROKER'S (SHOP)	<i>from zdi paoun-brokers</i>	De la tienda del prestamista.
TO THE HATTER'S (SHOP)	<i>tu zdi héters?</i>	A la tienda del sombrerero.
INTO THE BUTCHERS'S (SHOP)	<i>intu zdi butshers</i>	Dentro de la tienda del carnicero.

NOTA. En inglés se usa muy á menudo, ó sea con preferencia, el caso posesivo para expresar la estancia ó procedencia en ó de una casa, tienda, comercio, establecimiento, etc.; con la particularidad de que ni siquiera se ponen estos significados, por la razón de que se sobrentienden siempre.

Adjetivos: DEAD, *dedd*, muerto.—ALIVE, *aelaiv*, vivo.—HUMBLE, *hembl* (1), humilde.—LATE, *laet*, difunto.—Silly *sily* atontado, foolish *fulish* loco.

Adverbios: BY DAY, *bay dey*, por el día.—BY NIGHT, *bay nait*, por la noche.—STILL, *stil*, aún.—AGAIN, *eguein*, otra vez, *lately*, recientemente.

EL VERBO

TO CALL. — Llamar.

Condicional.

AFIRMATIVAMENTE

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
I SHOULD CALL	<i>ay shud cool</i>	yo llamaría.
THOU WOULDST CALL	<i>zdan undst cool</i>	tú llamarías.
HE, SHE OR IT WOULD CALL	<i>hi, shi or it und cool</i>	él llamaría.
WE SHOULD CALL	<i>uy shud cool</i>	nosotros llamaríamos.
YOU WOULD CALL	<i>yu und cool</i>	vosotros llamaríais.
THEY WOULD CALL	<i>zdey und cool</i>	ellos llamarían.

OTRA FORMA

I SHOULD BE CALLING — *ay shud bi cooling*

OTROS VERBOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO LOOK	— <i>tu luk</i>	— mirar
TO REST	— <i>tu rest</i>	— descansar
TO COOK	— <i>tu cuk</i>	— cocinar, guisar
TO RESPECT	— <i>tu respect</i>	— respetar
TO CLIMB	— <i>tu claimb</i>	— trepar
TO HUNT	— <i>tu hent'</i>	— cazar (animales)
TO DEVOUR	— <i>tu divauor</i>	— devorar

EL VERBO

To CALL.—Llamar.

NEGATIVAMENTE

I SHOULD NOT CALL *ay shud not cool* yo no llamaría.
 I SHOULD NOT BE *ay shud not bi* yo no llamaría.
 CALLING *cooling*

INTERROGATIVAMENTE

SHOULD I CALL?	<i>shud ay cool</i>	llamaría yo?
SHOULDST THOU CALL?	<i>shudst zdau cool</i>	llamarías tú?
WOULD HE CALL?	<i>wud hi cool</i>	llamaría él? etc.

INTERROGATIVA-NEGATIVAMENTE

SHOULD I NOT CALL?	<i>shud ay not cool</i>	yo no llamaría?
SHOULD I NOT BE CALLING?	<i>shud ay not bi cooling</i>	yo no llamaría?

Versión.

I should call at his house.—It is only five minutes walk from here.—He was in his bed-room, when I talked to him.—Were you talking with the shoemaker at the hatter's.—She is cooking white carrots and potatoes to-day again.—I have only a week's pay in my pocket.—I shall work to-day, to-morrow I shall rest.—Are they climbing upon the pear-tree? Of course they are.

Tema.

Miraba las olas del Océano.—Mientras voy á la escuela, trabajo.—Tendremos las vacaciones de seis semanas pronto.—Miraré á los bueyes de

mi padre cuando él esté guisando.—Las águilas devoraban los carneros muertos, mientras que yo estaba cazando en la selva.—Ella está descansando en su silla.—No está el gato devorando siete ratones.

LECTURA

The blacksmith was working in his house, the roar of his bellows was very loud.—I want my aunt's scissors.—When I shall call, be at the druggist's.—The sailors respect the captain of their ship, although they are (1) on shore.—His coat and trowsers are at the pawn-broker's.—He consults the sun by-day, and the moon by night.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Shall you work to-day?

Shall you be at the butcher's to-morrow morning?
How shall I kill the deer?
Where shall I walk to-day?
Have you my new lamp?
Shall you call at the priests for your certificate of birth?

CONTESTANDO

Of course I shall work to-day and to-morrow also; I shall have need of food in three day's time.
To be sure, for we have need of beef and mutton for dinner.
With your knife, of course, but it is not very easy.
I shall walk in the meadow with my aunt and her mother-in-law.
No, I have the doctor's lamp, but it is old and heavy.
No, he will be in (the) church to morrow-morning, so I shall demand it to-morrow-night.

(1) Más tarde se hablará sobre el uso del subjuntivo.

Primer cuadro sinópico de las diferentes formas de la conjugación inglesa.—Tiempos sencillos.

Presente de indicativo.	<p>I. ? Do I. ? I do not. ? Do I not. ?</p>	<p>Condional. I should. Should I. ? I should not. Should I not. ?</p>
Imperfecto de indicativo.	<p>I. ed Did I. ? I did not. Did I not. ?</p>	<p>Imperativo. Let me. Do let me. Let me not. Do not let me.</p>
Futuro simple.	<p>I shall. Shall I. ? I shall not. Shall I not. ?</p>	<p>Infinitivo. To, . . . not to. Participio presente, ó sea el gerundio. Ing, . . . not, . . . ing. Participio pasado. Ed, . . . not, . . . ed.</p>

NOTA. Para conjugar no hay más que poner el infinitivo (sin la partícula *to*) en cualquier sitio indicado por la raya.

Segundo cuadro sinóptico de las diferentes formas de la conjugación inglesa. — Tiempos compuestos.

<p>Perfecto.</p> <p>{ I have. ? Have I. ? I have not. ? Have I not. ?</p>	<p>Futuro imperfecto.</p> <p>{ I shall have. ? Shall I have. ? I shall not have. ? Shall I not have. ?</p>
<p>Pluscuamperfecto.</p> <p>{ I had. ? Had I. ? I had not. ? Had I not. ?</p>	<p>Condicional imperfecto.</p> <p>{ I should have. Should I have? I should not have. Should I not have.</p>
<p>Imperativo pasado. ...</p> <p>{ Let me have. Have. Let him, her, it, etc. Have, etc.</p>	<p>Infinitivo pasado y participio pasado.</p> <p>{ To have. — Not to have. Having. — Not having.</p>

NOTA Para conjugar se pone el participio pasado de cualquier verbo regular en los sitios indicados por la raya.

LECCIÓN XXXI

SUSTANTIVOS COMPUESTOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
DISH-CLOTH	--- <i>dishclozd</i>	--- mantel
CANDLE-STICK	--- <i>quendlstik?</i>	--- candelero
TEA-POT	--- <i>tipot</i>	--- tetera
HOUSE-DOG	--- <i>haus-dog</i>	--- perro del cortijo
HORSE-RACE	--- <i>hors-res?</i>	--- carreras de caballos
FOX-HOUND	--- <i>fox-haund</i>	--- perro zorrero
COFFEE-POT	--- <i>cofipot</i>	--- cafetera
SLOP-BASIN	--- <i>slopbaesn</i>	--- cubo de agua sucia
SUGAR-BASIN	--- <i>shuguerbeesn</i>	--- azucarero
BEER-BOTTLE	--- <i>bir bottl</i>	--- botella para cerveza
WINE-GLASS	--- <i>uainglas</i>	--- copa para vino
BIRTH-DAY	--- <i>berzddey</i> ¹	--- cumpleaños
FARM-YARD	--- <i>farmyard</i>	--- el corral
TOOTH-ACHE	--- <i>tuzdecgue</i>	--- dolor de muelas
HOUSE-DOOR	--- <i>hausdoor</i>	--- puerta de casa
CHURCH-YARD	--- <i>chorchyard</i> (1)	--- patio de iglesia
STREET-DOOR	--- <i>stritdoor</i>	--- puerta de calle
GARDEN-GATE	--- <i>gardnquaet</i>	--- puerta de jardín
SPORT'S-MAN	--- <i>sportsmaen</i>	--- cazador
SCHOOL-BOY	--- <i>skul boy</i>	--- escolar
KITCHEN-MAID	--- <i>kitchnmedd</i>	--- pinche
TOWN-HALL	--- <i>taunhol?</i>	--- casa de ayuntamiento

Adjetivos: BRIGHT, *brait*, brillante.— DARK, *dark*, oscuro.— SHARP, *sharp*, agudo.— BLUNT, *blent* (1), obtuso (desafilado).— NAUGHTY, *noaty*, travieso.— BOTH, *bozd*, ambos.

Preposiciones: BETWEEN, *betuin*.— BETWIXT, *betwixt*, entre de dos cosas.— AMONG, *among*, entre (muchas cosas).— HITHER, *hizder*, allí.— THITHER, *zdzder*, de allí.— WHITHER, *huizder*, adonde.

EL VERBO

TO CALL.—*Tu cool*.—Llamar.

IMPERATIVO

LET ME CALL	<i>let mi cool</i>	llame yo
CALL	<i>cool</i>	llama tú
LET HIM, HER, IT	<i>let him, her, it cool</i>	que él ó ella llame
CALL		
LET US CALL ¹	<i>let es (l) cool</i>	llamemos
CALL	<i>cool</i>	llamad, llame usted.
LET THEM CALL	<i>let zdem cool</i>	que llamen ellos ó ellas

NEGATIVAMENTE

LET ME NOT CALL	<i>let mi not cool</i>	no llame yo
CALL NOT, ETC.	<i>cool not, etc.</i>	no llames tú

*Participio presente.*CALLING — *cooling* — llamando*Participio pasado.*CALLED — *cooled* — llamado

OTROS VERBOS ANALOGOS.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO ASK (FOR) —	<i>tu ask</i>	— pedir
TO SHOUT —	<i>tu shout</i>	— gritar
TOLAUGH —	<i>tu laf</i>	— reirse (de)
(AT) —	—	—
TO LOOK (AT) —	<i>tu luk</i>	— mirar (a)
TO OPEN —	<i>tu open</i>	— abrir
TO INHABIT —	<i>tu inhabit</i>	— habitar

Version.

Let us ask for a candlestick.—Mary, call for the tea-pot and sugar-basin.—I shall shout for the dogs, if you have need of them.—Have you a wine-glass, I shall want a glass of wine.—The

moon looks bright to night between the trees.—Ask me for a bottle of beer and I will open it by and by.—Look at the fat oxen in the farm-yard.—Is not my step-daughter cooking potatoes in the slop-basin.—Why do you laugh at me, Sir?

Tema.

Llame usted á mi criado, porque le necesito.—Anda por la calle con mis hermanas.—Saltemos en el río.—Cogeré la fruta de los altos árboles en la aldea.—Hablares de la petición de los marineros al rey.—Deseo tener una aguda espada.—Que ella abra la puerta del comedor, porque necesito mi almuerzo.—De vez en cuando hablaremos de mi tío. ¿Está mirando el caballo?

LECTADO

We shall inhabit our new house by-and-by, but it is yet too cold.—When the sailors and the soldiers jumped from the ship's deck into the waves of the Ocean, I was looking at them from the shore.—A thousand horse and five thousand foot are in the field.—Either you or I shall walk to the rocks to-night to tend the swine.—Who is shouting in the nook? It is she.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Have you the tooth-ache?

Shall we demand a holiday?

CONTESTANDO

No, I have the ear-ache and I wish to consult a doctor to-night.

Of course, but the school-master will not be at home for an hour's time.

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Talk to-him presently.

I shall (will) talk to him, when he is having his dinner.

What shall we have for breakfast.

The servant will cook some eggs and with bread, butter and coffee; we shall have enough.

Where is your basket?

It is in the field, it is full of nuts and cakes.

Is John hunting?

No, he is reaping amidst the rocks.

Shall we walk into the bed-room?

Please, but we have no soap and the water in the basin is very dirty.

GEOGRAPHY

ITALY

Do you see this piece of land at the bottom of Europe? Do you not think it something like the shape of a man's leg? It is called Italy. Is Italy an island? It has not water all round it, but it has water *almost* all round it. It is called a peninsula.

It is hot, for all the countries in the south of Europe are hot, but it is not as hot and dry as Spain. Why not? It is narrow, so that the sea is near to every part, and the sea air cools it. There are very high mountain running down all the middle, and where the mountains are, the clouds gather, and the rain comes.

Italy, like Spain, is full of fruits and flowers. Like Spain, too, it is full of ignorant people. They sing sweetly, and draw beautiful pictures; but they do not work much generally.

LECCION XXXII

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
SAND-HILL	<i>saendhil</i>	colina de arena
CIGAR-HOLDER	<i>sigarholder</i>	boquilla de cigarros
PIPE-CASE	<i>paipkaes</i>	estuche para la pipa
STEAM-BOAT	<i>stimbót</i>	un vapor
CHERRY-TART	<i>cherritart</i>	tarta de cerezas
WHEEL-BARROW	<i>uilbarro</i>	carretón
WINE-CELLAR	<i>uainseler</i>	bodega
STEW-PAN	<i>stiu paen</i>	sartén de hacer estofado
COAL-MINE	<i>coolmain</i>	mina de carbón
KITCHEN-GARDEN	<i>kitchengarden</i>	huerta
LAND-MARK	<i>laendmark</i>	mojón ó señal de límites
FLOUR-MILL	<i>flauormil</i>	molino de harina
OIL-PRESS	<i>oilpres</i>	la prensa de aceite
WIND-VAIL	<i>uaindveil</i>	vela (de viento)
CORN-MARKET	<i>cornmarket</i>	mercado de cereales
WINE-MERCHANT	<i>uain merchant</i>	comerciante de vino
COW-POX	<i>caupox</i>	viruelas locas
WIND-MILL	<i>uaindmil</i>	molino de viento
WATER-MILL	<i>uotermil</i>	molino (de agua)
HILL-TOP	<i>hiltop</i>	la cúspide de una colina
HILL-SIDE	<i>hilsaid</i>	la falda de una colina
WATER-JUG	<i>uoterydeg</i> ¹	jarro para agua
BEER-BOTTLE	<i>birbottl</i>	botella para cerveza
CHEESE-MONGER	<i>chismonguer</i>	tratante en queso
STREET-WALKER	<i>strituoker</i>	callejero
PIG-STIE	<i>picgstai</i>	marranera
KEY-HOLE	<i>kihól</i>	agujero de la cerradura
HOUSE-MAID	<i>hausmeidd</i>	doncella

ADJETIVOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
DEEP	— <i>dip</i>	— profundo
HARD	— <i>hard</i>	— duro
AS	— <i>aes</i>	— como

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
AT-LEAST	— <i>æt list</i> —	al menos
SHALLOW	— <i>shalo</i> —	somero
SOFT	— <i>soft</i> —	blando
SO	— <i>so</i> —	así

NOTA. Además de los adjetivos primitivos conocidos hasta ahora, hay adjetivos derivados (de sustantivos ó verbos) que se conocen por la terminación *ed*.

EJEMPLO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
KIND-HEART, KIND HEARTED	— <i>kaint hartet</i> —	bondadoso
GOOD NATURE, GOOD NATURED	— <i>gut-naetshert</i> —	de buen carácter
WATER, WATERED	— <i>uoterdd</i> —	regado
PAINT, PAINTED	— <i>peintedd</i> —	pintado

La terminación *ful* indica abundancia: convierte sustantivos en adjetivos, por ejemplo: *art, artful; skill, skilful*.

OTROS EJEMPLOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
PAIN, PAINFUL	— <i>peinfül</i> —	doloroso
FRUIT, FRUITFUL	— <i>frutful</i> —	fructífero, ó (abundancia de)
CARE, CAREFUL	— <i>keorful?</i> —	cuidadoso

ADJETIVOS

COMPARACIÓN DE IGUALDAD

Cuando la frase es afirmativa ó negativa interrogando, se expresa la igualdad por *as*: *as rich as*, tan rico como; *as much as*, tanto como; *as many as*, tantos como.

Si la frase es negativa, se traduce por *so*: *he is not so rich as his neighbour*: no es tan rico como su vecino; *you are not so young as he*: usted no es tan joven como él. *Not so dear as*.

REGLA GENERAL

PARA CONOCER Ó FORMAR LOS ADVERBIOS

Los adverbios se conocen ó forman, por lo general, por la terminación *ly* añadida á adjetivos, correspondiente al *mente* español.

EJEMPLO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
KIND, KINDLY	— <i>kaindly</i>	— bondadosamente
BOLD, BOLDLY	— <i>boldly</i>	— audazmente
QUICK, QUICKLY	— <i>cuikly</i>	— prontamente
FALSE, FALSELY	— <i>foolsly</i>	— falsamente

OTROS ADVERBIOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
NEAR	— <i>nir</i>	— cerca
BY, NIGH	— <i>bay, nai</i>	— cerca á
FAR	— <i>faar</i>	— lejos
APART	— <i>apart</i>	— aparte

VERBO AUXILIAR

To DO.— *Tu du*.—Hacer, cuando es neutro, significa *comportarse*.

PRESENTE DE INDICATIVO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
I DO	— <i>ay du</i>	— yo hago
THOU DOST	— <i>zduu dost</i>	— tú haces
HE, SHE OR IT DOES	— <i>hi, shi or it does</i>	— él hace
WE DO	— <i>uy du</i>	— nosotros hacemos
YOU DO	— <i>yu du</i>	— vosotros hacéis
THEY DO	— <i>zdey du</i>	— ellos hacen

FRASES

HOW DO YOU DO?	¿cómo está usted?
HOW DOES YOUR UN- CLE DO?	¿cómo está su tío de usted?
HOW DO YOUR BRO- THERS DO?	¿cómo están sus hermanos de usted?

SE CONJUGAN COMO TO CALL

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO SMOKE	— <i>tu smok</i>	— fumar
TO LIVE	— <i>tu liv</i>	— vivir, habitar
TO UNITE	— <i>tu yunait</i>	— unir
TO PLACE	— <i>tu plaes</i>	— poner, colocar
TO CONCLUDE	— <i>tu conclud</i>	— concluir
TO LIKE	— <i>tu laik</i>	— querer (sentido de gustar)
TO LOVE	— <i>tu lav?</i>	— amar

Versión.

I work by sun-light and not by moon-light or lamp-light.—Thou likest a cherry-pie and also an apple-tart.—I place my eye-glass on the book-case, we conclude the gold-and silver-mines tomorrow.—The ass works in the oil-mill.—We have a flower-garden and a turnip-field.—Where is the coal-box?—I have no penholder in my work-box.—The ship's boy smokes his pipe on the sea-shore.—The Spanish and French languages have their origin in the latin tongue.—He is as young as you are.—Yo are not so rich as he is.

Tema.

Quiero la tierra, no quiero el mar.—Ha habido una casa en el pueblo.—La prensa está llena de uvas.—Un molino de viento es el mojón de mi tierra.—No creo (*believe*) en ella cuando habla (*speates*) demasiado.—Fuma un cigarro duro en el comedor.—Trabajaremos juntos en la mina de plata.—El río es muy somero hoy, pero mañana le tendremos muy hondo.—¿Amáis mis primas por cierto?—Sí, señor, estamos admirando (*admiring*) sus dotes (*accomplishments*).

DICTADO

We unite to-night in the town-hall, shall you be there?—The potatoe-pan has been on the fire for four hours.—A thousand and one soldiers have guns and swords and the sailors are jumping into their boat; we have bread, veal and wine in our farmhouse.—The wind-mill on the high rocks has not any sails.—The priest places his hands on the children's heads.—How do you do! I am only middling, thank you.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Are you in deep or in shallow water?

Will the swine devour all the cabbages?

Let us scold the boys.

Shall you smoke a pipe or a cigar?

Look at my grey horse?

Where is your town?

Has John placed my saddle and stirrups in the stable?

Shall you be in my house to-day?

Is there moon-light to-night?

Have you many paint-brushes?

CONTESTANDO

The water here is very deep, we have need of a boat.

Yes, and the potatoes too, but we shall return to tend them.

No, we scolded them yesterday, when they talked too much in school.

At present I have no need of smoking, either (a) pipe or (a) cigar.

I am looking at it, but I like black horses better, it also has crooked legs.

It is very near, but the place of my birth is very far.

Yes, and also your bridle, whip and spurs.

No, thank you, I want to be in town to-morrow-morning.

Yes, there is moon-light, for three or four hours, but there are many clouds and so the night is dark.

Yes, I have at least twenty in my paint-box.

RESUMEN (FROM 24 32)

INGLÉS					
—					
	Singular.	Plural.			ESPAÑOL
ACHE	—	<i>aches</i>	—	dolor	
ANCHOR	—	<i>anchors</i>	—		
AXE	—	<i>axes</i>	—	hacha	
BANK	—	<i>banks</i>	—	orilla, banco	
BASIN	—	<i>basins</i>	—	jofaina	
BEAST	—	<i>beasts</i>	—	bestia	
BED	—	<i>beds</i>	—	cama	
BED-ROOM	—	<i>bedrooms</i>	—	dormitorio	
BEER	—		—	cerveza	
BEER-BOTTLE	—	<i>beerbottles</i>	—	botella para cerveza	
BIRTH	—	<i>births</i>	—	nacimiento	
BLADE	—	<i>blades</i>	—	hoja	
BLANKET	—	<i>blankets</i>	—	manta	
BOTTLE	—	<i>bottles</i>	—	botella	
BREAKFAST	—	<i>breakfasts</i>	—	almuerzo	
BRIDLE	—	<i>bridles</i>	—	brida	
BUTCHER	—	<i>butchers</i>	—	carnicero	
CANDLE	—	<i>candles</i>	—	vela	
CANDLESTICK	—	<i>candlesticks</i>	—	cañón	
CAMEL	—	<i>camels</i>	—	camella	
CAPTAIN	—	<i>captains</i>	—	capitán	
CERTIFICATE	—	<i>certificates</i>	—	certificado	
CHAIN	—	<i>chains</i>	—	cadena	
CHART	—	<i>charts</i>	—	mapa	
CLAY	—	<i>(clays)</i>	—	arcilla	
CLOAK	—	<i>cloaks</i>	—	capa	
CLOTH	—	<i>clothes</i>	—	pañó	
COFFEE	—	<i>(coffees)?</i>	—	café	
COMB	—	<i>combs</i>	—	peine	
COTTON	—	<i>(cottons)</i>	—	algodón	
CORN	—	<i>(corns)</i>	—	centeno (callos)	
CREW	—	<i>crews</i>	—	tripulación	
CURTAIN	—	<i>curtains</i>	—	cortina	
CUSHION	—	<i>cushions</i>	—	cojín	
DAUGHTER	—	<i>daughters</i>	—	hija	
DINING-ROOM	—	<i>dining-rooms</i>	—	comedor	
DINNER	—	<i>dinners</i>	—	comida	

INGLÉS

Singular.

Plural.

ESPAÑOL

DISH	— <i>dishes</i>	— plato
DISH-CLOTH	— <i>dish-clothes</i>	— mantel
DRAWING-ROOM	— <i>drawing-rooms</i>	— tocador
DRESS	— <i>dresses</i>	— vestido
DRIVE	— <i>drives</i>	— paseo en carruaje
DRUGGIST	— <i>druggists</i>	— farmacéutico
EAGLE	— <i>eagles</i>	— águila
ENGLISHMAN	— <i>englishmen</i>	— inglés
EVIDENCE	— <i>evidences</i>	— evidencia
FARM	— <i>farms</i>	— aldea
FARM-YARD	— <i>farm-yards</i>	— corral
FIRE PLACE	— <i>fireplaces</i>	— hogar
FOREST	— <i>forests</i>	— selva
FORCE	— <i>forces</i>	— fuerza
FORTNIGHT	—	— quince días
FOWL	— <i>fowls</i>	— ave
FRAME	— <i>frames</i>	— marco
FRENCHMAN	— <i>frenchmen</i>	— francés
GERMAN	— <i>germans</i>	— alemán
GOLD	—	— oro
GRASS	—	— hierba
GUN	— <i>guns</i>	— escopeta
HATTER	— <i>hatters</i>	— sombrero
HEIGHT	— (<i>heights</i>)	— altura
HOLIDAY	— <i>holidays</i>	— fiesta, vacaciones
HOOF	— <i>hoofs</i>	— carro de las bestias
HORN	— <i>horns</i>	— cuerno
INKSTAND	— <i>inkstands</i>	— tintero
KING	— <i>kings</i>	— rey
LEATHER	— (<i>leathers</i>)?	— cuero
LENGTH	— <i>lengths</i>	— longitud
LIBRARY	— <i>libraries</i>	— biblioteca
LILY	— <i>lilies</i>	— lirio
MANE	— <i>manes</i>	— crin de caballo
MEADOW	— <i>meadows</i>	— prado
MILE	— <i>miles</i>	— milla
MINUTE	— <i>minutes</i>	— minuto
MOMENT	— <i>moments</i>	— momento
MONTH	— <i>months</i>	— mes
MUD	—	— lodo
MUSIC	—	— música

INGLÉS			ESPAÑOL
Singular.	Plural.		
NEEDLE	— <i>needles</i>	—	aguja
NIGHT	— <i>nights</i>	—	noche
OCEAN	— <i>oceans</i>	—	océano
PAINT	— <i>paints</i>	—	pintura
PAWN-BROKER	— <i>pawnbrokers</i>	—	prestamista
PAY	— <i>(pays)</i>	—	salario
PEACE	—	—	paz
PETITION	— <i>petitions</i>	—	petición
PICTURE	— <i>pictures</i>	—	cuadro
PILLOW	— <i>pillows</i>	—	almohada
POT	— <i>pots</i>	—	olla
PRISONER	— <i>prisoners</i>	—	preso
RESULT	— <i>results</i> ¹	—	resultado
RIVER	— <i>rivers</i>	—	río
ROAR	— <i>roars</i>	—	rugido
ROCK	— <i>rocks</i>	—	roca
SADDLE	— <i>saddles</i>	—	silla
SAILOR	— <i>sailors</i>	—	marinero
SECOND	— <i>seconds</i>	—	segundo
SHEET	— <i>sheets</i>	—	sábana
SHELF	— <i>shelves</i>	—	plancha
SHIP	— <i>ships</i>	—	barco
SHOP	— <i>shops</i>	—	tienda
SHORE	— <i>shores</i>	—	orilla del mar
SILVER	—	—	plata
SITTING-ROOM	— <i>sitting-rooms</i>	—	salón
SLIPPER	— <i>slippers</i>	—	zapatillas
SLOP	— <i>slops</i>	—	aguachirle
SLOP-BASIN	— <i>slop-basins</i>	—	jofaina
SOAP	—	—	jabón
SON	— <i>sons</i>	—	hijo
SOUND	— <i>sounds</i>	—	sonido
SPANIARD	— <i>spaniards</i>	—	español
SPUR	— <i>spurs</i>	—	espuela
STICK	— <i>sticks</i>	—	bastón
STIRRUP	— <i>stirrups</i>	—	estribo
STOOL	— <i>stools</i>	—	banquillo
STUDY	— <i>studies</i>	—	estudio
SUPPER	— <i>suppers</i>	—	cena
SWORD	— <i>swords</i>	—	espada
TABLE-CLOTH	— <i>table-clothes</i>	—	mantel

INGLÉS		ESPAÑOL
Singular.	Plural.	
TAIL	— <i>tails</i>	— rabo
TIME	— <i>times</i>	— tiempo
TOWEL	— <i>towels</i>	— toalla
TRUTH	— (<i>truths</i>)?	— verdad
WATCH	— <i>watches</i>	— reloj de bolsillo
WAVE	— <i>waves</i>	— ola
WEEK	— <i>weeks</i>	— semana
WEIGHT	— <i>weights</i>	— peso, pesa
WHIP	— <i>whips</i>	— látigo
WOOD	— (<i>woods</i>)?	— madera, bosque
WOODMAN	— <i>woodmen</i>	— guardabosque
WOOL	— (<i>wools</i>)?	— lana
WORK	— <i>works</i>	— obra, trabajo
YARD	— <i>yards</i>	— corral, patio

ADJETIVOS

ALIVE	— vivo	LAME	— cojo
BLIND	— ciego	LOUD	— alta (voz)
CROOKED	— torcido	LOW	— bajo
DARK	— oscuro	NINETY	— noventa
DEAD	— muerto	SEVENTY	— setenta
DIFFICULT	— difícil	SIXTY	— sesenta
EIGHTY	— ochenta	STRONG	— fuerte
FIFTY	— cincuenta	THOUSAND	— mil
SHARP	— ayudo	WELL	— bien (estado de salud)
BOTH	— ambos	WEAK	— débil
FORTY	— cuarenta	WOODEN	— de madera
HUNDRED	— ciento		

ADVERBIOS

AGAIN	— otra vez
BY AND BY	— poco á poco ó luego
COURSE (OF)	— por supuesto
DAY (BY)	— por el día
EVER	— siempre
EVERY-WHERE	— en todas partes
YET	— todavía

HERE	— aquí
NEVER	— nunca
NIGHT (BY)	— por la noche
NOW	— ahora
NOW AND THEN	— de vez en cuando
NO-WHERE	— ninguna parte
STILL	— aún
SURE (TO BE)	— por cierto
TO MORROW-MORNING	— mañana por la mañana
TO-NIGHT	— esta noche
THERE	— allí
WHILST	— mientras

PREPOSICIONES

ABOVE	— sobre, encima
ALONG	— á lo largo de
AMONG	— entre (muchos)
BETWIXT	— entre (dos)
AGAINST	— contra
AMIDST	— en medio
BETWEEN	— entre dos
WITHOUT	— sin

The captain and his crew were on the ship's deck, when the great waves filled her with water.—The men leaped into the sea shouting and climbed amongst the rocks!—There was a low roar of waves, heavy rain and black clouds.—At night fifteen were dead, the captain is alive, the chart is yet in his hand, but he is very ill.—The chain of the anchor was not strong enough.—Yesterday whilst the ladies were consulting the cook; we walked to the tailors.—He had neither coats, trowsers, nor waistcoats and we had need of clothing; the shoemaker had shoes, but no boots.—Hunger and thirst called us home again, we were also cold and wet.—The girls had coo-

ked some meat and Mrs. J. had a large apple-pie, which we devoured.—We had also hot tea, with bread and butter.—This was enough for one day.—How tired, hungry and cold I am!—We have received a large farmhorse and in our farm-yard there are many, good fowls, and at least fifty sheep.—My father and his men sow and reap and we pick the sweet fruit from the heavy branches of the trees.—We kill our kine and (our) sheep and we have beef and mutton and our ponds are full of fish.—There are plenty of wild animals, we hunt them with our guns in the forest.—There are deer and many hares.

We have bread from our corn, wine from our wood, for our friends we have good food, clothing, grapes and money in our pockets.—You have health and strength.—There are your riches.

COMPARACIÓN DE ADJETIVOS (CONTINUADA)

Comparación de superioridad: hay dos formas.

1.^a Añadiendo *er* y *est* para el comparativo y superlativo respectivamente; (muy corriente para monosilabas), *quick, quicker, quickest, slow, slower, slowest, fine, finer, finest; old, older, oldest*, etc.

2.^a Se antepone *more* para formar comparativo y *most* para el superlativo, (muy usada con polisilabas) *beautiful, more beautiful, most beautiful, industrious, more industrious, most industrious; more intelligent, most intelligent*.

LECCIÓN XXXIII

(THIRTY-THIRD-LESSON)

SUSTANTIVOS COMPUESTOS (CONTINUACIÓN)

A STEEL-BUTTON	<i>e stil béten</i>	(acero, botón) botón de acero
AN IRON-GATE	<i>en airon guet</i>	(hierro, puerta) una puer- ta de hierro
A COPPER-KETTLE	<i>e coper kettl</i>	(cobre, caldera) caldera de cobre
A TIN-TRAY	<i>e tin trey</i>	(estaño, bandeja) una bandeja de estaño
A BRASS-BALL	<i>e bras bool</i>	(latón, pelota) una pelo- ta de latón
A ZINC-BAR	<i>e cinc bar</i>	(cinc, barra) una barra de cinc
A BRONZE-STATUE	<i>e brons stetiu</i>	(bronce, estatua) una es- tatua de bronce
A SILK-BELT	<i>e silk belt</i>	(seda, cintura) una cin- tura de seda
A STRAW-BONNET	<i>e stroo bonet</i>	(paja, sombrero de mu- jer) un sombrero de paja
A WAX-FIGURE	<i>e uaex figuer</i>	(cera, imagen, figura) una figura de cera
A WIRE-ROPE	<i>e uaier rop</i>	(alambre, cuerda) una cuerda de alambre
A TIMBER-BRIDGE	<i>e timber bridsh</i>	(madera, puente) un puente de madera
AN IVORY-RING	<i>en aivory ring</i>	(marfil, anillo) un anillo de marfil
HAPPINESS	<i>haepines</i>	felicidad

Cuadro sinóptico de los pronombres personales, adjetivos y pronombres posesivos.

PERSONAS	NOMINATIVOS ó antes del verbo.	ACUSATIVOS ó después del verbo.	ADJETIVOS POSESIVOS antes del nombre (como los adjetivos).	PRONOMBRES POSESIVOS después del nombre ó sin él.
Primera del singular.....	I	ME	MY	MINE
Primera del plural.....	WE	US	OUR	OURS
Segunda del singular.	THOU	THEE	THY	THINE
Segunda del plural.	YOU	YOU	YOUR	YOURS
Tercera del singular masculino.....	HE	HIM	HIS	HIS
Tercera del singular (femenino).....	SHE	HER	HER	HERS
Tercera del singular (neutro).....	IT	IT	ITS	(NO HAY)
Tercera del plural por todos los géneros.....	THEY	THEM	THEIR	THEIRS

NOTA. De los pronombres reflexivos é indefinidos se hablará más adelante.

ADVERBIOS

SINCE, *sins*, desde que.—ONCE, *uons*, una vez.—TWICE, *tuais*, dos veces.—THRICE, *zdrais*, tres veces.—*Ten-fold*, diez veces.—*happily*, felizmente.—*Tenderly*, suavemente.

Los adjetivos terminados en *en*, formados de sustantivos, indican la sustancia que compone el nombre del que se derivan, por ejemplo:

WOOD, WOODEN	— <i>uuden</i>	— de madera
GOLD, GOLDEN	— <i>goolden</i>	— de oro
EARTH, EARTHEN	— <i>eurzden</i> ¹	— de tierra
WOOL, WOOLEN	— <i>uulen</i>	— de lana

Los adjetivos terminados en *some* (formados de sustantivos ó verbos) indican carácter, tendencia.

IRK, IRKSOME	— <i>irksom</i>	— iracundo
TROUBLE, TROUBLE-SOME	— <i>treublesom</i> ¹	— molesto
QUARREL, QUARREL-SOME	— <i>cuarelsom</i>	— pendenciero

Los adjetivos terminados en *ish* ó *less*, indican, ó disminución, ó negación de la palabra primitiva, por ejemplo:

BLACK, BLACKISH	— <i>blaequish</i>	— negruzco
YELLOW, YELLOWISH	— <i>yeloish</i>	— amarillento
BOY, BOYISH	— <i>boyish</i>	— muchacho
SLUG, SLUGGISH	— <i>slegish</i> ¹	— perezoso
FAITH, FAITHLESS	— <i>fezdles</i>	— sin fe
FRIEND, FRIENDLESS	— <i>frendles</i>	— sin amigo
FRUIT, FRUITLESS	— <i>frutles</i>	— sin fruto
HOPE, HOPELESS	— <i>hoples</i>	— sin esperanza:

EL VERBO

TO DO Y TO LOVE

Preterito perfecto de indicativo.

I DID (LOVE)	<i>ay didd (lav), etc.</i>	yo hice (amé)
THOU DIDST	<i>zdaudidst</i>	tú hiciste
HE, SHE OR IT DID	<i>hi, shi or it didd</i>	él hizo
WE DID	<i>uy didd</i>	nosotros hicimos
YOU DID	<i>yu didd</i>	vosotros hicisteis
THEY DID	<i>zdey didd</i>	ellos hicieron

I LOVED	<i>ay lovdd?</i>	yo amé
THOU LOVEDST	<i>zdaulovdst?</i>	tú amaste
HE, SHE OR IT LOVED	<i>hi, shi or it lovdd</i>	él amó
WE LOVED	<i>uy lovdd?</i>	nosotros amamos
YOU LOVED	<i>yu lovdd?</i>	vosotros amasteis
THEY LOVED	<i>zdey lovdd?</i>	ellos amaron

Participio presente.

LOVING — *loving* — amando

Participio pasado.

LOVED — *lovt* — amado

DE LA MISMA MANERA

TO BELIEVE	— <i>tu beliv</i>	— creer
TO DINE	— <i>tu dain</i>	— comer
TO SPARE	— <i>tu speer</i>	— ahorrar (ceder)
TO SERVE	— <i>tu serv</i>	— servir
TO PRODUCE	— <i>tu prodius</i>	— producir
TO RECEIVE	— <i>tu resiv</i>	— recibir
TO BLESS	— <i>tu bless</i>	— bendecir

I have many books, I can therefore spare you some
 Tengo muchos libros, yo puedo por eso ceder á usted
 (of them). He is going to have his food, spare me some.
 algunos. Él está para tomar su alimento; cédeme un poco.

EJERCICIO

To day I received an ivory paper-knife from my broter's wife, I placed the gold-pin on your work-box.—We have a wooden wheel in our river.—In our church there is a silver-candle-stick with seven branches and seven wax-candles.—Since I dined I smoked twice.—The stable-yard is full of wet straw.—I spared the prisoner, and he walked to town, together with his mother in law.—Spare the poor man's life and he will bless you.—Hopeless is for you the yellowish, fruitless earth.—He calls thee, you, her, it, us, them.

Tema.

Me gusta tener un sombrero de seda y una levita de paño.—Sirvo á un buen maestro y recibo mi salario cada quince días.—Tengo una caja para moneda, y ya hay muchos peniques de bronce dentro (en ella).—Vivimos en la casa de la aldea y tenemos en la huerta muchos perales, manzanos y cerezos.—Mi padre trabaja en una mina de cobre.—Yo no lo creí, porque él es malo.

DICTADO

We shall reap as we sow.—The servant is cooking our breakfast in the kitchen.—I like cakes, when they contain flour, oil, sugar and spices.—I remember to have had apple-tart before yesterday and we have had it twice since.—The sails of our steam-boat are wet with the heavy rain.—Let us call the scholars together.—On what shall you dine to night, on fowl, fish, meat or vegetables?—We shall sup (cenar) on oysters and white wine.—Is not the quarrelsome boy there?

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Have you a birth-mark on your hand?

Shall you call the men in the meadow.

Have you woolen shirts?

Where is your straw-hat?

Have you a saddle-cloth?

Has your cook a coffee-mill in the kitchen.

Shall I ask him for his penknife.

I want sugar in my tea, please madam.

CONTESTANDO

No, I have a brown birth mark on my leg.

No, they are reaping well and they have enough work at present.

I have no woolen shirts, they are all cotton or linen, I have also silk stockings.

I have it in my box, but it is too small for me now.

Yes, I have a blue and white saddle-cloth.

Of course, she wants a new pair of bellows.

Please, I shall return it very soon.

To be sure, but I have no sugar-tongs.

La comparación de inferioridad de adjetivos se efectúa traduciendo *menos*, *menor* por *less*, y *el menos*, *lo menor*, *lo menos* por *the least*. La palabra *que*, en *menos*, *menor que*, se traduce por *than*.

HENRY IS LESS IDLE THAN YOU

THE COPPER-KETTLE IS LESS VALUABLE THAN THE GOLD-CHAIN

THE LEAST OF ALL IS EDUARD

IS NOT HE THE LEAST OF?

Enrique es menos perezoso que usted.

La caldera de cobre es menos valiosa (vale me) que la cadena de oro.

El menor de todos es Eduardo.

No es él el menor de?

LECCION XXXIV

(THIRTY-FOURTH-LESSON)

GÉNERO DE SUSTANTIVOS

El género formado por diferentes palabras.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
COCK	— <i>cock</i>	— gallo
DOG	— <i>dóogue</i>	— perro
EARL	— <i>erl</i> ¹	— conde
HORSE	— <i>hors</i>	— caballo
KING	— <i>king</i>	— rey
WIZARD	— <i>wizard</i> ¹	— brujo
FOX	— <i>fox</i>	— zorro
BOAR	— <i>boor</i>	— verraco
RAM	— <i>r(ae)m</i>	— borrego (carnero)
COLT	— <i>colt</i>	— potro
GANDER	— <i>g(ae)nder</i>	— ganso

Femenino:

HEN	— <i>hen</i>	— gallina
BITCH	— <i>bitch</i>	— perra
COUNTESS	— <i>cauntes</i>	— condesa
MARE	— <i>m(ae)r</i>	— yegua
QUEEN	— <i>cuin</i>	— reina
WITCH	— <i>uich</i>	— bruja
VIXEN	— <i>vixen</i>	— zorra
SOW	— <i>záu</i>	— jabalí (hembra)
EWEL	— <i>yu</i>	— oveja
FILLY	— <i>fili</i>	— potranca
GOOSE	— <i>gus</i>	— gansa

POR UNA DIFERENCIA DE TERMINACIÓN

DUKE	— <i>diúk</i>	— duque
EMPEROR	— <i>emperer</i>	— emperador
PRINCE	— <i>prins</i>	— príncipe

LION	— <i>laïen</i> ¹	— león
WIDOWER	— <i>uidouer</i>	— viudo
DUCHESS	— <i>déches</i> ¹	— duquesa
EMPRESS	— <i>empres</i>	— emperatriz
PRINCESS	— <i>princés</i>	— princesa
LIONESS	— <i>laïones</i>	— leona
WIDOW	— <i>uidou</i>	— viuda

NOTA. Hay también sustantivos formados de adjetivos, añadiendo á este *ness*, por ejemplo:

DARK, DARKNESS	<i>darkness</i>	oscuridad
KIND, KINDNESS	<i>kaindness</i>	bondad
BOLD, BOLDNESS	<i>boldness</i>	audacia
LIKE, LIKENESS	<i>laikness</i>	semejanza
FOOLISH, FOOLISHNESS	<i>fulishness</i>	tontería
ILL, ILLNESS	<i>ilness</i>	enfermedad
RIGHTEOUS, RIGHTEOUSNESS	<i>raitchesness</i> ¹	rectitud

Adjetivos: LEARNED, *lorned* (1), sabio.—IGNORANT, *ignorent*, ignorante.—BEAUTIFUL, *biutiful*, bello.—UGLY, *egly* (1), feo.—HAPPY *kaepy*, feliz.

Adverbios: QUITE, *cuait*, enteramente.—*boldly* audazmente.—UNTIL, ENTIL (1), *til*, *til*, hasta.—AT FIRST, *act ferst*, al principio, *at last*, al fin.

EL VERBO

TO DO.—*Hacer*.

IMPERATIVO

2. ^a pers.: Sing. y plural.	DO	<i>du</i>	haz (haced)
Participio pres.	DOING	<i>duing</i>	haciendo
» pas.	DONE	<i>dan?</i>	hecho

NOTA. Además de estos verbos (conocidos) hay otros derivados de sustantivos, ó adjetivos; por ejemplo: *fright*, *to frighten*, *tu fraiten*, atemorizar; *bold*, *to embolden*, *tu embolden*, tomar vuelo.—*white*, *to whiten* *tu uaiten*, blanquear; *weak*, *to weaken*, *tu wicken*, debilitar, etc.

VERBOS CONJUGADOS COMO (TO love.)

TO TASTE	— <i>tu taest</i>	— gustar, probar
TO MOVE	— <i>tu muv</i>	— mover
TO GRIEVE	— <i>tu griv</i>	— afligirse, agraviar
TO PREPARE	— <i>tu pripaer</i>	— preparar
TO DECORATE	— <i>tu decoraet</i>	— decorar
TO ARRIVE	— <i>tu aeraiv</i>	— llegar

NOTA. SUN, *san*, sol, es masculino; MOON, *mun*, luna, es femenino, además algunas veces animales ó cosas personificadas son ó masculino ó femenino.

EJERCICIO

The mare in the stable likes corn.—The king loves the queen and she loves the princess, her daughter and the prince her son.—The fox devoured the gander and the vixen has a goose in (her) pocket?—The witch is very ugly and the wizard is very fine.—When he grieves for his wife, he grieves me.—The widow has five children.—He boldly looked for the axe to kill him.

Tema.

Estoy preparando mi lección para mañana, porque me gusta ser el primero en la escuela.—La yegua y su potro están en el prado.—El duque y la duquesa recibieron al conde y la condesa, ayer en su casa.—Las aves del aire tienen sus nidos y los zorros sus agujeros, pero el hijo de Hombre no tiene lugar donde reclinar su cabeza.

DICTADO

The mare's mane is white, but her colt's is grey.—The moon receives her light from the sun.—Let us walk apart, whilst we are in the street,

and unite, when we arrive in the meadow.—The lion and lioness inhabit the forests and devour beasts and sometimes men.—Let us cook a fowl for dinner and also some turnips, for we need some food.—My illness was a serious one, indeed.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Shall you take sauce with
your meat?

Shall you return to town to
day.

Is the prince together with
the princess in the flower-
garden?

Is your father-in-law quite
well.

Is the president a learned
man?

You have your break-fast
on the table.

Have you good woolen-clo-
thing?

Why did you not move
your chair at first, you
naughty, wicked boy?

CONTESTANDO

If you please, I like sauce
very well.

Yes, I shall probably arrive
in town within two hours.

The prince is with his fat-
her, the king and with
his mother.

Thank you, he is very well,
but he is not at home at
present.

Of course he is (learned)
(*a good scholar*) but his
brothers are ignorant.

Yes, but I want to taste the
fruit first.

No, I shall return to the
tailors soon and scold
him for it, it will be cold
in two or three day's time

Because I was too busy Sir!

LECCIÓN XXXV

(THIRTY-FIFTH-LESSON)

GÉNERO DE SUSTANTIVOS (CONTINUACIÓN)

Anteponiendo: man, maid, male, female, cock, hen, he, she.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A MAN-SERVANT	— <i>m(ae) n servent</i>	— criado
A MAID-SERVANT	— <i>m(ae)yd servnt</i>	— criada
A MALE-CHILD	— <i>m(ae)l chaild</i>	— niño
A FEMALE-CHILD	— <i>fmel chaild</i>	— niña
A COCK-SPARROW	— <i>cock sparrov</i>	— gorrión
A HEN-SPARROW	— <i>hen sparrov</i>	— gorrión
A HE-GOAT	— <i>hi goot</i>	— macho cabrío
A SHE-GOAT	— <i>shi goot</i>	— cabra

TIEMPO Y SUS DIVISIONES

DAY	— <i>dey</i>	— día
NIGHT	— <i>nait</i>	— noche
WEEK	— <i>uik</i>	— semana
FORTNIGHT	— <i>fortnait</i>	— quince días
MONTH	— <i>monzd</i>	— mes
YEAR	— <i>yier</i>	— año
HOOR	— <i>auor</i>	— hora
HALF-AN-HOOR	— <i>hafaen-aur</i>	— media hora
MINUTE	— <i>minit</i>	— minuto
SECOND	— <i>séquend</i>	— segundo
MOMENT	— <i>moment</i>	— momento
INSTANT	— <i>instent</i>	— instante
MORNING	— <i>morning</i>	— mañana
NOON	— <i>nuún</i>	— mediodía
AFTERNOON	— <i>afternun</i>	— tarde
EVENING	— <i>ivening</i>	— anocheecer
MID-NIGHT	— <i>midnait</i>	— media noche
FEAST-DAY	— <i>fistdey</i>	— día de fiesta
FAST-DAY	— <i>faastdey</i>	— día de ayuno
MONDAY	— <i>mondey</i>	— lunes
TUESDAY	— <i>tuesdey</i>	— martes

WEDNESDAY	— <i>uednesday</i>	— miércoles
THURSDAY	— <i>zdersday</i> ¹	— jueves
FRIDAY	— <i>fraidey</i>	— viernes
SATURDAY	— <i>sáeterdey?</i>	— sábado
SUNDAY	— <i>sandey?</i>	— domingo
JANUARY	— <i>Dyánuari</i>	— Enero
FEBRUARY	— <i>Februaeri</i>	— Febrero
MARCH	— <i>March</i>	— Marzo
APRIL	— <i>Aépril</i>	— Abril
MAY	— <i>Méy</i>	— Mayo
JUNE	— <i>Dyun</i>	— Junio
JULY	— <i>Dyulay</i>	— Julio
AUGUST	— <i>Oquest</i> ¹	— Agosto
SEPTEMBER	— <i>September</i>	— Septiembre
OCTOBER	— <i>Octover</i>	— Octubre
NOVEMBER	— <i>November</i>	— Noviembre
DECEMBER	— <i>December</i>	— Diciembre
SPRING	— <i>spring</i>	— Primavera
SUMMER	— <i>sómer?</i>	— Verano
AUTUMN	— <i>ootum</i>	— Otoño
WINTER	— <i>winter</i>	— Invierno

NOTA. *O'clock*, se deriva, *of the clock*, del reloj.

Adjetivos: *EARLY*, *erly* (1), temprano.—*LATE*, *l(ae)t*, tarde.—*NEXT*, *next*, próximo.—*LAST*, *laast*, último.—*LONG*, *loncg*, largo.—*SHORT*, *short*, corto.—*Coarse*, *caors* (sinforma).

Adverbios: *O'clock*, *o klok*, (del reloj).—*Ago*, *aego*, pasado, ó hace.—*SELDOM*, *seldm*, pocas veces.—*FREQUENTLY*, *fricuentli*, muchas veces.—*THEREFORE*, *zderfor*, por esto.

CONJUGACIÓN CON EL AUXILIAR (to)do.

TO CONTRIBUTE	contribuir
TO REQUIRE	necesitar ó querer
TO WANT	necesitar, desear
TO NEED	necesitar, de urgencia
TO ALTER	variar

TO HAPPEN
TO RESOLVE
TO REMIND
TO WAIT (ON)

suceder (ocurrir)
resolver
recordarse
atender, servir á

WHAT O'CLOCK IS IT?
CLOCK?
WHAT TIME IS IT
IT IS FIVE YEARS AGO
IT IS LONG AGO
ON SATURDAY NEXT
ON SUNDAY LAST

¿Qué hora es?
¿A qué hora?
¿Qué hora es?
Hace cinco años.
Mucho tiempo há.
Sábado próximo (futuro)
Domingo próximo (pasado).

EJERCICIO

The fifteenth of October, one thousand eight hundred and eighty five.—Oct. 15th 1885.—To-day is Thursday, to morrow therefore is Friday.—We worked at our lessons long ago.—Twenty years ago I was a little boy.—My man-servant loves the maid servant.—Does he love her well?—On May-day the coachmen decorate the manes and tails of their horses with blue and red silk.

Tema.

Cumplo años el veintiséis de Diciembre.—La criada guisa la carne en la cocina.—¿A qué hora le gusta trabajar?—Mis medias de algodón son muy sucias.—El león y la leona devoran un carnero en su jaula.—Cazaremos el lunes próximo, si hace buen tiempo.—Tengo una cama con dos sábanas y dos almohadas muy blancas.

DICTADO

It is long since, I rested in a bed, my pillow has been a stone and my blanket straw, (the) forest-trees, or (the) grottoes in the hills served as a

house.—Early and late I tend my sheep.—My ewes and my rams are fat and beautiful, they devour the sweet grass and flowers of the meadow and jump and climb amongst the high rocks.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Do you like fruit.

Do you arrive here on the first or the second of March?

Does he like his new horse?

Does he scold his coachman?

Does the maid-servant work in the kitchen?

How long have you had that black dog.

Do we conclude the new book to-day?

Are the winter-months very cold here.

ONTESTANDO

Yes, I like apples pears plums and grapes, but I seldom taste them.

I arrived here by night on the thirty first of Juli, I remember it was saturday and a fast-day, for we had fish for dinner and no meat.

Yes, but it is a mare and jumps well.

No, his coachman is a very good man and tends the colts, morning and night.

Of course, but the man-servant never works there.

I have had this black dog five years, and three years ago I hunted the fox with him.

Yes, but we shall have more books in Autumn probably early in September.

Yes, very cold, we have much snow and wet weather. We have fires in our houses from September till May.

LECCIÓN XXXVI

(THIRTY-SIXTH-LESSON)

SUSTANTIVOS FORMADOS DE VERBOS

El verbo.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO ACT	— <i>tu aect</i>	— labrar
TO CONDUCT	— <i>tu condect</i> ¹	— conducir
TO BOAST	— <i>tu boost</i>	— jactarse
TO COMMAND	— <i>tu comand</i>	— mandar
TO DRIVE	— <i>draiv</i>	— conducir
TO FARM	— <i>farm</i>	— cultivar la tierra
TO HUNT	— <i>hent</i> ¹	— cazar
TO JUMP	— <i>tu djemp</i> ¹	— brincar
TO LOOK	— <i>tu luk</i>	— mirar
TO HATE	— <i>tu haet</i>	— odiar
TO SAIL	— <i>tu seil</i>	— navegar
TO BLEACH	— <i>tu blich</i>	— blanquear la ropa
TO SHOUT	— <i>tu shaut</i>	— gritar
TO SIN	— <i>tu sin</i>	— pecar
TO TALK	— <i>tu took</i>	— hablar
TO LOVE	— <i>tu lav?</i>	— amar
TO TRAVEL	— <i>tu traevel</i>	— viajar

El acto.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
AN ACT	— <i>aen aect</i>	— un acto
CONDUCT	— <i>condect</i> ¹	— conducto
A BOAST	— <i>ae boost</i>	— jactancia
A COMMAND	— <i>ae comandd</i>	— mandamiento
A DRIVE	— <i>ae draeiv</i>	— paseo á carruaje
A FARM	— <i>ae farm</i>	— granja
A HUNT	— <i>ae hent</i> ¹	— caza
A JUMP	— <i>ae dyemp</i> ¹	— salto
A LOOK	— <i>ae luk</i>	— mirada

HATE (HATRED)	— <i>ae haet</i>	— odio
A SAIL	— <i>ae seil</i>	— una vela
BLEACHING	— <i>bliching</i>	— el acto de blanquear
A SHOUT	— <i>ae shaut</i>	— un grito
A SIN	— <i>ae sin</i>	— un pecado
A TALK	— <i>ae took</i>	— una conversación
THE LOVE	— <i>zdi lav?</i>	— el amor
THE TRAVEL	— <i>zdi traevl</i>	— el viaje

El actor.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
AN ACTOR	— <i>aen aectr</i>	— un actor
CONDUCTOR	— <i>condectr</i> ¹	— conductor
A BOASTER	— <i>ae boostr</i>	— fanfarrón
A COMMANDER	— <i>ae comandr</i>	— comandante
A DRIVER	— <i>ae draivr</i>	— conductor
A FARMER	— <i>ae farmer</i>	— un labrador
A HUNTER	— <i>ae henter</i> ¹	— cazador
A JUMPER	— <i>ae dyemper</i> ¹	— saltador
A LOOKER	— <i>ae luker</i>	— espectador
A HATER	— <i>ae haeter</i>	— enemigo
A SAILOR	— <i>ae seilr</i>	— marinero
BLEACHER	— <i>ae blicher</i>	— blanqueador
A SHOUTER	— <i>ae shauter</i>	— gritador
A SINNER	— <i>ae sinner</i>	— pecador
A TALKER	— <i>ae tooker</i>	— hablador
A LOVER	— <i>ae laver?</i>	— amante
A TRAVELLER	— <i>ae traevler</i>	— viajero

Adjetivos: WIDE, *uaid*, ancho.—NARROW, *nar-ro*, estrecho.—GLAD, *glaed*, contento.—SORRY, *sorry*, afligido.—HUNGRY, ¹ *hengry*, hambriento.—THIRSTY, *zdersty*, ¹ sediento.—DILIGENT, *dilidgent*, laborioso.—INDOLENT, *indolent*, indolente.—JUNIOR, *dyunier*, más joven.—SENIOR, más viejo; *minor*, más joven; *major*, más viejo.

Adverbios: INDEED, *indidd*, de veras.—NOT AT ALL, *not aet ol*, no por cierto.—Well, bien.

NOTA. Hay adverbios formados de otros, añadiendo á éstos tan sólo *ward* ó *wards*, que indica *tendencia*, por ejemplo:

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
UP, UPWARDS	— <i>epuards</i> †	— hacia arriba
DOWN, DOWNWARDS	— <i>dawnuards</i>	— hacia abajo
OUT, OUTWARDS	— <i>autuards</i>	— hacia fuera
IN, INWARDS	— <i>inuards</i>	— hacia dentro
BACK, BACKWARDS	— <i>backuards</i>	— hacia atrás

VERBO AUXILIAR

TO DO.—*Con «love.»*

IMPERFECTO INDICATIVO

INTERROGATIVAMENTE

DID I LOVE?	<i>did ay lav?</i>	¿amé yo?
DID WE LOVE?	<i>did uy lav?</i>	¿amamos nosotros?
DIDST THOU LOVE?	<i>didst zdau lav?</i>	¿amaste tú?
DID, HE, SHE OR IT LOVE?	<i>did, hi, shi or it lav?</i>	¿amó él?
DID YOU LOVE?	<i>did yu lav?</i>	¿amásteis?
DID THEY LOVE?	<i>did zdey lav?</i>	¿amaron?

TO DRY.—*Tu dray.*—Secar.

PRESENTE

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
I DRY	— <i>ay dray</i>	— yo seco
THOU DRIEST	— <i>zdau drayst</i>	— tú secas
HE, SHE OR IT DRIES	— <i>hi drays</i>	— él seca
WE DRY	— <i>uy dray</i>	— nosotros secamos
YOU DRY	— <i>yu dray</i>	— vosotros secáis
THEY DRY	— <i>zdey dray</i>	— ellos secan

*Participio pasado.*DRIED — *drayd* — secado*Participio presente.*DRYING — *draying* — secando

DE LA MISMA MANERA

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO SPY	— <i>tu spay</i>	— espiar
TO TRY	— <i>tu tray</i>	— probar
TO CRY	— <i>tu cray</i>	— llorar
TO FRY	— <i>tu frày</i>	— freir
TO DENY	— <i>tu denáy</i>	— negar
TO REPLY	— <i>replay</i>	— contestar

VERBOS QUE SE HACEN SUSTANTIVOS

PONIENDO EL ARTÍCULO DELANTE

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO COMMAND, COMMAND	<i>comandd</i>	mando
WALK, WALK, WALKER	<i>uok</i>	pasear
TALK, TALK, TALKER	<i>took</i>	hablar
WORK, WORK, WORKER	<i>uork?</i>	trabajar
HUNT, HUNT, HUNTER	<i>hent¹</i>	cazar
MINT, MINT	<i>mint</i>	acufiar
LOOK, LOOK, LOOKER	<i>luk</i>	mirar
SHOUT, SHOUT, SHOUTER	<i>shaut</i>	gritar
SAIL, SAIL, SAILOR	<i>seil</i>	navegar
DRIVE, DRIVE, DRIVER	<i>draiv</i>	ir en carruaje
FARM, FARM, FARMER	<i>farm</i>	labrar el campo
CONDUCT, CONDUCT, CONDUCTOR	<i>conduct¹</i>	conducir
RACE, RACE, RACER	<i>raes</i>	correr mucho, dar una carrera
JUMP, A JUMP, JUMPER	<i>dyemp¹</i>	saltar
WANT, WANT	<i>uant</i>	necesitar
REST, REST	<i>rest</i>	descansar
RESPECT, RESPECT	<i>respect</i>	respetar
RETURN, RETURN	<i>retern¹</i>	volver
ABUSE, ABUSE, ABUSER	<i>aebiús</i>	abusar
ACCUSE, ACCUSATION	<i>aekius</i>	acusar
HATE, HATRED, HATER	<i>haet</i>	odiar

ADVERBS FORMED FROM ADJECTIVES BY «LY»

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TIME-LY (OF THE — CLOCK)	<i>tainly</i>	— en tiempo
BLIND LY	— <i>blacndly</i>	— ciegamente
BOLD, LY	— <i>boldly</i>	— audazmente
FREE, LY	— <i>frily</i>	— libremente
FAIR, LY	— <i>feerly</i>	— decentemente
FULL, FULLY	— <i>fuly</i>	— plenamente
DUE, DULY	— <i>diuly</i>	— legalmente
FIRM, FIRMLY	— <i>firmlly</i>	— firmemente
FALSE, FALSELY	— <i>foolsly</i>	— falsamente
TRUE, TRULY	— <i>truly</i>	— verdaderamente

EJERCICIO

Do you farm your farm or does a farmer farm it?—The hungry boy is crying for bread.—Do the soldiers spy the sailor?—Is it a sin to be indolent?—He tries to be diligent.—I grieve for the old widow, she tried to work, but she was too weak.—Look at the ship, she sails on the sea as we walk on land.—Dry your eyes.—They are already dry.—Why did you blindly jump into the ditch?—Let them be duly rewarded (recompensado).—Truly, you shouted like á woodman.

Tema.

El capitán manda un barco de veintiún cañones y una tripulación de setenta marineros.—Pruebe usted esta tarta de cerezas, que es muy buena, de verdad.—Estaba hablando con el sacerdote respecto á la conducta de sus criados.—Contesta á su maestro cuando le pregunta su lección.—Por cierto, el cocinero no fríe la carne bien.—El conductor guiando, tenía mala conducta.—El saltó ciega, ó audazmente el río.

DICTADO

The empress has no son now and she is always grieving.—It is now six months since I arrived in this town.—You have many beer-bottles, but you have not any bottles of beer.—Open your door, I want to speak to you about John's cows and sheep.—The stable-door has neither lock-nor key.—I received a basket full of fruit on my birth-day last year.—Why did you shout, you rogue?—Both deny firmly the action.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Where is my grey mare?

It is in the corn-field, if the farmer spies it (her), he will scold us.

Did you remember to consult the schoolmaster?

Yes, I remembered, but I had no time this morning, I will talk to him this evening, after lessons.

Where do you live now?

I, with my father and mother, live in a large house in town, but my brothers and sisters live at the farm for some months.

Jump over that ditch.

No, thank you, it is too wide and there is much mud.

You had those shoes yesterday, where are they now?

They are in your box if you want them, I will return them to you.

Do you drive a coach and four (horses)?

No, but our coachman drives four in hand very well, although it is no easy work to be sure.

At what time do you dine?

I dine at my aunt's to-day it is long since I was there.

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Why do you not take your lunch?

Because it is not long since I took my coffee with some fried ham and (some) boiled eggs.

Why did you not tell the laundress, to come for the dirty linen?

When I was passing at Mr. Dale's, I saw nobody.

Has not your Nursery-Governess made a trip to Brighton?

No, she has not, because our little Nelly has the cow-pox.

COMPARACIÓN (CONTINUADA)

NOTA. Cuando la palabra *mucho* precede al comparativo, aquélla se traduce por *by far*, colocándola al fin de la frase, por ejemplo: Él es mucho más rico que usted.—He is richer than you by far, etc.

Si algún nombre numeral precede al comparativo, aquel se traduce por *by*, por ejemplo: Usted tiene seis meses más que yo.—You are older than I by six months, etc.

Las locuciones *cuanto más*, *tanto más*, *cuanto menos*, *tanto menos*, se traducen por el artículo *the*, por ejemplo:

Cuanto más tiene, tanto más desea tener.—The more he has, the more he wishes to have.—Cuanto menos trabaja, tanto menos desea trabajar.—The less he works, the less he wishes to work.

LECCIÓN XXXVII

(THIRTY-SEVENTH-LESSON)

PLACES	PRON. FIG.	LUGARES
A TOWN	— <i>e taun</i>	— un pueblo, población
A CITY	— <i>e sity</i>	— una ciudad
THE CAPITAL	— <i>zdi caepitl</i>	— la capital
A VILLAGE	— <i>e vilech</i>	— pueblecito
A COUNTRY	— <i>e caontry</i>	— un país
THE COUNTRY	— <i>zdi caontry</i>	— el campo
AN ISLAND	— <i>en ailnd?</i>	— una isla
A ROAD	— <i>e rood</i>	— un camino
A PATH	— <i>e pazd</i>	— una senda
A TAVERN	— <i>e taevern</i>	— una taberna
A COTTAGE	— <i>e cotech</i>	— una cabaña
AN INN	— <i>en in</i>	— una posada
A PLAIN	— <i>e plein</i>	— un llano
A MOUNTAIN	— <i>e mauntn</i>	— una montaña
A LAKE	— <i>e laek</i>	— un lago
AN EDIFICE	— <i>en edifis</i>	— un edificio
A PALACE	— <i>e paeles</i>	— un palacio
A CATHEDRAL	— <i>e caezdidrel</i>	— una catedral
A THEATRE	— <i>e zdiétr</i>	— un teatro
A MUSEUM	— <i>e miusiém</i>	— un museo
A PICTURE-GALLERY	— <i>e pictsher-gaelery</i>	— un museo de pinturas
A MOMENT	— <i>e moment</i>	— un momento
THING	— <i>zding</i>	— cosa
SOMETHING	— <i>somzding</i>	— algo
NOTHING	— <i>naozding</i>	— nada
BODY	— <i>boddy</i>	— cuerpo, persona
SOMEBODY	— <i>somboddy</i>	— alguien
NOBODY	— <i>noboddy</i>	— nadie

NOMBRES PROPIOS

<i>Madrid</i>	Madrid.	<i>A republic</i>	Una república.
<i>London</i>	Londres.	<i>Belgium</i>	Bélgica.
<i>Paris</i>	París.	<i>Austria</i>	Austria.
<i>Berlin</i>	Berlín.	<i>Switzerland</i>	Suiza.

<i>Spain</i>	España.	<i>America</i>	América.
<i>England</i>	Inglaterra.	<i>Europe</i>	Europa
<i>France</i>	Francia.	<i>Asia</i>	Asia.
<i>Germany</i>	Alemania.	<i>Oceania</i>	Oceanía.
<i>A kingdom</i>	Un reino.	<i>Africa</i>	África.
<i>An empire</i>	Un imperio.	<i>World</i>	mundo

Adjetivos: WILD, *uaild*, silvestre.—TAME, *tæm*, domesticado.—PROUD, *praudd*, orgulloso.

Adverbios formados de adjetivos con terminación «LY:» STUPID-LY, *stupidly*, tontamente.—STRICT-LY, *strictly*, severamente.—BITTER-LY, *bitterly*, amargamente.—CRUEL-LY, *cruely*, cruelmente.—NATURALLY, *naetsherly*, naturalmente.

VERBOS CON «TO-DO»

INTERROGATIVAMENTE Y AFIRMATIVAMENTE

CON EL VERBO ENTENDIDO

PREGUNTA	CONTESTACIÓN	
DO YOU LIKE ME?	<i>I do (like you)</i>	¿me quiere usted?
DID HE WORK WELL?	<i>he did (work well)</i>	¿ha trabajado bien?
DOES SHE GRIEVE MUCH?	<i>she does (grieve much)</i>	¿ella se aflige mucho?
DIDST THOU TRY?	<i>I did (try)</i>	¿has tu aprobado?
DO I REPLY TO HIM?	<i>thou dost (reply to him)</i>	¿contesto yo á él?
DOST THOU REMEMBER?	<i>I do (remember)</i>	¿acuerdas tú?

TO PLAY.—Jugar.

I PLAY	— <i>ay pleey</i>	— juego
THOU PLAYEST	— <i>zdaü pleeyest</i>	— juegues
HE, SHE OR IT PLAYS	— <i>he, shi orit plays</i>	— juegue, etc.

SE CONJUGAN DE LA MISMA MANERA

TO BRAY	— <i>tu braey</i>	— rebuznar
TO STAY	— <i>tu staey</i>	— tardar (quedar)
TO PRAY	— <i>tu praey</i>	— rezar
TO SWAY	— <i>tu suaey</i>	— gobernar
TO OBEY	— <i>tu obaey</i>	— obedecer
TO DESTROY	— <i>tu distroy</i>	— destruir

EJERCICIO

He boasts of his country, but his conduct is so bad, that his countrymen hate him.—The capital of Spain is Madrid and of England, London.—Switzerland is a country of rivers, lakes and mountains.—The picture-gallery of Viena (the), capital of Austria is a very beautiful edifice.—I shall stay some years in Rome, the capital of the world.—Did not the sluggish ass destroy the tray.—The entrance is strictly prohibited to boys.

Tema.

Los cazadores tienen hambre después de sus paseos en las montañas.—Comí en París tres veces cuando estaba viajando en Europa.—El teatro es un edificio muy feo, pero la catedral antigua es muy bella.—Se abren las puertas del museo á las tres de la tarde.—Miré muchas cosas bellas en el palacio del rey.—Todo el mundo es laborioso en mi pueblo.—¡Lloré amargamente!

Para dictar.

In the market-place there is a beautiful bronze-monument and in the cathedral there are many gold-and silver-candlesticks.—There was scarcely a soul in town, nobody was in the theatre, but

indeed the edifice is very beautiful, yet the tea(s) and coffee(s) were only slops; all this together with narrow and dirty streets, prevented a long stay there.—We therefore departed for Brussels.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

- | | |
|--|---|
| Do you stay long in París. | Yes, I do, I shall stay there (for), five or six months. |
| Did he devour all your pears? | Yes, indeed he did, but I will scold him bitterly. |
| Have you anything in your cigar-case? | I have nothing at all to day, because I returned here without money. |
| Do you hate your lessons? | No, I do not, I like them well. |
| Did you reply to the priest? | Yes, I did, he is a humble, but learned man and not at all angry with me. |
| Did you consult the doctor about your head-ache? | I did, but I shall never consult him again, he is too cruel. |
| Did you rest at the farmer's after the hunt? | Yes, we did, and his good wife prepared a good dinner. |
| How is the weather to-day? | The weather is hot enough. |

NOTA. El superlativo absoluto se expresa por *very much*, *very* ó *exceedingly*, por ejemplo: El es viejísimo.—He is very old.—Usted es riquísimo.—You are exceedingly rich, etc., etc.

LECCIÓN XXXVIII

(THIRTY EIGHTH-LESSON)

SUSTANTIVOS SEMEJANTES EN **tion, cion, ty, dad**

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
NATION	— <i>naeshen</i>	— nación
PETITION	— <i>petishen</i>	— petición
OBLIGATION	— <i>obligashen</i>	— obligación
PERSECUTION	— <i>persequishen</i>	— persecución
PROPORTION	— <i>proporshen</i>	— proporción
REDUCTION	— <i>redeccshen</i> ¹	— reducción
VANITY	— <i>vaenity</i>	— vanidad
CRUELTY	— <i>cruelty</i>	— crueldad
QUANTITY	— <i>quantity</i>	— cantidad
DEFORMITY	— <i>deformity</i>	— deformidad
CHRISTIANITY	— <i>cristianity</i>	— cristiandad
FACULTY	— <i>faequelty</i> ¹	— facultad
HOSPITALITY	— <i>hospitaelity</i>	— hospitalidad

ADVERBIOS TERMINADOS EN **ly, mente**

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
EASILY ¹	— <i>isily</i>	— fácilmente
SOFTLY	— <i>softly</i>	— suavemente
PLAINLY	— <i>pleinly</i>	— francamente
SORELY	— <i>sorely</i>	— penosamente
QUICKLY	— <i>quickly</i>	— rápidamente
SLOWLY	— <i>slouly</i>	— lentamente
MILDLY	— <i>maildly</i>	— suavemente
MERELY	— <i>mirely</i>	— meramente
TRULY	— <i>truly</i>	— verdaderamente
GREEDILY	— <i>gridily</i>	— vorazmente
READILY	— <i>redily</i>	— prontamente
(SLEEPILY)	— <i>sliipily</i>	— con somnolencia
LOUDLY OR ALOUD	— <i>laudly</i>	— altamente
OPENLY	— <i>openly</i>	— abiertamente
HASTILY	— <i>haestily</i>	— precipitadamente
COMPARATIVELY	— <i>comparatively</i>	— comparativamente

SOBRE LA HORA

TWENTY MINUTES PAST FOUR (O' CLOCK)	las cuatro y veinte
FIVE MINUTES PAST SIX (O' CLOCK)	las seis y cinco
HALF PAST TWO (O' CLOCK)	las dos y media
A QUARTER TO ELEVEN	las once menos cuarto
TEN MINUTES TO EIGHT	las ocho menos diez
ON THE STROKE (GOLPE) OF TWELVE	dan las doce
THE CLOCK IS SLOW, IS FAST	el reloj adelanta, retrasa

EJERCICIO

Do you not consult your watch.—It is a quarter past one.—I confess my watch is slow and yours is ten minutes fast.—I submitted mildly to his persecution.—Do not let him depart without money.—He will return on Monday week at half-past seven in the evening.—Did he lament (loudly?)—No, he did grieve sorely, but he did not lament aloud.—The classes will commence at 5 minutes to six.—Why do you walk so slowly?

Tema.

Hace doce horas que Juan se volvió á la aldea de mi abuelo.—A las seis y veinticinco minutos llegó á nuestro pueblo el conde de T.—No tengo obligación ninguna á confesar.—No se mueva usted del pueblo donde está, porque no tardaremos muchos minutos.—¿Comes en la casa de tu tía hoy?—Los grandes árboles me abrigan contra la lluvia.—A las doce en punto suena una campana y se mueve el globo que hay encima del reloj de la Puerta del Sol de Madrid.

DICTADO

The sailors submitted to the captain, when he commanded them to shelter among the rocks and to speak aloud to the men on the shore.—They were hungry and devoured their food greedily.—It is so long ago, that (que) I do not remember anything.—The drivers do not drive the oxen quickly, it is true, oxen are slow and walk slowly, but the men too are lazy enough.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Do not let him do it.

Have you your watch in your pocket?

By my watch it is quite half past two.

Do you accuse him of cruelty?

He was merely playing with it surely.

Did not your goat climb up that high hill?

At what o' clock does the school open?

Have you a large quantity of nuts this year?

CONTESTANDO

No, he has done it once and that is enough.

Yes, but it is too slow.

It is only twenty minutes past by the *church-clock*.

Yes, I accuse him plainly and openly of cruelty to my dog.

No, indeed! when a man wounds a dog with a knife, I do not call it play.

Yes, both my he-goat, and (my) she-goat climbed up the hill to-gether.

At nine o' clock in the morning the master arrives, he is seldom late.

Yes, the trees are heavy with nuts, we shall probably pick them to-morrow or the day after.

NOTA. Aquí se repasa y amplía lo dicho sobre pronombres demostrativos, relativos é interrogativos, así como lo de los adjetivos numerales.

LECCIÓN XXXIX

(THIRTY-NINTH-LESSON)

En la comparación de adjetivos terminados en *ous* (oso, a) y *full* (lleno), se antepone de preferencia: *more*, para formar comparativos, y *most*, para el superlativo.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
GENEROUS	— <i>dyeneres</i> (1)	— generoso
STUDIOUS	— <i>stedies</i> ¹	— estudioso
VIRTUOUS	— <i>virtshues</i> ¹	— virtuoso
MARVELLOUS	— <i>marvelos</i> ¹	— maravilloso
CURIOUS	— <i>quiuries</i> (1)	— curioso, raro
CALAMITOUS	— <i>calamites</i> (1)	— calamitoso
AMBITIOUS	— <i>aembishies</i> ¹	— ambicioso
GRATEFUL	— <i>graetful</i>	— agraciado
PLENTY, PLENTIFUL	— <i>plenty, plentiful</i>	— abundante
POWER, POWERFUL	— <i>pauer, pauerful</i>	— poderoso
DUTY, DUTIFUL	— <i>dutiful</i>	— sumiso, lleno de deber
FAITH, FAITHFUL	— <i>faizdful</i>	— fiel
MERCY, MERCIFUL	— <i>mersiful</i> —	— misericordioso
JOY, JOYFUL	— <i>dyoyful</i>	— gozoso, alegre
ARTFUL	— <i>artful</i>	— artificioso

SUSTANTIVOS TERMINADOS EN *nce*, *ncia*

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
CIRCUMSTANCE	— <i>sirconstaens</i>	— circunstancia
PRUDENCE	— <i>prudens</i>	— prudencia
DISTANCE	— <i>distaens</i>	— distancia
EVIDENCE	— <i>evidens</i>	— evidencia
ABUNDANCE	— <i>aebondaens</i>	— abundancia
PREFERENCE	— <i>préferens</i>	— preferencia
SUBSTANCE	— <i>soebstaens</i>	— sustancia

ADJETIVOS

PRUDENT	— <i>prudent</i>	— prudente
DISTANT	— <i>distaent</i>	— distante
EVIDENT	— <i>evident</i>	— evidente
ABUNDANT	— <i>aeboendaent</i>	— abundante

COMBINACIÓN DE *TO HAVE* CON *TO BE*

PARA FORMAR TIEMPOS COMPUESTOS

Perfecto pasado.

I HAVE BEEN — he sido ó estado, etc.

Pluscuamperfecto.

I HAD BEEN — había, hube sido ó estado, etc.

Futuro anterior.

I SHALL HAVE BEEN — habría sido ó estado, etc.

Condicional pasado.

I SHOULD HAVE BEEN — haber sido ó estado, etc.

Infinitivo pasado.

TO HAVE BEEN — haber sido ó estado

Gerundio pasado.

HAVING BEEN — habiendo sido ó estado

Se puede poner el participio presente después de todas estas formas, y así conjugar un verbo cualquiera.

EJEMPLOS

I HAVE NOT BEEN WORKING, ETC. — no he estado trabajando.

SHOULD I NOT HAVE BEEN WRITING — ¿no habría estado escribiendo?

Presente.

I AM-CONQUERING — estoy conquistando.

Imperfecto.

I WAS STROLLING (STROLL) etc. estaba paseando.

Perfecto pasado.

I HAVE BEEN FETCHING, etc. he estado yendo á buscar

Pluscuamperfecto.

I HAD BEEN CONTINUING, etc. hube estado continuando.

Futuro perfecto.

I SHALL BE FINISHING, etc. estaré concluyendo.

Futuro imperfecto.

I SHALL HAVE BEEN COUN- habré estado aconsejando.
SELLING, etc.

Condicional

I SHOULD BE CALLING, etc. estaría llamando

Condicional imperfecto.

I SHOULD HAVE BEEN KILLING YO habría estado matando

Infinitivo presente.

TO BE SINGING estar cantando.

Infinitivo pasado.

TO HAVE BEEN LAUGHING. de haber sido ó estado riendo.

Participio presente.

BEING SHOUTING estando gritando.

Participio pasado.

HAVING BEEN DRINKING de haber estado bebiendo.

EJERCICIO

I have been placing knives, forks and spoons on the table.—Shall you have been working, when the master opens the door.—Having been

cooking, your hands are dirty.—The monument is curious, is it not?—Has he been grateful to his father?—You have been an ambitious man'tis to have been blind.—He would have been merciful, if I had only been grateful.—This god-mother's kitchen-maid is the most dutiful servant I know.

Tema.

El preso estaba pidiendo misericordia cuando el rey recibió la petición.—La reina ha sido hermosa, pero ahora es vieja.—El capitán ha estado con su buque en Inglaterra.—Hace muchos años que estando en ese pueblo recibí en mi casa al duque de B.—Hubiese sido fiel si tuviésemos nuestras escopetas aquí.—El labrador ha sido laborioso este año, él tiene mucho trigo.

LECTURA

A thousand years ago three people(s) inhabited England, the Britons, (Bretones), the Saxons (Sajones) and the Normans (hombres del Norte).—The Romans had conquered the Britons, but they stayed only a comparative(ly) short time in the island.—The Saxons then arrived from the North of Europe and easily conquered the weak Britons and did not depart as the Romans did.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Have you not been strolling in the forest?

Is the night dark?

CONTESTANDO

Yes, I had a long stroll with my gun this morning, but killed nothing. The moon is behind the heavy clouds or it would have been a bright night.

Did you ride to town?

No, I walked, although it was wet and the roads full of mud.

Has she not been working with her needle?

She does not deny it, she is indeed very industrious.

Should not he have been in bed by this hour?(time)

Yes, he should have been in bed long ago, it is very late and little boys and girls need much sleep.

Is London very distant from Liverpool?

It is about two hundred miles distant from London.

Did the steam-boat sail to-day for America?

No, it sails to-morrow the twelvth of the month at seven ó clock in the morning.

ADVERBIOS DE CALIDAD Ó MODO

ANYHOW	— de cualquier modo
SOMEHOW	— de un modo ú otro
OTHERWISE	— de otro modo
AFTER THIS MANNER	— de esta manera
BY CHANCE	— por casualidad
UNAWARES	— de improviso
ON PURPOSE	— adrede
OR, ELSE	— si no
BY HEART	— de memoria
THUS	— de este modo

LECCIÓN XL

(FORTIETH LESSON)

TERMINACIÓN EN *NESS*

FORMANDO SUSTANTIVOS DE ADJETIVOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
BOLDNESS	— <i>boldnes</i>	— intrepidez
CALMNESS	— <i>calmnes</i>	— tranquilidad
DRUNKENNESS	— <i>droenkenes</i>	— embriaguez
FITNESS	— <i>fitnes</i>	— aptitud
FORGET-FUL-NESS	— <i>forgetfulnes</i>	— olvido
LAW-FUL-NESS	— <i>laofulness</i>	— legalidad
LOVE-LINESS	— <i>larliness?</i>	— amabilidad, belleza

DE SUSTANTIVOS SE FORMAN ADJETIVOS POR
LESS (FALTA DE, SIN)

ADJETIVOS POR *less*

SPEECHLESS	— <i>spichles</i>	— mudo (faltando habla)
GODLESS	— <i>gadles?</i>	— sin Dios, impío
USELESS	— <i>iusles</i>	— inútil
DOUBTLESS	— <i>dautles</i>	— sin duda
SENSELESS	— <i>sensles</i>	— insensible

SUSTANTIVOS TERMINADOS EN *URE*, *URA*

LITERATURE	— <i>literaetsher</i>	— literatura
CULTURE	— <i>coelchier</i>	— cultura
STRUCTURE	— <i>stroectchier</i>	— estructura

TERMINACIÓN EN *UDE*, *UMBRE*, ETC.

SERVITUDE	— <i>servitiud</i>	— servidumbre
MULTITUDE	— <i>moeltitiud</i>	— multitud
SOLITUDE	— <i>solitiud</i>	— soledad
MAGNITUDE	— <i>magnitiud</i>	— magnitud

ADJETIVOS

ABLE	—	<i>aebl</i>	—	capaz, hábil
CAPABLE	—	<i>cáepebl</i>	—	capaz
VALUABLE	—	<i>váelinebl</i>	—	precioso
VARIABLE	—	<i>vaeriebl</i>	—	variable
BOTH	—	<i>bozd</i>	—	ambos
POSSIBLE	—	<i>pòsibl</i>	—	posible

TO DROOP	—	inclinarse (dejar caer)
TO FOLD	—	plegar
TO BOW (DOWN) TO	—	inclinarse
TO TRESPASS	—	perjudicar (por intruso)
TO EQUAL	—	igualizar
TO REPRESENT	—	representar
TO CONGREGATE	—	unirse
TO CONFINÉ	—	confinar
TO GLOW	—	acalorarse
TO SCATTER	—	dispersar
TO WHIRL	—	volar (en círculo en el aire)
TO DISGUISE	—	cubrir (disimular)

PRONOMBRES Y VERBOS REFLEXIVOS

(QUE POR LO GENERAL SIGUEN LA CONJUGACIÓN REGULAR)

Infinitivo.

TO WASH ONE'S SELF — lavarse

Presente de indicativo.

I WASH MYSELF — yo me lavo, etc.

THOU WASHEST THYSELF

HE WASHES HIMSELF

(SHE WASHES HERSELF)

(IT WASHES ITSELF)

WE WASH OURSELVES

(YOU WASH YOUR SELF) — (usted se lava)

YOU WASH YOURSELVES — vosotros ó V V

THEY WASH THEMSELVES

Regla.

Como se ve, *self* sigue aquí la regla (*Lección XV*) para la formación del plural, y el pro nombre reflexivo en la primera y segunda persona del singular y plural se forma por el adjetivo posesivo añadiendo *self* ó *selves*, pero la tercera persona, tanto en singular menos f. y n, como en plural, se forma con los complementos respectivos.

Imperfecto.

I SHAVED MYSELF, etc. — yo me afeité, etc.

Futuro.

I SHALL DRESS MYSELF, ETC.

NOTA. Hay verbos reflexivos en español que no lo son en inglés, por ejemplo:

TO DARE	— atreverse
TO GET DRUNK	— emborracharse
TO GO TO BED	— acostarse
TO GO AWAY	— irse
TO KNEEL DOWN	— arrodillarse
TO LAUGH	— reirse
TO MARRY	— casarse
TO REJOICE	— regocijarse
TO REMEMBER	— acordarse
TO REPENT	— arrepentirse
TO TAKE CARE	— cuidarse
TO WITHDRAW	— retirarse

SUSTANTIVOS EN *ment*

GOVERNMENT	— <i>government</i>	— gobierno
JUDGMENT	— <i>dyedymment</i> ¹	— juicio
STATEMENT	— <i>stactment</i>	— relación

VERBOS CONJUGADOS COMO *to taste*

DIVIDE	— <i>diváid</i>	— dividir
CREATE	— <i>criaet</i>	— crear
OWE	— <i>ouu</i>	— deber
AGREE	— <i>aegri</i>	— convenir

RESTORE	— <i>ristor</i>	— restaurar
ENDOW	— <i>endou</i>	— dotar
TO SQUANDER	— <i>tu scuaendr</i>	— derrochar
TO YIELD	— <i>tu yild</i>	— ceder
TO SMILE	— <i>smail</i>	— sonreir
TO REMAIN	— <i>remain</i>	— durar
TO REIGN	— <i>rein</i>	— reinar
TO SAVE	— <i>tu saev</i>	— ahorrar
ARTFUL	— <i>artful</i>	— artificioso
PRIEST HOOD	— <i>pristhud</i>	— clero
BROTHER-HOOD	— <i>brozderhud</i>	— hermandad
NEIGHBOUR HOOD	— <i>neiboerhud</i>	— vecindad, etc.

EL GERUNDIO

GOBERNANDO UN ACUSATIVO Y GOBERNADO

POR UNA PREPOSICIÓN

IN SPEAKING A DIA- LECT	— <i>speak</i> (verbo irregular)	hablar
OF INVADING A PRO- VINCE	— <i>invade</i> , invadir; (invadiendo una provincia)	
FROM COMMENCING A WAR	— <i>commence</i> , empezar; <i>war</i> , guerra	
WITH FOSTERING PEACE etc.	— <i>foster</i> , nutrir; <i>peace</i> , paz (promo- viendo, iniciando) etc.	

EL GERUNDIO USADO COMO SUSTANTIVO

THE LEARNING	— erudición (de aprender)
THE PREACHING	— predicación
A DRAWING	— dibujo (tirar) dibujar
A PAINTING.	— pintura (pintar)
THE WRITING	— escritura (escribir)
AN UNDERTAKING	— empresa
PRINTING, etc.	— imprenta etc.

USADO COMO ADJETIVO

AN ENDURING PROSPERITY	— una prosperidad perma- nente
A YIELDING DISPOSITION	— una condescendiente dis- posición

A SMILING PROSPECT	— una perspectiva sonriente
A REMAINING VESTIGE	— un vestigio permanente
THE REIGNING MONARCH	— el monarca reinante

EJERCICIO

Did he boast of conquering the britons.—A travelling work-man arrived here yesterday.—A destroying hail storm killed my fruit-trees.—He is commencing a great undertaking, in preaching christianity to a sinful people.—A loving son loves his father faithfully. —In speaking of God's commandments he did not remember any thing. —«Obey thy father and thy mother and thy days shall be long in the land.» —Learn by heart.

Tema.

Hablando de él debo confesar que es un hombre de mucha erudición.—Las escrituras están encima de mis libros.—Le gusta mucho la soledad de los cementerios. — Está concluyendo sus lecciones y pronto jugará en el *corral de la escuela*.—Una muchedumbre de criados obedece las órdenes del rey; hay muchos que (that) lamentan su tranquilidad en estos malos tiempos.—El hermano de leche sonriendo.

DICTADO—(Continuación)

They invaded all the country hunting the weak Britons into the high mountains of Wales where their descendants live to this day and speak the old language.—The saxons divided

the island into seven parts or kingdoms.—This produced war and the country was again invaded, by the, Danes, but was not conquered.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

CONTESTANDO

Were you speaking about languages?	Yes, I was speaking about the many languages spoken(hablado) by mankind
How many languages do you speak?	I speak Spanish and English, but I am learning German.
Shall we have war soon?	Doubtless we shall have war, for we are preparing for it.
Have you many soldiers in your country?	We have one hundred thousand already prepared and seventeen men of-war.
Is not the government squandering the people's money?	I admit, that it is not saving it, but the multitude is very ignorant of its doings.
Speaking of the advantages of peace, do you agree with Sir John S.?	No, I do not at all agree with him, for, peace at present is not possible.
Does not war create much law-less-ness?	It does indeed, but too much peace creates indolence.

DECLINACIÓN DEL NOMBRE Y PRONOMBRE

(Recapitulación)

SINGULAR

N. THE DESK	— el pupitre
G. OF THE DESK	— del pupitre
D. TO THE DESK	— al pupitre
A. THE DESK	— el pupitre

PLURAL

N. THE DESKS	—	los pupitres
G. OF THE DESKS	—	de los pupitres
D. TO THE DESKS	—	á los pupitres
A. THE DESKS	—	pupitres

NOTA. Todos los nombres sean del género que sea se declinan de la misma manera.

Hay cinco pronombres personales que varían en persona, género, número y caso.

PRIMERA PERSONA

SINGULAR

N. I	—	yo
G. OF ME	—	de mí
D. TO ME	—	á mí
A. ME	—	mi

PLURAL

N. WE	—	nosotros
G. OF US	—	de nosotros
D. TO US	—	á nosotros
A. US	—	nosotros

SEGUNDA PERSONA

SINGULAR

poco usado	{	N. THOU	—	tú
		G. OF THEE	—	de ti
		D. TO THEE	—	á ti
		A. THEE	—	ti

PLURAL

N. YOU	—	ustedes ó vosotros (ó V.)
G. OF YOU	—	de ustedes ó vosotros
D. TO YOU	—	á ustedes ó vosotros
A. YOU	—	ustedes ó vosotros

TERCERA PERSONA (MASCULINO)

SINGULAR

N. HE	— él
G. OF HIM	— de él
D. TO HIM	— á él
A. HIM	— le

PLURAL

N. THEY	— ellos
G. OF THEM	— de ellos
D. TO THEM	— á ellos
A. THEM	— los

TERCERA PERSONA (FEMENINO)

SINGULAR

N. SHE	— ella
G. OF HER	— de ella
D. TO HER	— á ella
A. HER	— la

PLURAL

N. THEY	— ellas
G. OF THEM	— de ellas
D. TO THEM	— á ellas
A. THEM	— las

TERCERA PERSONA (NEUTRO)

SINGULAR

N. IT	— ello
G. OF IT	— de ello
D. TO IT	— á ello
A. IT	— lo

PLURAL

N. THEY	— ellos
G. OF THEM	— de ellos
D. TO THEM	— á ellos
A. THEM	— los

NOTA. En inglés se sirve de *it* cuando se trata de cosas inanimadas ó no se conocen los sexos de los animales.

CUARTO VOCABULARIO

RESUMEN.—(LECCIÓN 32-40)

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
ABUNDANCE	— <i>aebendaens</i> (1)	— abundancia
ACT	— <i>aect</i>	— acto
ACTOR	— <i>aecter</i> ¹	— cómico, actor
ACTRESS	— <i>aectres</i>	— actriz
AFRICA	— <i>Aefricae</i>	— África
AFTERNÓON	— <i>afternun</i>	— tarde
AMÉRICA	— <i>Aemérica</i>	— América
ANYBODY	— <i>aenybody</i>	— alguna persona
ANYTHING	— <i>aenyzdng</i>	— alguna cosa
APRIL	— <i>Aépril</i>	— Abril
ASIA	— <i>Aésiae</i>	— Asia
AUGUST	— <i>Oógaest</i>	— Agosto
AÚSTRIA	— <i>Oóstriae</i>	— Austria
AUTUMN	— <i>Oótem</i> (1)	— Otoño
BALL	— <i>bool</i>	— pelota
BAR	— <i>baar</i>	— barro
BARROW	— <i>bárroo</i>	— carretón
BELGIUM	— <i>Béldyiem</i> (1)	— Bélgica
BELT	— <i>belt</i>	— cintura
BERLIN	— <i>Bérlin</i>	— Berlín
BITCH	— <i>bich</i>	— perra
BOAR	— <i>boor</i>	— verraco
BOAST	— <i>boost</i>	— jactancia
BOASTER	— <i>booster</i>	— jactador
BODY	— <i>body</i>	— cuerpo
BONNET	— <i>bonet</i>	— sombrero de (mujer)
BRASS	— <i>bras</i>	— latón
BRIDGE	— <i>bridsh</i>	— puente

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
BRONZE	— <i>brons</i>	— bronce
BUTTON	— <i>botn</i> ¹	— botón
CAPITAL	— <i>caepitl</i>	— capital
CASE	— <i>caes</i>	— caja (caso)
CATHEDRAL	— <i>caezdidrel</i>	— catedral
CHERRY	— <i>tcherry</i>	— cereza
CHRISTIANITY	— <i>cristiäenty</i>	— cristiandad
CIGAR	— <i>zigar</i>	— cigarro puro
CIRCUMSTANCE	— <i>zircoenstaens</i>	— circunstancia
CITY	— <i>sity</i>	— ciudad
CLOCK (O)	— <i>cloc</i>	— reloj (del)
COAL	— <i>cool</i>	— carbón
COCK	— <i>coc</i>	— gallo
CÓLLEGE	— <i>colích</i>	— colegio
COLT	— <i>colt</i>	— potro
COMMAND	— <i>comand</i>	— orden mandamiento
COMMANDER	— <i>comänder</i>	— comandante
CONDUCT	— <i>conlect</i> ¹	— conducto
CONDUCTOR	— <i>conlectr</i> ¹	— conductor
COPPER	— <i>copr</i>	— cobre
COTTAGE	— <i>colich</i>	— cabaña
COUNT	— <i>caunt</i>	— conde
COUNTESS	— <i>cauntes</i>	— condesa
COUNTRY	— <i>cantry</i>	— país (campo)
CAUELTY	— <i>cruelty</i>	— crueldad
DECEMBER	— <i>Dicembr</i>	— Diciembre
DEFORMITY	— <i>diformity</i>	— deformidad
DISTANCE	— <i>distaens</i>	— distancia
DRIVE	— <i>draiv</i>	— paseo en coche
DRIVER	— <i>draiver</i>	— conductor
DUCHESS	— <i>doeches</i> ¹	— duquesa
DUTY	— <i>diuty</i>	— obligación
DUKE	— <i>diuk</i>	— duque
EARL	— <i>erl</i> ¹	— conde
EAST	— <i>iist</i>	— este
EDIFICE	— <i>edifis</i>	— edificio
EMPEROR	— <i>émperer</i> ¹	— emperador
EMPIRE	— <i>émpair</i>	— imperio
EMPREES	— <i>empres</i>	— emperatriz
ENGLAND	— <i>Inglaend</i>	— Inglaterra
EUROPE	— <i>Iurop</i>	— Europa

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
EVENING	— <i>ivening</i>	— tarde
EVERYBODY	— <i>everybody</i>	— toda persona
EVERYTHING	— <i>éveryzding</i>	— toda cosa
EVIDENCE	— <i>evidens</i>	— evidencia
EW E	— <i>iu</i>	— oveja
FACULTY	— <i>fáckelty</i> (1)	— facultad
FAITH	— <i>fæzd</i>	— fe
FARM	— <i>faarm</i>	— labrar (cultivar)
FARMER	— <i>fáarmer</i>	— labrador
FASTDAY	— <i>fáastdey?</i>	— día de ayuno
FEASTDAY	— <i>fistdey?</i>	— fiesta
FEBRUARY	— <i>Februaery</i>	— Febrero
FEMALE	— <i>fimael</i>	— hembra
FEMENINE	— <i>feminain</i>	— femenina
FIGURE	— <i>figuer</i>	— figura
FILLY	— <i>fily</i>	— potranca
FLOUR	— <i>flaur</i>	— de flor harina
FORTNIGHT	— <i>fortnait</i>	— quince días
FOX	— <i>foks</i>	— zorro
FRANCE	— <i>frans</i>	— Francia
FRIDAY	— <i>fraidae</i>	— viernes
GATE	— <i>gaet</i>	— puerta grande
GANDER	— <i>gaendr</i>	— ganso
GARDEN	— <i>gardn</i>	— jardín
GERMANY	— <i>Dyérmaeny</i> ¹	— Alemania
GOAT	— <i>goot</i>	— cabra
GOOSE	— <i>gus</i>	— ganso (hembra)
HATE (HATRED)	— <i>haet</i>	— odio
HATER	— <i>haetr</i>	— enemigo
HALL	— <i>hool</i>	— salón
HALF-AN-HOUR	— <i>haf en nur</i>	— media hora
HEN	— <i>hen</i>	— gallina
HILL	— <i>hil</i>	— collado (colina)
HOLDER	— <i>holder</i>	— tenedor
HOSPITALITY	— <i>hospitáclity</i>	— hospitalidad
HOTEL	— <i>hotel</i>	— fonda
HUNT	— <i>hoent</i> ¹	— caza
HUNTER	— <i>haentr</i> ¹	— cazador
INN	— <i>in</i>	— posada
INSTANT	— <i>instaent</i>	— instante
INSTRUCTION	— <i>instrectchen</i> ¹	— instrucción

INGLÉS

PRON. FIG.

ESPAÑOL

IRON	— <i>airen</i> (1)	— hierro
ISLAND	— <i>ailaend</i>	— isla
IVORY	— <i>aivory?</i> ¹	— marfil
JANUARY	— <i>dyaenuaery</i>	— Enero
JULY	— <i>dyulái</i>	— Julio
JUNE	— <i>dyun</i>	— Junio
JOY	— <i>dyoi</i>	— alegría
KETTLE	— <i>kell</i>	— caldera
KITCHEN	— <i>kitchen</i>	— cocina
KING	— <i>king</i>	— rey
KINGDOM	— <i>kingdom</i> ¹	— reino
LAKE	— <i>laek</i>	— lago
LAND	— <i>laend</i>	— tierra, terreno
LION	— <i>laion</i>	— león
LIONESS	— <i>laiones</i>	— leónes
LOOK	— <i>luk</i>	— mirada
LOOKER	— <i>luker</i>	— espectador
MAID	— <i>maeid</i>	— doncella
MADRID	— <i>Madrit</i>	— Madrid
MARE	— <i>maer</i>	— yegua
MARCH	— <i>march</i>	— Marzo
MARK	— <i>mark</i>	— seña
MASGULINE	— <i>masculin</i>	— masculino
MAY	— <i>Maey</i>	— Mayo
MERCY	— <i>mersy</i>	— misericordia
MID-DAY	— <i>middaey</i>	— mediodía
MIDNIGHT	— <i>midnait</i>	— media noche
MILL	— <i>mil</i>	— molino
MINE	— <i>main</i>	— mina
MINUTE	— <i>minit</i>	— minuto
MONDAY	— <i>móndaey</i>	— lunes
MONTH	— <i>monzd</i>	— mes
MONUMENT	— <i>móniument</i>	— monumento
MÓMENT	— <i>móment</i>	— momento
MORNING	— <i>mórning</i>	— mañana
MOUNTAIN	— <i>máunten</i>	— montaña
MUSEUM	— <i>miusiðem</i>	— museo
NATION	— <i>nácsen</i>	— nación
OBLIGATION	— <i>obligácsen</i>	— obligación
OCEANICA	— <i>oshiaenicae</i>	— oceánica
OCTÓBER	— <i>Octobr</i>	— Octubre

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
OIL	— <i>oil</i>	— aceite
PAN	— <i>paen</i>	— cazuela
PARIS	— <i>Paeris</i>	— París
PATH	— <i>pazd</i>	— rienda
PERSECUTION	— <i>persekiúshen</i>	— persecución
PETITION	— <i>petishen</i>	— petición
PICTURE-GALLERY	— <i>pictshoer-gaele</i>	— museo de pinturas
RY	— <i>ry</i>	
PIPE	— <i>paip</i>	— pipa
PLAIN	— <i>plaein</i>	— llano
PLENTY	— <i>plenty</i>	— abundancia
POWER	— <i>pauer</i>	— poder
PREFERENCE	— <i>préferens</i>	— preferencia
PRINCE	— <i>prins</i>	— príncipe
PRINCESS	— <i>printsés</i>	— princesa
PROPOSITION	— <i>proposishen</i>	— proposición
PRUDENCE	— <i>prudens</i>	— prudencia
QUANTITY	— <i>cuontity</i>	— cantidad
QUEEN	— <i>cuin</i>	— reina
RAM	— <i>raem</i>	— carnero
REPUBLIC	— <i>repóeblic?</i>	— república
RIDER	— <i>raider</i>	— jinete
RING	— <i>ring</i>	— anillo
ROAD	— <i>rood</i>	— camino
ROPE	— <i>roop</i>	— cuerda
SAIL	— <i>saeil</i>	— vela
SAILOR	— <i>sáeloer</i>	— marinero
SAND	— <i>saend</i>	— arena
SATURDAY	— <i>sáetoerdey</i>	— sábado
SECOND	— <i>sécoent</i>	— segundo
SEPTEMBER	— <i>Séptember</i>	— Septiembre
SERVANT	— <i>sérvaent</i>	— criado
SHOUT	— <i>shaut</i>	— grito
SHOUTER	— <i>shautr</i>	— gritador
SILK	— <i>silk</i>	— seda
SIN	— <i>sin</i>	— pecado
SINNER	— <i>sinner</i>	— pecador
SLEEP	— <i>sliip</i>	— sueño
SOMEBODY	— <i>sóembody</i>	— alguien
SOMETHING	— <i>sóemzding</i>	— algo
SOUTH	— <i>sauzd</i>	— Sur
SOW	— <i>sau</i>	— marrana

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
SPAIN	— <i>Spaein</i>	— España
SPARROW	— <i>sparou</i>	— gorrión
SPRING	— <i>spring</i>	— primavera
STATUE	— <i>stáetiu</i>	— estatua
STEAM	— <i>stiim</i>	— vapor
STEEL	— <i>stiil</i>	— acero
STEW	— <i>stiu</i>	— estofado
STRAW	— <i>stroo</i>	— paja
STROKE	— <i>strook</i>	— golpe
SÚBSTANCE	— <i>sóebstaens</i>	— substancia
SÚMMER	— <i>soemer</i>	— verano
SÚNDAY	— <i>sóendey</i>	— domingo
SWITZERLAND	— <i>suitzerlaend</i>	— Suiza
TALK	— <i>took</i>	— conversación
TALKER	— <i>tookér</i>	— hablador
TART	— <i>taart</i>	— tarta
TAVERN	— <i>táevern</i>	— taberna
THEATRE	— <i>zdiáetr</i>	— teatro
THURSDAY	— <i>zdoersdaey</i>	— jueves
TIMBER	— <i>timbr</i>	— madera (de construc- ción)
TIN	— <i>tin</i>	— estaño
TOWN	— <i>taun</i>	— pueblo
TRAVELLER	— <i>traevler</i>	— viajero
TRÁVEL	— <i>traevel</i>	— viaje
TROUGH	— <i>trof</i>	— artesa
TRAY	— <i>traey</i>	— bandeja
TÚESDAY	— <i>tiuesdaey</i>	— martes
VANITY	— <i>vácinity</i>	— vanidad
VILLAGE	— <i>villich</i>	— pueblecito
VIXEN	— <i>viæsen</i>	— zorra
SERVITUDE	— <i>sérvitiudd</i>	— servidumbre
SHAPE	— <i>shaep</i>	— forma
SHEPHERD	— <i>shépperd</i> (1)	— pastor
SHOULDER	— <i>shálder</i>	— hombro
SIDE	— <i>sacíd</i>	— lado
SIZE	— <i>sais</i>	— tamaño
SLICE	— <i>slais</i>	— lonja
SOLITUDE	— <i>sólitiudd</i>	— solicitud
SONG	— <i>song</i>	— canción
SPACE	— <i>spaes</i>	— espacio

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
SPEECH	— <i>spiich</i>	— lengua, oración
SPIRITS	— <i>spirits</i>	— espirituoso
SQUADROON	— <i>squaedrun</i>	— escuadrón
STATEMENT	— <i>stactment</i>	— relación, cuenta
STEAK	— <i>staek</i>	— lonja
STRUCTURE	— <i>stroectsher</i>	— estructura
SUBJECT	— <i>soebdyect</i>	— sujeto
TEAM	— <i>tiim</i>	— tifo de caballos
TERRITORY	— <i>territory</i>	— territorio
THICKNESS	— <i>zdiknes</i>	— espesura
TONGUE	— <i>tongu</i>	— lengua
TROOP	— <i>trup</i>	— tropa
TYRANT	— <i>taeíraent</i>	— tirano
UNDERTAKING	— <i>oendertáeking</i>	— empresa
USAGE	— <i>iusich</i>	— costumbre
VEAL	— <i>vül</i>	— carne de ternera
VENISON	— <i>venisoen</i> (1)	— venado
VIEW	— <i>viu</i>	— vista
VOLUME	— <i>vollum</i>	— tomo
WAR	— <i>uoor</i>	— guerra
WARRIOR	— <i>uoorior</i>	— guerrero
WHISKY	— <i>uisky</i>	— espíritu de cebada
WITNESS	— <i>uitnes</i>	— testigo
WRITING	— <i>raiting</i>	— escritura
HAM	— <i>haem</i>	— jamón
HANDFUL	— <i>haendful</i>	— manojo, puñado
HARE	— <i>haer</i>	— liebre
HAUNCH	— <i>haontch</i>	— brazuelo
HEIGHT	— <i>hait</i>	— altura
HERD	— <i>hoerd</i> ¹	— hato
HERDSMAN	— <i>hóerdsmaen</i>	— guarda de ganado
HERRING	— <i>herringu</i>	— arenque
HISTORIAN	— <i>históriaen</i>	— histórico
HORDE	— <i>hordd</i>	— horda
HOUND	— <i>haundd</i>	— perro de caza
INFANTRY	— <i>infaentry</i>	— infantería
JUDGMENT	— <i>dyéchmen</i>	— juicio
LAMB	— <i>laem</i>	— cordura
LANGUAGE	— <i>laenguich?</i>	— lengua
LAW	— <i>laao</i>	— ley
LAWFULNESS	— <i>laafulnes?</i>	— legalidad

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
LEAGUE	— <i>liigu</i>	— legua
LEARNING	— <i>loerning</i> (1)	— sabiduría
LENGTH	— <i>lengzd</i>	— largo
LIMIT	— <i>limit</i>	— límite
LITERATURE	— <i>literaetsher</i>	— literatura
LITTLE	— <i>littl?</i>	— pequeño
LOVELINESS	— <i>lavlines</i>	— belleza
MAGNITUDE	— <i>máegnitiudd</i>	— magnitud
MASS	— <i>mas</i>	— masa
MEASURE	— <i>máeshoer</i>	— medida
MEETING	— <i>míiting</i>	— asamblea
MÉMOY	— <i>mémory</i>	— memoria
MILE	— <i>mail</i>	— milla
MONARCH	— <i>mónarc</i>	— monarca
MONASTERY	— <i>mónastry</i>	— monasterio
MULTITUDE	— <i>móltitiudd</i>	— multitud
MUSIC	— <i>míusic</i>	— música
MUTTON	— <i>móetoen</i>	— carne de carnero
NECESSITY	— <i>necésity</i>	— necesidad
NECK	— <i>neck</i>	— cuello
NOBLE	— <i>noobl</i>	— noble
NONSONSE	— <i>nónsens</i>	— disparate
NUMBER	— <i>nóember</i>	— número
ORANGE	— <i>óraenge</i>	— naranja
ORDER	— <i>order</i>	— orden
PACK	— <i>paeck</i>	— baraja
PAINTING	— <i>paéintingu</i>	— pintura
PALATE	— <i>páelaet</i>	— paladar
PARTRIDGE	— <i>pártritch</i>	— perdiz
PARTY	— <i>párty</i>	— partido
PEACE	— <i>píis</i>	— paz
POET	— <i>póaet</i>	— poeta
POETRY	— <i>póaetry</i>	— poesía
POLITICIAN	— <i>politishoen</i>	— político
PORK	— <i>porc</i>	— carne de puerco
PORTER	— <i>porter</i>	— cerveza negra
PORTION	— <i>pórshoen</i>	— porción
PRIESTHOOD	— <i>priesthudd</i>	— perteneciente al clero
PRÉACHING	— <i>príitchingu</i>	— predicación
PRINTING	— <i>príntingu</i>	— imprenta
PROCEEDING	— <i>prosiidingu</i>	— procedimiento
PROSPECT	— <i>próspect</i>	— prospecto

PROSPERITY	— <i>prospérité</i>	— prosperidad
PROVINCE	— <i>provins</i>	— provincia
RABBIT	— <i>ráebit</i>	— conejo
RADISH	— <i>ráedish</i>	— rábano
REGION	— <i>riégioen</i>	— región
RELATION	— <i>reláeshoen</i>	— relación, pariente
RIB	— <i>rib</i>	— costilla
RIBBON	— <i>riboen</i>	— cinta
RÓGUE	— <i>rogu</i>	— tuno (pillo)
RÚBBISH	— <i>róebish</i>	— escombros
RUM	— <i>roem</i>	— rom
SAVAGE	— <i>sáevitch</i>	— salvaje
SCHÓLAR	— <i>scólaer</i>	— alumno, docto
SCORE	— <i>scor</i>	— veintena
SENSE	— <i>sens</i>	— sentido

VERBOS

Infinitivo.	Imperfecto.	Gerundio.	Participio pasado.	
<i>Adápt</i>	<i>adapted</i>	<i>adapting</i>	<i>adapted</i>	adaptar
<i>Agreee</i>	<i>agreed</i>	<i>agreeing</i>	<i>agreed</i>	conceder
<i>Blow</i>	<i>blew</i>	<i>blowing</i>	<i>blown</i>	soplar
<i>Boil</i>	<i>boiled</i>	<i>boiling</i>	<i>boiled</i>	hervir
<i>Boose</i>	<i>boosed</i>	<i>boosing</i> (boo-	<i>boosed</i>	beber
(or booze)		zing)		(mucho)
<i>Commence</i>	<i>commenced</i>	<i>commencing</i>	<i>commenced</i>	empezar
<i>Compile</i>	<i>compiled</i>	<i>compiling</i>	<i>compiled</i>	compilar
<i>Copy</i>	<i>copied</i>	<i>copying</i>	<i>copied</i>	copiar
<i>Create</i>	<i>created</i>	<i>creating</i>	<i>created</i>	crear
<i>Devélop</i>	<i>developed</i>	<i>developing</i>	<i>developed</i>	desplegar
<i>Diffuse</i>	<i>diffused</i>	<i>diffusing</i>	<i>diffused</i>	difundir
<i>Distin-</i>	<i>distinguished</i>	<i>distingui-</i>	<i>distingui-</i>	distinguir
<i>guish</i>		<i>shing</i>	<i>shed</i>	
<i>Dissémi-</i>	<i>dissemina-</i>	<i>dissémina-</i>	<i>dissemina-</i>	diseminar
<i>nate</i>	<i>ted</i>	<i>ting</i>	<i>ted</i>	
<i>Divide</i>	<i>divided</i>	<i>dividing</i>	<i>divided</i>	dividir
<i>Endow</i>	<i>endowed</i>	<i>endowing</i>	<i>endowed</i>	dotar
<i>Endure</i>	<i>endured</i>	<i>enduring</i>	<i>endured</i>	sufrir
<i>Equalize</i>	<i>equalized</i>	<i>equalizing</i>	<i>equalized</i>	igualar
<i>Eréct</i>	<i>erected</i>	<i>erecting</i>	<i>erected</i>	erigir
<i>Fear</i>	<i>feared</i>	<i>fearing</i>	<i>feared</i>	temer
<i>Finish</i>	<i>finished</i>	<i>finishing</i>	<i>finshed</i>	concluir
<i>Foster</i>	<i>fostered</i>	<i>fostering</i>	<i>fostered</i>	famentar
<i>Freeze</i>	<i>froze</i>	<i>freezing</i>	<i>frozen</i>	helar

<i>Subdue</i>	<i>subdued</i>	<i>subduing</i>	<i>subdued</i>	<i>subyugar</i>
<i>Know</i>	<i>Knew</i>	<i>Knowing</i>	<i>Known</i>	<i>saber</i>
<i>Tell</i>	<i>told</i>	<i>telling</i>	<i>told</i>	<i>decir</i>
<i>Take</i>	<i>took</i>	<i>taking</i>	<i>taken</i>	<i>tomar</i>
<i>Bring</i>	<i>brought</i>	<i>bringing</i>	<i>brought</i>	<i>traer</i>
<i>Come</i>	<i>came</i>	<i>coming</i>	<i>come</i>	<i>venir</i>
<i>Find</i>	<i>found</i>	<i>finding</i>	<i>found</i>	<i>encontrar</i>
<i>steal</i>	<i>stole</i>	<i>stealing</i>	<i>stolen</i>	<i>robar</i>

GREAT BRITAIN AND IRELAND

Great Britain and Ireland were united under one government in 1801. The government is a limited monarchy, the legislative power being vested in the Parliament, which consists of the Sovereign, the Lords, and the Commons. In England the established form of religion is Protestant Episcopacy, and in Scotland, Presbyterianism; while in Ireland, the majority of the people are Roman Catholics. The manufactures and commerce of the United Kingdom are greater than those of any other country, its exports and imports amounting to nearly one-third of those of all Europe. Owing to the number and extent of its colonies and foreign possessions, Great Britain is forced to maintain a large naval power, but its standing army is much smaller than that of any other great European state.

The British Empire embraces an area of nearly 8 million square miles, with a population of nearly 200 millions.

LECCION XLI

(FORTY FIRST LESSON)

DE LOS AFIJOS SENCILLOS Ó PRIMITIVOS

un, in, im, ir, dis

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
POSSIBLE	— <i>pósibl</i>	— posible
POPULAR	— <i>pópiuler</i> (i)	— popular
DEFINITE	— <i>définít</i>	— definido
LEARNED	— <i>laerned</i> (l)	— instruido
COMMON	— <i>comaen?</i>	— común
OBEDIENT	— <i>obidient</i>	— obediente
ORDERLY	— <i>orderly</i>	— ordenado
CONTENT	— <i>content</i>	— contento
NECESSARY	— <i>nésesaery</i>	— necesario
MORAL	— <i>mórael</i>	— moral

IMPOSSIBLE	— imposible
IMPOPULAR	— no popular
INDEFINITE	— indefinido
UNLEARNED	— indocto
UNCOMMON	— raro
DISOBEDIENT	— desobediente
DISORDERLY	— desordenado
DISCONTENT	— descontento
UNNECESSARY	— no necesario
IMMORAL	— inmoral

ALIMENTOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
MUTTON	— <i>móetn</i>	— carne de carnero
BEEF	— <i>biif</i>	— carne de vaca
PORK	— <i>porc</i>	— carne de cerdo
HAM	— <i>haem</i>	— jamón

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
BACON	— <i>báecoen</i>	— tocino
FOWL	— <i>faul</i>	— gallina, ave de corral
VENISON	— <i>vénisn</i>	— venado
LAMB	— <i>laem?</i>	— carne de cordero
GAME	— <i>gaem</i>	— producto de caza
VEAL	— <i>viil</i>	— carne de ternera
A CHOP	— <i>tchop</i>	— chuleta (tajada ó costilla de carnero ó de cerdo)
A STEAK	— <i>steek</i>	— trozo de carne de vaca
A CUTLET	— <i>cóetlet</i>	— costilla de carne de carnero ó de ternera
A SLICE	— <i>slais</i>	— un poco de pan, carne, etc.
A BREAST	— <i>brest</i>	— pecho
A LEG	— <i>legu</i>	— pierna
SOME RIBS	— <i>ribs</i>	— costillas
A NECK	— <i>neck</i>	— cuello
A SHOULDER	— <i>shooldr</i>	— hombro
A HAUNCH	— <i>hauntch</i>	— brazuelo

EJEMPLO

A slice of (the) breast of that fowl.
 A leg of mutton, lamb, etc.
 some Ribs of beef.
 á Neck of veal.
 á Shoulder of lamb, mutton, etc.
 á Haunch of venison.

TO ROAST — *roost* — asar
 TO BOIL — *boil* — (hervir) cocer en agua
 TO GRILL — asar en parrilla
 TO STEW — *estofar*

EJEMPLOS

Roast-beef, mutton, etc.
 Mutton-chop.
 Beef-steak, fried ham
 A grilled fowl.
 Stewed veal.

VERBOS TERMINADOS EN CH, SH, S, X

PRESENTE DE INDICATIVO

Singular.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
I WISH	— <i>wish</i>	— deseo
THOU WISHEST	— <i>wishest</i>	— desear
HE, SHE OR IT WISHES etc.	— <i>wishes</i>	— desea etc.
I FISH	— <i>fish</i>	— pesco
THOU FISHEST	— <i>fishest</i>	— pescas
HE, SHE OR IT FISHES etc.	— <i>fishes</i>	— pesca etc.

DE LA MISMA MANERA

TO WATCH	— <i>watch</i>	— velar, observar
TO PUSH	— <i>push</i>	— empujar
TO PUNISH	— <i>póenish</i>	— castigar
TO STRETCH	— <i>stretch</i>	— extender (apretar la — mano)
TO TOUCH	— <i>touch</i>	— tocar
TO VEX	— <i>vex</i>	— enfadar
TO MISS	— <i>miss</i>	— echar de menos (faltar)
TO BÓRROW	—	— pedir prestado
TO LIGHT(EN)	—	— encender (quitar peso)
TO SHARE	—	— tomar parte
TO CURE	—	— curar
TO FILL	—	— llenar
TO SUCCÉED	—	— tener suerte
TO COMPÁRE	—	— comparar
TO PLEASE	—	— agradar
TO REACH	—	— alcanzar
TO SURROUND	—	— encerrar
TO INTRUST	—	— fiar
TO ABOUND	—	— abundar
TO BEWÍLDER	—	— ofuscarse
TO RESUME	—	— resumir
TO EXHAUST	—	— agotar
TO THANK	—	— dar gracias
TO TURN (BACK)	—	— tornear (volver atrás)
TO AVOID	—	— evitar

TO GÁLLOP	— galopar
TO DESERVE	— merecer
TO OBLIGE	— obligar
TO CONNECT	— poner en contacto
TO BELONG	— pertenecer
TO SUPPORT	— sustentar
TO COMPLAIN	— quejarse
TO SAVE	— ahorrar
TO EARN	— ganar
TO PROVE	— probar
TO RETIRE	— retirar

EJERCICIO

I want a mutton-chop well cooked, I am not able to dine on roast goose to day, please, let it be tender.—Let the cook prepare a leg of lamb for to-morrow's dinner.—Roast-pork admits of no sauce, but apple-sauce.—It is quite unnecessary to boil the leg of mutton to day, as we have plenty of cold fowl for dinner this evening.

Tema.

Haga usted el favor de comer conmigo hoy; no tengo gran cosa, pero estoy seguro que le gustará.—Confieso que me gusta la carne asada sin patatas.—Ponga usted un poco de carne de carnero en el *plato de este caballero*.—Carne asada con cebollas es un plato popular.—Comeremos mañana por la tarde á las seis y media.

DICTADO

They have not endowed the English language with many words.—After many pernicious wars the kingdom was subdued.—With comparative peace the language commenced to deve-

lop.—The preaching of Christianity by St. Augustin created a new order of things.—Moral culture and stable government went hand in hand and produced a love of learning.—The monks also fostered a love for literature and arts.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Has the cook roasted the mutton?

Do you wish to dine at four o' clock?

Here is bread and ham.

If your servant is disobedient, scold him

If his conduct is disorderly, why do you not punish him?

Is he fit for anything?

Is the cathedral a great structure.

Shall you go and rest now?

CONTESTANDO

No, we shall have boiled mutton to-day.

Yes, I am very hungry now.

No, thank you, I shall wait until dinner-time.

I have scolded him often, but it is useless.

His conduct is not disorderly, but he is lazy and does not remember half, (that) I order him.

I believe he is fit to tend pigs, but not fit to live in a decent house, he is too dirty.

It is very large indeed, it will contain three thousand people, it is also very beautifully decorated.

Yes, I shall go to bed, for it is late and as I have little oil in my lamp, I will go quickly.

LECCIÓN XLII

(FORTY-SECOND LESSON)

LOS PRONOMBRES INDEFINIDOS

TIENEN EL SENTIDO GENERAL É INDEFINIDO

SEVERAL	—	varios
EVERY BODY	}	cada uno, todo el mundo
EVERYONE		
THE SAME	—	el mismo
THE WHOLE	—	el todo
EVERY-THING	—	todo
WHO-EVER	—	quien quiera que sea
WHICH-EVER	}	cualquiera sea el, la, ó lo que fuera
WHAT-EVER		
NONE	}	nadie
NO-ONE		
NO-BODY		

DECLINACIÓN

PLURAL		SINGULAR Ó PLURAL	
N. BOTH	— ambos	N. SOME	— alguno, a
G. OF BOTH	— de ambos	G. OF SOME	— de alguno, a
D. TO BOTH	— á ambos	D. TO SOME	— á alguno, a
A. BOTH	— ambos	A. SOME	— alguno, a

SINGULAR		PLURAL	
N. (AN) OTHER	— otro	N. OTHERS	— otros
G. OF (AN) OTHER	— de otro	G. OF OTHERS	— de otros
D. TO (AN) OTHER	— á otro	D. TO OTHERS	— á otros
A. (AN) OTHER	— otro	A. OTHERS	— otros

DE LOS GRADOS DE COMPARACIÓN

(Recapitulación.)

EL COMPARATIVO DE IGUALDAD

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
AS BRAVE AS	<i>aes braev aes</i>	tan valiente como...
AS CLEVER AS	<i>aes clever aes</i>	tan diestro como...
AS MUCH CIVILIZATION AS	<i>aesmoetchsivili-saeshoen aes</i>	tanta civilización que...
AS MANY TONGUES AS	<i>aesmaengtonys aes</i>	tantas lenguas que...

El comparativo de superioridad en palabras monosílabas se forma generalmente añadiendo *er* al positivo.

POSITIVO

BASE (VILE)	—	<i>baes (vail)</i>	—	bajo (moralmente)
GREAT	—	<i>graet</i>	—	grande
MAD	—	<i>maaedd</i>	—	loco
CALM	—	<i>caam</i>	—	calmo
POOR	—	<i>puur</i>	—	pobre
WISE	—	<i>uais</i>	—	sabio
SLY	—	<i>slay</i>	—	astuto
SHY	—	<i>shay</i>	—	timido
YOUNG	—	<i>yaeng (1)</i>	—	joven

COMPARATIVO

BASER	—	más bajo
GREATER	—	más grande
MADDER	—	más loco
CALMER	—	más calma
POORER	—	más pobre
WISER	—	más sabio
SLIER	—	más astuto
SHIER	—	más timido
YOUNGER	—	más joven

Algunas palabras bisilábicas, especialmente las que terminan en *le*, *py*, pueden formar el comparativo y superlativo de la misma manera cuando no hay cacofonía.

HAPPY — *haepy* — feliz HAPPIER — más feliz
GENTLE — *dyentl* — suave GENTLER — más suave

Conjunciones: *Than*, que: después del comparativo de superioridad ó inferioridad se usa *than* con el sujeto de la segunda cláusula.

He is nobler than a prince.
Él es más noble que un príncipe.

CONJUGACIÓN DE VERBOS REGULARES

todos como *to call*, *to love*, etc.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO EXPECT	— <i>expect</i>	— esperar
TO PLANT	— <i>plant</i>	— plantar
TO DARE	— <i>dair</i>	— atreverse
TO EXACT	— <i>eksæct</i>	— exigir
TO SURPRISE	— <i>serprise</i> ¹	— sorprender
TO COMPOSE	— <i>tu compoos</i>	— componer
TO ARGUE	— <i>argu</i>	— razonar
TO COMPÍLE	— <i>tu compail</i>	— copilar
TO ROAST	— <i>roost</i>	— asar
TO ESTÁBLISH	— <i>tu estaeblish</i>	— establecer
TO BLUSH	— <i>blesh</i> ¹	— ruborizar
TO HOIST	— <i>hoist</i>	— enarbolar (pa- bellón)
TO SUIT	— <i>tu sut</i>	— convenir
TO CONGRATU- LATE	— <i>congratiulaet</i>	— felicitar
TO EXAMINE	— <i>eksámin</i>	— examinar
TO REMOVE	— <i>remuv</i>	— mudar
TO LONG (FOR)	— <i>long (for)</i>	— suspirar (por)
TO INTRODUCE	— <i>tu introduús</i>	— introducir
TO HIRE	— <i>haier</i>	— alquilar
TO MODIFY	— <i>tu modifay</i>	— modificar
TO BARK	— <i>bark</i>	— ladrar
TO ADAPT	— <i>tu adæpt</i>	— adaptar
TO WHISPER	— <i>huisper</i>	— cuchichear
TO ESCAPE	— <i>tu eskaep</i>	— escapar

Los adjetivos acabados en *e* no toman otra *e* ni en el comparativo, ni en el superlativo.

NOTA. Las palabras de origen latino hacen al comparativo y superlativo como sigue: *Mejor, maximus, minor, minimus, etc.* Senior, junior, etc.

REGLA DE LA DUPLICACIÓN

DE LA CONSONANTE FINAL

Las palabras terminadas en consonante, precedida de una vocal sencilla y acentuada, doble dicha consonante antes de admitir *er* ó *est, fat, fatter, mad, madder*.

So se emplea en la oración negativa, por ejemplo:

No habla tanto como su hermano; He does not speak so much as his brother.

Y cuando no hay comparación «siempre.»

Él es tan goloso.—He is *so* greedy.

Tengo tantas obras en mano.

I have so many works in hand.

EJERCICIO

He is later than I was.—A thousand times prouder than a monarch.—He arrived at my house earlier, than John.—The river is deeper than the ditch and the pond is shallower than the two.—It is harder than iron I have as much bread as I want.—She is not so beautiful as her sister. Have you as much money as I.—I have not so many children as he.—He was so humble.

Tema.

Tenemos tantas peras como ustedes.—Sí, pero las nuestras son más dulces que el azúcar.—El viene más tarde que nunca (*ever*, y no *never*).—El caballero es más santo que un fraile.—La carne es más dura que una piedra.—El mercado (edi-

ficio), no es más alto que la iglesia.—Él no es, de ninguna manera, más sabio que el maestro.—La zorra es, sin duda, más astuta que la gansa, el buey ó la cabra.

DICTADO

Cedric one of their holy men composed his grand poems and the venerable Bede compiled his history.—Under the good king Alfred, á monarch as virtuous as he was wise, laws were established and civilization commenced to sway over ignorance and immorality.—The government fostered them and adapting them to common use.—Is not this the true history? So it is.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Is he as diligent as she?

Is John the butcher a strong man?

Where is the baker established?

If the sea is calm to-day shall you take a boat?

Introduce me to your cousin, the king's coachman.

Do riches produce happiness?

Is not a poor man often happier than a rich man?

CONTESTANDO

No, sir, she is more diligent (than he) and therefore wiser than he.

Yes, but my younger brother is taller and stronger, than the butcher.

He has his shop at the corner of L. street and his baking-house nearer to the market-place.

Yes, I shall sail on my father's boat, but I wish the sea was (were) calmer.

I will do so to-morrow-morning, to-day he is not at home.

No, contentment and happiness are not the fruits of riches, but doubtless money tends to produce them.

Sometimes he is so, but not necessarily because he is poor.

LECCIÓN XLIII

(FORTY-THIRD-LESSON)

EL SUPERLATIVO DE LOS ADJETIVOS

El superlativo de superioridad ó inferioridad se forma por la adición de *est* al positivo, siguiendo las mismas reglas dadas para la formación del comparativo. El superlativo generalmente toma el artículo *the* delante.

(Cuando se trata de adjetivos polisílabos se sirve de *more* y *most* para formar comparativo y superlativo).

POSITIVO

DEAF	—	sordo
DUMB	—	mudo
BLIND	—	ciego
LAME	—	cojo
BALD	—	calvo
FAT	—	gordo

COMPARATIVO

DEAFER	—	más sordo
DUMBER	—	más mudo
BLINDER	—	más ciego
LAMER	—	más cojo
BALDER	—	más calvo
FATTER	—	más gordo

SUPERLATIVO

THE DUMBEST	—	el más mudo
THE DEAFEST	—	el más sordo
THE BLINDEST	—	el más ciego
THE LAMEST	—	el más cojo
THE BALDEST	—	el más calvo
THE FATTEST	—	el más gordo

EJEMPLOS

A FILTHY CASE	— un caso sucio
MATURE EXPERIENCE	— madura experiencia
A SAD AFFAIR	— un triste negocio
A FOUL INVENTION	— una invención puerca

A FILTHIER CASE	— <i>the filthiest</i>
MATURER EXPERIENCE	— <i>the maturest</i>
A SADDER AFFAIR	— <i>the sharpest (rogue)</i>
A FOULER	— <i>the foulest</i>

THE WHOLE IS GREATER THAN A PART	— El todo es más grande que una parte.
THIS PORTION IS THE LARGEST	— Esta porción es la más grande.

Adverbios: RATHER, de mejor gana, más bien.
SOMEWHAT, algún tanto, un poco.

BEBIDAS.—*DRINKS*

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
CIDER	— <i>saidar</i>	— sidra
PORTER	— <i>porter</i>	— cerveza negra
SPIRITS	— <i>spirits</i>	— espirituosos
BRANDY	— <i>braendy</i>	— coñac
RUM	— <i>roem</i>	— rhon
SODA-WATER	— <i>sodae uoter</i>	— agua de soda
REFRESHMENT	— <i>refreshment</i>	— refresco
ALE	— <i>acil</i>	— cerveza especial
BEER	— <i>biir</i>	— cerveza (en general)
WINE	— <i>uain</i>	— vino
WHISKY	— <i>uisky</i>	— especie de aguardiente
GIN	— <i>dyin</i>	— ginebra
(FURY)	— <i>fiury</i>	— pasión, cólera)

VERBOS REGULARES

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
TO REOPEN	— <i>riopen</i>	— reabrir
TO REQUEST	— <i>recuest</i>	— solicitar (rogar)
EXTINGUISH	— <i>extinguish</i>	— extinguir

TO SMILE	— <i>smaíl</i>	— sonreír
TO FINISH	— <i>finish</i>	— concluir
TO STOOP	— <i>stup</i>	— bajarse
TO TREAT	— <i>trit</i>	— tratar
TO STATE	— <i>staet</i>	— declarar
TO RULE	— <i>rul</i>	— gobernar
TO ASTONISH	— <i>aestónish</i>	— asombrar
TO COPY	— <i>cápy?</i>	— copiar
TO PICK UP	— <i>pick ep</i> (1)	— recoger
TO CARVE	— <i>carv</i>	— cortar (beef, fowl, etc.)
TO INTERRUPT	— <i>interept</i> (1)	— interrumpir
TO FROWN	— <i>fraun</i>	— fruncir
TO DISTINGUISH	— <i>distingüish</i>	— distinguir
TO URGE	— <i>erdsh</i> (1)	— imponer
TO REQUIRE	— <i>ricuair</i>	— necesitar
TO MEND	— <i>mendd</i>	— enmendar
TO ERECT	— <i>erect</i>	— elevar
TO SUMMON	— <i>súmon</i>	— demandar
TO LISTEN	— <i>lisen</i>	— escuchar
TO NEGLECT	— <i>negléct</i>	— descuidar

DECLINACIÓN DE PRONOMBRES RELATIVOS

INTERROGATIVOS, DEMOSTRATIVOS Y REFLEXIVOS

Who se aplica solamente á personas.

N. WHO	— quien
G. { OF WHOM	— de quien
WHOSE	— cuyo
D. TO WHOM	— á quien
A. WHOM	— quien

HE WHO	{ el, la, que
SHE WHO	
THAT WHICH	
THE ONE WHICH	

THEY WHO	{ los, las, que
THOSE WHO	
THOSE WHICH	

WHAT, que; interrogativamente WHAT O' CLOCK IS IT?
 Como exclamación está seguido de a ó an: *What a funny man! What a painful case!*

HOW (OR SO MUCH MONEY) *how foolish you are!*
 HOW MUCH SADDER IT IS!
 HOW (*how cheap it is!*)
 SO MANY BOYS!

WHICH se aplica solamente á animales y cosas.

N. WHICH — cual (que)
 G. OF WHICH — del cual (que)
 D. TO WHICH — al cual (que)
 A. WHICH — cual (que)

THAT sirve para personas y cosas, y se usa muchas veces con *which*.

N. THAT (WHICH) — el que (cual)
 G. OF THAT (WHICH) — del que (cual)
 D. TO THAT (WHICH) — al que (cual)
 A. THAT (WHICH) — el que (cual)

This child, of this child, to this child, this child.
 These children, of these children, etc.
 That woman, of that woman, etc.
 Those women, of those women, etc.

N. MYSELF — yo mismo — *yourselves*
 G. OF MYSELF — de mí mismo — *of yourselves*
 D. TO MYSELF — á mí mismo — *to yourselves*
 A. MYSELF — yo mismo — *yourselves*

NOTA: yourself (singular) significa «tú mismo» ó «usted mismo.»

EJERCICIO

The lame servant of my father is bald, the grand-father of this boy is balder, but the tailor of H. R. H. the prince of Wales is the baldest (of the three). This is the filthiest case I ever saw. —I am glad to know that the government has appointed a professor of maturer experience.—

This is the saddest affair, that the sharpest rogue ever brought up.—My young neighbour's little girl is deaf, deafer still is our shepherp's son, but the deafest of all is John «the Betting man» he never distinguished a sound whatever, after his unhappy fall from horse-back.—The richer a man is, the richer he wishes to be.—This is the foulest play of the whole piece.

Tema.

El caso más sucio de todos es el triste asunto del temible capitán Harvy.—No hay nadie más sordo que aquel que no quiere oír.—Este es el caballo más hermoso que jamás he visto.—El amor es ciego; la pasión, la furia, es más ciega; pero un hombre muerto (cadáver) es el más ciego de todos.—Las respuestas de esta niña son las más agudas que jamás vi.—Esta vaca está gorda; aquel carnero está más gordo en proporción; pero el puerco de mi rico vecino está más gordo.—Hermoso es el jardín del conde Tolomci; más hermoso es, sin embargo, el jardín público de Viena; pero el parque de Nueva York es el más hermoso del mundo.—El niño es muy goloso.

DICTADO

The sharpest rogue had the keenest sight.—The maturest experience of his old, blind grandfather served him for nothing.—The blindest man has generally the sharpest ear.—The greatest attention shall be paid to your affair, my dearest friend.—The blackest dog is for my nephew's nursery-governess (aya).—I should rather

like the smallest piece of cheese.—The poorer a man is, the less he hopes to be rich.—The balder you are, the less you will have need of a comb.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Had not the oldest scholar
the mallest pen in his
pocket?

Where have you seen the
fattest pig?

Have you ever witnessed a
filthier case?

Is not the whole greater
than any of its parts?

Is not wool lighter than
iron?

Which is heavier of the two
following materials, a
pound of iron or a pound
of wool?

CONTESTANDO

No, it was the youngest
scholar, who had it.

I, saw it on the wharf of
New-York.

Yes, I have! the filthiest
case I ever witnessed,
was at the Middle-Essex-
Session, there I saw the
sharpest rogue you may
imagine.

Of course it is, a pig is hea-
vier than one of its hams.

Yes it is, but there is a
great difference in the
volumen of each.

I think a pound is a pound
of whatever material it
be, that's my answer.

LECCIÓN XLIV

(FORTY FOURTH LESSON)

Recapitulación.

INGLÉS

PRON. FIG.

ESPAÑOL

Los adjetivos de muchas sílabas forman sus grados de comparación así: en comparativo, *more*; en superlativo, *most*, por ejemplo.

POSITIVO

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
BEAUTIFUL	— <i>biútiful</i>	— hermoso
ENVIABLE	— <i>énviaebl</i>	— envidiable
SUITABLE	— <i>sútaebl</i>	— conveniente
PALATABLE	— <i>páelaetaebl</i>	— sabroso
EXQUISITE	— <i>esquisit</i>	— exquisito
LAUDABLE	— <i>lóodaebl</i>	— laudable
ERUDITE	— <i>érudait?</i>	— docto
MAGNIFICENT	— <i>magnificent</i>	— magnífico
ESTRAVAGANT	— <i>estráevaegaent</i>	— extravagante
CURLY-HEADED (1)	— <i>kerly-heded</i> (1)	— de pelo rizado

COMPARATIVO

MORE BEAUTIFUL, etc. — *more biútiful* — más hermoso,

SUPERLATIVO

THE MOST BEAUTIFUL, etc.	— <i>zdi most biútiful</i> —	el más hermoso etc.
BENEFICENT	— <i>benéfisent</i>	— beneficio
COURAGEOUS	— <i>coraedyoes?</i>	— valiente
OUTRAGEOUS	— <i>autráedyaes?</i>	— ultraje, ultrajar
VOLUMINOUS	— <i>volumines</i> (1)	— voluminoso
MODERN	— <i>módern</i>	— moderno
DREADFUL	— <i>drédful</i>	— espantoso
POETICAL	— <i>poéticael</i>	— poetical
MUSICAL	— <i>miusicael</i>	— musical

SUSTANTIVOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
MEASURE	— <i>mésuoer</i>	— medida
RAINBOW	— <i>réinbou</i>	— arco iris
LENGTH	— <i>lengzd</i>	— longitud
BREADTH	— <i>bredzd</i>	— anchura
DEPTH	— <i>depzd</i>	— profundidad
HEIGHT	— <i>hait</i>	— altura
THICKNESS	— <i>zdikness</i>	— espesura
EXTENSION	— <i>estenshen</i>	— extenso
DISTANCE	— <i>distaens</i>	— distancia
BOUNDS	— <i>baunds</i>	— límites
LIMITS	— <i>limits</i>	— límites, fronte- ra
SHAPE	— <i>shaep</i>	— forma
SPACE	— <i>spaes</i>	— espacio
SIZE	— <i>saís</i>	— tamaño
BULK	— <i>boelk</i>	— bulto
VOLUME	— <i>volium</i>	— volumen
DIMENSION	— <i>diménshoen</i>	— dimensión
INCH	— <i>intch</i>	— pulgada
FOOT	— <i>fut</i>	— pie
YARD	— <i>yardd</i>	— vara, patio
MILE	— <i>mail</i>	— milla
LEAGUE	— <i>lígu</i>	— legua
FATHOM	— <i>faezdom</i>	— brazo
ACRE	— <i>ackr</i>	— 480 varas cua- dradas de tierra.

Adverbios: TO BE SURE, *tu bi shiur*, por cierto.—WILLINGLY, *uilingly*, voluntariamente.—INDEED, *endiid*, de veras.—GRUFFLY, bruscamente.—ODDLY, singularmente.—HENCEFORTH, de hoy en adelante.—ELSEWHERE, alguna otra parte.—SELDOM, rara vez.—SEEMINGLY, aparentemente.

Conjunciones.—INSTEAD OF, ETC., EXCEPT, exceptuando.—SO THAT, así que.—LEST, de miedo que.

ADVERTENCIA

DE LOS VERBOS PASIVOS

En inglés, como en español, hay tres clases de verbos, que son: *activos, neutros y pasivos*.

En lo general se puede decir que los verbos activos, pasivos y neutros españoles también lo son en inglés, y como conocemos ya á fondo el verbo inglés (activo y neutro), poco necesitamos decir del verbo pasivo, pues la sola diferencia que existe es la de emplear el auxiliar *ser* (estar) para conjugar el pasivo, en vez del auxiliar *haber, tener*, que es señal del verbo activo ó neutro (los tiempos compuestos, desde luego, se forman con *to have*, como sucede con el mismo verbo *to be*).

VERBOS PASIVOS

Presente de infinitivo.

TO BE BLAMED — ser vituperado

Infinitivo pasado.

TO HAVE BEEN BLAMED — haber sido vituperado

Participio presente ó gerundio.

BEING BLAMED — siendo vituperado

Participio pasado.

BEEN BLAMED — sido vituperado

Participio compuesto.

HAVING BEEN BLAMED — habiendo sido vituperado

Presente de indicativo.

I AM BLAMED — estoy ó soy vituperado
 THOU ART BLAMED ETC.
 HE, SHE OR IT IS BLAMED ETC.
 WE ARE BLAMED
 YOU ARE BLAMED
 THEY ARE BLAMED ETC.

Imperfecto indicativo.

I WAS BLAMED
 THOU WAST BLAMED ETC.
 HE, SHE OR IT WAS
 WE WERE, ETC.

Perfecto indicativo.

I HAVE BEEN BLAMED — he sido vituperado
 THOU HAST BEEN
 HE, ETC.

Pluscuamperfecto indicativo.

I HAD BEEN BLAMED — yo había sido vituperado
 THOU HADST BEEN BLAMED ETC. ETC.
 HE, SHE OR IT, ETC. ETC.

Futuro simple.

I SHALL BE BLAMED — yo seré vituperado
 THOU WILT BE BLAMED
 HE, SHE OR IT WILL BE BLAMED ETC. ETC.
 WE SHALL BE BLAMED
 YOU WILL BE BLAMED
 THEY WILL BE BLAMED

Futuro imperfecto.

I SHALL HAVE BEEN BLAMED — yo habré sido vituperado
 THOU WILT HAVE, ETC.

Condicional simple.

I SHOULD BE BLAMED — yo estaría vituperado
 THOU WOULDST BE BLAMED, ETC.

Condicional imperfecto.

I SHOULD HAVE BEEN BLAMED — habría sido vituperado
 THOU WOULDST, ETC.

Imperativo.

LET ME BE BLAMED — sea yo vituperado
 BE BLAMED (O DO THOU BE — sea vituperado
 BLAMED)
 LET HIM, HER, IT BE BLAMED
 LET US BE BLAMED
 BE BLAMED (OR DO YOU BE
 BLAMED)
 LET THEM BE BLAMED

Infinitivo.

TO BE LOVED, ADMIRER, HATED, PUNISHED, ETC.

EL VERBO IMPERSONAL

IT RAINS	— <i>it racins</i>	— llueve
IT RAINED	— <i>it racined</i>	— llovía
IT WILL RAIN ETC.	— <i>it wil racin</i>	— lloverá, etc.
IT BLOWS	— <i>it bloos</i>	— sopla (hace viento)
IT SNOWS	— <i>it snoos</i>	— nieva
IT HAILS	— <i>it heils</i>	— graniza
IT THAWS	— <i>it zdoos</i>	— deshíela
IT GROWS DARK	— <i>it grous</i>	— oscurece
IT WOULD RAIN	— <i>a uudd racin</i>	— llovería
RAINING	— <i>racining</i>	— lloviendo
RAINED	— <i>racinedd</i>	— llovido
IT THUNDERS	— <i>zdenders</i> (1)	— truená
IT LIGHTENS	— <i>laitens</i>	— relampaguea
IT FREEZES	— <i>frises</i>	— hiela
IT HAPPENS	— <i>háepens</i>	— sucede

EJERCICIO

The queen is the most beautiful woman in the kingdom.—He his the most voluminous writer of our times.—Do you hear it thundering, it hails, rains, lightens all at once.—Look there is a rain-bow.—Space has no limits, we are not able to measure it.—It snows yet and the snow al-

ready on the ground is more than a yard deep.—It rained yesterday to be sure and it will probably rain the whole week.—Does it thaw?

Tema.

El león es el más valiente de todos los animales.—Hay dos leguas desde aquí hasta el pueblo.—El hielo en el estanque es más espeso que en el río.—En lugar de llover, graniza.—El viento sopla tanto, que los buques no pueden resistirlo.—Cuando truena, relampaguea.—Hay tres pies en una vara y doce pulgadas en un pie.—Una yarda inglesa tiene más de seis pies.

DICTADO

The art of music was cultivated especially by the church-men and it is to one of the monks of that time, that we owe the useful invention of the sol-fa.—Music is the sister of poetry and we have reason to believe, that many able poets lived in the middle age, but alas! we lament, that very few of their works have escaped the destroying hand of time. A curly-headed boy smilingly received us.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Does it thaw to day?

Do you like poetry?

CONTESTANDO

No, it freezes harder to-day, than it did yesterday.

Yes, I like poetry, when it is good, but there is now so much nonsense written, which some people call poetry, and this I do not at all admire.

- Will you hunt with us to day? Willingly I would hunt-with you, but my grey mare is lame.
- How many miles is it from here to Liverpool. It is about forty five leagues from this town by the highroad, and therefore one hundred and thirty five miles.
- Was not the thunder and lightening dread-ful last evening? Indeed, it was dread-ful and continued the whole night, I do not remember to have witnessed such a storm in all my life.
- Is your brother in-law a musician? Yes, he is an uncommonly good musician, he *plays* the piano exquisitly well.

GEOGRAPHY (AUSTRIA)

AREA.—240,000 sq. miles.—POPULATION.—36 millions.

Austria consists of Austria proper and the kingdom of Hungary. In the west, the country is chiefly mountainous, and the east is occupied by the great plain of Hungary. The soil is rich, especially in the plains; forests are everywhere extensive; minerals are abundant, including gold, iron, copper, lead, coal, quicksilver, salt, and precious stones; the chief manufactures are woollen, linen, cotton, glass, and silk. The government is a constitutional monarchy under an emperor. The majority of the people are Roman Catholics.

MOUNTAINS.—The *Alps*, in the S. W.; the *Carpathians* in the N. E.; and the *Sudetic Mountains*, in the N. W.

RIVERS.—*Danube*, *Elbe*, *Oder*, *Vistula*, and *Dniester*.

CHIEF TOWNS.—*Vienna*, *Presburg*, *Pesth* and *Buda* on the Danube; *Prague*, on the Moldau, a tributary of the Elbe; *Lemberg*, in the north-east; *Trieste*, on the Gulf of Venice.

LECCION XLV

(FORTY FIFTH LESSON)

INTERJECCIONES

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
AY! — sí, en verdad	INDEED! —	de verdad
NAY! — no por cierto	KNAVE! —	pillo
WELL! — bien	SIRRAH! —	bribón

COMPARATIVOS Y SUPRRLATIVOS IRREGULARES

BAD	{ malo	<i>worse</i>	the worst
ILL	{ enfermo		
GOOD	{ bueno	<i>better</i>	the best
WELL	{ bien		
FEW	{ pocos,	{ <i>less</i>	the least
LITTLE	{ pequeño		
MANY	{ muchos	{ <i>more</i>	the most
MUCH	{ mucho		
LATE	tarde	<i>later</i>	the latest or last
NEAR	cerca	<i>nearer</i>	the next or nearest
FAR	lejos	<i>farer or further</i>	the furthest
OLD	viejo	<i>elder, (older)</i>	the eldest, (oldest)

EJEMPLOS

POSITIVO

A GOOD MEMORY	<i>gudd memory</i>	una buena memoria
AN ILL DEED	<i>ill diidd</i>	una mala acción
A BAD SUBJECT	<i>baedd soebdyect</i>	un mal sujeto
A LITTLE WARRIOR	<i>litel uooriaer</i>	un guerrero chico
MUCH TERRITORY	<i>metch terítory (1)</i>	mucho territorio
MANY HISTÓRIANS	<i>maeny historiaens</i>	muchos histriados.

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A FAR REGION	<i>far rígioen</i>	una región distante
A NEAR RELATION	<i>near relaeshoen</i>	un pariente cercano
A LATE COMBAT	<i>laet combat</i>	un reciente combate

COMPARATIVO COMO ADJETIVO

A BETTER POETRY	<i>beter poetry</i>	una buena poesía
A WORSE SHEPHERD	<i>ae uaers sheperdd</i>	un mal pastor.
A WORSE HERD'S-MAN	<i>ae uoers herdsmaen</i>	un mal guarda de ganado
A LESS ESTATE	<i>ae les estaet</i>	una hacienda más pequeña
MORE COMFORT	<i>moor comfort</i>	más comodidad
A FURTHER PROCEEDING	<i>faerzder prosiding</i>	un proceso ulterior
A NEARER VIEW	<i>ae niurer viu</i>	una vista más cerca
THE LATTER END	<i>laeter end</i>	el mas último fin

SUPERLATIVO COMO ADJETIVO

THE BEST SONG	<i>best songu</i>	la mejor canción
THE WORST TYRANT	<i>uoerst tairaent</i>	el peor tirano
THE LEAST ERROR	<i>liist érror</i>	el más pequeño error
MOST GRAMMARIANS	<i>graemáeriaens</i>	los más gramáticos
THE FURTHEST SCHOLAR	<i>foerzdest scholár</i>	el alumno más lejano
THE NEAREST OR NEXT MONASTERY	<i>niirestor nekst mo-naestry</i>	el monasterio más próximo
THE LAST BARD	<i>last baard</i>	el último trovador

HOWEVER	<i>hauever</i>	no obstante
MORE OR LESS	<i>moor or les</i>	más ó menos
MEANWHILE	<i>miinuail</i>	entre tanto
(SIDE)	<i>(saidd)</i>	lado (nombre)

BESIDE	<i>besaid</i>	prep. al lado de
BESIDES	<i>besaid</i> s	adv. por otra parte
THE MORE	<i>zdi moor</i>	cuanto más, tanto más
HITHERTO	<i>hizdertu</i>	hasta ahora
IN FACT	<i>in faect</i>	en efecto
MOREOVER	<i>morover</i>	además
INSIDE	<i>insaid</i> d	interiamente
OUTSIDE	<i>autsaid</i> d	exteriormente
THE BETTER	<i>zdi beter</i>	tanto mejor
THE LESS	<i>zdi less</i>	tanto menos

CONJUGACIÓN DE VERBOS

TO REMIND	— recordar
TO DIFFUSE	— to disseminate
TO SNUFF	— olfatear
TO PUBLISH	— publicar
TO SUPPLY (WITH)	— proveer
TO FEAR	— tener miedo

EJERCICIO

A worse rogue I never asked for hospitality, the further (farer) he is from your house the better. He is not more nonsensical in his language, than most grammarians.—We have yet to arrive at the worst part of the road, so let us walk on this side, as there is not so much mud.—The more I work at it, the less I like it.—The more he produces, the better for me. They are so naughty!

Tema.

Cuanto más tenga usted, más necesita.—Mi hermana es más hermosa que la señorita de S.; pero la señora F. es la más hermosa de todas.—De veras tiene usted más dinero que el capitán?—Es un niño el más suave que hay en el mun-

do.—He cuidado hoy de los caballos más de tres horas —El doctor es mucho menos erudito que el sacerdote.—Los niños no son tan diligentes como las niñas. ¿Por qué no publica usted sus libros?

DICTADO

As amongst the ancient Greeks, also in our countries, at very early times, there were travelling bards, who went from village to village, from town to town, publishing the high deeds of valient kings and warriors, perhaps more extravagant than true, but in songs full of wild poetry: thus the language was disseminated and more or less equalized.—He milk-maid's coming interrupted us in our relation and we commenced to play foot-ball. —They will enlighten us.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Do you go to church often?

Do you go to bed early?

Where does your shoemaker live?

Where shall you be next Monday?

Is the statue inside or outside of the monastery?

Is the man of war large?

CONTESTANDO

I always go there on Sundays, but as our house is next to it, the proverb is: the nearer to church the further from God.

Hitherto I have done so, but from to-day I shall go to bed later.

He lives at the furthest (farrest) shop in the village.

I shall probably be in the fields with my father reaping (the) corn.

It is inside, it is beautifully decorated, in fact nothing could be more beautiful.

Yes, she is the largest in the kingdom, she has for-

Do you like fishing.

Where do you go to fish.

ty guns and a crew of more than two hundred men.

Very much indeed, the more I fish, the better I like it.

Sometimes to the river, sometimes to the pond, but I like the river best, for the fish are larger and sweeter.

ANECDOTE OF WASHINGTON

During the American War, the captain of a little band of soldiers was giving orders to those under him, about a heavy beam, that they were endeavouring to raise to the top of some military works, which they were repairing. The weight was almost beyond their power to raise, and the voice of the superintendent was often heard shouting. «Heave away! There it goes! Heave, ho!»

An officer, not in military costume, was passing, and asked the superintendent, why he did not render a little aid. The latter, astonished, turning round with all the pomp of an emperor, said, «Sir, I am a corporal!»

«You *are*, are you?» replied the officer; «I was not aware of that;» and taking off his hat, he bowed, saying, «I ask your pardon, Mr. Corporal.»

Upon this he dismounted, and pulled till the sweat stood in drops on his forehead. And when the beam was raised, turning to the little great man, he said.

«Mr. Corporal, when you have another such job, and have not men enough, send for your Commander-in-chief, and I shall gladly come to help you a second time!».

The corporal was thunder-struck. It was Washington!

LECCIÓN XLVI

(FORTY-SIXH-LESSON)

SUSTANTIVOS COLECTIVOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A NUMBER OF RAB-BITS	<i>ae noember</i>	un número de conejos
A CROWD OF SIGHT-SEERS	<i>craudd av saitsiers</i>	una muchedumbre de espectadores
A MEETING OF POLITICIANS	<i>miiting av politishens</i>	una asamblea de políticos
A MASS OF RUBBISH	<i>mas av rebish (1)</i>	una masa de escombros
A QUANTITY OF COINS	<i>cuantiti av coins</i>	una cantidad de moneda acuñada
A BUNCH OF RADISHES	<i>boentch av raedishes</i>	un manojo de rábanos
A PIECE OF RIBBON	<i>pis a vribn</i>	un pieza de cinta
A HANDFUL OF EARTH	<i>haendful, etc.</i>	una mano llena de tierra
A HERD OF CATTLE	<i>herd av caetl</i>	un hato de ganado
A DROVE OF OXEN	<i>drov, etc.</i>	un hato de bueyes
A FLOCK OF SHEEP	<i>flock</i>	un hato de carneros
A PACK OF HOUNDS (CARDS)	<i>paeck, etc.</i>	una jauría (baraja)
A HORDE OF SAVAGES	<i>hordd, etc.</i>	una horda de salvajes
A TROOP OF CAVALRY	<i>trup, etc.</i>	una tropa de caballería
A SQUADRON OF INFANTRY	<i>scuadrn, etc.</i>	un escuadrón de infantería
AN ARMY OF BARBARIANS	<i>army of barbáeriaens</i>	un ejército de bárbaros
A PARTY OF GAMESTERS	<i>party av gaemsters</i>	un partido de jugadores
A COUPLE OF HARES	<i>cupel av haers</i>	un par de liebres

A PAIR OF PARTRIDGES	<i>peer av partitches</i>	un par de perdices
A PAIR OF EAR RINGS	<i>peer av irings</i>	un par de pendientes
A DOZEN OF ORANGES	<i>dosen av óraenges</i>	una docena de naranjas
A SCORE OF HERRINGS	<i>scor av hérrings</i>	una veintena de arenques
A GROSS OF BEADS	<i>gros av biids</i>	doce docenas de cuentas

EL SUPERLATIVO ABSOLUTO

(Recapitulación.)

Se forma anteponiendo al adjetivo un adverbio como *very* ó un adverbio de superioridad como *exceedingly*. Cuando el participio pasado se usa como adjetivo, se antepone *very much, very little, very well, etc.*

EJEMPLOS

HE IS VERY CORAGEOUS	él es muy valiente
HE IS VERY MUCH LOVED	él es muy amado
HE IS NOT AT ALL POOR	No es de ninguna manera pobre
HE IS EXQUISITELY DRESSED	él está perfectamente vestido
SHE IS VERY BEAUTIFUL	ella es hermosísima
THIS CHEESE IS EXCEEDINGLY GOOD	este queso es en sumo grado bueno

VERBOS A CONJUGAR

TO STRUGGLE	— regañar, (andar pesadamente)
TO SKIP	— saltar
TO SHIVER	— temblar (de frío)
TO PREDICT	— predecir (profetizar)
TO VOW	— votar
TO DETERMINE	— determinar
TO EMPLOY	— emplear
TO JOIN	— juntar
TO MULTIPLY	— multiplicar
TO LINE	— forrar

TO ESTABLISH	— establecer
TO ENRAGE	— enfurecer
TO POLISH	— pulimentar
TO ENNOY	— molestar
TO LAMENT	— dolerse (sentir)
CONVERT	— convertir
TO PRATTLE	— balbucear (de niños)
TO LIK	— lamer

EJERCICIO

He tended his flocks and herds in the mountains.—The chairs and tables are all in its places. I killed more than á score of boys with my gun.—There was a drove of swine on the road.—Our army is more, than courageous.—These partridges are very tender, but the beef was exceedingly tough.—A troop of horse in this plain is more useful than a squadron of foot.—Let him go whither he will and do what he likes.

Tema.

El músico es muy pobre, pero el labrador es riquísimo.—Hasta ahora usted estaba muy alegre.—No es sabio de ninguna manera.—Las naranjas son más ó menos dulces.—Su hato de bueyes es más grande que el de mi suegro.—Hemos matado en la selva seis pares de liebres y una docena de conejos.—La baraja está encima de la mesa en el salón.—Cuesta que cuesta.

DICTADO

Under the reign of Saint Edward, Anglo-saxon-art and literature arrived at its greatest height.—Cathédral, monasteries and churches were erected, on every side magnificently adorned.—Thou

sands of monks were employed in copying valuable writings:—The people were happy with their farms, their flocks and their herds.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Is he the captain of a troop of horse?

How many sheep are there in a flock?

Was he late at school this morning?

Have we enough for to-day?

I wish you would call me to-morrow early.

Shall you be early in the fields?

Is the leg of mutton fat?

This is a magnificent view?

Who have not remembered our thick shoes.

CONTESTANDO

Yes and his father and grand-father also commanded in the cavalry.

There may be few or many, as the number is not limited.

Yes, he arrived half an hour too late, but better late than never.

Yes, we have plenty and I am very glad, the more we have the better.

At what time shall I call you, about six o'clock?

Yes, if it does not rain, but I fear we shall have bad weather.

It is very excellent meat, there is plenty of fat and quite enough lean.

Yes, but there is a better view of the mountains from *between the trees*.

Better as it is, we have no great need of them.

NOTA. Por más que se encuentran algunas veces acentos en palabras inglesas, el alumno no debe olvidar que éstos sirven únicamente para indicar el acento principal, y no forman parte de la palabra, como en ocasiones acontece en el castellano.

LECCIÓN XLVII

(FORTY SEVENTH LESSON)

VERBOS REGULARES

TO WORSHIP	— adorar
TO EXPERIENCE	— experimentar
TO DIVE	— sumergir (buzar)
TO GUARD	— vigilar
TO HARBOUR	— recoger
TO INDUCE	— inducir
TO MIND	— obedecer (tener presente)
TO ENDEAVOUR	— esforzarse
TO VIEW	— considerar
TO HINT	— indicar
TO YOKE	— retener, atar (junto)
TO WOUND	— herir
TO EXCHANGE	— cambiar
TO WIDEN	— ensanchar
TO LINGER	— rodear
TO ENERVATE	— cortar los nervios

NOTA. Gran número de verbos se cambian en sustantivos sustituyendo tan solo la partícula *to* por el artículo (para un sustantivo) ó quitándola, (se obtiene adjetivo.)

TO OWN	— poseer (confesar)
TO CLEAR	— aclarar (deshacerse)
TO DUST	— quitar el polvo
TO WEED	— quitar (mala hierba)
TO JEST	— bromear
TO SPOT	— trazar
TO BLOT	— manchar
TO STEP	— andar
TO SLIP	— deslizar

TO BET	— apostar
TO WRAP (UP)	— envolver
TO CLAP	— aplaudir
TO PLOT	— conspirar
TO CRAM	— zampar (atracarse)
TO SOB	— sollozar
TO DROP	— dejar caer
TO FATTEN	— engordar
TO GLADDEN	— regocijar
TO REDDEN	— poner colorado

OWN	— propio
CLEAR	— claro
THE DUST	— el polvo
THE WEED	— hierba mala
A JEST	— una broma
A SPOT	— traza (lugar)
A BLOT	— una mancha
A STEP	— un paso
A SLIP	— pedacito
A BET	— apuesta
FAT	— gordo
GLAD	— alegre
RED	— colorado

NOTA. Aquí hay que tener presente lo dicho sobre las palabras y monosílabas terminando en consonante, precedida de una vocal sencilla, acentuada, pues doblan la consonante antes de admitir terminación con vocal.

DEL SUBJUNTIVO

Regla.

El verbo inglés no tiene forma especial para el subjuntivo, y así es que muchos gramáticos niegan su existencia.

El subjuntivo inglés es en verdad una especie de condicional, resultado de una elipsis (empleado para expresar una acción venidera, eventual y dudosa) como se ve por los significados siguientes:

THAT	— que
IF, WHETHER	— (si) si, sea que
PROVIDED	— previsto que
LEST	— de miedo que
THOUGH, ALTHOUGH	— por más que
UNLESS	— á menos que

NOTA. La *th*, ó *eth*, en vez de *s* final en tercera persona del singular del presente de indicativo, también es antiguo. (Se encuentra, pero mucho, en libros y escritos antiguos, especialmente en escritos religiosos.)

SUBJUNTIVO (PRESENTE)

THAT I BE, HAVE, CALL,	— que yo sea, tenga, llame,
SHOUT, ETC.	grite, etc.
(IF) WHETHER THOU BE,	— sí, sea que tenga, mate, etc.
HAVE, KILL, JUMP, ETC.	
THOUGH HE, SHE OR IT	— por más que él, ella, etc.
DRESS, COOK, CLEAR ETC.	
PROVIDED WE LOOK, OPEN,	— previsto que miremos, etc.
INHABIT ETC.	
LEST YOU BE, HAVE, SMOKE,	— de miedo que usted sea, etc.
PLACE ETC.	
UNLESS THEY LEARN, LOVE,	— á menos que ellos aprenden, etc.
UNITE ETC.	

SUBJUNTIVO (IMPERFECTO)

WHETHER I WERE	— sí, sea que yo fuese
UNLESS THOU WERT	— á menos que tú fuistes
PROVIDED HE WERE	— previsto que él fuere
THOUGH WE WERE	— por más que nosotros fuésemos
THAT YOU WERE	— que usted fuese
LEST THEY WERE	— de miedo que ellos fuesen

NOTA IMPORTANTE. Por más que hayamos usado *thou* hasta aquí para expresar el pronombre *tu*, el alumno debe traducir *usted*, pues en inglés *thou* no se usa en conversación (por ser anticuado.) Hoy tan sólo la secta religiosa de los cuáqueros se sirve del pronombre *thou*.

EJERCICIO

(Although) though the most laborious fellow you be of the geographical society, you will by no means be elected a member of parliament, unless you have a thorough knowledge (profundo conocimiento) of the english grammar.—The severest schoolmaster will permit his pupils to enjoy a beautiful afternoon in the flowry, green meadows, provided they be at all times diligent and attentive in (or at) school.—Be quick about your lesson, do your duty like a good, obedient son; lest you will be punished by your very old step-father.—Whether you like or not, you have to do your lesson this very moment for to-morrow.—The worst boys of the day-school have been punished by their most generous teacher.—He that walkest in darkness, let him see (hear)!

Tema.

Buscaré el más precioso gabán para mi más joven sobrino.—De miedo que mi viejísima tía no haga acostarme sin cena (super).—Por más (que este) aun (un) niño, no tiene ni los regocijos ni los deseos (wishes) de un niño.—A menos que usted no sea obediente á sus viejísimos y riquísimos padres, usted no será jamás feliz.—No sé (know) si el (más recto) cuñado del duque esté en casa de su vecino ó no.—Es conveniente que los muchachos del jardinero de nuestro vecino estén en casa al oscurecer.—El que anda en mala compañía será malo.—Yo llamaría al hijo de mi vecino, en el caso de que esté permitido de verle.

DICTADO

This gentleman has always been exceedingly generous to the poor, blind and lame (persons) (*) and he would continue to be so, if he were as rich, as he is benévoleut.—Your grand-uncle was just dressing himself, when he received the news of his son being killed in the field of turnips.—Unless you learn first those words (palabras) by heart, I shall not permit you playing in the flower-garden with your school-fellows.—Do you know, whether there be any dogs and cats in the stable-yard?—Contentment, thou brightest blessing from above, come down upon me!

(*) Los adjetivos (sustantivados) de sentido general, se entienden en plural á pesar de su forma singular. Para tener el sentido singular, y por consiguiente definido, deben estar seguidos de un nombre sustantivo.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Should you not have endeavored to finish your day-work, if your grandson had not interrupted you?

Why did you not hint to your maid-servant the convenience of clearing away the rubbish (escombros) in the farm-yard?

CONTESTANDO

Of course I should, but as it is, I shall end (terminar) with it in the evening, in order not to be scolded by the duke's door-keeper.

I did so, but, as she is (or being) the most indolent and disobedient person, I know, she dusted only the looking-glases (espejos) and jested with the baby (nena).

<p>Did not the spinster step forward to wound the lame dog? poor thing! Will there be much corn this year?</p>	<p>No, she did not, she on the contrary endeavoured to protect the poor animal. Unless you be clearing your corn-field of the pernicious weeds, you will have no bread soon.</p>
--	--

THE LINDEN-TREE

Beside the sparkling fountain
There stands a Linden-tree,
And oft' beneath its shadow,
Sweet dreams have come to me.

Its soft bark I have pierced
With many a pretty word,
In joy in woe its branches
My wandering steps allured.

I strayed often to it
Beneath the calm-night-skies
And in its gentle star-light
I closed my weary eyes.

The green boughs softly murmured,
I thought they called me
Come, come thou tired wanderer!
Come, here is rest for thee!

The cold night-winds were blowing,
They breathed upon my face,
My head was soon uncovered
I moved not from the place.

Now I am far, far distant
From that calm spot and fair
But still I hear a whisper
Thy rest awaits thee there.

LECCIÓN LXVIII

Además de los auxiliares conocidos *to do, to let*, (este último para formación del imperativo) *shall* y *will* (como signos del futuro, y *should, would* como signos del condicional), tenemos que familiarizarnos con los verbos siguientes, como auxiliares (defectivos), que son, (poniendo de manifiesto antes de todo, la significación primitiva de:)

Infinitivo.	Presente indicativo.		Imperfecto indicativo.		
CARECE	—	SHALL	—	SHOULD	— deber
CARECE	—	WILL	—	WOULD	— querer

El uso de *shall, should* en la segunda y tercera persona, singular y plural, no anuncia el futuro ú condicional, sino expresa un mandato.

HE SHALL STUDY	él debe estudiar (lo mando yo)
THEY SHOULD WORK	ellos debían trabajar

El uso de *will, would* en primera persona expresa una voluntad firme y no el aviso del futuro ó condicional.

I WILL CALL	yo quiero llamar
WE WOULD PLAY	queríamos jugar

Lo antedicho se entiende de frases afirmativas y negativas, y no de interrogativas, pues en este caso sucede lo contrario.

LOS AUXILIARES CAN Y MAY

Infinitivo	Presente.		Imperfecto.
(TO BE ABLE)	CAN	COULD	poder (ser capaz)
(TO BE PERMITTED)	MAY	MIGHT	poder (tener permiso)

To be able, can, expresa un poder absoluto y significa algunas veces *saber*. *May* expresa un poder subordinado.

ARE YOU ABLE TO DO THIS	<i>can you do this?</i> <i>I can make you a prisoner</i>	<i>sabe usted hacer esto?</i> <i>yo puedo hacer á usted prisionero</i>
I AM ABLE TO WALK AND JUMP	<i>I can walk and jump about</i> <i>Can you sing</i>	<i>yo puedo andar y saltar</i> <i>sabe usted cantar</i>

Presente indicativo.

YOU MAY PLAY AFTER DINNER	{	Usted está autorizado para jugar, etc.
OR (YOU ARE PERMITTED TO) (con infinitivo)		
HE MAY INQUIRE		puede (tiene permiso de) informarse
IT MAY HAPPEN THAT		puede ocurrir que

Might, podía; *could*, podía; (*should*, debía, y *would* quería, son además signos del condicional.)

Imperfecto indicativo.

YOU MIGHT BE MISTAKEN	usted podía equivocarse
YOU MIGHT STUDY MORE	usted podía estudiar más
THEY COULD KILL HIM	ellos podían matarle
THEY SHOULD WORK HARD	ellos debían trabajar de firme
I WOULD FAIN FINISH IT	yo lo quería concluir

Infinitivo de

(TO BE ABLE, TO BE PERMITTED) CAN Y MAY

Presente indicativo.

I CAN OR MAY --- yo puedo ó estoy permitido, etc.
 THOU CANST OR MAYEST
 HE CAN OR MAY
 WE CAN OR MAY
 YOU CAN OR MAY
 THEY CAN OR MAY

Imperfecto indicativo

I COULD OR MIGHT — yo podía (ó podría, etc.)
 THOU COULDEST OR MIGHTEST
 HE COULD OR MIGHT
 WE COULD OR MIGHT
 YOU COULD OR MIGHT
 THEY COULD OR MIGHT

Futuro.

I SHALL BE ABLE OR PERMIT- podré (ó estaré permitido)
 TED, ETC.

Condicional.

I SHOULD BE ABLE OR PER- yo podría (estaría permi-
 MTTED, ETC. tido)

NOTA. Los auxiliares *can* y *may* exigen siempre el infinitivo incompleto (sin la partícula *to*).

EJERCICIO

(He) who can advice may tell (decir) you what to do.—You cannot possibly jump over this ditch.—May not the school-boys play with the very old dog of our gardener's man-servant? of course, they may, if they can their lesson properly.—You may now jump about, because you have finished your work, but you cannot speak english, because you have never learned it.—Can you play the harmonium or the organ?—Yes, I can, and the guitar also,—Very well, then, you may play any of these instruments for half an hour.—Might, could, or should you call the duke's foot-man?—To be sure I could, if I would.—Should you be an excellent latin-scholar? indeed I should, if I would study hard.

Tema.

Puede él llamar al criado de su abuelo de usted; por cierto puede hacerlo, si quiere.—¿Sabe el cazador del rey hablar algún idioma además de su lengua materna?—No, por cierto; él tan sólo sabe matar conejos, liebres y gamos.—Usted puede tener razón, pero creo que no la tiene.—Déjeme tomar un vaso de vino con bizcocho, pues tengo (ambos) hambre y sed.—Usted parece estar cansado; acuéstese.—No podemos salir esta noche; el tiempo es demasiado malo.—Usted puede jugar en el jardín después de almorzar, comer ó cenar.—El podía estar equivocado (mistaken).—El que puede aconsejar puede hablar.

DICTADO

May I try it by an example?—Certainly, he who tries his best, can do no more.—By whom are you loved?—He, whose cattle was burned (quemado) last week, is the same, who called your friend's cousin for supper.—How naughty you are;—They may be like chinese in their habits, but they cannot speak one word of chinese.—You may be unaware of it, but you cannot deny your fault (falta).—His sister's daughter has been dead now for some years and you might remember that!—They were both, hungry and thirsty.—May they have some food?

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Might he not be fit for tending geese in the fields?

CONTESTANDO

Of course, he might and to tend swine also in the forest.

Would you not rather be
dead, than to live in dis-
honor?

They who can play the or-
gan, may step forward.
Do you like that?

How stupid you are! How
may you compare this
case with that of last
week, when you walked
out, without finishing
your lesson before.

To you know the value of
an english sovereign?

No doubt about that, for I
should be too much asha-
med, to suffer it.

No sir, not at all, because
I have been scolded for
doing so the other day.

It is true, but there is some
similarity in the two ca-
ses, for now I have not
yet finished my dinner.

Yes, I do, a sovereign is
worth twenty shillings,
and a shilling is worth
twelve pennies.

SCIENCE

O science to many art thou
A heavenly goddess!
Whilst to another the cow,
Which him with butter provides.

TRADUCCIÓN

CIENCIA

¡Oh Ciencia! Para unos eres
Del cielo diosa querida,
Mientras eres para mí
El manantial de la vida.

UN PROFESOR

LECCIÓN XLIX

(FORTY-NINTH-LESSON)

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
BUTTER	— <i>bétter</i>	— mayordomo
A CAP	— <i>ae caep</i>	— una gorra
A NEEDLE	— <i>ae nidl</i>	— una aguja
A PIN	— <i>ae pin</i>	— un alfiler
A TOWER	— <i>ae tauer</i>	— una torre
A CORK-SCREW	— <i>ae cork scru</i>	— un sacacorchos
A DAGGER	— <i>ae daegger</i>	— un puñal
THE FLATTERY	— <i>zdi flæctery</i>	— la lisonja
POLITENESS	— <i>poláitness</i>	— cortesía
A DROP	— <i>ae drop</i>	— una gota
A KNEE	— <i>ae nii</i>	— una rodilla
A STICK	— <i>ae stick</i>	— un bastón
A GATE-WAY	— <i>ae gætuaey</i>	— un portal grande
A CANE	— <i>ae caen</i>	— un junco
THE KIND	— <i>zdi kaind</i>	— la especie
DISCRACE	— <i>disgraes</i>	— disgusto
A TRIFLE	— <i>ae traifl</i>	— bagatela
THE MUZZLE	— <i>zdi mezl</i> ¹	— hocico
THE BUNDLE	— <i>zdi bendl</i> ¹	— lío (paquete)
HAY	— <i>hey</i>	— heno
JOB	— <i>dyob</i>	— trabajo
CAB (MAN)	— <i>caeb (maen)</i>	— coche(ro)
TRIP	— <i>trip</i>	— pequeño viaje
A GUN	— <i>ae gen</i> ¹	— cañón
CAGE	— <i>cacch</i>	— jaula
STAGE	— <i>staech</i>	— escena
PRICE	— <i>prais</i>	— precio
AMBASSADOR	— <i>aembáesadr</i>	— embajador
THE MAIL	— <i>zdi mail</i>	— correo
THE TRANSLATION	— <i>traensláeshen</i>	— traducción
PENCIL	— <i>pensil</i>	— lápiz
RAZOR	— <i>raeser</i>	— navaja de afeitar
A COPY-BOOK	— <i>a cápybuk</i>	— cuaderno
RAILWAY	— <i>ráituey</i>	— ferrocarril
A WORD	— <i>ae uerd</i>	— palabra
A PRIVATE-TUTOR	— <i>aepráivet tiutr</i>	— ayo

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
A GOVERNESS' FEE	<i>ae gavernes fi</i>	el sueldo de una institutriz
A MILK-MAN'S CART	<i>ae milk maen's cart</i>	el carro de un lechero
THE LINEN DRAPER'S DOORKEY	<i>zdi linendrae pers dorky</i>	el asno del comerciante de telas
A BETTING-MAN'S CUSTOMS	<i>ae betingmaens costems</i>	las costumbres de un apostador
A BOOK-KEEPING-BILL	<i>ae buk kiping bil</i>	una cuenta de teneduría de libros

VERBOS

TO BE AT WORK	—	estar trabajando
TO BE OBLIGED (TO)	—	estar obligado á
TO BE OFF	—	marcharse
TO BE DIVORCED	—	estar divorciado
TO BE IN TATTERS	—	estar andrajoso
TO HAVE A MIND	—	tener ánimo
TO DO A FAVOUR	—	hacer un favor
TO LEAVE (OFF)	—	abandonar (cesar)
TO ENLIGHTEN	—	esclarecer
TO OUT-WEIGH	—	pesar más
TO SNATCH	—	asir
TO FASTEN	—	atar
TO ENVY	—	envidiar
TO EXTENUATE	—	disminuir
TO CHEER (UP)	—	alegrarse
TO FADE	—	desvanecer
TO TRANSLATE	—	traducir
TO DECIPHER	—	descifrar
TO OUTLIVE	—	vivir (más tiempo)
TO SLANDER	—	calumniar
TO ADVERTISE	—	anunciar
TO DROWN	—	ahogar
TO CONFUTE	—	refutar (confundir)
TO MANAGE	—	arreglar
TO SMILE	—	sonreír
TO BESIEGE	—	sitiar
TO KNOCK (AT)	—	llamar á
TO SCRATCH	—	arañar
TO PLUNDER (L)	—	saquear
TO PIERCE	—	penetrar

TO WHISTLE	— silbar
TO TRUDGE	— andar (con dificultad)
TO UPBRAID	— reconvenir
TO LURE	— atraer
TO PILE (UP)	— amontonar
TO ROUSE ONE'S SELF	— despertarse
TO MUFFLE (ONE'S SELF UP)	— envolverse (mucho)
TO MOAN	— lamentar
TO DASH	— arrojar (se)
TO TREAT	— tratar
TO IMPROVE	— mejorar (se)
TO CONVINCE	— convencer
TO EXPLAIN	— explicar
TO BACK UP	— dar calor
TO AID	— ayudar

VERBOS AUXILIARES

Infinitivo.

(TO BE OBLIGED) — deber (absoluto)

Presente indicativo.

I MUST	— debo
THOU MUST	— debes
HE, SHE, IT MUST	— debe
WE MUST	— debemos
YOU MUST	— debéis
THEY MUST	— deben

NOTA. Así como los auxiliares *can* y *may*, tampoco éste tiene infinitivo: se suple, como los demás tiempos, con *to be obliged*.

YOU MUST BE GOOD
THE ARMY MUST SURRENDER
THE GIRL MUST HIRE A CAB

usted debe ser bueno
el ejército debe rendirse
la muchacha debe alquilar
un coche

THE GUARD MUST BE AWAKE	el guarda debe estar despierto
YOU MUST BE A FEARLESS WARRIOR	usted debe ser un guerrero intrépido

NOTA. El verbo defectivo *ought* (sin infinitivo) tiene tan sólo la forma condicional, y es el único verbo defectivo que exige el infinitivo completo, es decir, con la partícula *to*.

I OUGHT (TO)	— yo debería (moralmente)
THOU OUGHTEST (TO)	— tú deberías
HE, SHE, IT OUGHT (TO)	— etc.
WE OUGHT (TO)	— etc.
YOU OUGHT (TO)	— etc.
THEY OUGHT (TO)	— etc.

OBSERVACIÓN. Como los verbos *can*, *will*, *must* y *ought* no tienen participios pasados, se sustituyen por el infinitivo pasado en frases, como sigue:

I OUGHT TO HAVE WORKED	{ yo habría debido trabajar
I SHOULD HAVE WORKED	
I COULD HAVE STUDIED	{ yo hubiera podido estudiar
I MIGHT HAVE STUDIED	

ADVERTENCIA

Para evitar confusión muchas veces se añade *willingly* (gustosamente), *gladly* (alegremente), *fain* (bien), á estos verbos auxiliares, por ejemplo:

The duke's daughter might fain have called her brother-in-law.—La hija del duque bien podía haber llamado á su cuñado.—The preacher would have willingly enlightened the ignorant, godless drunkards.—El predicador gustosamente hubiera esclarecido á los borrachos ignorantes é impíos.—The prisoner's relations (parientes) ought to have received gladly the news of (his) being absolved by the jury.—Los parientes del prisionero debían haber recibido alegremente la noticia de (el) estar absuelto por el jurado.

EJERCICIO

We must work every day, if we wish to be considered as (diligent and) useful to mankind.—You must be off very early in the morning.—Children, whoever they be, must not laugh at the poor. Ought we to refuse him the entrance into our magnificent library?—I do not like at all punishing children, but I must do it sometimes.—You ought to convince your wicked (malos) neighbours, that it is absolutely necessary to leave off their bad habits.—They ought not to squander so much money en trifles.—You must not let the dog walk about without a muzzle.—They will be obliged to do this job. You must be tired (á juzgar por tanto trabajo hecho).

Tema.

Londres debe ser una hermosa ciudad.—Estos puñales y sacacorchos pertenecen al mayordomo del rey.—¿Qué se debe hacer en tal caso?—Si alguien quiere aprender inglés, tiene que estudiar.—No es fácil emplear correctamente las palabras *ought*, *must*, *may* y *can*.—Usted se debe acostar más temprano.—Usted puede salir (walk out) después de cenar.—Los niños deben amar á sus padres.—Yo debía ir hoy á su casa.—La gente no debe reírse en la iglesia.—Debo yo traducir estos renglones (lines).—Usted nos debía explicar cómo se forma una gota de agua.—Usted no debía dar calor á un borracho.—Ellos estaban obligados de estudiar toda la noche y copiar su lección dos veces.—Usted debía ayudar

á sus pobres parientes para tener un modo de vivir (livelihood).—Por más que estaba enfermo (sickly), sobrevivía á su hermano, tan robusto.

DICTADO

That ought to convince you.—Thou oughtest not to have called the first actress, whilst she was on the stage.—They would accept willingly your offer, if they might be (were) permitted by their private-tutor (ayo) to play.—Spain must be a fine country, on account of producing so many delicate fruits, as oranges, limons, olives, dates etc. He who wishes to learn any language thoroughly, must not learn merely by heart some few rules or significations, but constantly practise in reading, writing, speaking, and spelling the language desired to possess.—You ought not laugh at this prescription.—What displeases me exceedingly is, that you will never take any notice of the excellent advice of your long-absent god-father.—You ought to be ashamed of yourself.—He, who will, does more, than de who can.

CONVERSACIÓN

INTERROGANDO

Have you been in the snow-covered alps to look for the sweet-smelling alpen-herbs?

Ought not the young-eagles to be in a very soft, woollen bed, instead of being

CONTESTANDO

No, sir, I have never been therein my roving (vagando), youth and now as a gray-headed, old man, I can not possibly enterprize such a travel.

No, indeed! because eagles are accustomed to hail, frost, snow and rain

- exposed on a naked prominence to hail, snow and cold?
 Ought not little children be diligent, in order to please their parents and teachers?
 Why do you muffle yourself up in this big ulster-coat (gabán ruso)?
 Are you not uneasy about the absence of the gardener's little sons?
 Might you not advertise in this news-paper for a good man-servant.
 Never mind about that, you may do it without money.
- and do not suffer at all by bad weather.
 Ay, indeed, they ought (to be so).
 Merely, because I am shivering with cold.
 To be sure, I am, I cannot explain their absence, something must have happened to them.
 Yes, I should like to do so, but I have no money to pay the advertisement.
 Very well then, I am exceedingly obliged to you.

THE DAWN OF DAY!

Aurora fair; bright dawn of day!
 Thou shinest on my early grave.
 The trumpet bids me «haste away»
 To die with many a comrade brave.

O dearest friends, I little thought
 When yesterday I rode so gay,
 My life to day would be cut short
 And I to-morrow wrapt in clay!

Alas! my friend, it fadeth soon
 Beauty, strength and form away!
 And oft' exists not more at noon,
 What in the morning was so gay.

With tender love, obedient heart,
 I bow down to my maker still.
 I'll die my father-land for thee
 Let knaves desert thee, if they will.

LECCION L

SUSTANTIVOS

A LÁWYER	—	jurisconsulto
ÓBSTINACY	—	terquedad
DÉSTINY	—	destino
SCÓTCHMAN	—	escocés
NÓSEGAY	—	ramillete
NÁPKIN	—	servilleta
MÓURNING	—	luto
RECÓVERY	—	convalecencia
LÍFE-GUARD	—	guardia de corps
BALLÓON	—	globo
ÁRROW	—	flecha
HÉADLESNESS	—	ligereza
FÁLSEHOOD	—	mentira
DRAW-BRIDGE	—	punte (levadizo)

CONTRACCIÓN Y ABREVIACIONES DE SUSTANTIVOS

th the; el, la, lo.

MESSRS	—	<i>Messieurs</i>	—	señores
MORN'	—	<i>morning</i>	—	mañana
'BUSS	—	<i>omnibus</i>	—	ómnibus
MA'AM	—	<i>madam</i>	—	señora
CO	—	<i>company</i>	—	compañía
ESQ	—	<i>esquire</i>	—	caballero
BILL	}	<i>William</i>	—	Guillermo
WILLIE				
TOM	—	<i>Thomas</i>	—	Tomás
JACK	—	<i>John</i>	—	Juan
HARRY	—	<i>Henry</i>	—	Enrique
FRED	—	<i>Frederic</i>	—	Federico

VERBOS RECÍPROCOS

TO LOVE ONE ANOTHER	— amar los unos á los otros
TO HATE ONE ANOTHER	— odiar los unos á los otros
TO ASSIST (OR HELP) ONE ANOTHER	— ayudar los unos á los otros
TO HINDER ONE ANOTHER	— impedir los unos á los otros
TO KILL ONE ANOTHER	— matar los, etc.
TO BLAME ONE ANOTHER	— vituperar, etc.
TO SCOLD ONE ANOTHER	— regañar, etc.
TO IMITATE, ETC.	— imitar, etc.
TO CALL EACH OTHER	— llamar, etc.
ACCUSE ONE ANOTHER	— acusar, etc.
TO CURE EACH OTHER	— curar, etc.
TO PERSUEE EACH OTHER, ETC.	— perseguir, etc.

Infinitivo.

TO ASSIST ONE ANOTHER

Indicativo presente. (No hay singular.)

WE ASSIST ONE ANOTHER	— ayudamos los unos á los otros
YOU ASSIST ONE ANOTHER etc.	
THEY ASSIST ONE ANOTHER etc.	

Infinitivo.

TO ACCUSE EACH OTHER

Indicativo imperfecto.

WE ACCUSED EACH OTHER	— nos acusábamos los unos á los otros
YOU ACCUSED EACH OTHER	
THEY ACCUSED EACH OTHER, ETC.	

OBSERVACIONES Y CONTRACCIONES DE VERBOS,
ADVERBIOS, PREPOSICIONES Y CONJUNCIONES

I'M	— <i>I am</i>	— yo soy
I'VE	— <i>I have</i>	— yo tengo
I'LL	— <i>I will</i>	— yo quiero

I'D	— <i>I would (I had)</i>	— yo quería
WE'VE	— <i>we have</i>	— nosotros tenemos
WE'LL	— <i>we shall or will</i>	— debemos ó queremos (y como señal del futuro)
YOU'RE	— <i>you are</i>	— son ó están
YOU'VE	— <i>you have</i>	— ustedes tienen
YOU'LL	— <i>you shall or will</i>	— ustedes deben ó quie- ren (y como señal del futuro)
HE'S	— <i>he is</i>	— él es ó está
HE'LL	— <i>he will</i>	— él quiere (ó futuro)
IT'S	} <i>it is</i>	— él, la, lo es (neutro)
'T IS		— él, la, lo quiere (ó fu- turo)
'T WILL	— <i>it will</i>	— aquello es
THAT'S	— <i>that is</i>	— ¿qué es?
WHAT'S	— <i>what is?</i>	— no puede-n
CAN'T	— <i>cannot</i>	— no podía-n
COULDN'T	— <i>could not</i>	— no quiere-n
WON'T	— <i>will not</i>	— no quería-n (y condi- cional)
WOULDN'T	— <i>would not</i>	— no debían (y condi- cional)
SHOULD N'T	— <i>should not</i>	— no hagan, etc.
DO N'T	— <i>do not</i>	— no hice, etc.
DID N'T	— <i>did not</i>	— no haga, etc.
DOES N'T	— <i>does not</i>	— no debe-n
MUST N'T	— <i>must not</i>	— no tiene permiso
MAY N'T	— <i>may not</i>	— no debía-n (moral- mente)
OUGHT N'T	— <i>ought not</i>	— jamas
E'ER	— <i>ever</i>	— cuando sea
WHENE'ER	— <i>whenever</i>	— á menudo
OFT'	— <i>often</i>	— nunca
NE'ER	— <i>never</i>	— debajo
'NEATH	— <i>beneath</i>	— encima
'PON	— <i>upon</i>	— por más que
THO'	— <i>though</i>	— por ello
FOR'T	— <i>forit</i>	

UNAS POCAS LOCUCIONES EN LAS CUALES (Y ANÁLOGAS)
SE EMPLEA LA SEGUNDA PERSONA DEL SINGULAR QUE
EN EL LENGUAJE MODERNO YA NO SE USA

Squander not thy time, for of it thy life is made (hecho)
«Love, thou darling-daughter of the sky»
«God, my father, thou art the everlasting love,»
«Keep thy shop and thy shop will keep thee»
«O god! everlasting is thy love!»

OBSERVACIONES SOBRE EL USO DEL PRONOMBRE
INDEFINIDO É IMPERSONAL *se*.

Se traduce por ONE	{ One cannot know what future brings.
	{ One never can be everywhere.
por-MAN, OR WOMAN	{ A man will not needs be happy, simply for he is rich.
	{ A woman is not needs a lady, simply, because she is a woman.
por-WE	When we may, we can!
por-YOU	When you promise, you have to fulfill your promise.
por-THEY	With prudence they arrange matters easily.
por-PEOPLE	{ En Italy, people do not work much.
	{ People will be afraid on the day of the last judgment (juicio final)

EJERCICIO

Somewicked children a cused each other of falsehoods.—The lawyer maintained that, the prisoner's headlessness was the only cause of the balloon being burnt (quemado).—In the very

twinkling of the stars you can observe the grandeur of god.—Only wicked, godless people can hate and blame each other. Messrs Johnson and Sanderson are exceedingly rich wine-merchants.—Why did Jack, Harry and Tom accuse one another of having pursued the innocent Fred, our poor shoemaker's little boy? Thou block-head, (contó) why didst thou kill thy horse.—Be grateful to thy parents, because they have given (dado thee life.—The misfortune of the blind is great.—The dumb shall speak, the blind shall see and the dead shall resuscitate.—The evil that men do, lives after them, the good is oft interred with their bones (Shakespeare)—Why are you always in black, are you mourning?—I'll scold the naughty boy.—Look there the 'buss is passing by.—Toll for the brave, the brave that are no more.—Cheerly smiled the morn.(British awthors.

Tema.

Sólo los hombres malos se odian unos á otros.—¿Por qué no se ayudan ustedes entre sí?—De esta manera ustedes se impiden los unos á los otros.—Nosotros no debemos regañar, sino amarnos los unos á los otros.—No se puede saber lo que trae al porvenir.—Nadie será feliz sólo por ser rico.—No derroches tu tiempo, pues es parte de tu vida.—Se dice rara vez todo lo que se piensa.—El colorado, amarillo y azul son los colores primitivos.—Guillermo, dime: está lloviendo, nevando ó lloviznando?—No se (I don't).—Los cuáqueros son las únicas personas en conversación del pronombre tu (thou), pues el pueblo inglés no le emplea, por lo general, á menos que no sea algunas veces en poesía sublime ó

hablando de Dios, etc.—Nuestro Padre, que está en el cielo, etc.—¡Oh sol! eternos son tus rayos y sublime tu hermosura.

Does n't he tend pigs? You mustn't be idle.—Shouldn't we be punished, if we didn't work.—The naughty Bill (or Willie) answered, I won't learn my lesson.—Mayn't play Harry with Bill, the watchmaker's son.—Fred the butcher's boy is dangerously ill, won't you visit him.—Thou thief, thou oughtest to be ashamed of thy actions.—He'll be married soon. Mustn't children love their parents heartily?—Ay! that's it (to be sure).—What's the matter, you'll be punished, if you do not study.—He couldn't learn his lesson, tho' he tried hard (to do it).—It's too late now.—Don't you know that, when you promise you'll have to keep your promise.—Can't he arrange this with calmness?

Shouldn't you like to be rich.

Mustn't we learn our lesson by heart?

What's your father's business?

Didn't they call Fred and Harry?

Can't you imagine how that's concluded?

Why shouldn't he do this.

Of course we should, block-heads only could despise riches.

You may, if you like, but 'tis better not.

I shan't tell thee, thou rogue!

Nay, ma'am they did not and won't do it, that's worse.

'Pon my word, you are an ass, a block-head.

He is so busy, angry, ill, vexed, lazy, that I can't answer for't.

RESUMEN (LECCIONES XL y L)

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
ACRE	— <i>ækr</i>	— 4.840 varas cuadradas de tierra
ADVANTAGE	— <i>ædvæntitch</i>	— ventaja
ALE	— <i>æl</i>	— cereza
ARMY	— <i>áármý</i>	— ejército
ART	— <i>aart</i>	— arte
BACON	— <i>báæken</i>	— tocino
BARBARIAN	— <i>barbáærien</i>	— bárbaro
BARD	— <i>baard</i>	— trovador
BEAD	— <i>biidd</i>	— cuenta
BEAUTY	— <i>biaty</i>	— hermosura
BEEF	— <i>biif</i>	— carne de vaca
BEER	— <i>biir</i>	— cerveza
BÓLDNESS	— <i>bóldness</i>	— intrepidez
BOUND	— <i>baund</i>	— límite
BRANDY	— <i>bráendý</i>	— coñac
BREADTH	— <i>braedzd</i>	— anchura
BREAST	— <i>bræst</i>	— pecho
BROTHERHOOD	— <i>brozderhudd</i>	— hermandad
BULK	— <i>boelk</i>	— bulto
BUNCH	— <i>boentch</i>	— manojo
CALM	— <i>caam</i>	— calma
CALMNESS	— <i>caamnes</i>	— tranquilidad
CATTLE	— <i>caetl</i>	— ganado
CARDS	— <i>caards</i>	— naipes, tarjetas
CAVALRY	— <i>cáævalry</i>	— caballería
CHEESE	— <i>tchiis</i>	— queso
CHOP	— <i>tchop</i>	— chuleta
CIDER	— <i>saider</i>	— sidra
CIVILIZATION	— <i>sivilisáeshoen</i>	— civilización
COMBAT	— <i>combat</i>	— combate
COMFORT	— <i>cómfort</i>	— comodidad
COIN	— <i>coin</i>	— moneda acuñada
COUPLE	— <i>cupl</i>	— par
CROWD	— <i>craud</i>	— muchedumbre
CÚLTURE	— <i>cóeltchoer</i>	— cultura
CÓTLET	— <i>cotlet</i>	— chuleta
DEED	— <i>diidd</i>	— hecho

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
DEPTH	— <i>depzd</i>	— profundidad
DIALECT	— <i>daiaelect</i>	— dialecto
DIMENSION	— <i>diménshoen</i>	— dimensión
DISCONTENT	— <i>discontent</i>	— descontento
DISORDER	— <i>disorder</i>	— desorden
DISPOSITION	— <i>disposishoen</i>	— disposición
DOZEN	— <i>dozen</i>	— docena
DRAWING	— <i>dróoing</i>	— dibujo
DRINK	— <i>drink</i>	— bebida
DROVE	— <i>droov</i>	— ható
DRUNKENNESS	— <i>dróenknes</i>	— embriaguez
EARRINGS	— <i>ürrings</i>	— pendientes
EARTH	— <i>aerzd</i>	— tierra
END	— <i>endd</i>	— fin
ERROR	— <i>érror</i>	— error
ESTÁTE	— <i>estáet</i>	— hacienda
EXTENT	— <i>extent</i>	— extenso
FATHAM	— <i>fázdom</i>	— braza
FILET (STEAK)	— <i>filet</i>	— filete
FITNESS	— <i>fitnes</i>	— aptitud
FLOCK	— <i>flock</i>	— ható
FOOT	— <i>fut</i>	— pie, infantería
FORGÉT-FULNESS	— <i>forgét fulnes</i>	— olvido
FOWL	— <i>faul</i>	— aves (del corral)
GAME	— <i>gaem</i>	— juego
GAMESTER	— <i>gaemster</i>	— jugador
GIN	— <i>dyin</i>	— ginebra
GOVERNMENT	— <i>gavernment</i>	— gobierno
GRAMMARIAN	— <i>gramáeriaen</i>	— gramático
GROSS	— <i>gros</i>	— doce docenas
WAX	— <i>uaxs</i>	— cera
WEDNESDAY	— <i>üednesdaey</i>	— miércoles
WEEK	— <i>wick</i>	— semana
WEST	— <i>west</i>	— oeste
WHEEL	— <i>üil</i>	— rueda
WIDOW	— <i>uidou</i>	— viuda
WIDOWER	— <i>uidouer</i>	— viudo
WIND	— <i>wind (y uaind)</i>	— viento
WINTER	— <i>winter</i>	— invierno
WIRE	— <i>uaier</i>	— alambre
WITCH	— <i>witch</i>	— bruja
WIZARD	— <i>wizard</i>	— brujo

VERBOS

INGLÉS	PRON. FIG.	IMPERF. Y PARTICIPIO	ESPAÑOL
TO ARRIVE	— <i>aeráiv</i>	— arrived	— llegar
ACT	— <i>aect</i>	— acted	— obrar
ADMIT	— <i>aedmit</i>	— admitted	— admitir
BELIEVE	— <i>biliiv</i>	— believed	— creer
BOAST	— <i>boost</i>	— boasted	— jactar
BRAY	— <i>bracy</i>	— brayed	— rebuznar
COMMAND	— <i>cománd</i>	— commanded	— mandar
CONCLÚDE	— <i>conclúdd</i>	— concluded	— concluir
CONDUCT	— <i>condeóct</i>	— conducted	— conducir
CONFESS	— <i>confés</i>	— confessed	— confesar
CÓNQUER	— <i>conker</i>	— conquered	— conquistar
CRY	— <i>cray</i>	— criedid	— gustar
DO	— <i>du</i>	— hacer	— hacer
DECORATE	— <i>décoraet</i>	— decorated	— decorar
DENY	— <i>dinay</i>	— denied	— negar
DESTRÓY	— <i>destróy</i>	— destroyed	— destruir
DINE	— <i>dain</i>	— dined	— comer
DRIVE	— <i>draiv</i>	— (drove driven)	— guiar
DRY	— <i>dray</i>	— dried	— secar
FARM	— <i>faarm</i>	— farmed	— labrar
FRY	— <i>fray</i>	— fried	— asar
GRIEVE	— <i>griiv</i>	— grieved	— estar triste
HATE	— <i>haet</i>	— hated	— odiar
HUNT	— <i>hent (1)</i>	— hunted	— cazar
LAMENT	— <i>lamént</i>	— lamented	— lamentar
LIKE	— <i>laik</i>	— liked	— querer
LIVE	— <i>liv</i>	— lived	— vivir
LOOK	— <i>luk</i>	— looked	— mirar
LOVE	— <i>lav</i>	— loved	— amar
MOVE	— <i>muv</i>	— moved	— mover
OBEY	— <i>obéy</i>	— obeyed	— obedecer
PLACE	— <i>plaes</i>	— placed	— colocar
PRAY	— <i>pray</i>	— prayed	— rayar
PREPARE	— <i>pripaér</i>	— prepared	— preparar
PRODUCE	— <i>prodiús</i>	— produced	— producir
RECEIVE	— <i>reciiv</i>	— received	— recibir
SAIL	— <i>sail</i>	— sailed	— navegar
SHELTER	— <i>shélter</i>	— sheltered	— abrigar
SIN	— <i>sin</i>	— sinned	— pecar

INGLÉS	PRON. FIG.	PARTIC.	ESPAÑOL
SHOUT	— <i>shaut</i>	— shouted	— gritar
SERVE	— <i>serv</i>	— served	— servir
SMOKE	— <i>smok</i>	— smoked	— fumar
SPARE	— <i>spaer</i>	— spared	— ahorrar
SPY	— <i>spay</i>	— spied	— espiar
SQUANDER	— <i>squaender</i>	— squandered	— derrochar
STAY	— <i>stacy</i>	— stayed	— quedar
STROLL	— <i>stroll</i>	— strolled	— andar (allí)
SUBMIT	— <i>soebmit</i>	— submitted	— someter
SWAY	— <i>sway</i>	— swayed	— gobernar
TALK	— <i>took</i>	— talked	— hablar
TASTE	— <i>taest</i>	— tasted	— probar
TRAVEL	— <i>traevel</i>	— travelled	— viajar
TRY	— <i>tray</i>	— tried	— ensayar
UNITE	— <i>iunait</i>	— united	— unir

Particio presente

Participio pasado

ARRIVING	— <i>arrived</i>	— llegar	— llegando
ACTING	— <i>acted</i>	— obrar	»
ADMITTING	— <i>admitted</i>	— admitir	»
BELIEVING	— <i>believed</i>	— creer	»
BOASTING	— <i>boasted</i>	— jactar	»
BRAYING	— <i>brayed</i>	— rebuznar	»
COMMANDING	— <i>commanded</i>	— mandar	»
CONCLUDING	— <i>concluded</i>	— concluir	»
CONDUCTING	— <i>conducted</i>	— conducir	»
CONFESSING	— <i>confessed</i>	— confesar	»
CONQUERING	— <i>conquered</i>	— conquistar	»
CRYING	— <i>cried</i>	— llorar	»
DOING	— <i>done</i>	— hacer	»
DECORATING	— <i>decorated</i>	— decorar	»
DENYING	— <i>denied</i>	— negar	»
DESTROYING	— <i>destroyed</i>	— destruir	»
DINING	— <i>dined</i>	— comer	»
DRIVING	— <i>(driven)</i>	— conducir	»
DRY	— <i>dried</i>	— secar	»
FARMING	— <i>fárméd</i>	— labrar	»
FRYING	— <i>fried</i>	— freir	»
GRIEVING	— <i>grieved</i>	— obligarse	»
HATING	— <i>hátéd</i>	— detestar (odiar)	»
HUNTING	— <i>húnted</i>	— cazar	»

LAMENTING	— <i>lamented</i>	— lamentar	quejando
LIKING	— <i>liked</i>	— querer	»
LIVING	— <i>lived</i>	— vivir	»
LOOKING	— <i>looked</i>	— mirar	»
LOVING	— <i>loved</i>	— amar	»
MOVING	— <i>moved</i>	— mover	»
OBEYING	— <i>obeyed</i>	— obedecer	»
PLACING	— <i>placed</i>	— poner	»
PRAYING	— <i>prayed</i>	— rezar	»
PREPARING	— <i>prepared</i>	— preparar	»
PRODUCING	— <i>produced</i>	— producir	»
RECEIVING	— <i>received</i>	— recibir	»
SAILING	— <i>sailed</i>	— dar vela	»
SHELTERING	— <i>sheltered</i>	— guarecer	»
SINNING	— <i>sinned</i>	— pecar	»
SHOUTING	— <i>shouted</i>	— gritar	»
SERVING	— <i>served</i>	— servir	»
SMOKING	— <i>smoked</i>	— fumar	»
SPARING	— <i>spared</i>	— economizar	»
SPYING	— <i>spied</i>	— espiar	»
SQUANDERING	— <i>squander</i>	— malgastar	»
STAYING	— <i>stayed</i>	— aguardar	»
STROLLING	— <i>strolled</i>	— pasearse	»
SUBMITTING	— <i>submitted</i>	— someter	»
SWAYING	— <i>swayed</i>	— empuñar	»
TALKING	— <i>talked</i>	— hablar	»
TASTING	— <i>tasted</i>	— gustar, probar	»
TRAVELLING	— <i>travelled</i>	— viajar	»
TRYING	— <i>tried</i>	— probar	»
UNITING	— <i>united</i>	— unir	»

INFINITIVO

PRON.

PERFECTO INDICATIVO

TO ASK	— <i>ask</i>	— asked
» CALL	— <i>cool</i>	— called
» CLIMB	— <i>claimb</i>	— climbed
» CONSULT	— <i>consoelt</i> (1)	— consulted
» CONTAIN	— <i>contaen</i>	— contained
» COOK	— <i>cuk</i>	— cooked
» DEMAND	— <i>demandd</i>	— demanded
» DEVOUR	— <i>devaur</i>	— devoured
» GRANT	— <i>grant</i>	— granted
» HUNT	— <i>hoent</i> (1)	— hunted
» KILL	— <i>kil</i>	— killed

TO LOOK	— <i>luk</i>	— looked
» INHABIT	— <i>inháebit</i>	— inhabited
» JUMP	— <i>dyoemp</i>	— jumped
» OPEN	— <i>open</i>	— opened
» PICK	— <i>pick</i>	— picked
» REAP	— <i>riip</i>	— reaped
» REMEMBER	— <i>remember</i>	— remembered
» SHOUT	— <i>shaut</i>	— shouted
» SOW	— <i>soo</i>	— sowed
» TALK	— <i>took</i>	— talked
» TEND	— <i>tend</i>	— tended
» WALK	— <i>uook</i>	— walked
» WANT	— <i>uont?</i>	— wanted
» WORK	— <i>uork</i>	— worked

PART. PRES.

PART. PAS.

ESPAÑOL

ASKING	— <i>asked</i>	— pedir
CALLING	— <i>called</i>	— llamar
CLIMBING	— <i>climbed</i>	— trepar
CONSULTING	— <i>consulted</i>	— consultar
CONTAINING	— <i>contained</i>	— contener
COOKING	— <i>cooked</i>	— cocer
DEMANDING	— <i>demanded</i>	— demandar
DEVOURING	— <i>devoured</i>	— devorar
GRANTING	— <i>granted</i>	— conceder
HUNTING	— <i>hunted</i>	— cazar
KILLING	— <i>killed</i>	— matar
LOOKING	— <i>looked</i>	— mirar
INHABITING	— <i>inhabited</i>	— habitar
JUMPING	— <i>jumped</i>	— brincar
OPENING	— <i>opened</i>	— abrir
PICKING	— <i>picked</i>	— coger
REAPING	— <i>reaped</i>	— segar
REMEMBERING	— <i>remembered</i>	— recordar
SHOUTING	— <i>shouted</i>	— llamar, gritar fuerte
SOWING	— <i>sowed</i>	— sembrar
TALKING	— <i>talked</i>	— hablar
TENDING	— <i>tended</i>	— cuidar
WALKING	— <i>walked</i>	— andar
WANTING	— <i>wanted</i>	— necesitar
WORKING	— <i>worked</i>	— trabajar

ADJETIVOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
ABUNDANT	— <i>abóendent</i>	— abundante
AMBITIOUS	— <i>ambishioes</i>	— ambicioso
BEAUTIFUL	— <i>biutiful</i>	— hermoso
BILIOUS	— <i>bilioes</i>	— bilioso
BITTER	— <i>biter</i>	— amargo
CALAMITOUS	— <i>caláemitoes</i>	— calamitoso
CLEAR	— <i>cliir</i>	— claro
CURIOUS	— <i>quiúrioes</i>	— curioso
CRUEL	— <i>crúel</i>	— cruel
DEEP	— <i>diip</i>	— profundo
DILIGENT	— <i>dilidgent</i>	— diligente
DISTANT	— <i>distaent</i>	— distante
DUTIFUL	— <i>diútiful</i>	— obediente
EARLY	— <i>erly</i> (1)	— temprano
EASY	— <i>iisy</i>	— fácil
EVIDENT	— <i>évident</i>	— evidente
FAITHFUL	— <i>fáezdful</i>	— fiel
FAR	— <i>faar</i>	— lejos
(FREQUENTLY	— <i>fricuently</i>	— frecuentemente)
GENEROUS	— <i>dyeneraes</i> (1)	— generoso
GLAD	— <i>glaed</i>	— alegre
GRATEFUL	— <i>gráetful</i>	— agradecido
GREEDY	— <i>grüdy</i>	— voraz
HARD	— <i>haard</i>	— duro
HASTY	— <i>haesty</i>	— pronto
HOLY	— <i>hooly</i>	— santo
HUMBLE	— <i>hoembl</i> (1)	— humilde
HUNGRY	— <i>hóengry</i>	— hambriento
IGNORANT	— <i>ignoraent</i>	— ignorante
INDOLENT	— <i>indolent</i>	— indolente
JOYFUL	— <i>dyoyful</i>	— lleno de alegría
LAST	— <i>laast</i>	— último
LATE	— <i>laet</i>	— tarde
LONG	— <i>longu</i>	— largo
LOUD	— <i>laudd</i>	— alta(voz)
MARVELLOUS	— <i>márvelloes</i>	— maravilloso
MERCIFUL	— <i>mérsiful</i>	— misericordioso

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
(MERE	— <i>mir</i>	— mero)
MILD	— <i>maild</i>	— blando
NARROW	— <i>nárrou</i>	— estrecho
OPEN	— <i>open</i>	— abierto
PLAIN	— <i>plain</i>	— claro
PLENTIFUL	— <i>pléntiful</i>	— abundante
PROUD	— <i>praudd</i>	— orgulloso
PRUDENT	— <i>prúdent</i>	— prudente
QUICK	— <i>quick</i>	— pronto
THIRSTY	— <i>zdersty</i> (1)	— sediento
TRUE	— <i>tru</i>	— verdadero
UGLY	— <i>oegly</i>	— feo
WIDE	— <i>uaid</i>	— ancho
WILD	— <i>uaild</i>	— silvestre

ADVERBIOS

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
AGÓ	— <i>aegó</i>	— (v. antes)
APART	— <i>aepáart</i>	— aparte
BITTERLY	— <i>biterly</i>	— amargamente
CLEARLY	— <i>clirly</i>	— claramente
CURIOSLY	— <i>kúirioesly</i>	— curiosamente
CRUELLY	— <i>crúely</i>	— cruelmente
EASILY	— <i>ísily</i>	— fácilmente
EARLY	— <i>éerly</i>	— temprano
GREEDILY	— <i>grídily?</i>	— vorazmente
HASTILY	— <i>háestily</i>	— rápidamente
HOLILY	— <i>hóolily</i>	— santamente
INDÉED	— <i>indiid</i>	— de veras
AT LEAST	— <i>aet lúist</i>	— al menos
LOUDLY	— <i>laudly</i>	— altamente
MERELY	— <i>mirily</i>	— meramente
MILDLY	— <i>maildly</i>	— suavemente
NEAR	— <i>nir</i>	— cerca
NEXT	— <i>next</i>	— el próximo (fut.)
NOT-AT-ALL	— <i>not aet ool</i>	— de ninguna manera
ONCE	— <i>oons</i>	— una vez
OPENLY	— <i>openly</i>	— abiertamente
PLAINLY	— <i>plaeinly</i>	— claramente
QUICKLY	— <i>cuickly</i>	— prontamente
QUIETELY	— <i>cuaietly</i>	— tranquilamente

INGLÉS	PRON. FIG.	ESPAÑOL
SÉLDOM	— <i>seldom</i>	— pocas veces
SINCE	— <i>sins</i>	— desde
SLÉEPILY	— <i>slieepily</i>	— con somnolencia
SLOWLY	— <i>slooly</i>	— lentamente
SO, THUS	— <i>so, zdes</i> (1)	— así
SOFTLY	— <i>softly</i>	— con dulzura
SORELY	— <i>sorely</i>	— penosamente
STRICTLY	— <i>strictly</i>	— estrictamente
STÚPIDLY	— <i>stiúpidly</i>	— tontamente
SÛRELY	— <i>shurely</i>	— seguramente
TRÚLY	— <i>truly</i>	— verdaderamente
THEREFORE	— <i>zderfor</i>	— entonces, por esto
THRICE	— <i>zdrais</i>	— tres veces
TILL	— <i>til</i>	— hasta
TOGETHER	— <i>tugézder</i>	— juntos
TWICE	— <i>tuais</i>	— dos veces

CONJUNCIONES

AS	— <i>aes</i>	— as
----	--------------	------

PREPOSICIONES

BEFORE	— <i>bifor</i>	— delante
BEHIND	— <i>bihaind</i>	— detrás
BEYOND	— <i>biyond</i>	— más alla (arriba)
ACROSS	— <i>aecros</i>	— á través
BELOW	— <i>bilou</i>	— debajo (de)
BENEATH	— <i>benizd</i>	— debajo
AGAINST	— <i>aegeinst</i>	— contra
OVER	— <i>over</i>	— por encima
THROUGH	— <i>zdrú</i>	} de un extremo al otro
TROUGHOUT	— <i>zdrúaut</i>	

LECCIÓN LI

NOTA. Según el aviso de la página 32 de esta obrita, su autor cree conveniente hablar aquí algo más sobre la acentuación de polisílabas.

Unas palabras de cuatro sílabas *tienen el acento en la primera*, como: AC CU RA CY, exactitud; MÁ GIS TRA CY, magistratura; CHAR AC TER IZE, caracterizar; SÈ CRE TAR Y, secretario; TÉM PO RAR Y, temporario; TÉR RI TOR Y, territorio; CÚ LI NAR Y, culinario; TRÍ SY LA BLE, de tres sílabas.

PALABRAS DE CUATRO SÍLABAS

QUE TIENEN EL ACENTO EN LA SEGUNDA

ME CHÁN I CAL, mecánico; LI BRÁ RI AN, bibliotecario; SPON TA NE OUS, espontáneo; HI LÁ RI TY, hilaridad; MI RÁC U LOUS, milagroso; MYS TÉ RI OUS, misterioso; È QUÉS TRI AN, jinete; ER RÓ NE OUS, erróneo.

PALABRAS DE CUATRO SÍLABAS

ACENTUADAS EN LA TERCERA

MAU SO LÉ UM, panteón; CON VA LÈS CENCE, convalecencia; PRE DE CES SOR, predecesor; CON SCI ÈN TIOUS, concienzudo; MET Á PHY'S ICS, metafísica; CO A LÍ TION, coalición; PRO PO SI TION, proposición.

SUSTANTIVOS

STAG-HUNTING	— caza de gamos
WILD-BOAR-HUNTING	— caza de jabalí
HUNTING-PARTY	— cacería
PACK-OF-HOUNDS	— jauría
HUNTING-HORN	— bocina (trompa de caza)

A FOWLING-PIECE	— escopeta (para matar aves)
A GAME-BAG	— morral
FISHING-ROD	— caña de pesca
A CAST-NET	— red para pescar
NINE PINS, SKITTLES	— bolos
SPADES	— picas
COURT-CARDS	— las figuras
KING	— rey
QUEEN	— sota
KNAVE	— caballo
ACE	— el as
SMALL CARDS	— cartas blancas
COUNTERS	— fichas
DOMINOES	— fichas (dominó)
DRAUGHTS	— damas
DRAUGHT-BOARD	— damas (tablero de)
DICE-BOX	— caja de dados
CHESS	— ajedrez
CHESS-MEN	— piezas de ajedrez
CASTLE	— una torre
A BISHOP	— alfil
KNIGHT	— caballo
PAWN	— peón
CHESS-BOARD	— tablero de ajedrez
CHECK-MATE	— jaquemate
A DWELLING-PLACE	— vivienda (piso)
AN INNKEEPER	— un posadero
AN EMBROIDERER	— una bordadora
A COACH-BUILDER	— constructor de coches
A SCAVENGER	— barrendero (público)
SHIP-CHANDLER	— surtidor de efectos para buques
A TALLOW-CHANDLER	— un comerciante de velas (bujías)
A MONEY-CHANGER	— cambista
A CARMAN	— un carretero
A CART-WRIGHT	— un fabricante de carros
A TINKER (TINMAN)	— hojalatero (estañero)
A ROPE-MAKER	— cordelero
OAK-WOOD	— madera de roble

ADJETIVOS

MISCHIEVOUS	— malicioso
FASHIONABLE	— de moda
HANDSOME	— bonito
DAINTY	— caprichoso
STUBBORN	— terco
NARROW	— estrecho
WONDERFUL	— maravilloso
DELIGHTFUL	— encantador, a
ENVIOUS	— envidioso

VERBOS IRREGULARES

PRIMERA CLASE

NOTA. Según hemos visto en los verbos llamados *regulares*, las terminaciones del imperfecto indicativo y del participio pasado son en *ed*. Los verbos irregulares tienen (por ser irregulares) otra terminación, como lo demuestran los verbos siguientes:

Infinitivo.

TO SHUT — cerrar

Presente indicativo.

I SHUT	— yo cierro
THOU SHUTTEST	— tú cierras
HE, SHE OR IT	— él, ella cierra
SHUTS	
WE SHUT	— cerramos
YOU SHUT	— cerráis
THEY SHUT	— ellos cierran

Imperfecto indicativo.

I SHUT	— cerraba ó cerré
THOU SHUTTEST	— tú cerrabas ó cerrasteis
HE, SHE OR IT	— él, ella cerraba, etc.
SHUT	
WE SHUT	— nosotros cerrábamos
YOU SHUT	— vosotros cerrasteis
THEY SHUT	— ellos cerraban

Perfecto indicativo.

I HAVE SHUT, ETC. — he cerrado, etc.

Pluscuamperfecto.

I HAD SHUT, ETC. — había cerrado, etc., etc.

Tienen infinitivo, imperfecto (indicativo) y participio pasado iguales y se conjugan como *to shut* los siguientes:

Infinitivo	Imperfecto	Participio	Español
TO CUT	CUT	CUT	cortar
TO SPLIT	SPLIT	SPLIT	pender
TO PUT	PUT	PUT	poner
TO SET	SET	SET	plantar
TO HIT	HIT	HIT	golpear
TO BURST	BURST	BURST	reventar
TO CAST	CAST	CAST	arrojar
TO SPREAD	SPREAD	SPREAD	extender
TO BEAT	BEAT	BEAT	golpear
TO READ	READ	READ	leer
TO LET	LET	LET	alquilar
TO SHUT	SHUT	SHUT	cerrar
TO THRUST	THRUST	THRUST	arrojar, empujar
TO SHED	SHED	SHED	verter
TO (GET) RID	(GOT) RID	(GOT) RID	deshacerse (de)
TO HURT	HURT	HURT	lastimar
TO COST	COST	COST	costar

Futuro simple.

I SHALL SHUT, ETC. — cerraré

Futuro imperfecto.

I SHALL HAVE SHUT, ETC. — habré cerrado

Condicional simple.

I SHOULD SHUT, ETC. — cerraría

Condicional imperfecto.

I SHOULD HAVE SHUT, ETC. — habría cerrado

Imperativo.

LET ME SHUT, ETC. — que cierre yo, etc.

Subjuntivo presente.

UNLESS I SHUT, ETC. — á menos que cierre

Subjuntivo imperfecto.

THAT I SHUT, ETC. — que cerraba

EJERCICIO

Did you cut your finger?—No sir I did not hurt me anywhere.—Harry is splitting oak-wood for our chimneys.—The tallow-chandler hurt himself, descending from the ship's deck.—We have set already two thousand five hundred young apple-trees, one million three hundred and thirteen vines (cepas) and seven hundred ninety six wal-nut-trees (nogales).—Did not the-balloon burst asunder?—Yes, it did indeed and with great noise.—The king was so enraged, that he cast all the courtiers into a dungeon (prisión antigua).—The cart wright hits upon the-wheel, to joint the different pieces well.—Are you reading Pope's «essay on man?»—No, my dear Fred.—I read only a few lines of Shakespeare's «Merry wives of Windsor.»—This silk costs $\frac{7}{8}$ (seven shillings and six pence) a yard.—There are now thousands of dwelling-places to let in Madrid.

Tema.

¿Por qué no han cerrado ustedes la puerta de iglesia?—Las bonitas muchachas del posadero se han lastimado con el cuchillo del carnicero.—

Los tercios barrenderos arrojan los escombros en las calles estrechas y sucias á pesar de estar regañados por su jefe.—Antiguamente eran las cacerías muy de moda.—Estoy leyendo un trozo de poesía encantadora.—El constructor de coches ha recibido maravilloso cochecito (automático) de París.—El hojalatero golpeaba el nuevo caldero por más de media hora.—No vertáis jamás sangre inocente, queridos hijos.

Stag-hunting is a delightful sport for the king's vassals.—No, I believe they enjoy wild-boar-hunting more.—Do you not admire the wonderful passage N. N. of the paradise lost.—How much did this dung-cart (carro de basura) cost at the cart-wright's?—Has not the rope-maker thrust the new rope into a pond, to wet it well.—He acts thus, to rid himself of a troublesome, envious spectator.—White wine, veal and vinegar are very good victuals I vow.—The prisoner burst the bonds of shame.—Have you a furnished sitting-room to let?—No, I have not now, for I let the whole floor furnished two month ago to the fashionable embroiderer of H. M. the queen. Do you know this wonderful artist?

Mary, did you shut the garden-gate, when coming home?

Naturally I did, for you know too well, that I love my flowers too much, to expose them to mischievous boys.

Why do you not accustom you to read aloud, in order to distinguish better the different sounds?

Why do the naughty children thrust so much rubbish upon those beautiful flowers?

Dare we shed human blood?

Why do you not beat the wicked boy, for having shut the entrance-door behind him?

I generally do so, but as my throat is already irritated I am afraid of doing so now, not to make it worse.

No doubt they are unaware of the consequence of it, for I am pretty sure they do not like those fine-smelling flower to (wither away) fade (sear.)

No, sir, the commandment tells us, not to kill.

I do not like beating children, but I shall punish him otherwise.

LETTER OF INTRODUCTION

London 9th January, 1887.

William Hunter Esq.

My dear Sir:

Excuse me taking the liberty of introducing to you the bearer hereof, my very beloved brother's son, Mr. S. who is going to New York on a commission, and to visit your, «great city». I beg you, to assist him whenever he may have need of your advice, experience or material help. I need scarcely add, that I shall greatly appreciate your attentions to my nephew, and that I am desiring to have an opportunity to show you this.

Thanking you beforehand for all you may do for him I remain your sincere

Alfred (Allen Jun.r)

Lombard street, num. 7.

LECCIÓN LII

(FIFTY SECOND-LESSON)

PALABRAS DE CINCO SÍLABAS

ACENTUADAS EN LA PRIMERA

LÁB OR A TOR Y, laboratorio; VÈT ER IN AR Y, veterinaria; NÈC ES SAR I LY, necesariamente; PER EMP TOR I LY, absolutamente; DÍS CI PLIN A RY, perteneciente á la disciplina; SÓL I TAR I LY, solitariamente.

TIENEN EL ACENTO EN LA SEGUNDA

EM PHÁT I CAL LY, con énfasis; MYS TÉ RI OUS LY, misteriosamente; CON TEM PO RAR Y, contemporáneo; IM MEÁS U RA BLY, inmensurablemente; AU THÓR I TA TIVE, autoritativo; IN VÚL NER A BLE, invulnerable.

TIENEN EL ACENTO EN LA TERCERA

SIM UL TÁ NE OUS, simultáneo; MIS CEL LÁ NE OUS, misceláneo; TYP O GRAPH I CAL, tipográfico; DE MO CRAT I CAL, democrático; HEM I SPHÈR I CAL, hemisférico; E LEC TRÍ CI TY, electricidad.

TIENEN EL ACENTO EN LA PENÚLTIMA

AS SAS SI NÁ TION, asesino; IN AU GU RÁ TION, inauguración; CIR CUM FE RÈN TIAL, circunferencial; MATH E M Á TÍ C IAN, matemático; AC AD È MÍ C IAN, académico; SAR SA PAR ÍLLA, zarzaparrilla.

PALABRAS DE SEIS Y SIETE SÍLABAS

QUE TIENEN EL ACENTO EN LA ANTEPENÚLTIMA

EX TEM PO RÁ NE OUS, estemporáneo; EP I GRAM MÁ T I CAL, epigramático; SEP TEN TRI O NAL I TY, septentrionalidad; A RIS TO CRAT I CAL(LY), aristocrático; PHYS I O LÓ G I CAL, fisiológico; EN THU SÍ AS TI CAL(LY), entusiástico.

ACENTUADAS EN LA PENÚLTIMA

CIR CUM NAV I GA TION, circunnavegación; IN TER LIN E
 Á TION, interlineación; SPIR IT U AL I ZÁ TION, espirituali-
 zación; AN TI PES TI LÉN TIAL(LY), antipestilencial; IR RE
 CON CI LI Á TION, irreconciliación; RA TI OCI NÁ TION, arte
 de razonar; AU THO RI TA TÉ VE LY autoritariamente, etc.

SUSTANTIVOS

CHEESE-MONGER	— tratante en quesos
SUGAR-BAKER	— confitero
CHIMNEY-SWEEP	— limpiachimeneas
BOOK-BINDER	— encuadernador
CHAIR-MENDER	— el que compone sillas
EATING-HOUSE	— casa de comidas
UPHOLSTERER	— tapicero
COBBLER	— zapatero (de viejo)
MID-WIFE	— comadre
BASKET-MAKER	— cestero
CABINET-MAKER	— ebanista
SHOE-BLACK	— limpiabotas
FAN-MAKER	— fabricante de abanicos
FISHERMAN	— pescador
FENCING-MASTER	— maestro de esgrima
RIDING-MASTER	— profesor de equitación
DANCING MASTER	— profesor de baile
WEDDING-OUT-FIT	— ajuar (de boda) (trous- seau)
NECKLACE	— collar
NECKERCHIEF	— pañuelo del cuello
SMELLING-BOTTLE	— frasco de esencias
WORSTED-STOCKINGS	— medias de lana
SIDE-SPRING-BOOTS	— botinas
MORNING-GOWN	— bata
OIL-CRUIET	— aceitera
VINEGAR-CRUIET	— vinagrera
SOUP-TUREEN	— sopera
NAPKIN	— servilleta
SPRING-MATTRESS	— colchón de muelle
ARMCHAIR	— butaca
FORENOON	— la mañana
AFTERNOON	— la tarde
CENTURY	— siglo

VERBOS IRREGULARES

SEGUNDA CLASE

Estos verbos tienen el imperfecto de indicativo y participio pasado igual.

Infinitivo.	Imperfecto.	Part. pas.	
TO BUILD	BUILT	BUILT	construir
TO LEAD	LED	LED	conducir
TO STAND	STOOD	STOOD	estar en pie
TO THINK	THOUGHT	THOUGHT	pensar
TO SEND	SENT	SENT	enviar
TO WIND	WOUND	WOUND	tornear
TO BREED	BRED	BRED	educar
TO LEND	LENT	LENT	prestar
TO FIND	FOUND	FOUND	encontrar
TO HOLD	HELD	HELD	tener
TO FEED	FED	FED	dar á comer
TO SPEND	SPENT	SPENT	gastar
TO SELL	SOLD	SOLD	vender
TO TELL	TOLD	TOLD	decir
TO MEAN	MEANT	MEANT	tener idea
TO LEAVE	LEFT	LEFT	dejar
TO CREEP	CREPT	CREPT	arrastrar
TO SWEEP	SWEPT	SWEPT	barrer
TO SPELL	SPELT	SPELT	deletrear
TO SMELL	SMELT	SMELT	oler
TO DWELL	DWELT	DWELT	vivir (en)
TO DREAM	DREAMT	DREAMT	sonar
TO HEAR	HEARD	HEARD	oir
TO LOSE	LOST	LOST	perder
TO FEEL	FELT	FELT	sentir
TO BUY	BOUGHT	BOUGHT	comprar
TO SEEK	SOUGHT	SOUGHT	buscar
TO SPILL	SPILT	SPILT	verter
TO CREEP	CREPT	CREPT	arrastrar
TO BEND	BENT	BENT	encorvar

Infinitivo.	Imperfecto.	Part. pas.	
TO DEAL	DEALT	DEALT	traficar en
Presente de indicativo.	{ I DEAL THOU DEALEST HE DEALS, ETC.		
Imperfecto.	{ I DEALT THOU DEALTEST HE DEALT, ETC.		
Perfecto.	I HAVE DEALT		
Pluscuamperfecto. . .	THOU HADST DEALT		
Futuro simple. . . .	HE WILL DEAL		
Futuro imperfecto. . .	SHE WILL HAVE DEALT		
Condicional simple. .	WE SHOULD DEAL		
Condicional imperfecto.	YOU WOULD HAVE DEALT		
Imperativo.	LET THEM DEAL		

EJERCICIO

The sugar-baker has lent some money to the book-binder's chair-mender.—I heard the upholsterer spell (deletrear) the words basket-maker, cobbler, mid-wife, fencing-master, neckerchief, smelling-bottle, side-spring-boots, spring-mattress, soup-tureen and others.—Your youngest brother met the chimney-sweep, standing in the parlour of the eating-house, just having finished to sweep the fan-maker's kitchen-chimney. — Have you bought your daughter's wedding-out-fit at Whiteley's or at Spark's.—Creep up yonder rock, and stand upright on the very spot, where formerly stood an iron-cross.—Do you hear the house-maid sweep the house-floor?

Tema.

El profesor de equitación ha perdido su magnífica jaca.—¿No está vendiendo el limpiabotas medias de lana?—No por cierto; al contrario, él

ha comprado algunos.—El tratante en caballos no ha perdido algunos miles en este asunto?—No, yo pienso más bien, que el ebanista y cestero han perdido más.—El ama de gobierno (house kuper) ha comprado una sopera y una vinagrera, pues no puede encontrar las nuestras en parte alguna.—El duque construía simultáneamente un palacio y una casa de labor.—Por qué ha abandonado usted los alrededores de Londres?—Este caballero es instruido y bien educado?—El abanderado, por más que estaba gravemente herido, tenía aún la bandera entre sus manos.

Dictado

The fisherman's boat was lost and three men hurt.—What do you mean by this?—The princess' daughter has lost her silk-neckerchief and golden smelling-bottle.—He is bred at Eton-college I think.—Wind(up) your clock, unless it will stand still (parar).—Have you sent for the doctor? The wretched (miserable) woman dwelt in a kind of dungeon.—Have you bought the cheese-monger's eating-house?—He emphatically told us the high deeds of his ancestors.—The king's game-keeper last year spent seven thousand pounds in feeding the deer in Richmond-park.—Have you lost anything?—No Sir, thank you.

Conversación

QUESTIONS

Is your chimney-sweep building a stable-yard to contain his cattle?

ANSWERS

Yes, he is and also a pigsty to shelter his swine.

- Do you feel angry with me? No indeed, why should I, you certainly meant not to offend me.
- Mr. Harper dwells in a small village, does he? I can not tell you, but I think he is living now with his brother, the book-binder's chimney-sweep.
- Have the upholsterer's boys sold their father's she-goats? No Sir, worse than that, they sold all his cows and horses for a trifle.
- As it is very cold, why do you not buy a warm morning-gown? Simply, because I have lost all my money yesterday-afternoon, playing chess.
- Is not the commander in chief leading personally his troops in the battle-field? Of course he is, and if he does other-wise, he does not fulfill his duty as such.
- Have you found your English grammar? Yes má' am, here it is.

ESTABLISHING A HOUSE OF BUSINESS

Madrid 19th of Decbre. 1857.

Mr. Bennet Esq. (Esquire).

Sir,

I have the honor to inform you, that I have this day established in this town a General Commission and Agency-business and that I have the pleasure to offer you herewith my services. Let me add that any commands, with which you may favour me, in the course of time, will receive my best attention.

Permit me to refer you to Messrs. Rolland and Son, bankers, with regard to my commercial responsibility and character.

I am Sir your obt. servt.

W. Lewis.

LECCIÓN LIII

(FIFTY-THIRD-LESSON)

SUSTANTIVOS

TOOTH-PICK	— mondadientes
SNUFF-BOX	— tabaquera
LUCIFER-MATCHES	— fósforos
ENGRAVINGS	— estampas
TWILIGHT	— crepúsculo
FESTIVAL	— festín
THE BREAK-OF-DAY	— aurora (dawn)
STRAW-BERRIES	— fresas
RASP-BERRIES	— frambúesas
GOOSE-BERRIES	— uvas espinosas?
SALT-FISH	— bacalao
OYSTERS	— ostras
STEWED-EELS	— anguila estofada
CRABS	— langostinos
PRAWNS	— camarones
LOBSTERS	— langostas
WHITINGS	— congrios ó lubinas? (<i>merlangus vulgaris</i>)
HADDOCK	— merluza
SALMON-TROUT	— trucha
PHEASANT	— faisán
WILD-DUCK	— ánade
ROAST-TURKEY	— pavo (asado)
ROAST-GOOSE, ETC.	— ganso (asado)
SPARE-RIB	— costilla (de puerco)
PICKLED-PORK	— carne de puerco salado
PORK-SAUSAGES	— salchicha de puerco
SUCKING-PIG	— cochinillo
HAM-SANDWICHES	— pan (con manteca y jamón)
KIDNEYS	— riñones

MINCED-VEAL	—	ternera (picada)
TURTLE-SOUP	—	sopa de? (<i>chelonía imbricata</i>)
OX-TAIL-SOUP	—	sopa (hecha con sustancia de la cola de vaca)
MUTTON-BROTH	—	caldo de carnero (de carne)
GRAVY-SOUP	—	sopa (caldo) con grasa?
MUSH-ROOMS	—	cepas
SPINAGE	—	espinacas
A MOUSE-TRAP	—	ratonera
A SHRUB	—	arbusto
A GROVE	—	pequeño valle (arbolado)

Los adverbios de lugar van muchas veces seguidos de las preposiciones *with, in, by, upon, of, at*, ocupando el lugar de los pronombres demostrativos y relativos.

HEREWITH	—	<i>with this</i>	—	con éste
THEREWITH	—	<i>with that</i>	—	con aquel
WHEREWITH	—	<i>with which</i>	—	con lo cual
HEREIN	—	<i>in this</i>	—	en éste
THEREIN	—	<i>in that</i>	—	en aquel
WHEREIN	—	<i>in which</i>	—	en lo cual
HEREBY	—	<i>by this</i>	—	por éste
THEREBY	—	<i>by that</i>	—	por aquel
WHEREBY	—	<i>by which</i>	—	por lo cual
HEREUPÓN	—	<i>upon this</i>	—	sobre éste
THEREUPÓN	—	<i>upon that</i>	—	sobre aquel
WHEREUPÓN	—	<i>upon which</i>	—	sobre lo cual
HEREÓF	—	<i>of this</i>	—	de éste
THEREÓF	—	<i>of that</i>	—	de aquel
WHEREÓF	—	<i>of which</i>	—	de lo cual
HEREÁT	—	<i>at this</i>	—	á esto
THEREÁT	—	<i>at that</i>	—	á eso
WHEREÁT	—	<i>at which</i>	—	á lo cual

VERBOS IRREGULARES

(SEGUNDA CLASE CONTINUADA)

Infinitivo.—TO FIGHT*Presente de indicativo.*

I FIGHT, ETC.	lucho, etc.
THOU FIGHTEST, ETC.	luches, etc.
HE FIGHT(E)S, ETC.	luche, etc.
I SIT	estoy sentado, etc.
THOU SITTEST	estás sentado, etc.
HE SIT(TE)S	está sentado, etc.

Imperfecto y perfecto de indicativo.

I FOUGHT, ETC.	luchaba, luché etc.
THOU FOUGHTEST, ETC.	
HE FOUGHT, ETC.	

I SAT, ETC.	estaba sentado
THOU SATTEST	tú estabas
HE SAT ETC	él estaba

Infinitivo.	Imperf. y perf.	Partic. pas.	
TO BEGET	BEGOT	BEGOT (BEGOTTEN)	engendrar
TO GET	GOT	GOT	recibir
TO FIGHT	FOUGHT	FOUGHT	luchar
TO SEEK (FOR)	SOUGHT	SOUGHT	buscar (diligente- mente)
TO CATCH	CAUGHT	CAUGHT	cojer
TO PAY (FOR)	PAID	PAID	pagar (por)
TO THINK (OF)	THOUGHT	THOUGHT	pensar
TO LAY	LAID	LAID	poner (horizontal)
TO STAY (FOR)	STAYED	STAYED	quedarse (por)
TO ABIDE	ABODE	ABODE	habitar (vivir)
TO CLOTHE(IN)	CLAD	CLAD	vestir (de)

TO MAKE	MADE	MADE	hacer
TO SHOOT	SHOT	SHOT	pegando un tiro
TO SHINE	SHONE	SHONE	brillar
TO BRING	BROUGHT	BROUGHT	traer
TO SAY	SAID	SAID	decir
TO BESEECH	BESOUGHT	BESOUGHT	suplicar
TO TEACH	TAUGHT	TAUGHT	enseñar
TO BUY	BOUGHT	BOUGHT	comprar
TO WIN	WON	WON	ganar (jugando)
TO SHRINK	SHRUNK	SHRUNK	estremecerse
TO HANG	HUNG	HUNG	colgar
TO FLING	FLUNG	FLUNG	arrojar
TO STRIKE	STRUCK	STRUCK	pegar
TO WORK(Y R.)	WROUGHT	WROUGHT	trabajar
TO DIG	DUG	DUG	cavar

NOTA. Hay unos cuantos verbos que se conjugan regular ó irregularmente, como

Infinitivo.	Imperf. y partic.	Imperf. y partic.
TO KNEEL	« KNEELED	OR KNELT (IR) » arrodillarse
TO BURN	« BURNED	OR BURNT » quemar
TO DREAM	« DREAMED	OR DREAMT » soñar
TO BLESS	« BLESSED	OR BLEST » bendecir
TO LEARN	« LEARNED	OR LEARNT » aprender

EJERCICIO

He would not even pay a quarter of a pound of lobsters for me.—They said, that she had laid your new french book upon the table.—At the break of day, he besought the duke to let him abide another month, in the prince's farm-house. The valient warriors fought with fried haddocks, pork-sausages and roast goose and o wonder! they won the battle.—When the sugar-baker found out in the twilight, the straw-(berries), rasp-(berries) and goose-berries being bad, he flung all the baskets through his shop-window.—Do not shrink (be

afraid of) for hard work, or the linen-draper will bring you no worsted stockings.—They never thought of us any more. Here upon he made efforts to catch the roasted sucking-pig, but it was beyond his reach.—All people on board!

Tema.

¿Quién trajo eso?—Le dije á usted, media hora hace, que el pescador lo ha dejado, cuando pegó al zapatero de viejo.—¿Quién ha hecho esta camisa?—No sé, la compré en la tienda de.—¿Cuánto tiempo quedaron ustedes en la boda (wedding)?—El cocinero buscaba la carne (de puerco) salada, los riñones y la ternera picada.—¿Por que arrojaba el tapicero la tabaquera del platero (silver-s mith) por la ventana sin pagarla?—El cochero colgaba su sombrero y látigo en un clavo (nail) y nos suplicó el quedarse (con él).—El carretero nos trajo langosta, merluza, faisán y jabalí para comer, y frambuesas y fresas para postre (dessert).

DICTADO

Do you want (wish) some ox-tail-soup?—No, thank you, I have had some turtle-soup.—You never think of doing your lesson, till five minutes before school-time.—Our man-cook has bought yesterday some mush rooms, prawns and (salmón) trout for dinner and also a mouse-trap, and last night we have caught two mice and one rat with it.—Do you like pheasants and wild ducks roasted? I staid at my aunt's for dinner, in order to have some mock-turtle-soup.—This in-

strument is made of wrought iron.—Why do you not buy some stewed-eel and minced-veal in the eating-house?—Simple Simon went (iba) a fishing, was to catch a Whale, but all the water he had got, was in his mother's pail (cubo).

CONVERSATION

QUESTIONS

Why do you not catch yonder fly and fling it into a ditch?

Has not the cruel butcher struck the poor animal twice on the head with a heavy axe?

Sir, have you not taught our neighbour's daughter how to catch (a cold) hares and rabbits?

Can't you I stay (abide) with us a little longer? if you can, I beseech you to do so

ANSWERS

Because I have something better to do, than catch flies, I must think of my lesson for to-morrow and fight with bulls.

Yes, he did so, in order to kill the cow, that we might have some ox-tail and gravy-soup for dinner.

Of course I have, but she never paid me a single penny for my trouble yet, so that I am very disgusted with her! Stay and you will see how teach English even to small children.

It is useless to think of this, for I am expected even now at my aunt's

LECCION LIV

(FIFTY FOURTH-LESSON)

SUSTANTIVOS

THE DRAWERS	— los y tambien cajones de cómoda.
AN UNDER-WAISTCOAT	— una elástica
A NECK-(TIE)-CLOTH	— una corbata
A FROCK-COAT	— levita (larga)
A SUIT OF CLOTHES	— un traje (completo)
CLOTH-BOOTS	— botinas (de tela)
UNDER-STOCKINGS	— calcetines
SILK (THREAD-COTTON) STOCKINGS	— medias de seda, (hilo, algodón)
SLIPPERS	— zapatillas
A DRESSING WRAPPER	— un peinador
FLOUNCES	— volantes
SLEEVES	— mangas
A SHAWL	— un chal
A SHORT VEIL	— velo (pequeño)
A SASH, A WAISTBAND	— cintura
AN APRON	— delantal
A MORNING-DRESS	— vestido de casa
THE HEAD-DRESS	— el peinado
A SALT-CELLAR	— un salero
A PEPPER-BOX	— caja para pimienta
A MUSTARD-POT	— bote para mostaza
A DECANTER	— una garrafa
A CHEST OF DRAWERS	— cómoda
A WRITING-TABLE	— mesa de despacho
A RAIN-SHOWER	— aguacero
A HAIL-STONE	— granizos (piedra de)
A HURRICANE	— huracán (ciclón)
A FLASH OF LIGHTNING	— un relámpago

A THUNDER-BOLT	— (chispa) rayo
A THUNDER-CLAP	— un trueno
NUT-MEG	— nuez de moscato
CUP-BOARD	— armario (para loza)
FILBERTS	— avellanas
FIGS	— higos
BISCUITS	— bizcochos
PRESERVES	— dulces
CURRENTS	— pasas (de Corinto)
ALMONDS	— almendras
RAISINS	— pasas

LOCUCIONES ADVERBIALES

DE AFIRMACIÓN

IN TRUTH!	— á la verdad
SURELY!	— seguramente
T'IS A FACT!	— de veras
PÓN MY WORD!	— bajo mi palabra
TO A CERTAINTY!	— de cierto

DE NEGACIÓN

BY NO MEANS!	— de ningún modo
NOT AS YET!	— hasta ahora no
NOTHING LESS THAN THAT!	— nada menos que esto
FAR FROM IT!	— mucho le falta (lejos de)

DE INTERROGACIÓN

TO WHAT END?	— ¿á qué fin?
WHAT OF THAT?	— ¿qué de eso?
FOR WHAT PURPOSE?	— ¿para qué?

DE CONCLUSIÓN

IN ONE WORD!	— en una palabra
IN SHORT!	— para abreviar
AT LAST!	— por último
FINALLY!	— finalmente

VERBOS IRREGULARES

TERCERA CLASE

Los verbos de tercera clase tienen infinitivo, imperfecto y participio pasado diferentes, como los siguientes:

TO GIVE	GAVE	GIVEN	dar
TO SWIM	SWAM	SWUM	nadar
TO DRINK	DRANK	DRUNK	beber
TO SING	SANG	SUNG	cantar
TO BEGIN	BEGAN	BEGUN	principiar
TO SPRING	SPRANG	SPRUNG	saltar
TO SINK	SANK	SUNK	hundir (caer)
(TO BE	WAS	BEEN	ser (estar)
TO BID	BADE	BIDDEN	mandar
TO BITE	BIT	BITTEN	morder
TO KNOW	KNEW	KNOWN	saber
TO TAKE	TOOK	TAKEN	tomar
TO FALL	FELL	FALLEN	caer
TO FREEZE	FROZE	FROZEN	helar
TO CHOOSE	CHOSE	CHOSEN	elegir
TO WRITE	WROTE	WRITTEN	escribir
TO SPEAK	SPOKE	SPOKEN	hablar
TO RIDE	RODE	RIDDEN	montar (á caballo)
TO HIDE	HID	HIDDEN	esconder
TO THRIVE	THROVE	THRIVEN	prosperar
TO RISE	ROSE	RISEN	levantar
TO STEAL	STOLE	STOLEN	robar
TO DRIVE	DROVE	DRIVEN	guiar
TO TEAR	TORE	TORN	rasgar
TO WEAR	WORE	WORN	portar
TO LIE	LAY	LAIN	yacer
TO FLY	FLEW	FLOWN	volar
TO SLIDE	SLID	SLIDDEN	deslizar (arrastrar)
TO EAT	ATE	EATEN	comer
TO BLOW	BLEW	BLOWN	soplar
TO GROW	GREW	GROWN	crecer
TO SHOW	SHOWED	SHOWN	enseñar (hacer ver)
TO SEE	SAW	SEEN	ver
TO BEAR	BORE	BORNE	soportar (llevar)

TO BEAR	BORE	BORN	nacer
TO DRAW	DREW	DRAWN	tirar
TO THROW	THREW	THROWN	arrojar
TO DO	DID	DONE	hacer
TO AWAKE	AWOKE	AWAKEN	despertar
TO CROW	CREW	CROWED	cantar (el gallo)
TO GO	WENT	GONE	ir (alguna parte)
TO LADE	LADED	LADEN	cargar
TO STRIVE	STROVE	STRIVEN	disputar, oponer

ADVERTENCIA. Todos estos verbos se conjugan como ya hemos suficientemente demostrado en lecciones anteriores.

LOCUCIONES ADVERBIALES

DE DESEO, ELECCIÓN Y RESTRICCIÓN

PLEASE GOD! WOULD TO GOD! pluguiese á Dios; GOD, GRANT, Dios quiera; PARTICULARLY, particularmente; PRINCIPALLY, principalmente; ABOVE ALL, sobre todo; SCARCELY (BARELY, HARDLY), apenas; MERELY, SOLELY, solamente.

EJERCICIO

The gamester could not bear his misfortune any longer, so he shot himself.—Your eldest son was born in twi-light.—Have you seen the flash of lightning and heard the thunder-clap?—The embroiderer's girl awoke at day-break and went immediately to the cabmen to be driven to her sister's.—He stupidly chose the worst piece of ribbon and got drunk without getting (becoming-llegando á ser) poetical like Robert Burns.—Three hares sprang up just before the muzzle of the pointer.—The upholsterer's-apprentice stole a piece of tapestry at the wool-merchant's.—The

naughty, wicked boy tore his night-shirt to pieces.—The thievish tinker hid the golden watch under the kitchen-apron.—They bade him to go, (away) but he never went.—Captain Boyton swam over the brittish-channel in less than...?

Tema.

La doncella (lady's maid) tomó el peinador con sigilo.—¿Cuándo ha principiado usted esta gramática tan llena de errores?—Yo la comencé ayer entre dos luces y no ví apenas lo que escribí.—El Blood hound me ha mordido en la pierna.—Ella cayó al suelo.—Un cantante de la Opera ha cantado una canción sublime.—El niño cayó de la ventana del tercer piso á la calle y se rompió la nuca.—El diputado habló con mucha elocuencia.—La condesa con su nuera han ido en carruaje á su posesión.

DICTADO

His loving mother gave him a great many kisses on his cold cheeks.—At day-break (dawn) it was bitterly cold, it has frozen very hard last night.—The hunting-party has chosen a very snowy, windy, bad winter-morn' for fox-hunting.—The lady's waist-band, shawl, slippers, with her dressing-wrapper, were hidden under the baby's cradle (cuna).—They burnt her drawers, arm-chair, cloth-boots, necktie and flounces.—He drank a decanter full of icy (glacial) water and became ill.—The drunkard awoke in twilight.

CONVERSACIÓN

QUESTIONS

ANSWERS

Has the lazy tailor not
yet made my frock-coat?

Yes, he has and he brought
it too, so you must not
call him lazy.

Has the earl's clerk written
the accusation of the
farmer's son?

No, he has not, nor will he
do so, for the earl pardon-
ed him, blessed be he.

When drove (went) you
(did you drive, go) to
town last?

I was there last week, but
my weel-wright has dri-
ven (gone) there to day.

Who has stolen my eye-
glass?

Nobody, to be sure, for I
saw it just now broken
on the floor.

Shall we go to the skating-
ring to day, to see people
fall (drop) to the ground
and then burst out into a
roar of laughter?

No, indeed, because I do
not like such games at
all, there is always some
one, who brings a broken
leg, foot or arm home

ENCLOSING INVOICE AND BILL

Cadiz 10th of Sept. 1887.

Charles Bartlet Esq. (Esquire).

Dear Sir.

Permit me to enclose invoice amounting to 17 4/3^d of
goods sent, in accordance to your instructions by rail, as
shows annexed bill (B/l) and to inform you that I have
this day drawn upon you for the amount, by draft at
60 d/s (days), which I have the pleasure of commending
to your kind acceptance. Expecting your further com-
mands.

I remain, Dear Sir yours truly

Walter Scott.

LECCIÓN LV

(FIFTY FIFTH LESSON)

ABBREVIAT.

H. B. M.	HER BRITANNIC MAJESTY	Su Majestad Británica
H. I. M.	HIS IMPERIAL MAJESTY	Su Majestad Imperial
G. B.	GREAT BRITAIN	Gran Bretaña
Q. C.	QUEEN'S COUNSELLOR	consejero de la reina
M. P.	MEMBER OF PARLIAMENT	miembro del Parlamento
M. C.	MEMBER OF CONGRESS	miembro del Congreso
Abp.	ARCHBISHOP	arzobispo
Bp.	BISHOP	obispo
D. D.	DOCTOR OF DIVINITY	doctor en Teología
B. D.	BACHELOR OF DIVINITY	bachiller en Teología
M. A.	MASTER OF ARTS	maestro en artes
B. A.	BACHELOR OF ARTS	bachiller en artes
D. M.	DOCTOR OF MEDICINE	doctor en medicina
Bart.	BARONET	barón
Hon.	HONOURABLE	honorable
Rt. Hon.	RIGHT HONOURABLE	muy honorable
F. R. G. S.	FELLOW OF THE ROYAL GEOGRAPHICAL SOCIETY	socio de la sociedad geográfica
F. R. S. A.	FELLOW OF THE ROYAL SOCIETY OF ARTS	socio de la sociedad de artes
Gen.	GENERAL	general
Gov.	GOVERNOR	gobernador
Knt.	KNIGHT	caballero cruzado
K. G.	KNIGHT OF GARTER	caballero de la Jarretera
K. B.	KNIGHT OF THE BATH	caballero de la orden del Baño
L.	POUNDS	libras
L. S.	PLACE OF THE SEAL	sitio del sello
A. M.	ANTE MERIDIEM (BEFORE NOON)	antes de mediodía

P. M.	POST MERIDIEM (AFTER	después de mediodía
	NOON)	
P. M.	POST-MASTER	administrador de correos
Gent.	GENTLEMAN	señor (tercera persona)
Rev.	REVEREND	reverendo
Secy.	SECRETARY	secretario
U. S.	UNITED STATES	Estados Unidos
U. S. A.	UNITED STATES OF AMERICA	Estados Unidos de América

VERBOS IRREGULARES COMPUESTOS

CON PREPOSICIONES INSEPARABLES

TO FORGET	FORGOT	FORGOTTEN	olvidar
TO FORSAKE	FORSOOK	FORSAKEN	abandonar
TO FORBEAR	FORBORE	FORBORNE	abstenerse
TO MISTAKE	MISTOOK	MISTAKEN	equivocarse
TO WITHDRAW	WITHDREW	WITHDRAWN	retirar
TO UNDERSTAND	UNDERSTOOD	UNDERSTOOD	comprender
TO FORETELL	FORETOLD	FORETOLD	predecir
TO FORESEE	FORESAW	FORESEEN	prever
TO OVERSET	OVERSET	OVERSET	volcar
TO WITHHOLD	WITHHELD	WITHHELD	retener
TO REBUILD	REBUILT	REBUILT	reconstruir
TO FORGIVE	FORGAVE	FORGIVEN	perdonar
TO OVERTHROW	OVERTHREW	OVERTHROWN	echar abajo
TO OVERHEAR	OVERHEARD	OVERHEARD	escuchar la conversación
TO BECOME	BECAME	BECOME	llegar á ser
TO PARTAKE	PARTOOK	PARTAKEN	tomar parte
TO OVERTAKE	OVERTOOK	OVERTAKEN	más que alcanzar
TO BETHINK	BETHOUGHT	BETHOUGHT	repensar (algunas cosas)
TO OVERCOME	OVERCAME	OVERCOME	vencer

NOTA. Estos verbos se conjugan como ya se ha demostrado sobradamente en lecciones anteriores.

VOCES QUE TIENEN CASI LA MISMA PRONUNCIACIÓN,
PERO DIFERENTE ORTOGRAFÍA Y SIGNIFICADO

ACCEPT	<i>accept of my best thanks</i>	aceptar
EXCEPT	<i>all were present, except you</i>	exceptuar
ADVICE	<i>you should have taken his advice</i>	consejo
ADVISE	<i>I advise him to go there</i>	aconsejar
BEAUTY	<i>they admired the beauty of the girl</i>	hermosura
BOOTY	<i>the soldiers returned laden with</i> <i>booty</i>	botín
COMMAND	<i>the general gave the command of «fire»</i>	comando
COMMEND	<i>she commended him to my care</i>	confiar
DEFERENCE	<i>they show some deference to him</i>	deferencia
DIFFERENCE	<i>difference of opinion was the sour-</i> <i>ce of dispute</i>	diferencia
EMIGRATE	<i>they emigrated to America (Africa)</i>	emigrar
IMMIGRATE	<i>some arabs immigrated to this</i> <i>country</i>	imigrar
FISHER	<i>there is a herring-fisher</i>	pescador (de arenque)
FISSURE	<i>the woman sheltered in the fissure</i> <i>of a rock</i>	cavidad
GENIUS	<i>he is quite a genius</i>	genio
GENUS	<i>a genus contains several species</i>	clasesubdi- vidida en varias es- pecies.

NOTA. Se han citado los precedentes ejemplos exclu-
sivamente para hacer ver al alumno la suma necesidad
de fijarse siempre en la ortografía de una palabra y en su
significado, pues la pronunciación sola no da suficiente se-
guridad.

EJERCICIO

Revd. Warder M. A. has forgotten his neck-
tie to put on.—Mr. Woodward the Q. C. advised
us, to withdraw our claims (reclamaciones) in the
Greenwich-Law-suit.—The noisy children have
overset the pail of water.—This misfortune was
foretold to them by an old, ugly witch.—The
king has rebuilt the workmen's cottages, over-

thrown by the last thunder-storm.—The hungry traveller partook of the Tinker's frugal supper.—You could easily have foreseen the result, if you had not obstinately shut your eyes.—The most generous physician D. M. forgave the wicked woman (her fault).—The intelligent boy understood me at once.—He forbore his anger.

Tema.

El conde X... (K. B.), caballero de la Orden del Baño, no había comprendido el por qué debía retirar su palabra; pero cuando reflexionó sobre lo dicho por él, llegó á estar inquieto, y así abandonó su amenazadora posición.—El arquitecto ha reedificado la casa de vacas que la tormenta echó abajo quince días hace.—Después de haber escuchado la conversación entre los dos malhechores, el agente de policía secreta se retiró tranquilamente.—Tomás, el hijo del barón, tomó parte en la cacería y se abstuvo de hacer observaciones desagradables á su enemigo.—Después de haber derrochado todo el dinero de la mujer, el marido la abandonó.—El administrador de correos detuvo á su criado algunas cartas.—¿Por qué no toma usted parte en la cena?

DICTADO

The fisher hid himself in the fissure of a rock.—They show some deference to him, tho' there be much difference in their mutual thoughts.—You may be a genius yourself, but you can only be a part of a genus (human race).—Except, you write your letter very carefully, or I shall not acceptit. You wretched (miserable) man, can you

not forbear getting drunk every now and then?—When he saw, that his projects would be overthrown in the general-meeting, he bethought himself and withdrew the papers.—My father's horse overtook our neighbour's mare, tho' it started half an hour later.—The German-Army overcame the French (one) in 1870-71.

CONVERSATION

QUESTIONS

Have you under-stood, all the Professor told you about the curious pronunciation of the most english words?

Why have you not forgiven this blind man the injuries done to you in former times?

Why have you withheld your gardener's salary now for two years past?

Why have you overset the jug of milk, you silly, stupid fellow?

Have n't I foretold you the probable result of it, why did you not forbear this quarrel?

ANSWERS

Yes, I under-stood all and pronounced pretty well, when at College, but now I have forgotten the greater part of his rules for pronunciation.

I have forgiven the poor fellow his former wickedness, but I never shall forgive, nor forget what he has done lately to my beloved grand-son.

I am afraid you are mistaken in this matter, I never had a gardener and so you can easily understand, that I never withheld anything to a gardener.

Simply, because I had forgotten the presence of it or else I would have forborne it.

Yes, indeed you have and at first I forsook all idea of vengeance, but afterwards I bethought myself and partook in this sad affair, so only I am to be blamed for it.

LECCIÓN LVI

ALGUNAS EXCLAMACIONES MUY USADAS EN INGLÉS

FOR MERCY'S SAKE!	— ¡por piedad!
FOR GOD'S SAKE!	— ¡por Dios!
GOOD GOD!	— ¡oh, Dios!
BY GEORGE!	— ¡por San Jorge!
THIEVES! THIEVES!	— ¡ladrones! ¡ladrones!
MURDER! MURDER!	— ¡asesinos! ¡asesinos!
FIRE! FIRE!	— ¡fuego! ¡fuego!
TURN HIM OUT!	— ¡fuera!
WHAT A BORE!	— ¡qué pesado!
UPON MY WORD!	— ¡bajo mi palabra!
CHEER UP!	— ¡ánimo!
HOLD YOUR TONGUE!	— ¡calla!
WHAT HUMBUG!	— ¡qué farsa!
YOU BLACK-GUARD!	— ¡indecente!
HOW JOLLY!	— ¡qué gusto!
TAKE CARE!	— ¡cuidado!
LOOK SHARP!	— ¡darse prisa! (mirar bien)
IT'S A HOAX, (TRICK, CHEAT!) ETC.	— ¡es burla (trampa, engaño!) etc.

VERBOS

SEGUIDOS POR PREPOSICIONES SEPARABLES

INFINITIVO

TO ABSTAIN (FROM)	— abstenerse
TO AGREE (WITH, TO)	— convenir (con, á)
TO ANSWER (FOR)	— responder de
TO ASK (FOR, OF)	— preguntar por, pedir de
TO APPROVE (OF)	— aprobar
TO ARRIVE (IN, AT)	— llegar en, á

TO ATTEND (TO, ON)	— prestar oído, atender á
TO BLAME (FOR)	— vituperar por
TO BOAST (OF)	— jactar de
TO CALL (AT, ON)	— hacer visita á
TO CARE (FOR)	— tener cuidado de
TO CHARGE (WITH)	— acusar de
TO CONFER (ON, UPON)	— conferir á (conceder)
TO COPY (AFTER, FROM)	— imitar, copiar de
TO DEAL (IN, WITH)	— tratar en, tratar con
TO DEPEND (ON, UPON)	— depender de
TO ENGAGE (IN)	— comprometerse á
TO IMPOSE (ON, UPON)	— imponer á
TO INDULGE (IN)	— disfrutar de
TO INSPIRE (WITH)	— inspirar con
TO INTERFERE (WITH)	— intervenir
TO INTRODUCE (TO)	— introducir
TO INTRUDE (ON)	— imponerse (á alguien)
TO LAUGH (AT)	— reirse de
TO LIVE (ON, UPON)	— vivir de (comer)
TO LONG (FOR, AFTER)	— anhelar
TO MEET (WITH)	— encontrarse (con)
TO PART (WITH)	— separarse (de)
TO PLAY (ON)	— (chistear sobre) jugar
TO PREVENT (FROM)	— impedir de
TO REMOVE (FROM)	— mudar de
TO REPROACH (FOR)	— reprender por
TO SMILE (AT)	— sonreír á
TO THANK (FOR)	— dar gracias por
TO THINK (ABOUT, OF, ON)	— pensar, sobre, en
TO WAIT (FOR, ON)	— esperar, atender á
TO WALK (ABOUT)	— ir de un lado á otro
TO WARN (OF, FROM)	— avisar, ser avisado (de)
TO WONDER (AT)	— admirar
TO WEEP (AT, FOR)	— llorar por

EJERCICIO

Cheer up old boy! there are better times coming.—Upon my word!—I cannot blame you for it.—What a bore!—Why do you indulge in idle talks the whole day; I can only blame you for it. I think you are inspired with folly, else

you would not waste so much breath on such a trifle.—Abstain from the habit of frequenting bad places and your conduct will soon be approved of.—Good god! perls have been conferred on swine.—Your brother dealt formerly in corn, I often dealt with him.—Attend to my lesson, because you are told, not to attend (wait) on the sick boy.—The thief was charged with stealing a mill-stone and hot-iron.—Call at Bennet's.

Tema.

Absténgase usted de beber á todas horas aguardiente, y no será usted vituperado por borracho.—Pido á usted explicaciones porque usted tiene que responder de sus acciones ó no haberse comprometido en el asunto.—Si los alumnos copian ó imitan á sus profesores, no se les puede acusar de haber robado.—El niño no tiene cuidado del castigo de su tía.—¿Por qué se está usted alabando de su noble nacimiento, siendo hijo de un verdugo (hung-man)?—No apruebo de ninguna manera su conducta, porque no me gustan las personas dominadas por la locura.

DICTADO

Why do you not interfere with those wicked fellows? they will kill your dog.—He would not part with the money, in spite of being reproached severely for keeping it unjustly.—Are you waiting for or on this gentleman?—I am doing neither, I only attend to my work here.—Do not play on words, or you may offend, before you are aware of it.—The old, sick woman smiled

at her little grand son.—The crowing of the cock warned the chickens of the presence of the vulture.—Abraham was warned from the angel Gabriel, not to murder his son Isaac.—He wondered at your impudence and said, he had never met with a greater thief.—A generous king conferred his grace upon you «wretched woman.»

CONVERSATION

QUESTIONS

Have you thought of your school-work to day?

What do you think about me now, after knowing this?

Why did you remove your horse from the stable to the pig-sty?

Do you not long for your aunt (coming) to remove you from this college?

Did you weep at your school-fellow's death?

ANSWERS

Yes I have, I finished my class-book e'en last night and this morn' at six, I studied my lesson.

I simply wonder at your complete variation in customs, for you were the idlest boy out (of all).

Simply, to prevent it from being killed by the last storm, when the stable was smashed to pieces.

Indeed I do! but you can not wonder at that, for we are here very badly treated.

Of course, I did. I wept for the loss of my best friend in this world.

LECCIÓN LVII

(FIFTY SEVENTH LESSON)

SOBRE EL USO DE SEÑOR, SEÑORA, ETC.

EN CONVERSACIÓN Ó ESCRITOS

«Mister, Mr.»—Señor: se usa delante de los nombres propios en conversación y escritos, dirigiéndose á un caballero: «Mr. Brown,» Sr. Brown; en plural, «Mr.» hace «Messrs.» (en escritos «Mr. R... es seguido de «Esq» Esquire) significando tanto como distinguido, noble, etc.). Dirección: «Mr. Bark Esq.—Londón.» «Master» puede significar «señorito-Master Mapple,» ó amo. Señor: «My Master.» «Sir,» caballero. Es palabra de más distinción que la anterior: en plural, «gentlemen.»

«Sir, I wish to speak to you, good afternoon gentlemen.»

«Sir,» delante de nombre de pila, indica un título nobiliario, por ejemplo: «Sir Walter Scott.»

«Lord» se dice hablando ó citando á un lord; y como tratamiento (verbal) se dice: «Your Lordship, or» my Lord.»

«Excellency» se usa para ministros, por ejemplo: «His Excellency, (citando) or your Excellency, hablando con el the minister of war, state, etc.»

«Your Grace» se dice dirigiéndose á duques y arzobispos. Citándoles «his grace the duke so and so.»

«Your or His Royal Highness.» S. A. R. (según?)

«Your or His Majesty.» S. M. (según?)

«Mistress» ó «Mrs.» (se pronuncia «Misis.») Señora: se usa en tercera persona ó como dirección en cartas:

«Mrs. Robertson. Mrs. Whitmore.»

«Madam» (el «ma'am» vulgar) hablando á una señora: «Good evening madam.»

«Lady» indica propiamente nobleza (grandeza). «Lady Hartington.» La dama Hartington, etc. Hablando directamente se dice: «My Lady,» ó mejor aún «Your Ladyship.» En señoras de menos distinción se emplea también, pero por pura cortesía: «How are the ladies.» Como van las señoras; ó «I know those ladies, who is that lady, etc.»

La palabra «woman» no se emplea sino en casos muy ordinarios, por ejemplo: «Who is that woman.» ¿Quién es aquella mujer?

«Miss» (en plural, «misses.») Hablando con ó de una señorita, se dice: «Good morning Miss. There is miss Walker.»

«Miss Walker» (ó sea señorita con apellido paterno), quiere decir «hija mayor del Sr. Walker.»

«Miss Elise Walker» (ó sea con nombre de pila además), quiere decir «señorita Walker (menor), la segunda ó tercera hija del Sr. Walker.»

ANGLICISMOS MAS USADOS

AT FULL SPEED	— á todo correr
AWAY, ASIDE	— aparte
AT SUNSET	— al ponerse el sol
AT DUSK	— al anochecer
A GLANCE	— una mirada
A KICK	— puntapié
AGAIN, AFRESH	— de nuevo
AS FAR AS	— hasta
AT BIRD'S EYE	— á vista de pájaro
AFTER RAIN COMES SUN- SHINE	— después de la lluvia sale el sol
BAREFOOT	— descalzo
BY HEART	— de memoria
BEFORE-HAND	— adelantado
BY STEALTH	— furtivamente (por astucia)
BY ALL MEANS	— de todos modos
BY NO MEANS	— de ningún modo
BETTER HALF A LOAF THAN NO BREAD	— más vale algo que nada
CLOSE BY	— á dos pasos
DEAD MEN TELL NO TA- LES	— los muertos no hablan
GOD FORBID!	— no quiera Dios
HATS OFF!	— descubrirse
HOW DO YOU DO?	— ¿cómo está usted?
IN PROPORTION AS	— á medida que
IN GOOD EARNEST	— muy de veras
IN JEST	— de broma

I LONG TO SEE YOU	— ansío verle á usted
I DON'T CARE	— me es indiferente
(ILL) WEEDS NEVER FADE AWAY	— mala hierba nunca muere
I'LL BOX HIS EARS	— le daré una bofetada
IT'S NOT WORTH'WHILE	— no vale la pena
LONG LIVE THE QUEEN	— viva la reina
LIFE IS AT STAKE	— va en ella la vida
MUCH ADO ABOUT NO-THING	— mucho ruido y pocas nueces
ON FOOT, ON HORSEBACK	— á pie, á caballo
ON THE EVE OF'	— la víspera de
PLEASE GOD	— Dios quiera
TILL BY AND BY	— hasta luego
TO SHUFFLE THE CARDS	— barajar
TO BE TIPSY	— estar borracho
TO RUN INTO A SNARE	— caer en un lazo
THE GRAPES ARE SOUR	— las uvas son verdes
TO HAVE A SORE THROAT	— tener la garganta mala
TO BE LUCKY	— tener suerte
TO BE BAD OFF	— estar en mala posición
TO LIVE FROM HAND TO MOUTH	— vivir al día
TO LEAVE NO STONE UN-TURNED	— remover cielo con tierra
TO SKIN A FLINT	— cortar un pelo en el aire
WITHIN REACH OF	— al alcance de
WORSE AND WORSE	— de mal en peor
WITH RELUCTANCE	— á disgusto
WHAT'S THE MATTER?	— ¿qué ocurre?
WHAT'S THAT TO YOU?	— ¿qué le importa á usted?
WHO GOES THERE?	— ¿quién vive?
WHAT TIME IS IT?	— ¿qué hora es?

EJERCICIO

Mr. Smith has forgotten his luggage (equipaje) and no doubt, master Smith, will soon be here for it.—There is Miss Kent, with Lady Stoppford in the flower-garden.—His grace, the archbishop of Canterbury has left here last evening.—The lady

of the lake» is written by Sir Walter Scott.—Your Lordship will permit me to sit down, because I am very ill.—His Excellency, the Home-Minister (de Gobernación) spoke to Miss Emma Hunter for more than five minutes.—Lady Salisbury walked out with her son (master Fred).—Your Lady-ship will kindly accept my humble thanks for this.—Is Mrs. Harper at home?

Tema.

El caballo del Sr. Wattler corre á todo correr.—La señorita M. Phearson pagaba al Sr. Turner su trabajo (de antemano) anticipadamente.—La señora (dama) Hamilton vive á dos pasos.—Con una mirada su excelencia descubrió la ausencia del señorito Stoppford.—La señorita Elise Brown ha caído en un lazo, porque aquí hay tan solo mucho ruido y pocas nueces.—Señora, tengo el gusto de entregar á usted estos relojes de oro recuperados y hacerla presente el proverbio «Más vale algo que nada.»—Ansié verle á usted.—Pues bien; aquí me tiene usted de buena salud.—Ya lo veo, mala hierba nunca muere.—Desde que hay ferrocarriles no se ven los objetos sino á vista de pájaro.

DICTADO

Master B. is learning his lesson by heart.—H. R. H. the prince of Wales left no stone unturned to save the prisoner's life, in order to have some news about the force of the enemy, etc., for you know very well, the proverb says, «dead

men tell no tales.—Sir Douglass was caught by stealth.—I shall box your ears, if you do not leave off quarrelling.—After rain comes sunshine, says the proverb, so cheer up old boy!—The grapes are sour, said the fox, when he could not reach them.—Shuffle the cards! Harry and let us play awhile.—You are lucky indeed!—This gentleman, tho' of high birth, is now very bad off; he gets his living, by mending chairs and thus he lives from hand to mouth, and thank heaven for it.

CONVERSATION

QUESTIONS

ANSWERS

Has n't H. G. forgotten the mass-book?	No Sir, he forgot his spectacles and thus he could not read.
What did Mr. Hunt (Esquire) say?	He said, that it was not worth' while, you might as well skin a flint.
Why do you not call, miss Hartington to have some mock-turtle-soup?	I shall go presently to bid her come.
Is not his Lordship within?	No, ma'am, his Lordship is out off town.

OBSERVACIONES

SOBRE LA ORTOGRAFÍA DE LAS PALABRAS

1.^a La *f*, *s* y *l* final de monosílabas, precedidas de vocal sencilla, se duplican, como *glass*, *miss*, *mass*, *hiss*, *cuff*, *staff*, *stall*, *hall* (salón inmenso), etc., exceptuándose *us*, *has*, *of*, *if*, *thus*, *this*, *his*, etc.

2.^a Las demás consonantes, encontrándose como finales (cada una por sí) en monosílabas precedidos de una vocal, no se duplican nunca; también hay aquí excepciones, como son *inn*, *err*, *egg*, *add*, etc.

3.^a Las *ll* dobles finales de una palabra se reducen á una sola, añadiendo á ésta las sílabas *ful*, *ness*, *less*, *ly*: *fully*, *skilful*, *skilless*, *silly*.

3.^a Las palabras terminadas en *e* muda, retienen ésta aun añadiendo las sílabas *ment*, *advertise*, *advertisement*, menos *abridgment*, *judgment*, *acknowledgment*.

5.^a Las palabras terminadas en *e* muda retienen ésta delante de *ness*, *ly*, *ful*, *les*, exceptuándose unas cuantas palabras: *truly*, *duly*, *awful*.

6.^a La *e* final, además de los casos ya conocidos, añadiendo la terminación *ing* ó *ish* se suprime delante de *able*, *ible*, *lovable*, *drivable*, *sensible*, *tangible*, á menos que no vaya precedida de *c* ó *g* suave, en cuyo caso se conserva como *changeable*, *peaceable*.

7.^a Las palabras compuestas se escriben, por lo general, como las sencillas (menos *handful*).

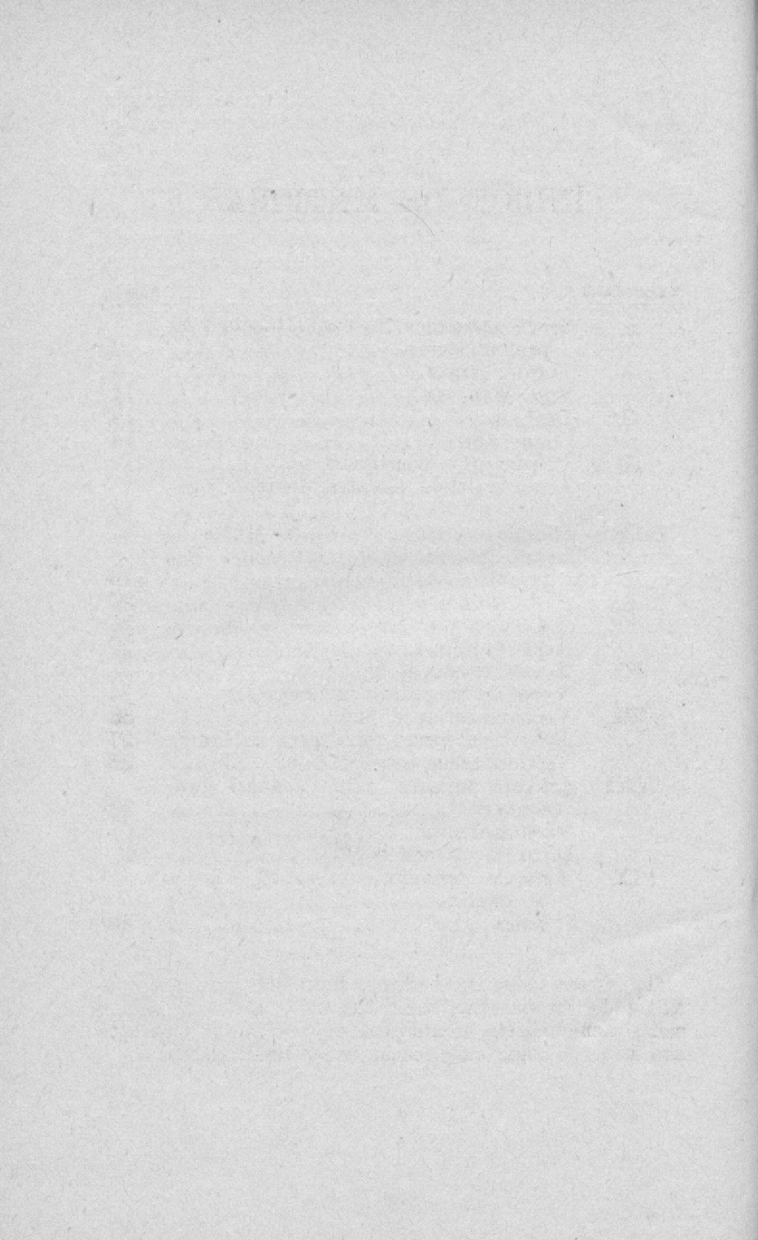
NOTA

La ortografía inglesa sólo se puede aprender correctamente, mediante continuos ejercicios prácticos, tanto de lectura y escritura como de conversación.

El autor de esta obrita se ha propuesto con ella infundir al alumno conocimientos generales y prácticos; pero en la obra siguiente tratará de facilitarle estudios más profundos, tanto sobre la etimología y sintaxis como sobre la literatura inglesa.

ENRIQUE LAHME V. SCHÜTZ

FIN



ÍNDICE DE MATERIAS

LECCIONES	PÁGS.
I	Sobre gramática inglesa, alfabeto y su pronunciación..... 7
	Vocales largas..... 8
	Vocales breves.. 11
II	Diptongos..... 12
	Consonantes..... 14
III	Consonantes (continuación)..... 17
	Lectura (letras labiales, dentales y guturales)..... 19
IV	Sobre dos y más consonantes juntas... 20
	Regla general sobre formación del plural..... 25
V	Nombres de naciones y pueblos..... 28
	Del acento tónico en monosílabas..... 26
	Acento tónico en bisílabas, etc..... 29
VI	Acento tónico en trisílabas, etc..... 31
	Voces de un sonido arbitrario..... 34
VII	Vocabulario, adjetivos..... 36
	Adverbios, verbo «ser» (pres. del indic). 37
	Versión, tema, conversación..... 38
VIII	Artículo definido verbo «haber» (presente del indic.)..... 39
	Versión, tema..... 41
	Dictado, conversión (1)..... 41
IX	Artículo definido continuado.— Regla de adjetivos.— Vocabulario.— Verbo <i>haber</i> 42

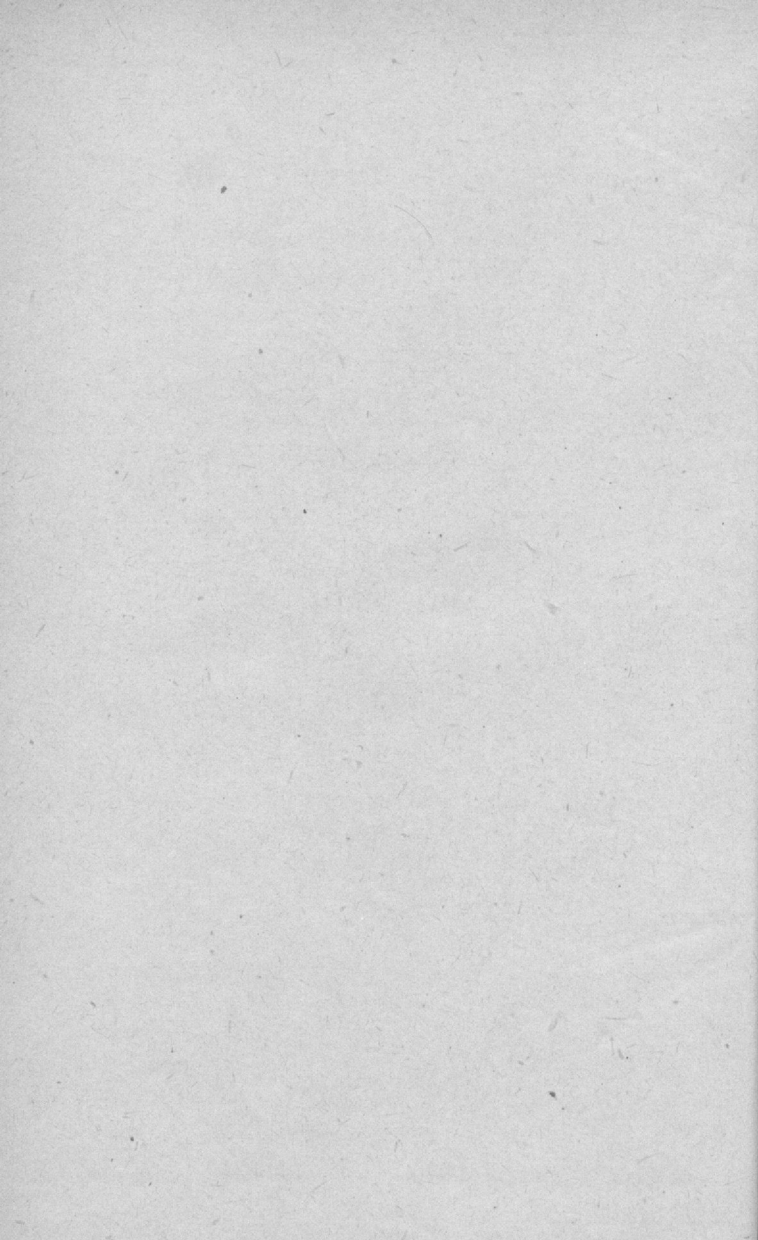
(1) Como todas las lecciones siguientes van acompañadas de su ejercicio, tema, dictado y conversación, se omite mencionarlas, entendiéndose, por tanto, que cada una de las subsiguientes lecciones los comprenden.

X	Artículo indefinido. — Vocabulario. — Adjetivos	45
	Verbo auxiliar <i>haber</i>	46
XI	Continuación del artículo indefinido. — Vocabulario.....	49
	Verbo auxiliar, <i>haber, tener</i>	50
XII	Artículo partitivo.....	53
	Verbo auxiliar, <i>tener, haber</i>	54
XIII	Excepción de la regla general (forma- ción del plural). — Vocabulario.....	57
	Verbo <i>to have</i>	58
XIV	El plural continuado (regla segunda)..	61
	Verbo <i>to have</i> (modos compuestos)....	63
XV	Formación del plural (regla tercera)...	65
	Verbo auxiliar, <i>to be</i>	67
XVI	Recapitulación de las reglas anteriores.	70
	Verbo auxiliar, <i>to be</i>	72
	Resumen primero desde la lección VII á la XVI.....	74
XVII	Plurales irregulares.....	82
	Adjetivos ó pronombres posesivos....	83
	Verbo auxiliar, <i>to have</i>	84
XVIII	Formación del plural (irregular).....	87
	Adjetivos numerales (cardinales).....	88
	Verbo auxiliar, <i>to have</i>	89
XIX	Nombres sustantivos (usados en singu- lar).....	92
	Números ordinales.....	93
	Verbo auxiliar, <i>to be</i>	95
XX	Sustantivos de sentido colectivo.....	97
	Verbo auxiliar, <i>to be</i>	98
XXI	Vocabulario	101
	Verbo auxiliar <i>to be</i>	102
	Preposiciones explicadas gráficamente.	104
XXII	Vocabulario.....	105
	Verbo auxiliar.....	106
XXIII	Vocabulario	109
	Verbo auxiliar <i>to be</i>	110
	Resumen segundo (lección 19-23).....	112
XXIV	Pronombres (sujetos, complementos y posesivos).....	118
XXV	Vocabulario. Verbo <i>to be</i>	122

XXVI	Uso del genitivo (caso posesivo).....	126
XXVII	Vocabulario.....	130
	Pronombres relativos, posesivos y demostrativos.....	127
	Verbo regular <i>to call</i>	131
	Aviso importante sobre el verbo «tener»	133
XXVIII	Posesivo (caso de).....	134
	Verbo regular <i>to call</i>	135
XXIX	Vocabulario: <i>to call</i>	138
XXX	Frases con el posesivo (distancia, tiempo).....	141
	Verbo <i>to call</i> y otros análogos.....	142
	Primer cuadro sinóptico de la conjugación inglesa (tiempos sencillos).....	145
	Segundo cuadro sinóptico íd. íd. (tiempos compuestos).....	146
XXXI	Sustantivos compuestos.....	147
	Verbo <i>to call</i> y verbos análogos.....	148
XXXII	Vocabulario	151
	Adjetivos (comparación de igualdad)..	152
	Regla general para conocer y formar adverbios.....	153
	Verbo auxiliar <i>to do</i>	153
	Resumen tercero, desde la lec. XXIV á la XXXII.....	156
	Comparación de adjetivos (continuada)..	161
XXXIII	Sustantivos compuestos (continuación). Cuadro sinóptico de los pronombres personales adjetivos y pronombres posesivos.....	162
	Verbo <i>to do</i> con <i>to love</i>	165
	Comparación de inferioridad.....	167
XXXIV	Género de sustantivos.....	168
	Verbo auxiliar <i>to do</i>	169
XXXV	Género de sustantivos (continuación)..	172
XXXVI	Sustantivos formados de verbos.....	176
	Verbo auxiliar <i>to do</i> con <i>love</i>	178
	Adverbios formados de adjetivos.....	179
XXXVII	Vocabulario	183
	Verbos con el auxiliar <i>to do</i>	184
XXXVIII	Sustantivos semejantes (á los españoles) en <i>tion</i> , <i>ción</i> , <i>ty</i>	187½

XXXIX	Comparación de adjetivos.....	190
	Combinación de los auxiliar <i>to love</i> y <i>to be</i>	191
XI	Terminaciones en <i>ness, less, ure, ubz</i> , etc.	194
	Pronombres y verbos reflexivos.....	196
	El gerundio.....	198
	Declinación del nombre y pronombre..	200
	Resumen cuarto, desde la lec. XXXIII á la XL.....	203
XLI	Trata de los afijos sencillos.....	213
	Verbos terminados en <i>ch, sh, ss</i>	215
XLII	Los pronombres indefinidos.....	218
	Grados de comparación.....	219
	Conjugación de verbos regulares.....	220
	Regla de la duplicación de la consonante final.....	221
XLIII	El superlativo.....	224
	Verbos regulares.....	224
	Declinación de pronombres (de todas clases).....	225
XLIV	Recapitulación de adjetivos.....	229
	Advertencia sobre los verbos pasivos..	232
	Verbo unipersonal.....	233
XLV	Interjecciones.....	236
	Comparativo y superlativo como adjetivos.....	237
XLVI	Sustantivos colectivos.....	241
	Superlativo absoluto.....	242
XLVII	Verbos regulares.....	245
	Del subjuntivo.....	246
XLXVIII	Verbos auxiliares (defectivos).....	251
XLIX	Vocabulario, verbos.....	256
	Verbos defectivos (auxiliares).....	258
I	Sustantivos (abreviación y contracción). Verbos recíprocos (observaciones y contracciones).....	263
	Verbos recíprocos. (Observaciones y contracciones de verbos, adverbios, etcétera.....)	264
	Sobre el pronombre indefinido é impersonal.....	266
	Resúmen quinto, desde la lec. XL á la L....	269

LI	Acentuación de polisílabas.....	278
LII	Verbos irregulares (primera clase).....	280
	Acentuación de palabras de cinco y seis sílabas.....	285
	Verbos irregulares (segunda clase)....	287
LIII	Sustantivos.....	291
	Adverbios de lugar (ocupando el sitio de pronombres demostrativos, etc.)..	292
	Verbos irregulares (segunda clase)....	293
LIV	Sustantivos.....	297
	Locuciones adverbiales.....	298
	Verbos irregulares (tercera clase)....	299
	Locuciones adverbiales.....	300
LV	Abreviaciones (nombres sustantivos)..	303
	Verbos irregulares compuestos.....	
	Voces que tienen casi la misma pronun- ciación, pero diferente ortografía y significado	305
LVI	Algunas exclamaciones muy usadas...	308
	Verbos seguidos de preposiciones sepa- rables	308
LVII	Sobre el uso de Señor, Señora, etc.....	312
	Anglicismos más usados.....	319
	Observaciones sobre Ortografía.....	316



MARQUES DE SAN JUAN DE PIEDRAS ALBAS

BIBLIOTECA

Pesetas.

Número..

2858

Precio de la obra.....

Estante...

62

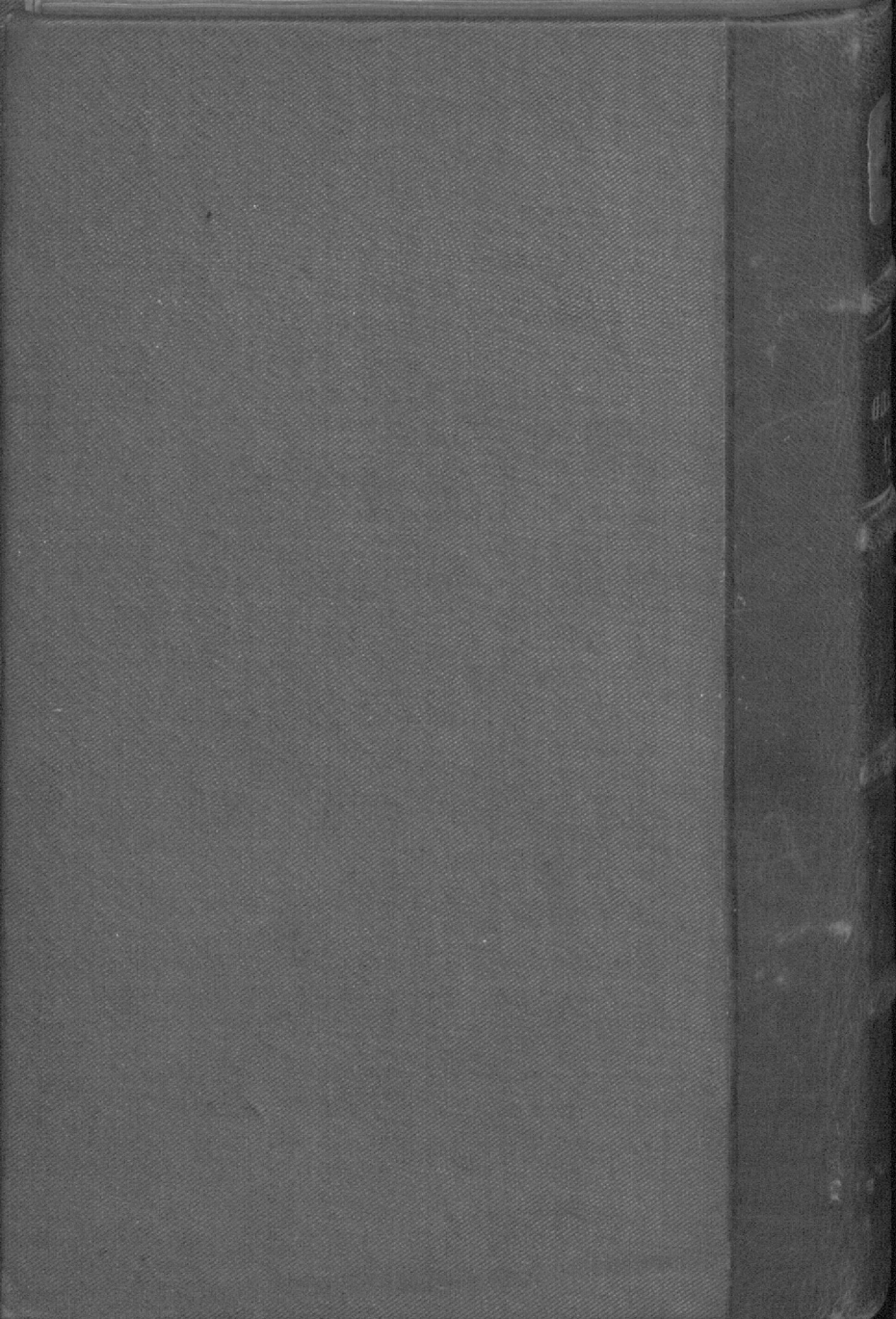
Precio de adquisición

Tabla.....

4

Valoración actual.....

Número de tomos..



2858

LAHME
GRAMATICA
INGLESA